

Apostille title

**Apostille
Εγχειρίδιο**
Εγχειρίδιο για την
πρακτική
λειτουργία της
Σύμβασης
αναφορικά με
την επισημείωση
εγγράφων

Apostille Εγχειρίδιο

για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης αναφορικά με την
επισημείωση εγγράφων

Δημοσιεύτηκε από τη

Συνδιάσκεψη της Χάγης για το ιδιωτικό διεθνές δίκαιο

Μόνιμο Γραφείο

Churchillplein 6B

2517 JW The Hague

The Netherlands

Τηλ.: +31 70 363 3303

Φαξ : +31 70 360 4867

Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: secretariat@hcch.net

Δικτυακός τόπος: www.hcch.net

© Hague Conference on Private International Law 2013

Η αναπαραγωγή της δημοσίευσης αυτής επιτρέπεται, για μη εμπορικούς σκοπούς, υπό την προϋπόθεση ότι θα αναφέρεται πλήρως η πηγή.

ISBN 978-94-90265-08-3

Τυπώθηκε στη Χάγη, Ολλανδία

Πρόλογος

Το Εγχειρίδιο αποτελεί την τελική δημοσίευση τριών εγχειριδίων η οποία έγινε από το Μόνιμο Γραφείο της Συνδιάσκεψης της Χάγης για το ιδιωτικό διεθνές δίκαιο σχετικά με τη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης, μετά από σύσταση της Ειδικής Επιτροπής που διατυπώθηκε στη σύνοδο της το 2009 αναφορικά με την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης.

Η πρώτη δημοσίευση έχει τη μορφή φυλλαδίου με τίτλο «**Τα βασικά των Επισημειώσεων**» (**The ABCs of Apostilles**), απευθύνεται κυρίως σε χρήστες του Συστήματος της Επισημείωσης (δηλαδή σε ιδιώτες και επιχειρήσεις με διασυνοριακές δραστηριότητες) και δίνει σύντομες και πρακτικές απαντήσεις σε συχνές ερωτήσεις.

Η δεύτερη δημοσίευση είναι ένας σύντομος οδηγός που φέρει τον τίτλο “**Πώς θα ενταχθείτε στη Σύμβαση της Επισημείωσης της Χάγης και πώς θα την εφαρμόσετε**”, και απευθύνεται στις αρχές Κρατών που έχουν αναλάβει να αξιολογήσουν τη δυνατότητα των Κρατών τους να προσχωρήσουν στη Σύμβαση της Επισημείωσης, ή να την εφαρμόσουν.

Οι δημοσιεύσεις αυτές έχουν αναρτηθεί στο δικτυακό τόπο της Σύμβασης της Χάγης στο **Τμήμα Επισημείωσης**.

Με το παρόν Εγχειρίδιο ολοκληρώνεται το τρίπτυχο. Πρωτίστως απευθύνεται στις εκατοντάδες Αρμόδιες Αρχές που έχουν οριστεί από τα Συμβαλλόμενα Κράτη στη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης ως αρμόδιες για τη χορήγηση Επισημειώσεων (Apostille), την απλή πιστοποίηση της γνησιότητας που διασφαλίζει την αναγνώρισή του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου σε άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη, ο αριθμός των οποίων ξεπερνά τα 100.

Το Εγχειρίδιο συνέταξαν οι Christophe Bernasconi, Αναπληρωτής Γενικός Γραμματέας της Συνδιάσκεψης της Χάγης και William Fritzlen, δικηγόρος σύμβουλος στο Υπουργείο Εξωτερικών των Ηνωμένων Πολιτειών (με μερική απόσπαση στο Μόνιμο Γραφείο), με τη βοήθεια των Mayela Celis (Ανώτερος Νομικός Σύμβουλος) και Alexander Kunzelmann (Νομικός Σύμβουλος) καθώς και με τη συνδρομή ομάδας εμπειρογνομόνων που ορίστηκε από διάφορα μέλη της συνδιάσκεψης της Χάγης.¹ Θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους τους συμμετέχοντες στην προετοιμασία αυτής της σημαντικής δημοσίευσης.

Hans van Loon | Γενικός Γραμματέας

¹ Η ομάδα αποτελείται από τους Fernando Andrés Marani (Αργεντινή), Pavla Belloňová (Δημοκρατία της Τσεχίας), Tomáš Kukal (Ευρωπαϊκή Ένωση), Toni Ruotsalainen (Φιλανδία), Mariam Tsereteli (Γεωργία), A. Sudhakara Reddy (Ινδία), Jorge Antonio Méndez Torres-Llosa (Περου), Łukasz Knurowski (Πολωνία), Thanisa Naidu (Νότια Αφρική), Javier L. Parra García (Ισπανία), Silvia Madarasz-Garolla (Ελβετία), Marcelo Esteban Gerona Morales (Ουρουγουάη) και Peter M. Beaton και Peter Zabłud ως παρατηρητές.

Περιεχόμενα

Πίνακας περιεχομένων VII

Εισαγωγή XIII

Γλωσσάριο XV

Σημείωμα προς τους αναγνώστες XXIX

1 Σχετικά με τη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης (Apostille) 1

1 Προέλευση και ανάπτυξη της Σύμβασης 1

2 Σκοπός της Σύμβασης 3

3 Η (περιορισμένη) ισχύς της Επισημείωσης 10

4 Η Σύμβαση στην ηλεκτρονική εποχή: το πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης 12

5 Υποστήριξη της συνεχούς επιτυχημένης πορείας της Σύμβασης 14

2 Αρμόδιες Αρχές 18

1 Ο σημαντικός ρόλος των Αρμόδιων Αρχών 18

2 Η λειτουργία των Αρμόδιων Αρχών 18

3 Αλλαγές που επέρχονται στις Αρμόδιες Αρχές 23

3 Εφαρμοσιμότητα της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης 25

1 Που εφαρμόζεται η Σύμβαση; 25

2 Έναρξη ισχύος της Σύμβασης 32

3 Σε ποια έγγραφα εφαρμόζεται η Σύμβαση; 37

4 Η διαδικασία Επισημείωσης στο Κράτος προέλευσης :

Αίτηση – επαλήθευση – χορήγηση – καταγραφή 62

1 Αίτηση για Επισημείωση 62

2 Επαλήθευση της προέλευσης του δημόσιου εγγράφου 66

3 Χορήγηση της Επισημείωσης 71

4 Καταγραφή της Επισημείωσης 85

5 Αποδοχή και απόρριψη των Επισημειώσεων στο Κράτος προορισμού 90

1 Υποχρέωση αποδοχής των Επισημειώσεων που χορηγούνται σύμφωνα με τη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης 90

2 Πιθανοί λόγοι απόρριψης των Επισημειώσεων 90

3 Άκυροι λόγοι απόρριψης των Επισημειώσεων 92

6 Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης (e-App) 98

1 Εισαγωγή 98

2 Πλεονεκτήματα του Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης 100

3 Πώς εφαρμόζεται η ηλεκτρονική Επισημείωση 103

Παράρτημα I Κείμενο της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης 111

Παράρτημα II Διάγραμμα για τη διαδικασία προσχώρησης 116

Παράρτημα III Πρότυπο έντυπο Αίτησης για Επισημείωση 118

Παράρτημα IV Διάγραμμα για την αίτηση, χορήγηση και καταγραφή των Επισημειώσεων 120

Παράρτημα V Ανακοίνωση προς νεοπροσχωρούντα Κράτη που επιθυμούν να ενημερώσουν τις αρμόδιες αρχές και το κοινό για την έναρξη ισχύος της Σύμβασης 103 124

Ευρετήριο 128

Πίνακας περιεχομένων

Εισαγωγή XIII

Γλωσσάριο XV

Σημείωμα προς τους αναγνώστες XXIX

1 Σχετικά με τη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης (Apostille) 1

1 Προέλευση και ανάπτυξη της Σύμβασης 1

2 Σκοπός της Σύμβασης 3

Α Κατάργηση της απαίτησης επικύρωσης 3

Β Διευκόλυνση της χρήσης των δημοσίων εγγράφων στην αλλοδαπή 5

α Η απλουστευμένη διαδικασία που εισάγει η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης 5

β Το ιδανικό της «διαδικασίας σε ένα βήμα» 6

γ Υποχρέωση παρεμπόδισης της επικύρωσης όπου ισχύει η Σύμβαση 7

δ Σχέση με το εθνικό δίκαιο και άλλες συνθήκες που αναφέρονται στην πιστοποίηση δημοσίων εγγράφων 7

3 Η (περιορισμένη) ισχύς της Επισημείωσης 10

Α Η Επισημείωση πιστοποιεί μόνο τη γνησιότητα της προέλευσης του υποκειμένου δημόσιου εγγράφου 10

Β Η Επισημείωση δεν πιστοποιεί το περιεχόμενο του υποκειμένου δημόσιου εγγράφου 10

Γ Η Επισημείωση δεν πιστοποιεί ότι πληρούνται όλα τα απαιτούμενα του εθνικού δικαίου για την ορθή σύνταξη του υποκειμένου δημόσιου εγγράφου 11

Δ Η Επισημείωση δεν επηρεάζει την αποδοχή, αποδεκτότητα ή αποδεικτική ισχύ του υποκειμένου δημόσιου εγγράφου 11

Ε Η ισχύς της Επισημείωσης δεν λήγει 11

4 Η Σύμβαση στην ηλεκτρονική εποχή: το πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης 12

5 Υποστήριξη της συνεχούς επιτυχημένης πορείας της Σύμβασης 13

Α Ο δικτυακός τόπος για το Τμήμα Επισημείωσης της Συνδιάσκεψης της Χάγης ως σημαντική πηγή πληροφοριών 13

Β Παρακολούθηση της πρακτικής λειτουργίας της Σύμβασης 14

α Τι κάνει το Μόνιμο Γραφείο (και τι δεν κάνει) 14

β Τι κάνει η Ειδική Επιτροπή 15

2 Αρμόδιες Αρχές 17

1 Ο σημαντικός ρόλος των Αρμόδιων Αρχών 17

2 Η λειτουργία των Αρμόδιων Αρχών 17

- A Πόροι και στατιστικές **17**
- B Οδηγίες ως προς τις εσωτερικές διαδικασίες **18**
- Γ Επιμόρφωση **19**
- Δ Παροχή υπηρεσιών Επισημείωσης **19**
- Ε Ενημέρωση κοινού **20**
- ΣΤ Καταπολέμηση της απάτης **21**

3 Αλλαγές που επέρχονται στις Αρμόδιες Αρχές 22**3 Εφαρμοσιμότητα της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης 24****1 Που εφαρμόζεται η Σύμβαση; 24**

- A Η Σύμβαση εφαρμόζεται μόνο μεταξύ των Κρατών που είναι Μέρη της Σύμβασης – ποια είναι αυτά τα κράτη; **24**
- B Υπερπόντια εδάφη **26**
- Γ Ερωτήσεις επί θεμάτων κυριαρχίας **27**
- Δ Μόνο μεταξύ των «Μελών της λέσχης» **27**
 - α Δεν χορηγούνται Επισημειώσεις από Κράτη που δεν είναι Μέρη της Σύμβασης **27**
 - β Κατ αρχήν, δεν χορηγούνται Επισημειώσεις για Κράτη που δεν είναι Μέρη της Σύμβασης **27**
 - γ Χρήση της Επισημείωσης ως μέρος της διαδικασίας επικύρωσης **28**
 - δ Δεν χορηγείται Επισημείωση από ένα Κράτος που προσχωρεί σε ένα Κράτος που εγείρει αντίταξη και αντίστροφα **29**
 - Ε Δεν χρειάζεται Επισημείωση για εσωτερική χρήση **30**

2 Έναρξη ισχύος της Σύμβασης; 31

- A Οι Επισημειώσεις χρησιμοποιούνται μόνο σε Κράτη για τα οποία έχει τεθεί σε ισχύ η Σύμβαση – πότε συμβαίνει αυτό; **31**
- B Επισημειώσεις που έχουν εκδοθεί πριν την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος προορισμού **31**
- Γ Δημόσια έγγραφα που έχουν συνταχθεί πριν την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος προέλευσης **32**
- Δ Δημόσια έγγραφα που έχουν επικυρωθεί πριν την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος προορισμού **32**
- Ε Επισημειώσεις που χορηγούνται σε διάδοχα κράτη (συμπεριλαμβανομένων των νέων ανεξάρτητων κρατών) **33**

3 Σε ποια έγγραφα εφαρμόζεται η Σύμβαση; 36

- A Η Σύμβαση εφαρμόζεται μόνο σε δημόσια έγγραφα – ποια είναι αυτά; **36**
- B Η νομοθεσία του Κράτους προέλευσης καθορίζει το δημόσιο χαρακτήρα του εγγράφου **37**
- Γ Έγγραφα που δεν θεωρούνται δημόσια έγγραφα κατά το δίκαιο του κράτους προέλευσης αλλά θεωρούνται δημόσια έγγραφα κατά το δίκαιο του κράτους προορισμού **37**

Δ Τέσσερις κατηγορίες δημοσίων εγγράφων που καταγράφονται στο Άρθρο 1(2) **38**

α Κατάλογος με χαρακτηριστικά των δημοσίων εγγράφων του Άρθρου 1(2): μη εξαντλητικός **38**

β Άρθρο 1(2)(α): Έγγραφα που προέρχονται από αρχή ή αξιωματούχο που συνδέεται με δικαστήρια ή δικαιοδοτικά όργανα του Κράτους **39**

γ Άρθρο 1(2)(β): Διοικητικά έγγραφα **39**

δ Άρθρο 1(2)(γ): Συμβολαιογραφικές πράξεις **40**

ε Άρθρο 1(2)(δ): Επίσημες πιστοποιήσεις **41**

Ε Έγγραφα που αποκλείει το Άρθρο 1(3) **42**

α Αποκλεισμοί: να ερμηνεύονται συσταλτικά **42**

β Άρθρο 1(3)(α): Έγγραφα που συντάσσονται από διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες **43**

1 Εισαγωγή **43**

2 Έγγραφα που αφορούν σε ληξιαρχικές πράξεις και συντάσσονται από Πρεσβείες και Προξενία **45**

γ Άρθρο 1(3)(b): Διοικητικά έγγραφα που σχετίζονται άμεσα με εμπορικές ή τελωνειακές δραστηριότητες **45**

ΣΤ Ειδικές περιπτώσεις **47**

α Έγγραφα ληξιαρχικών πράξεων **47**

β Αντίγραφα **47**

1 Επικυρωμένα αντίγραφα πρωτότυπων δημοσίων εγγράφων **47**

2 Απλά φωτοαντίγραφα **48**

3 Σαρωμένα αντίγραφα **48**

γ Ποινικά θέματα και θέματα έκδοσης **49**

δ Εκπαιδευτικά έγγραφα (συμπεριλαμβανομένων τίτλων σπουδών) **50**

1 Εισαγωγή **50**

2 Πρωτότυπο έγγραφο ή επικυρωμένο αντίγραφο **50**

3 Ισχύς Επισημείωσης που χορηγείται για εκπαιδευτικό έγγραφο **51**

4 Διπλώματα επικυρωμένα από συμβολαιογράφο (συμπεριλαμβανόμενα τα μη διαπιστευμένα εκπαιδευτικά ιδρύματα) **51**

ε Ηλεκτρονικά έγγραφα **52**

στ έγγραφα που έχουν λήξει **53**

ζ Αλλοδαπά έγγραφα **53**

η Έγγραφα σε ξένη γλώσσα **54**

θ Διεθνείς οργανισμοί **54**

ι ιατρικά έγγραφα **55**

κ Πολλαπλά έγγραφα **56**

λ Έγγραφα επιθετικού χαρακτήρα **56**

μ Παλαιά έγγραφα **56**

ν Διαβατήρια και άλλα έγγραφα ταυτοποίησης **57**

ξ Διπλώματα ευρεσιτεχνίας και άλλα έγγραφα που αφορούν σε δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας **58**

ο ιδιωτικά έγγραφα **58**

π θρησκευτικά έγγραφα **59**

ρ Μεταφράσεις **59**

σ ανυπόγραφα έγγραφα ή έγγραφα χωρίς σφραγίδα/χωρίς επίσημα **60**

4 Η διαδικασία της Επισημείωσης στο Κράτος προέλευσης: αίτηση – επαλήθευση – χορήγηση – καταγραφή 61

1 Αίτηση για Επισημείωση (Apostille) 61

A Ποιος μπορεί να ζητήσει Επισημείωση 61

B Άρνηση χορήγησης Επισημείωσης 62

α Λόγοι απαραδέκτου 62

β Δυνατότητα περαιτέρω βοήθειας σε αιτούντες εφόσον δεν χορηγείται Επισημείωση 64

γ Δημόσιο έγγραφο που έχει ήδη επικυρωθεί 65

2 Επαλήθευση της προέλευσης του δημόσιου εγγράφου 65

A Η σημασία της επαλήθευσης της προέλευσης 65

B Βάση δεδομένων με δείγματα υπογραφών / σφραγίδων / επισημάτων 66

α Τήρηση βάσης δεδομένων 66

β Επικαιροποίηση της βάσης δεδομένων 67

γ Μη επίθεση υπογραφής / σφραγίδας / επισήματος λόγω παλαιότητας του εγγράφου 68

δ Απουσία αντιστοίχισης 68

ε Δεν υπάρχει επαλήθευση περιεχομένου 69

3 Χορήγηση της Επισημείωσης 70

A Εκδούσα αρχή 70

B Επισημειώσεις σε έντυπη μορφή και ηλεκτρονικές Επισημειώσεις (e-Apostilles) 70

Γ Χρήση του Υποδείγματος Πιστοποιητικού Επισημείωσης 72

α Το Υπόδειγμα Πιστοποιητικού Επισημείωσης 72

β Το πολύγλωσσο Υπόδειγμα Πιστοποιητικού Επισημειώσεων που ανέπτυξε το Μόνιμο Γραφείο 73

γ Απαιτήσεις ως προς τη μορφή 74

1 Μέγεθος και Σχήμα 74

2 Αριθμοί 74

3 Σχεδιασμός 74

4 Πλαίσιο 75

5 Γλώσσα των βασικών όρων 75

6 Πρόσθετο κείμενο 76

Δ Συμπλήρωση της Επισημείωσης 78

α Συμπλήρωση των 10 αριθμημένων τυποποιημένων στοιχείων πληροφοριών 78

β Γλώσσα των προστιθέμενων πληροφοριών 80

γ Πολλαπλά έγγραφα 80

δ Επίθεση της υπογραφής 80

ε Αρίθμηση 81

Ε Επίθεση της Επισημείωσης στο υποκείμενο δημόσιο έγγραφο 81

α Απευθείας τοποθέτηση ή χρήση προσθήκης 81

β Διάφορες μέθοδοι επίθεσης της Επισημείωσης 82

- 1 Επισημειώσεις σε έντυπη μορφή **82**
- 2 Ηλεκτρονικές Επισημειώσεις (e-Apostilles) **83**
- γ Επίθεση της Επισημείωσης **83**
- ΣΤ Χρέωση για την Επισημείωση **83**

4 Καταγραφή της Επισημείωσης 84

- A Απαίτηση τήρησης Μητρώου **84**
- B Μορφή του Μητρώου **85**
 - α Μητρώα σε έντυπη και ηλεκτρονική μορφή **85**
 - β Ηλεκτρονικά μητρώα **86**
- Γ Πληροφορίες που καταγράφονται στο μητρώο **86**
- Δ Επαλήθευση της χορήγησης της Επισημείωσης **87**
- Ε Διάρκεια φύλαξης των πληροφοριών **88**

5 Αποδοχή και απόρριψη των Επισημειώσεων στο Κράτος προορισμού 89

1 Υποχρέωση αποδοχής των Επισημειώσεων που χορηγούνται σύμφωνα με τη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης 89

2 Πιθανοί λόγοι απόρριψης Επισημειώσεων 89

- A Έγγραφο που φέρει Επισημείωση το οποίο αποκλείεται ρητώς από το πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης **89**
- B Το Κράτος χορήγησης δεν αποτελεί μέρος της Σύμβασης **90**
- Γ Έγγραφο που φέρει Επισημείωση και δεν είναι δημόσιο έγγραφο του Κράτους προέλευσης **90**
- Δ Επισημείωση που δεν έχει χορηγηθεί από Αρμόδια Αρχή **90**
- Ε Επισημείωση που χορηγείται για δημόσιο έγγραφο για το οποίο η Αρμόδια Αρχή δεν έχει αρμοδιότητα χορήγησης **91**
- ΣΤ Δεν περιλαμβάνονται τα 10 αριθμημένα τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών **91**
- Ζ Επισημείωση που έχει αποσπαστεί από το έγγραφο **91**
- Η Πλαστογραφημένες ή τροποποιημένες Επισημειώσεις **91**

3 Άκυροι λόγοι απόρριψης των Επισημειώσεων 91

- A Το υποκείμενο έγγραφο δεν είναι δημόσιο έγγραφο με βάση τη νομοθεσία του Κράτους προορισμού **91**
- B Μικρές παραλείψεις στη μορφή **92**
- Γ Πρόσθετο κείμενο **92**
- Δ Η Επισημείωση είναι ηλεκτρονική Επισημείωση **92**
- Ε Μέθοδοι επίθεσης της Επισημείωσης στο υποκείμενο δημόσιο έγγραφο **93**
- Ζ Δεν απαιτείται μετάφραση **93**
- Η “Παλαιές” Επισημειώσεις **94**
- Θ Οι Επισημειώσεις δεν επικυρώνονται ή άλλως δεν πιστοποιούνται περαιτέρω **94**
- Ι Το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο φέρει Επισημείωση και έχει επικυρωθεί **95**

Κ Επισημειώσεις που έχουν χορηγηθεί πριν την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος προορισμού **96**

6 Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης (e-APP) 97

1 Εισαγωγή 97

2 Πλεονεκτήματα του Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης 99

Α Ηλεκτρονικές Επισημειώσεις (e- Επισημειώσεις) **99**

Β Ηλεκτρονικά Μητρώα (e-Μητρώα) **101**

3 Πώς εφαρμόζεται η ηλεκτρονική Επισημείωση 102

Α Εφαρμογή της συνιστώσας της ηλεκτρονικής Επισημείωσης **103**

α Ηλεκτρονικές Επισημειώσεις για ηλεκτρονικά και/ή σαρωμένα δημόσια έγγραφα **104**

β Ψηφιακές Επισημειώσεις **104**

Β Εφαρμογή της συνιστώσας ηλεκτρονικού Μητρώου **105**

α Κατηγορίες ηλεκτρονικών Μητρώων **106**

β Πεδία δεδομένων προς συμπλήρωση από τον παραλήπτη για την πρόσβαση στο ηλεκτρονικό μητρώο **107**

1 Αποφυγή “εκστρατειών ψαρέματος” (ΣτΜ. προσπάθειες πρόσβασης σε πληροφορίες) **107**

2 Αντιγραφή μιας λέξης και /ή ενός αριθμού που έχει δημιουργηθεί τυχαία **108**

3 Κωδικός ταχείας απάντησης (QR) **109**

4 Χρήση Πιστοποιητικών Εκτεταμένης Επικύρωσης (EV) SSL **109**

Παράρτημα I Κείμενο της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης **111**

Παράρτημα II Διάγραμμα για τη διαδικασία προσχώρησης **116**

Παράρτημα III Πρότυπο έντυπο Αίτησης για Επισημείωση **118**

Παράρτημα IV Διάγραμμα για την αίτηση, χορήγηση και καταγραφή των Επισημειώσεων **120**

Παράρτημα V Ανακοίνωση προς νεοπροσχωρούντα Κράτη που επιθυμούν να ενημερώσουν τις αρμόδιες αρχές και το κοινό για την έναρξη ισχύος της Σύμβασης **124**

Ευρετήριο 128

Εισαγωγή

Πενήντα χρόνια μετά την υιοθέτησή της, η Σύμβαση της Χάγης της 5^{ης} Οκτωβρίου 1961 περί κατάργησης της απαίτησης επικύρωσης αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων (Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης) είναι η πλέον αποδεκτή Σύμβαση που εφαρμόζεται ευρέως σε σχέση με όλες τις διεθνείς συνθήκες που έχουν συναφθεί υπό την αιγίδα της Συνδιάσκεψης της Χάγης για το ιδιωτικό διεθνές δίκαιο. Με σκοπό τη διευκόλυνση της κυκλοφορίας των δημοσίων εγγράφων παγκοσμίως, η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης βρίσκει νέα ζωή σε μια εποχή πρωτοφανούς παγκόσμιας διασύνδεσης, όπου το διεθνές εμπόριο και οι επενδύσεις, καθώς και η κυκλοφορία των ατόμων εκατέρωθεν των συνόρων βρίσκουν υποστήριξη στην αμοιβαία αναγνώριση που δίδεται από τα Κράτη σε αυτά τα έγγραφα. Το Εγχειρίδιο έχει σχεδιαστεί για να συνδράμει τις Αρμόδιες Αρχές στην εκτέλεση των καθηκόντων τους με βάση τη Σύμβαση, κάτι που είναι θεμελιώδες για τη σωστή λειτουργία της Σύμβασης. Το Εγχειρίδιο δεν έχει σχόλια επί του κειμένου της συνθήκης ανά άρθρο και δεν έχει ως στόχο να αντικαταστήσει την **Επεξηγηματική Έκθεση** που έχει συντάξει ο κύριος Yvon Loussouarn. Το Εγχειρίδιο ασχολείται με την αντιμετώπιση θεμάτων που προκύπτουν κατά τη σύγχρονη λειτουργία της Σύμβασης, για τα οποία ενδεχομένως δεν υπήρχε πρόβλεψη κατά την οριστικοποίηση της Επεξηγηματικής έκθεσης το 1961. Επίσης επιζητεί την σε βάθος συζήτηση κοινών πρακτικών θεμάτων.

Το Εγχειρίδιο έχει την κάτωθι δομή :

Το Μέρος 1 περιλαμβάνει επισκόπηση του ιστορικού και του περιεχομένου της Σύμβασης,

Το Μέρος 2 παρέχει πληροφορίες για το ρόλο και τη λειτουργία των Αρμόδιων Αρχών,

Το Μέρος 3 περιγράφει το πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης, συμπεριλαμβανομένης λεπτομερούς ανάλυσης του ουσιαστικού πεδίου εφαρμογής της (έγγραφα για τα οποία ισχύει),

Τα Μέρη 4 και 5 περιγράφουν τις διάφορες φάσεις της διαδικασίας της Επισημείωσης – από τη στιγμή της αίτησης για Επισημείωση σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος μέχρι τη στιγμή της επίθεσης της Επισημείωσης σε ένα άλλο –και προσφέρουν συμβουλές καλών πρακτικών στις Αρμόδιες Αρχές.

Το Μέρος 6 εισάγει το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης και επεξηγεί τη σημασία του για τις Αρμόδιες Αρχές, και τη διεθνή κυκλοφορία δημοσίων εγγράφων στην ηλεκτρονική εποχή.

Το Γλωσσάριο των βασικών όρων αναφέρεται στην αρχή του Εγχειριδίου, και υλικό αναφοράς είναι διαθέσιμο στα παραρτήματα.

Το παρόν εγχειρίδιο έχει συνταχθεί σε συνεννόηση με τα Κράτη Μέλη και τα Συμβαλλόμενα Κράτη μη Μέλη. Προκαταρκτικό σχέδιο του Εγχειριδίου υποβλήθηκε σε ομάδα εμπειρογνομόνων που έχει οριστεί ειδικά από τα Μέλη της Συνδιάσκεψης της Χάγης, που συνήλθαν στη Χάγη το Μάιο 2012. Ένα τελικό σχέδιο στο οποίο ενσωματώνονται τα σχόλια και οι προτάσεις της ομάδας

εμπειρογνομόνων είχε υποβληθεί στην Ειδική Επιτροπή για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης , που συνήλθε το Νοέμβριο του 2012. Το Εγχειρίδιο χρησίμευε ως βασικό έγγραφο αναφοράς στη συνάντηση και μετά από περαιτέρω προτάσεις για αλλαγές είχε την υποστήριξη της Ειδικής Επιτροπής. Το Εγχειρίδιο κάνει συχνή αναφορά στα Συμπεράσματα και τις Συστάσεις που υιοθετήθηκαν στις συναντήσεις της Ειδικής Επιτροπής για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης. Τα Συμπεράσματα και οι Συστάσεις είναι σημαντικά και απαραίτητα για την ερμηνεία της Σύμβασης, και ακολουθούνται και εφαρμόζονται ευρέως στην πράξη. Το Εγχειρίδιο κάνει επίσης αναφορά στα Συμπεράσματα και τις Συστάσεις που υιοθετήθηκαν από διάφορα διεθνή φόρα για την ηλεκτρονική Επισημείωση, όπου ορίζονται πρότυπα καλών πρακτικών για Κράτη που έχουν εφαρμόσει ή προτίθενται να εφαρμόσουν την ηλεκτρονική Επισημείωση.

Christophe Bernasconi | Αναπληρωτής Γενικός Γραμματέας

Γλωσσάριο

Στο παρόν γλωσσάριο ορίζονται οι βασικοί όροι που χρησιμοποιούνται στο Εγχειρίδιο. Κατά περίπτωση, οι όροι που χρησιμοποιούνται στη Σύμβαση χρησιμοποιούνται και στο παρόν Εγχειρίδιο με την ίδια σημασία.

Για τους όρους που φέρουν μπροστά το “►” γίνεται ξεχωριστή καταχώρηση.

Τα βασικά των επισημειώσεων ("The ABCs of Apostilles")

Φυλλάδιο με τίτλο "Τα βασικά των Επισημειώσεων". Είναι η πρώτη κατά σειρά δημοσίευση του Μόνιμου Γραφείου για τη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης.

Οι άλλες δυο δημοσιεύσεις είναι ► Σύντομος Οδηγός Εφαρμογής και το παρόν Εγχειρίδιο. Το φυλλάδιο απευθύνεται αρχικά σε χρήστες του συστήματος της Επισημείωσης (δηλαδή σε άτομα και επιχειρήσεις με διασυνοριακές δραστηριότητες) παρέχοντας σύντομες και πρακτικές απαντήσεις στις πιο συχνές ερωτήσεις. Αντίγραφο είναι διαθέσιμο στο δικτυακό τόπο της Συνδιάσκεψης της Χάγης στο Τμήμα της Επισημείωσης.

Προσχώρηση

Διεθνής πράξη, με την οποία ένα Κράτος θεσπίζει τη συναίνεσή του να δεσμευτεί με συνθήκη, όπως η ► Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης (βλέπε Άρθρο 2 της Σύμβασης της Βιέννης της 23 Μαΐου 1969 για το δίκαιο των συνθηκών).

Στην περίπτωση της ► Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης, κάθε κράτος εκτός του Κράτους για το οποίο η Σύμβαση είναι ανοιχτή για υπογραφή και ► επικύρωση μπορεί να προσχωρήσει στη Σύμβαση και να «ενταχθεί» στη Σύμβαση ως ► Συμβαλλόμενο Κράτος. Πρακτικά, η προσχώρηση είναι ανοιχτή σε οποιοδήποτε Κράτος το οποίο δεν εκπροσωπείται στη Διπλωματική Σύνοδο που υιοθέτησε το τελικό κείμενο της ► Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης το 1960. Το Κράτος αυτό μπορεί να προσχωρήσει στη Σύμβαση καταθέτοντας το έγγραφο προσχώρησης στον ► Θεματοφύλακα της Σύμβασης. Ένα Κράτος μπορεί να προσχωρήσει στην ► Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης ακόμα και αν δεν είναι μέλος της Συνδιάσκεψης της Χάγης.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη διαδικασία προσχώρησης, βλ. Παράρτημα II (βλέπε επίσης Μέρος III του Σύντομου Οδηγού Εφαρμογής).

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ισχύ της αντίταξης στην προσχώρηση, βλ. § 91 επ.

Προσθήκη (allonge)

Χαρτί που επισυνάπτεται στο υποκείμενο ► δημόσιο έγγραφο πάνω στο οποίο τίθεται η ► Επισημείωση. Η προσθήκη χρησιμοποιείται ως εναλλακτική επιλογή στην τοποθέτηση της Επισημείωσης απευθείας πάνω στο υποκείμενο έγγραφο (βλέπε άρθρο 4(1) της ► Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης).

Επισημείωση

Πιστοποιητικό που χορηγείται με βάση τη ► Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης και πιστοποιεί την προέλευση του ► δημοσίου εγγράφου.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ισχύ των Επισημειώσεων, βλ. § 24 επ.

Προέλευση της λέξης «Apostille»

Η προέλευση της λέξης “apostille” (ελληνική απόδοση: «επισημείωση»)

Η λέξη “Apostille” (προφέρεται a-pos-TEE, και όχι a- pos- TEAL ή a-pos- TILL-ee) έχει γαλλική προέλευση. Προέρχεται από το γαλλικό ρήμα “apostiller” που αντλεί την προέλευσή της από την αρχαία γαλλική λέξη postille η οποία σημαίνει «σχόλιο», και πριν από αυτήν από τη λατινική λέξη postilla, παραλλαγή της λέξης postea, που σημαίνει «εν συνεχεία, κατόπιν, ακολούθως» (Le Nouveau Petit Robert : Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Paris, 2004). Η χρήση των λέξεων “Apostille” και “apostiller” χρονολογείται στη Γαλλία στα τέλη του 16ου αιώνα. Συμπεριλαμβάνονταν στην πρώτη έκδοση του Λεξικού της γαλλικής Ακαδημίας το 1694, που έδινε τον ακόλουθο ορισμό:

«Apostille: Προσθήκη στο περιθώριο γραπτού εγγράφου ή στο κάτω μέρος επιστολής. Στην Apostille υπάρχουν δυο γραμμές.

Apostiller, πράξη, ρήμα : Η ενσωμάτωση σχολίων στο περιθώριο του κειμένου Σε τηλεγραφήματα Πρέσβη τίθεται “Apostille” από τον Υπουργό» [Μετάφραση στην αγγλική από το Μόνιμο Γραφείο.]

Έτσι, η Apostille αποτελείτο από σχόλιο στο περιθώριο του εγγράφου ή στο τέλος επιστολής (πχ, Ναπολέων, Ordres et apostilles (1799-1815)).²

² Napoléon, Ordres et apostilles (1799-1815), δημοσιεύτηκε από τον A. Chuquet (4 τόμοι, 19 11-19-12). Στο 19ο αιώνα, η λέξη Apostille χρησιμοποιείτο επίσης στο πλαίσιο των συστατικών σημειωμάτων. Στην περίπτωση αυτή, σκοπός του σχολίου ήταν να προταθεί το άτομο που υπέγραφε το έγγραφο. Η πρόσθετη αυτή σημασία αναγνωρίστηκε στην 6η έκδοση του Λεξικού της Γαλλικής Ακαδημίας (1832-5), στο οποίο αναφέρεται : «[...] Il se dit , particulièrement, des recommandations qu’ on écrit à la marge ou au bas d’ un mémoire, d’ une pétition ». «[...] Κυρίως αφορά συστατική σημείωση που γράφεται στο περιθώριο ή στο κάτω μέρος υπομνήματος ή αίτησης». [Μετάφραση από

Στη διάρκεια των διαπραγματεύσεων για τη Σύμβαση, ο όρος «Apostille» προτιμήθηκε λόγω του καινοφανούς χαρακτήρα του. Σύμφωνα με τον συντάξαντα: «Μετά από συζήτηση για την ορολογία [στην γαλλική γλώσσα], η λέξη Apostille (επισημείωση) ενδεχομένως προτιμήθηκε λόγω του ελκυστικού καινοφανούς χαρακτήρα της (υιοθετήθηκε με 7 ψήφους έναντι 3, ενώ η άλλη προτεινόμενη λέξη ήταν η λέξη “attestation” (βεβαίωση)).» [Μετάφραση στην αγγλική από το Μόνιμο Γραφείο.]³

Οι έννοιες της λέξης Apostille όπως αυτές περιγράφονται παραπάνω ισχύουν και σήμερα.⁴

Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης (Apostille)

Διεθνής Συνθήκη που αναπτύχθηκε και υιοθετήθηκε από τη ► Συνδιάσκεψη της Χάγης. Ο πλήρης τίτλος της Σύμβασης είναι Σύμβαση της Χάγης της 5^{ης} Οκτωβρίου 1961 περί κατάργησης της απαίτησης επικύρωσης των αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων. Το τελικό κείμενο της Σύμβασης υιοθετήθηκε από τη Συνδιάσκεψη της Χάγης στην ένατη συνεδρίαση στις 26 Οκτωβρίου 1960 και υπεγράφη για πρώτη φορά στις 5 Οκτωβρίου 1961 (εξ ου και η ημερομηνία στον πλήρη τίτλο της). Σύμφωνα με το Άρθρο 11(1) της Σύμβασης, η Σύμβαση ετέθη σε ισχύ στις 21 Ιανουαρίου 1965, 60 ημέρες μετά την κατάθεση του τρίτου εγγράφου επικύρωσης. Η ► Συνδιάσκεψη της Χάγης έχει υιοθετήσει πολλές άλλες διεθνείς Συνθήκες (γνωστές ως ► Συμβάσεις της Χάγης). Το πλήρες κείμενο της Σύμβασης παρατίθεται στο Παράρτημα Ι.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την έναρξη ισχύος και το ισχύον

το Μόνιμο Γραφείο]. Ο όρος Apostille χρησιμοποιείτο ευρέως με αυτήν την έννοια από διαπρεπείς συγγραφείς όπως ο Σταντάλ (Stendhal) (*Le rouge et le noir*, 1830) και ο Αλέξανδρος Δουμάς (Alexandre Dumas) (*Le maître d'armes*, 1840). Σε απόσπασμα έργου του Δουμά αναφέρεται: [...] et toi, viens que j'apostille ta demande. Je suivis le garnd-duc, qui me ramena dans le salon, prit une plume et écrivit au bas de ma supplique: « Je recommande bien humblement le soussigné à Sa Majesté Impériale, le croyant tout a fait digne d'obtenir la faveur qu'il sollicite » (http://www.dumaspere.com/pages/dictionnaire/maitre_armes.html). Μετάφραση: «[...] και εσύ, έλα εδώ να βάλω Apostille στην αίτησή σου. Ακολούθησα το Μεγάλο Δούκα, που με οδήγησε στο σαλόνι, πήρε μια πένα και έγραψε στο κάτω μέρος της αίτησης: «Ταπεινά συνιστώ τον κάτωθι υπογεγραμμένο στην Αυτού Αυτοκρατορική Μεγαλειότητα, και θεωρώ αυτόν αντάξιο να λάβει τη εύνοια που επιζητεί». [Μετάφραση στην αγγλική από το Μόνιμο Γραφείο.]

³ Βλέπε Διάσκεψη της Χάγης του διεθνούς ιδιωτικού δικαίου, Actes et documents de la Neuvième session (1960), Tome II, Légalisation, The Hague Imprimerie Nationale, 1961, σελ. 27.

⁴ Σύμφωνα με την έκδοση 2004 του γαλλικού λεξικού Petit Robert, η λέξη Apostille είναι « 1. Addition faite en marge d'un écrit, d'une lettre – annotation, note, post-scriptum. 2. Mot de recommandation ajouté à une lettre, une petition » και το ρήμα apostiller σημαίνει « επίθεση της Apostille, των Apostilles σε [...]». Μετάφραση: «1. Προσθήκη στο περιθώριο γραπτού εγγράφου, επιστολής- σχόλιο, σημείωμα, υστερόγραφο. 2. Συστατικό σημείωμα που προστίθεται στην επιστολή, αίτηση». Apostillise «Επίθεση Apostille, Apostilles σε [...]». [Μετάφραση στην αγγλική από το Μόνιμο Γραφείο.]

καθεστώς της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης (Apostille) βλ. [πίνακα κρατών](#)

Τμήμα Επιστημείωσης

Τμήμα στο δικτυακό τόπο της [►Συνδιάσκεψης της Χάγης](#) αφιερωμένο στη [►Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης](#). Η πρόσβαση στο [Τμήμα Επιστημείωσης](#) είναι δυνατή μέσω συνδέσμου στην αρχική σελίδα του δικτυακού τόπου της Διάσκεψης της Χάγης < www.hcch.net >.

Επίθεση επιστημείωσης

Πράξη χορήγησης [►Επιστημείωσης](#) με βάση τη [►Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης](#). Έγγραφο για το οποίο έχει εκδοθεί [►Επιστημείωση](#) με βάση τη Σύμβαση αναφέρεται ως έγγραφο «με επίθεση της Επιστημείωσης».

Η χορήγηση της Επιστημείωσης αντικαθιστά τη συχνά δυσχερή, χρονοβόρα και δαπανηρή διαδικασία της [►επικύρωσης](#).

Αιτών

Το άτομο που κάνει αίτηση για χορήγηση [►Επιστημείωσης](#).

→ Περισσότερα για την αίτηση για έκδοση επιστημείωσης βλ. § 199 επ.

Πιστοποίηση της γνησιότητας

Η πιστοποίηση της γνησιότητας είναι ένας γενικός όρος που συχνά αναφέρεται στη διαδικασία επαλήθευσης ή “εξακρίβωσης”, της προέλευσης του δημόσιου εγγράφου. Η «πιστοποίηση της γνησιότητας» και η [►‘επικύρωση’](#) συχνά χρησιμοποιούνται ως συνώνυμα και η «πιστοποίηση της γνησιότητας» μπορεί επίσης να χρησιμοποιείται ως αναφορά στη διαδικασία έκδοσης της [►Επιστημείωσης](#).

Σύντομος Οδηγός Εφαρμογής

Ο πλήρης τίτλος του Οδηγού είναι «Πώς θα ενταχθείτε στη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης και πώς θα την εφαρμόσετε». Ο Οδηγός αυτός είναι η δεύτερη κατά σειρά δημοσίευση του Μόνιμου Γραφείου σχετικά με τη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης. Οι άλλες δυο δημοσιεύσεις είναι [►Τα βασικά των Επιστημειώσεων](#) και το παρόν Εγχειρίδιο. Ο [Σύντομος Οδηγός Εφαρμογής](#) απευθύνεται στις Αρχές των Κρατών στις οποίες έχει ανατεθεί η αρμοδιότητα αξιολόγησης της δυνατότητας προσχώρησης στη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης ή εφαρμογής της στις Χώρες

τους. Τα βασικά των Επισημειώσεων, ο Σύντομος Οδηγός Εφαρμογής και το παρόν Εγχειρίδιο έχουν αναρτηθεί στο δικτυακό τόπο της Συνδιάσκεψης της Χάγης, στο Τμήμα Επισημείωσης.

Αρμοδιότητα

Στο πλαίσιο της Σύμβασης (βλέπε Άρθρα 2 και 3), η ιδιότητα γενικά αναφέρεται στη νομική εξουσία εκτέλεσης προκαθορισμένου καθήκοντος (π.χ. ο ρόλος του ατόμου να διεκπεραιώσει το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο). Η ιδιότητα ορίζεται από τη νομοθεσία του ► Κράτους Προέλευσης. Η Επισημείωση πιστοποιεί, μεταξύ άλλων, την ιδιότητα του ατόμου που συνέταξε το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο.

Πιστοποιητικό

Για τους σκοπούς του παρόντος Εγχειριδίου ο όρος «πιστοποιητικό» αναφέρεται στην Επισημείωση και δεν θα πρέπει να συγχέεται με το «επίσημο πιστοποιητικό», που είναι δημόσιο έγγραφο που αναφέρεται στο Άρθρο 1(2)(d) της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα επίσημα πιστοποιητικά βλ. § 129 επ.

Αρμόδια Αρχή

Η αρχή που ορίζεται από το ► Συμβαλλόμενο Κράτος ως αρμόδια για τη χορήγηση των ► Επισημειώσεων. Τα Κράτη μπορούν να ορίζουν μια ή περισσότερες Αρμόδιες Αρχές, καθώς και αρχές αρμόδιες για τη χορήγηση ► επισημειώσεων μόνο για ορισμένες κατηγορίες ► δημοσίων εγγράφων. Πληροφορίες για τις οριζόμενες αρχές βρίσκονται στο ► Τμήμα Επισημείωσης του δικτυακού τόπου της Συνδιάσκεψης της Χάγης υπό τον τίτλο ‘Αρμόδιες Αρχές’.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη σύσταση και τα καθήκοντα των Αρμόδιων Αρχών, βλ. § 43.

Συμπεράσματα και Συστάσεις

Βλέπε ► Ειδική Επιτροπή

Συμβαλλόμενο Κράτος

Κράτος που έχει ενταχθεί στη ► Σύμβαση Σφραγίδας της Χάγης, ανεξάρτητα από το εάν έχει τεθεί ή όχι σε ισχύ η Σύμβαση για το κράτος αυτό (βλέπε Άρθρο 2(1)(f) της Σύμβασης της Βιέννης της 23 Μαΐου 1969 για το δίκαιο των συνθηκών). Ένα 'Συμβαλλόμενο Κράτος' για το οποίο η Σύμβαση έχει τεθεί σε ισχύ μπορεί να αναφέρεται και ως ► Κράτος Μέρος. Επικαιροποιημένος κατάλογος όλων των Συμβαλλομένων Κρατών, που ονομάζεται ► πίνακας κρατών μελών, βρίσκεται στο δικτυακό τόπο της Συνδιάσκεψης της Χάγης στο ► Τμήμα Επισημείωσης.

Η Σύμβαση χρησιμοποιεί τον όρο «Συμβαλλόμενο Κράτος» σε διάφορες διατάξεις αλλά με διαφορετικές σημασίες. Για παράδειγμα στα Άρθρα 1(1) και 14(5), η Σύμβαση χρησιμοποιεί τον όρο «Συμβαλλόμενο Κράτος» και εννοεί «Κράτος Μέρος» μόνο, ενώ στα Άρθρα 6 και 9 με τον όρο «Συμβαλλόμενο Κράτος» νοείται το «Συμβαλλόμενο Κράτος» ή το «Κράτος Μέρος».

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με θέματα που αφορούν στην έναρξη ισχύος της Σύμβασης για συγκεκριμένα Κράτη, βλ. § 97 επ.

Αντίγραφο

Για λεπτομερή συζήτηση σχετικά με τα αντίγραφα, βλέπε § 154 επ.

Θεματοφύλακας

Αρχή αρμόδια για τη διαχείριση της Διεθνούς Συνθήκης. Στην περίπτωση της ► Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης (και για όλες τις άλλες ► Συμβάσεις της Χάγης), ο Θεματοφύλακας είναι το Υπουργείο Εξωτερικών του Βασιλείου της Ολλανδίας.

Τα στοιχεία επικοινωνίας του θεματοφύλακα είναι τα ακόλουθα :

Treaties Division, Ministry of Foreign Affairs	
Διεύθυνση Γραφείου	DJZ/VE, Bezuidenhoutseweg 67 2594 AC The Hague The Netherlands
Ταχυδρομική Διεύθυνση	DJZ/VE PO Box 20061 2500 EB The Hague The Netherlands
Τηλ.	+ 31 70 348 49 22
Email	djz-ve@minbuza.nl
Ιστοσελίδα	www.minbuza.nl/treaties

Ο δικτυακός τόπος του Υπουργείου Εξωτερικών έχει πληροφορίες για την εκτέλεση των καθηκόντων του Θεματοφύλακα που αφορούν στη ► Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης, καθώς και το καθεστώς και τις πρόσφατες κοινοποιήσεις αναφορικά με τη Σύμβαση.

Ηλεκτρονική Επισημείωση (e-Apostille)

► Επισημείωση που χορηγείται σε ηλεκτρονική μορφή και φέρει ηλεκτρονική υπογραφή. Η έκδοση ηλεκτρονικών Επισημειώσεων είναι μια από τις δυο συνιστώσες του ► Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης (ενώ η άλλη είναι η λειτουργία των ► ηλεκτρονικών Μητρώων). Σύμφωνα με το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης, οι ηλεκτρονικές Επισημειώσεις (e- Επισημειώσεις) πρέπει να υπογράφονται με τη χρήση ψηφιακού πιστοποιητικού. Στο παρόν εγχειρίδιο, ο όρος ηλεκτρονική Επισημείωση χρησιμοποιείται μόνο μέσα στο πλαίσιο του Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης μόνο.

Πρόγραμμα Ηλεκτρονικής Επισημείωσης (e-APP)

Το “e-APP” είναι το αρκτικόλεξο του «Προγράμματος Ηλεκτρονικής Επισημείωσης» (γνωστού παλαιότερα ως Πιλοτικό Πρόγραμμα Ηλεκτρονικής Επισημείωσης – electronic Apostille Pilot Program). Το Ηλεκτρονικό Πρόγραμμα Επισημείωσης (e-APP) ξεκίνησε το 2006 από τη Συνδιάσκεψη της Χάγης και τον Εθνικό Συμβολαιογραφικό Σύλλογο των ΗΠΑ (NNA), και αποσκοπεί στην προώθηση και παροχή βοήθειας αναφορικά με την εφαρμογή ασφαλών τεχνολογιών λογισμικού για την έκδοση ► ηλεκτρονικών Επισημειώσεων (e-Apostilles) και τη λειτουργία ► ηλεκτρονικών Μητρώων.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το Πρόγραμμα Ηλεκτρονικής Επισημείωσης (e-APP), βλ. § 29 επ. και 321 επ.

Φόρουμ για το Πρόγραμμα Ηλεκτρονικής Επισημείωσης ή Φόρουμ

Ένα από τα διεθνή Φόρουμ για το ► Πρόγραμμα Ηλεκτρονικής Επισημείωσης που οργανώθηκε από το ► Μόνιμο Γραφείο (βλέπε § 327). Τα Συμπεράσματα και οι Συστάσεις των διαφόρων Φόρουμ, καθώς και άλλες σχετικές πληροφορίες βρίσκονται στο δικτυακό τόπο της Συνδιάσκεψης της Χάγης ► Τμήμα Επισημείωσης (Apostille Section of the Hague Conference).

Ηλεκτρονικό Μητρώο (e-Register)

► Μητρώο Επισημειώσεων που τηρείται σε ηλεκτρονική μορφή με δυνατότητα ηλεκτρονικής πρόσβασης για τον ► παραλήπτη. Η λειτουργία των Ηλεκτρονικών Μητρώων αποτελεί την μια συνιστώσα του ► Προγράμματος Ηλεκτρονικής Επισημείωσης (η άλλη είναι η έκδοση και χρήση των ► Ηλεκτρονικών Επισημειώσεων (e-Apostilles)). Ένα Ηλεκτρονικό Μητρώο μπορεί να περιέχει Επισημειώσεις σε έντυπη και ηλεκτρονική μορφή.

Σύνταξη δημόσιου εγγράφου

Η πράξη δημιουργίας του ► δημόσιου εγγράφου. Συνήθως θα περιλαμβάνει τη σύνταξη του εγγράφου, την υπογραφή του εγγράφου από τον υπάλληλο που το έχει εκδώσει και/ή τη θέση σφραγίδας ή επισήματος από την εκδούσα αρχή. Η σύνταξη του δημόσιου εγγράφου διέπεται από τη νομοθεσία που ισχύει στην επικράτεια που γίνεται η σύνταξη του δημόσιου εγγράφου (“*lex loci actus*”). Η έννοια του όρου “σύνταξη (execution)” στο παρόν Εγχειρίδιο δεν είναι η ίδια με την έννοια που συνδέεται με παραδοσιακά αιτήματα για διεθνή δικαστική συνδρομή όπως η εκτέλεση αιτήσεων για εξυπηρέτηση διαδικασίας στο εξωτερικό ή η εκτέλεση αποφάσεων στο εξωτερικό.*

Επεξηγηματική Έκθεση

Έκθεση που συνέταξε ο κύριος Yvon Loussouarn η οποία περιγράφει το υπόβαθρο και το προπαρασκευαστικό έργο της ► Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης και περιέχει κατά άρθρο σχολιασμό του κειμένου της Σύμβασης. Το πλήρες κείμενο της Επεξηγηματικής Έκθεσης, που δημοσιεύθηκε για πρώτη φορά το 1961, είναι διαθέσιμο στο δικτυακό τόπο της Συνδιάσκεψης της Χάγης στο ► Τμήμα της Επισημείωσης.

Συνδιάσκεψη της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο (“Συνδιάσκεψη της Χάγης” ή “HCCH”)

Μόνιμος Διακυβερνητικός Οργανισμός που εργάζεται για την προοδευτική ενοποίηση των κανόνων του ιδιωτικού διεθνούς δικαίου υπό την αιγίδα του οποίου έγινε η διαπραγμάτευση και υιοθέτηση της ► Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη Συνδιάσκεψη της Χάγης, επισκεφθείτε το δικτυακό τόπο της συνδιάσκεψης της Χάγης < www.hcch.net >.

* Σ.τ.Μ.: Η διευκρινιστική πρόταση στο αγγλικό κείμενο οφείλεται στη διπλή έννοια της λέξης execution στην αγγλική. Στο παρόν κείμενο η λέξη αυτή νοείται ως κατάρτιση, σύνταξη και υπογραφή.

Συμβάσεις της Χάγης

Διεθνείς Συνθήκες που αναπτύχθηκαν και υιοθετήθηκαν από τη ► [Συνδιάσκεψη της Χάγης](#). Κατάλογος με όλες τις Συνδιασκέψεις της Χάγης βρίσκεται στον δικτυακό τόπο της ► [Συνδιάσκεψης της Χάγης](#) <www.hcch.net> υπό τον τίτλο Συμβάσεις (“Conventions”). Η ► [Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης](#) είναι η 12^η Σύμβαση της Χάγης (συμπεριλαμβανομένου του Καταστατικού της Συνδιάσκεψης της Χάγης).

Χορήγηση της Επισημείωσης

Η πράξη ολοκλήρωσης ► [Επισημείωσης](#) και επισύναψης της στο υποκείμενο δημόσιο έγγραφο με σκοπό την πιστοποίηση της προέλευσής του.

Επικύρωση

Η διαδικασία βεβαίωσης της [γνησιότητας](#) των αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων όπως περιγράφεται στις παραγράφους 8 επ. Η ► [επίθεση της Επισημείωσης](#) έχει την ίδια ισχύ με την επικύρωση αλλά αποτελεί αποτέλεσμα της απλουστευμένης διαδικασίας που προβλέπεται από τη Σύμβαση (όπως περιγράφεται στις παραγράφους 12 επ.).

Μέλος της Συνδιάσκεψης της Χάγης

Οιοδήποτε Κράτος ή Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ανάπτυξης μπορεί να ζητήσει να γίνει Μέλος της Συνδιάσκεψης της Χάγης.

Το να είναι κάποιος Μέλος της Συνδιάσκεψης της Χάγης δεν θα πρέπει να συγχέεται με το να είναι ► [Συμβαλλόμενο Κράτος](#) στη ► [Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης](#) (ή κάθε άλλη ► [Σύμβαση της Χάγης](#) για το θέμα αυτό). Ένα Μέλος δεν οφείλει να είναι (ή να γίνει) Μέρος στη ► [Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης](#) και ένα ► [Συμβαλλόμενο Κράτος](#) στη ► [Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης](#) δεν οφείλει να είναι (ή να γίνει) Μέλος της ► [Συνδιάσκεψης της Χάγης](#).

Όλα τα Μέλη δεν έχουν ενταχθεί στη ► [Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης](#).

➔ Για τον επικαιροποιημένο κατάλογο μελών της Συνδιάσκεψης της Χάγης, βλέπε το δικτυακό τόπο της Συνδιάσκεψης της Χάγης < www.hcch.net > στο “HCCH Members”. Για τον επικαιροποιημένο κατάλογο των Συμβαλλόμενων Κρατών βλέπε τον πίνακα κρατών .

Συμβολαιογραφική πράξη

Για λεπτομερή συζήτηση πάνω στον όρο αυτό βλέπε παραγράφους 126 επ.

Μόνιμο Γραφείο

Η Γραμματεία της Συνδιάσκεψης της Χάγης .

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το ρόλο του Μόνιμου Γραφείου για τον έλεγχο της πρακτικής λειτουργίας της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης, βλέπε § 34 επ.

Προσκόμιση δημόσιου εγγράφου

Η πράξη προσκόμισης ► δημόσιου εγγράφου στο ► Κράτος προορισμού. Η προσκόμιση ► δημόσιου εγγράφου μπορεί να απαιτείται ή να προβλέπεται (i) από τη νομοθεσία του ► Κράτους προορισμού (πχ για έγγραφα δικαστικών διαδικασιών, ή σε αιτήσεις διαμονής), ή (ii) από άλλη ρύθμιση (πχ., δυνάμει σύμβασης επιχειρήσεων ή διαδικασίας αίτησης που διεξάγεται από ιδιωτικό ίδρυμα). Στο παρόν Εγχειρίδιο, “προσκομίζω” το δημόσιο έγγραφο δεν σημαίνει “παράγω” το έγγραφο* (βλ. «σύνταξη δημόσιου εγγράφου»).

Δημόσιο Έγγραφο

Ευρεία έννοια που αποτελεί το σημείο εστίασης της ► Σύμβασης για τη Σφραγίδα της Χάγης. Ουσιαστικά, το δημόσιο έγγραφο είναι έγγραφο που συντάσσεται από αρχή ή άτομο που ενεργεί με επίσημη ιδιότητα και περιλαμβάνει όλες τις κατηγορίες των εγγράφων που παρατίθενται στο Άρθρο 1(2) της Σύμβασης. Ο καθορισμός του δημόσιου εγγράφου αφορά αποκλειστικά τη νομοθεσία του ► Κράτους προέλευσης.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη φύση και το πεδίο εφαρμογής των δημοσίων εγγράφων για το σκοπό της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης (Apostille Convention), βλ. § 110 επ.

Επικύρωση

Μια διεθνής πράξη, με την οποία ένα Κράτος καθιερώνει τη συναίνεσή του να δεσμεύεται με μια συνθήκη, όπως είναι η ►Σύμβαση για τη Σφραγίδα της Χάγης (βλέπε Άρθρο 2 της Σύμβασης της Βιέννης της 23^{ης} Μαΐου 1969 για το Δίκαιο των Συνθηκών). Στην περίπτωση της ►Σύμβασης για τη Σφραγίδα της Χάγης, μόνο Κράτη τα οποία εκπροσωπηθήκαν στην Ένατη Σύνοδο της → Συνδιάσκεψης της Χάγης (η σύνοδος στην οποία υιοθετήθηκε το τελικό κείμενο του εγγράφου το 1960) μπορούσαν να υπογράψουν και να επικυρώσουν τη Σύμβαση. Τα Κράτη αυτά ήταν :

Αυστρία, Βέλγιο, Δανία, Φιλανδία, Γαλλία, Γερμανία, Ελλάδα, Ιταλία, Ιαπωνία, Λουξεμβούργο, Ολλανδία, Νορβηγία, Πορτογαλία, Ισπανία, Σουηδία, Ελβετία και Γιουγκοσλαβία καθώς και οι Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής που συμμετείχαν στη σύνοδο με την ιδιότητα του παρατηρητή. Επιπλέον, η Ισλανδία, η Ιρλανδία, το Λιχτενστάιν και η Τουρκία είχαν επίσης δικαίωμα να υπογράψουν και να επικυρώσουν τη Σύμβαση (Άρθρο 10(1)).⁵ Όλα τα προαναφερθέντα Κράτη συμμετέχουν στη Σύμβαση. Κάθε άλλο Κράτος που επιθυμεί τη συμμετοχή στη ►Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης μπορεί να συμμετάσχει μέσω προσχώρησης.

Παραλήπτης

Άτομο στο οποίο προσκομίζεται ►το δημόσιο έγγραφο που φέρει την ►Επισημείωση στο Κράτος προορισμού.

Μητρώο Επισημειώσεων

Μητρώο στο οποίο ►μια Αρμόδια Αρχή καταγράφει τα στοιχεία της Επισημείωσης που έχει χορηγήσει.

Η ►Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης ζητά από κάθε ►Αρμόδια Αρχή να τηρεί μητρώο Επισημειώσεων (Άρθρο 7(1)).

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την καταγραφή των Επισημειώσεων, βλ. § 278 επ.

⁵ Οι λόγοι για τους οποίους επετράπη σε αυτά τα τέσσερα Κράτη να υπογράψουν και να επικυρώσουν τη Σύμβαση ήταν πολλοί (βλ. την Επεξηγηματική Έκθεση υπό το § Β, ΙΧ. Τελικές Διατάξεις). Η Ιρλανδία και η Τουρκία ήταν και οι δύο Μέλη της Συνδιάσκεψης της Χάγης κατά την Ενάτη Σύνοδο αλλά δεν μπορούσαν να συμμετέχουν. Ως εκ τούτου κρίθηκε θεμιτό να επιτραπεί στα δυο αυτά Κράτη να υπογράψουν και να επικυρώσουν τη Σύμβαση. Σε ότι αφορά την Ισλανδία και το Λιχτενστάιν, αποφασίστηκε να ανοιχθεί η Σύμβαση για υπογραφή μετά από αιτήματα που διατύπωσαν το Συμβούλιο της Ευρώπης για την Ισλανδία καθώς και η Αυστρία με τη Σουηδία για το Λιχτενστάιν.

*ΣτΜ στα αγγλικά η λέξη produce έχει και τις δυο έννοιες δηλ προσκομίζω και παράγω για το λόγο αυτό προκύπτει η ανάγκη διασαφήνισης στο αγγλικό κείμενο.

Ειδική Επιτροπή

Η Ειδική Επιτροπή συστήνεται από τη ► Συνδιάσκεψη της Χάγης και συγκαλείται από το Γενικό Γραμματέα της για την ανάπτυξη και διαπραγμάτευση νέων ► Συμβάσεων της Χάγης ή την επανεξέταση της πρακτικής λειτουργίας των υπαρχουσών ► Συμβάσεων της Χάγης. Στο παρόν εγχειρίδιο, η “Ειδική Επιτροπή” (ή ΕΕ (“SC”)) αναφέρεται στην Ειδική Επιτροπή για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης.

Η Ειδική Επιτροπή αποτελείται από εμπειρογνώμονες που ορίζονται από τα ► Μέλη της Συνδιάσκεψης της Χάγης και από τα ► Συμβαλλόμενα Κράτη στη Σύμβαση. Στην Επιτροπή μπορούν να συμμετέχουν εκπρόσωποι άλλων ενδιαφερό-μενων Κρατών (ιδιαίτερα αυτών που έχουν εκφράσει το ενδιαφέρον στο ► Μόνιμο Γραφείο να ενταχθούν στη Σύμβαση) και διεθνείς οργανισμοί με την ιδιότητα του παρατηρητή.

Τα ► Συμπεράσματα και οι Συστάσεις που υιοθετήθηκαν από την Ειδική Επιτροπή παίζουν σημαντικό ρόλο για την ενιαία ερμηνεία και την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης. Αναφορές στα Συμπεράσματα και τις Συστάσεις γίνονται σε όλο το παρόν Εγχειρίδιο καθώς επίσης αναφέρεται και το έτος της σχετικής συνόδου (πχ., “Τα Συμπεράσματα και οι Συστάσεις της Ειδικής Επιτροπής, 2012” αναφέρονται στα Συμπεράσματα και τις Συστάσεις που υιοθετήθηκαν στη σύνοδο του 2012 από την Ειδική Επιτροπή).

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις συνόδους της Ειδικής Επιτροπής, βλ. § 38 επ.

Κράτος προορισμού

Κράτος άλλο από το ► Κράτος προέλευσης στο οποίο πρέπει να ► προσκομιστεί ► το δημόσιο έγγραφο που φέρει την Επισημείωση (ενίστε αναφέρεται και ως Κράτος προσκόμισης).

Κράτος προέλευσης

Κράτος από το οποίο προέρχεται ► το δημόσιο έγγραφο και η Αρμόδια Αρχή του οποίου καλείται να χορηγήσει την Επισημείωση (ενίστε αναφέρεται και ως Κράτος σύνταξης (State of execution)).

Κράτος Μέρος

Κράτος που έχει ενταχθεί στη ► Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης, και για το οποίο η Σύμβαση έχει τεθεί σε ισχύ (βλέπε Άρθρο . 2(1)(g) της Σύμβασης της Βιέννης της 23^{ης} Μαΐου 1969 για το Δίκαιο των Συνθηκών). Ο όρος αυτός διακρίνεται από τον όρο ► Συμβαλλόμενο Κράτος.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συγκεκριμένα θέματα που αφορούν στην έναρξη ισχύος της Σύμβασης για συγκεκριμένα Κράτη Μέρη βλ. § 97 επ.

Πίνακας Κρατών (Status table)

Επικαιροποιημένος κατάλογος ► Συμβαλλομένων Κρατών που τηρείται από το ► Μόνιμο Γραφείο με βάση τις πληροφορίες που λαμβάνει από τον ► Θεματοφύλακα. Ο Πίνακας Κρατών εμπεριέχει σημαντικές πληροφορίες για κάθε ► Συμβαλλόμενο Κράτος, που περιλαμβάνουν :

- την μεθοδολογία με την οποία το Κράτος έχει ενταχθεί στη Σύμβαση
- την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος
- τυχόν ανακοινώσεις που έχει κάνει το Κράτος για την επέκταση εφαρμογής της Σύμβασης
- τις Αρχές που έχει ορίσει ως αρμόδιες για την έκδοση των Επισημειώσεων (► Αρμόδιες Αρχές) και
- κάθε επιφύλαξη, κοινοποίηση ή άλλη ανακοίνωση που έχει κάνει με βάση τη Σύμβαση.

→ Ο Πίνακας Κρατών βρίσκεται στο δικτυακό τόπο της Συνδιάσκεψης της Χάγης, Τμήμα Επισημείωσης < www.hcch.net >, μαζί με επεξηγήσεις για το Πώς να διαβάζεται ο Πίνακας Κρατών Μελών (*How to read the status table*).

Υποκείμενο δημόσιο έγγραφο

Το → δημόσιο έγγραφο στο οποίο αφορά η → Επισημείωση, ή για το οποίο πρέπει να χορηγηθεί η → Επισημείωση.

Σημείωμα προς τους Αναγνώστες

Το παρόν εγχειρίδιο χρησιμοποιεί μπλε κουτιά για να τονίζει τις καλές πρακτικές και να δίνει χρήσιμες συμβουλές και παραδείγματα. Σε μερικές περιπτώσεις χρησιμοποιεί επίσης κόκκινα κουτιά για να τονίσει τις πληροφορίες και την καθοδήγηση που είναι ιδιαίτερα σημαντικές για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης.

Για περισσότερα σχετικά με τη Σύμβαση για τη Σφραγίδα της Χάγης, βλέπε βιβλιογραφία στο [Τμήμα Επισημείωσης](#) του δικτυακού τόπου της Συνδιάσκεψης της Χάγης.

1 Σχετικά με τη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης (Apostille)

1 Προέλευση και ανάπτυξη της Σύμβασης

1 Στις αρχές της δεκαετίας του 1950, η διαδικασία επικύρωσης (βλέπε § 8 επ.) θεωρείτο όλο και περισσότερο αιτία δυσχερειών από άτομα και επιχειρήσεις που έπρεπε να χρησιμοποιούν δημόσια έγγραφα από ένα Κράτος για περιπτώσεις ή συναλλαγές που λάμβαναν χώρα σε άλλα Κράτη. Ως εκ τούτου, με πρόταση του Συμβουλίου της Ευρώπης, η Συνδιάσκεψη της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο αποφάσισε να αναπτύξει μια Σύμβαση που θα διευκόλυνε τη βεβαίωση τη γνησιότητας των δημοσίων εγγράφων που θα προσκομίζονται στο εξωτερικό. Μετά από συζητήσεις για την πρόταση, στην Όγδοη Σύνοδο της Συνδιάσκεψης της Χάγης που διεξήχθη το 1956⁶, Ειδική Επιτροπή συνήλθε το 1959 στη Χάγη με σκοπό την ανάπτυξη ενός προκαταρκτικού σχεδίου Σύμβασης. Μετά από περαιτέρω ανάλυση και επεξεργασία του σχεδίου, το τελικό κείμενο της Σύμβασης εγκρίθηκε από τη Συνδιάσκεψη της Χάγης στην Ένατη Σύνοδό της στις 26 Οκτωβρίου 1960⁷. Η Σύμβαση υπεγράφη για πρώτη φορά στις 5 Οκτωβρίου 1961 – εξ ου και η ημερομηνία στον πλήρη τίτλο της: Σύμβαση της Χάγης της 5 Οκτωβρίου 1961 περί κατάργησης της απαίτησης επικύρωσης αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων, κοινώς γνωστή ως η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης⁸. Σύμφωνα με το Άρθρο 11(1), η Σύμβαση ετέθη σε ισχύ στις 21 Ιανουαρίου 1965, 60 ημέρες μετά την κατάθεση του τρίτου εγγράφου επικύρωσης.

ΕΠΕΞΗΓΗΜΑΤΙΚΗ ΈΚΘΕΣΗ

2 Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το ιστορικό και τις προπαρασκευαστικές εργασίες της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης, βλέπε Επεξηγηματική Έκθεση από τον Yvon Loussouarn. Συλλογή εγγράφων και πρακτικών της Ένατης Συνόδου βρίσκεται στις Πράξεις και έγγραφα της Ένατης Συνόδου, Τόμος II. Λεπτομέρειες σχετικά με αυτές τις δημοσιεύσεις μπορείτε να βρείτε στον δικτυακό τόπο του Τμήματος Επισημείωσης της Συνδιάσκεψης της Χάγης.

3 Η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης είναι η πλέον επικυρωμένη και με τη μεγαλύτερη προσχώρηση σε σχέση με όλες τις Συμβάσεις που υιοθετήθηκαν υπό την αιγίδα της Συνδιάσκεψης της Χάγης (γνωστή ως οι «Συμβάσεις της Χάγης»). Έχει

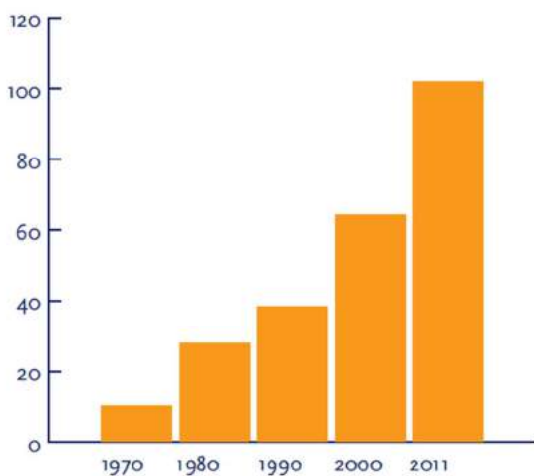
⁶ Βλ. Πράξεις και έγγραφα της 8ης συνόδου (1956), § 356 επ

⁷ Μόνο τα Κράτη που εκπροσωπήθηκαν στην Ένατη Σύνοδο, καθώς και μερικά ακόμα, μπορούσαν να υπογράψουν και να επικυρώσουν τη Σύμβαση (για περαιτέρω επεξηγήσεις, βλ. Γλωσσάριο “Επικύρωση”).

⁸ Πέντε Κράτη υπέγραψαν τη Σύμβαση στις 5 Οκτωβρίου 1961: η Αυστρία, η Γερμανία, η Ελλάδα, το Λουξεμβούργο και η Ελβετία.

τεθεί σε ισχύ σε περισσότερα από 100 Κράτη εκπροσωπώντας όλα τα σημαντικά νομικά συστήματα του κόσμου, κάτι που την καθιστά μια από τις πλέον επιτυχημένες Διεθνείς Συνθήκες στον τομέα της διεθνούς νομικής και διοικητικής συνεργασίας.

4 Ενώ η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης υιοθετήθηκε εδώ και πάνω από μισό αιώνα, εξακολουθεί να προσελκύει νέα Συμβαλλόμενα Κράτη σε ιδιαίτερα υψηλό ποσοστό σε σύγκριση με άλλες Συμβάσεις που σχεδιάστηκαν κατά το ίδιο χρονικό διάστημα. Από όλα τα Κράτη που εντάχθηκαν στη Σύμβαση μέχρι τον Οκτώβριο 2011, όταν εορτάστηκε⁹ η 50^η επέτειος της Σύμβασης, τα δυο τρίτα από αυτά είχαν ενταχθεί μόνο τα προηγούμενα 25 χρόνια, δείχνοντας την εκθετική ανάπτυξη της Σύμβασης.



Η εκθετική αύξηση του αριθμού των Συμβαλλομένων Κρατών στη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης (1961-2011)

5 Είναι εξ ίσου αξιοσημείωτο ότι η αύξηση αυτή έλαβε χώρα χωρίς την ανάγκη τροποποίησης του πρωτότυπου (αρχικού) κειμένου ή την υιοθέτηση πρωτοκόλλου της Σύμβασης.

6 Οι Επισημειώσεις χρησιμοποιούνται όταν τα δημόσια έγγραφα πρέπει να προσκομίζονται στο εξωτερικό. Αυτό μπορεί να γίνεται σε διάφορες καταστάσεις διασυνοριακού χαρακτήρα: διεθνείς γάμοι, διεθνείς μετεγκαταστάσεις, αιτήσεις για λόγους σπουδών, διαμονής ή για ιθαγένεια σε ξένο Κράτος, διακρατικές διαδικασίες υιοθεσίας, διεθνείς εμπορικές συναλλαγές, και διαδικασίες ξένων

⁹ Η 50η επέτειος της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης εορτάστηκε με εκδήλωση που φιλοξενήθηκε από το Υπουργείο Δικαιοσύνης και Ελευθεριών της Γαλλίας στο Παρίσι στις 5 Οκτωβρίου 2011. Η εκδήλωση στην οποία συμμετείχαν περίπου 100 κυβερνητικοί εκπρόσωποι, συμβολαιογράφοι, δικαστικοί υπάλληλοι, αξιωματούχοι και άλλοι εμπειρογνώμονες επί του αντικειμένου από περίπου 30 Κράτη και διεθνείς οργανισμούς, έδωσε την ευκαιρία να γίνει απολογισμός της Σύμβασης και να εξεταστούν οι μελλοντικές της κατευθύνσεις. Περαιτέρω πληροφορίες για την εκδήλωση, συμπεριλαμβανομένων των Συμπερασμάτων & Συστάσεων που υιοθετήθηκαν από τους συμμετέχοντες, βρίσκονται στο Τμήμα Επισημείωσης του δικτυακού τόπου της Συνδιάσκεψης της Χάγης.

επενδύσεων, σεβασμός δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας στο εξωτερικό , ξένες νομικές διαδικασίες κλπ. Οι περιπτώσεις για τις οποίες χρειάζεται η Επισημείωση είναι αναρίθμητες. Έτσι, πολλά εκατομμύρια Επισημειώσεων εκδίδονται κάθε χρόνο σε όλο τον κόσμο, καθιστώντας με τον τρόπο αυτό τη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης τη σύμβαση με τη μεγαλύτερη εφαρμογή σε σχέση με όλες τις Συμβάσεις της Χάγης. Με την αύξηση των διασυνοριακών μετακινήσεων και δραστηριοτήτων ως αποτέλεσμα της παγκοσμιοποίησης, (η συμμετοχή) στη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης αναμένεται να συνεχίσει να αυξάνει. Το Πρόγραμμα Ηλεκτρονικής Επισημείωσης (e-APP) έχει σχεδιαστεί για να διασφαλίσει τη συνεχιζόμενη λειτουργία της Σύμβασης σε μεταβαλλόμενες συνθήκες, ιδιαίτερα βελτιώνοντας και ενισχύοντας την αποτελεσματική και ασφαλή λειτουργία της σε ένα ηλεκτρονικό περιβάλλον μέσω της χορήγησης ηλεκτρονικών Επισημειώσεων και της λειτουργίας ηλεκτρονικών Μητρώων.

→ Για περισσότερα σχετικά με το Πρόγραμμα Ηλεκτρονικής Επισημείωσης (e-APP), βλέπε § 29 επ. και 321 επ.

2 Σκοπός της Σύμβασης

7 Σκοπός της Σύμβασης είναι η κατάργηση της απαίτησης επικύρωσης και η διευκόλυνση της χρήσης των δημόσιων εγγράφων στο εξωτερικό (Βλ. Επεξηγηματική Έκθεση υπό το Τμήμα Α, Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 77 της Ειδικής Επιτροπής, 2009).

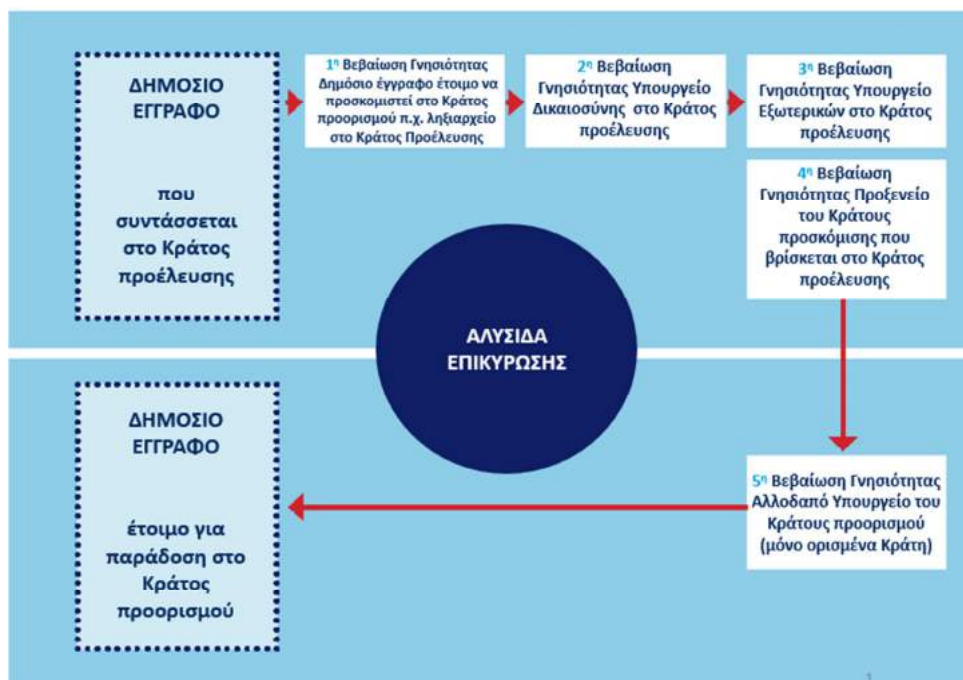
Α Κατάργηση της απαίτησης επικύρωσης

8 Γενικά, ένα δημόσιο έγγραφο μπορεί να προσκομίζεται στο Κράτος στο οποίο συντάσσεται χωρίς να χρειάζεται να βεβαιώνεται η προέλευσή του. Αυτό βασίζεται στην αρχή ότι η προέλευση του εγγράφου βρίσκεται στο ίδιο το έγγραφο (*acta probant sese ipsa*), χωρίς να υπάρχει ανάγκη για περαιτέρω πιστοποίηση της προέλευσης. Ωστόσο, όταν το έγγραφο προσκομίζεται στο εξωτερικό, ενδέχεται να απαιτείται επαλήθευση της προέλευσής του. Και αυτό γιατί ο παραλήπτης ενδέχεται να μην γνωρίζει την ταυτότητα ή την επίσημη ιδιότητα του ατόμου που υπογράφει το έγγραφο, ή την ταυτότητα των αρχών των οποίων φέρει τη σφραγίδα/ το επίσημα. Ως αποτέλεσμα, τα Κράτη άρχισαν να ζητούν την επικύρωση της προέλευσης του αλλοδαπού δημόσιου εγγράφου από υπάλληλο που γνωρίζει το έγγραφο. Στο πλαίσιο αυτό αναπτύχθηκε η διαδικασία γνωστή ως «επικύρωση».

9 Η επικύρωση περιγράφει τις διαδικασίες όπου η υπογραφή/ η σφραγίδα/ το επίσημα σε ένα δημόσιο έγγραφο βεβαιώνονται ως προς τη γνησιότητά τους από σειρά δημοσίων αξιωματούχων σε μια αλυσίδα όπου η τελευταία πιστοποίηση της γνησιότητας αναγνωρίζεται εύκολα από αξιωματούχο του Κράτους προορισμού και μπορεί να έχει έννομο αποτέλεσμα εκεί. Για λόγους πρακτικούς, οι Πρεσβείες και τα Προξενεία του Κράτους προορισμού που βρίσκονται (ή είναι διαπιστευμένα) στο

Κράτος προέλευσης αποτελούν την ιδανική περίπτωση αρχών που θα μπορούσαν να συνδράμουν αυτήν την διαδικασία. Ωστόσο, οι Πρεσβείες και τα Προξενεία δεν έχουν δείγματα υπογραφών/ σφραγίδων/ επισημάτων της κάθε αρχής ή επίσημου αξιωματούχου στο Κράτος προέλευσης, έτσι απαιτείται συχνά μια ενδιαμέσση πιστοποίηση της γνησιότητας μεταξύ της αρχής ή του δημόσιου αξιωματούχου που διεκπεραίωσε το δημόσιο έγγραφο σε αυτό το Κράτος και της Πρεσβείας ή του Προξενείου. Στις περισσότερες περιπτώσεις, απαιτείται η πιστοποίηση της γνησιότητας από το Υπουργείο Εξωτερικών του κράτους προέλευσης. Ωστόσο, ανάλογα με τη νομοθεσία του Κράτους σύνταξης, μπορεί να απαιτείται σειρά βεβαιώσεων της γνησιότητας πριν το έγγραφο προσκομιστεί στην Πρεσβεία ή το Προξενείο για πιστοποίηση της γνησιότητας, και τότε, ανάλογα με τη νομοθεσία του Κράτους προορισμού, η σφραγίδα/ το επίσημα της Πρεσβείας ή του Προξενείου μπορεί να αναγνωρίζεται άμεσα από τον αξιωματούχο αυτού του Κράτους ή μπορεί να χρειάζεται να προσκομιστεί στο Υπουργείο Εξωτερικών αυτού του Κράτους για τελική βεβαίωση της γνησιότητας.

10 Ενώ υπάρχουν διαφορές μεταξύ των Κρατών, η «αλυσίδα» επικύρωσης στην οποία υπάρχει μεγάλος αριθμός εμπλεκομένων καταλήγει να είναι μια περίπλοκη, χρονοβόρα και δαπανηρή διαδικασία.



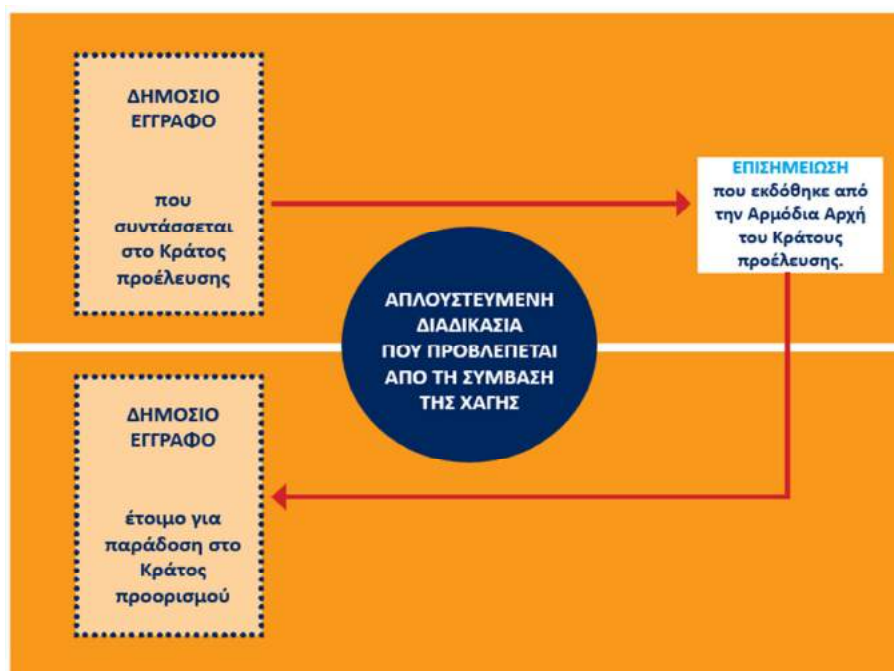
Η ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΣΦΡΑΓΙΔΑΣ ΤΗΣ ΧΑΓΗΣ ΕΙΝΑΙ ΧΡΗΣΙΜΗ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΓΙΑ ΚΡΑΤΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΑΠΑΙΤΟΥΝ ΕΠΙΚΥΡΩΣΗ ΤΩΝ ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ

11 Δεν υφίσταται σε όλα τα Κράτη η απαίτηση επικύρωσης των αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων που πρόκειται να προσκομιστούν στην επικράτεια τους. Αυτό ισχύει κυρίως σε πολλά κράτη με κοινή νομική παράδοση. Ωστόσο, η Σύμβαση είναι σημαντική και για αυτά τα Κράτη, καθώς διευκολύνει την κυκλοφορία των δημόσιων εγγράφων που συντάσσονται στη δική τους επικράτεια και πρέπει να προσκομιστούν σε άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος. Διαφορετικά, το έγγραφο θα υπόκειτο στην πολύπλοκη διαδικασία της επικύρωσης. Έτσι εξηγείται γιατί πολλά Κράτη που δεν έχουν απαιτήσεις επικύρωσης σε αλλοδαπά δημόσια έγγραφα έχουν ενταχθεί στην Σύμβαση: οι επιχειρήσεις τους και οι πολίτες τους επωφελούνται από τη Σύμβαση όταν πρέπει να προσκομίσουν δημόσια έγγραφα σε Κράτος που επιβάλλει την απαίτηση επικύρωσης.

Β Διευκόλυνση της χρήσης των δημοσίων εγγράφων στην αλλοδαπή

α Η απλουστευμένη διαδικασία που εισάγει η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης

12 Η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης, όπου ισχύει, καταργεί τη διαδικασία επικύρωσης αντικαθιστώντας την με μια ενιαία διαδικασία: την έκδοση πιστοποιητικού βεβαίωσης της γνησιότητας – που λέγεται Επισημείωση από Αρχή που έχει οριστεί από το Κράτος προέλευσης – που λέγεται η «Αρμόδια Αρχή». Η απλουστευμένη διαδικασία που προβλέπεται από τη Σύμβαση απεικονίζεται ως εξής:



13 Παράλληλα, η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης εξυπηρετεί και έχει το ίδιο σημαντικό τελικό αποτέλεσμα της επικύρωσης: την πιστοποίηση της προέλευσης του δημόσιου εγγράφου που συντάσσεται σε ένα Κράτος και πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σε ένα άλλο Κράτος.

β Το ιδανικό της «διαδικασίας σε ένα βήμα»

14 Εισάγοντας μια απλουστευμένη διαδικασία πιστοποίησης της γνησιότητας, η Σύμβαση διευκολύνει τη χρήση αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων. Ιδανικά, ο σκοπός αυτός επιτελείται όταν επιτρέπεται σε όλα τα δημόσια έγγραφα να φέρουν την Επισημείωση άμεσα και χωρίς την ανάγκη προηγούμενης πιστοποίησης της γνησιότητας στο Κράτος προέλευσης. Πράγματι, αυτή τη “διαδικασία σε ένα βήμα” είχαν κατά νου οι συντάκτες κατά την ανάπτυξη της Σύμβασης η οποία εφαρμόζεται στον τρόπο χορήγησης των Επισημειώσεων στα περισσότερα Συμβαλλόμενα Κράτη.

15 Σε άλλα Κράτη, η γνησιότητα σε ορισμένα ή σε όλα τα δημόσια έγγραφα πρέπει να πιστοποιείται από μια ή περισσότερες αρχές (πχ, επαγγελματικοί ή περιφερειακοί φορείς πιστοποίησης) πριν τελικά τεθεί σε αυτά η Επισημείωση. Πρόκειται για την περίπτωση όπου η Αρμόδια Αρχή δεν έχει την αρμοδιότητα να βεβαιώσει την προέλευση όλων των δημόσιων εγγράφων για τα οποία έχει αρμοδιότητα χορήγησης Επισημειώσεων. Μια τέτοια «διαδικασία πολλαπλών βημάτων» είναι εμφανώς πιο επαχθής από τη διαδικασία σε ένα βήμα. Μπορεί να καταλήξει στην έκδοση μιας Επισημείωσης είτε για την (τελική) πιστοποίηση, είτε για το πρώτο (το αρχικό) δημόσιο έγγραφο. Και στις δυο περιπτώσεις, καταλήγει στη δημιουργία πιστοποιήσεων πολλαπλών επιπέδων. Αυτές οι διαδικασίες είναι εγγενώς επαχθείς και μπορούν να προκαλέσουν σύγχυση σχετικά με το έγγραφο στο οποίο αναφέρεται η Επισημείωση.

ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΒΑΛΛΟΥΝ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙΕΣ ΓΙΑ ΜΙΑ «ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΕ ΕΝΑ ΒΗΜΑ»

16 Ενώ η διαδικασία πολλαπλών σταδίων δεν είναι κατ’ ανάγκη ασυμβίβαστη με τη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης, διατηρεί ωστόσο πτυχές της διαδικασίας επικύρωσης τις οποίες η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης ήθελε να καταργήσει. Η διαδικασία σε ένα βήμα είναι συντομότερη και λιγότερο περίπλοκη για τον αιτούντα. Έτσι, αποτελεί το προτιμητέο μοντέλο, και τα Κράτη Μέλη ενθαρρύνονται να την υιοθετήσουν όσο γίνεται περισσότερο (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 79 της Ειδικής Επιτροπής, 2009). Οι Αρμόδιες Αρχές ενθαρρύνονται να έρχονται σε επαφή με τις αρμόδιες αρχές στο Κράτος τους με σκοπό να κινηθούν προς την κατεύθυνση της «διαδικασίας ενός βήματος» Ένας τρόπος που μπορεί αυτό να επιτευχθεί είναι μέσω της αποκέντρωσης των υπηρεσιών που χορηγούν Επισημειώσεις (βλ. § 218). Το κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να καθορίσει την ταυτότητα και τον αριθμό των Αρμόδιων Αρχών (§ 40).

γ Υποχρέωση παρεμπόδισης της επικύρωσης όπου ισχύει η σύμβαση

17 Βάσει του Άρθρου 9, τα Συμβαλλόμενα Κράτη καλούνται να λάβουν τα επιβεβλημένα μέτρα για να εμποδίζουν τους διπλωματικούς ή προξενικούς υπαλλήλους να προβαίνουν σε επικυρώσεις όπου ισχύει η Σύμβαση. Στο στάδιο της εφαρμογής, ένα Συμβαλλόμενο Κράτος ενημερώνει τις Πρεσβείες και τα Προξενεία του στο εξωτερικό για την επικείμενη έναρξη ισχύος της Σύμβασης (βλ. [Παράρτημα V](#)). Όπως τόνισε η Ειδική Επιτροπή, η συμμόρφωση με τις απαιτήσεις του Άρθρου 9 θα πρέπει να ελέγχεται συνεχώς (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις αριθ.69 της Ειδικής Επιτροπής, 2009). Η συμμόρφωση μπορεί να επιτευχθεί με την ανάπτυξη οδηγιών ή καθοδήγησης σύμφωνα με τις πρακτικές του κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους.

δ Σχέση με το εθνικό δίκαιο και άλλες συνθήκες που αναφέρονται στην πιστοποίηση δημοσίων εγγράφων

18 Η απλουστευμένη διαδικασία με βάση τη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης αποτελεί την μοναδική διατύπωση που απαιτείται για την πιστοποίηση των αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων. Ωστόσο, η Σύμβαση δεν αντιτίθεται σε συμφωνία μεταξύ Κρατών Μελών ως προς την κατάργηση, τον περιορισμό ή την περαιτέρω απλούστευση των απαιτήσεων πιστοποίησης (πχ, με τη μορφή διμερούς ή πολυμερούς συνθήκης).

19 Η Σύμβαση δεν απαιτεί επίσης την επίθεση της Επισημείωσης σε ένα αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο πριν την προσκόμισή του στο Κράτος προορισμού. Κάθε τέτοια απαίτηση αποτελεί θέμα εσωτερικού δικαίου του Κράτους προορισμού. Το Κράτος αυτό είναι επίσης ελεύθερο να καταργήσει, να περιορίσει ή να απλουστεύσει περαιτέρω τις απαιτήσεις πιστοποίησης (όπως είναι η επικύρωση ή η επίθεση της Επισημείωσης), ή απλά να μην θέτει καθόλου αυτές τις απαιτήσεις. Όπως αναφέρεται στην παράγραφο 11, ορισμένα Κράτη δεν θέτουν απαιτήσεις πιστοποίησης για τα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα.

20 Καθώς η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης αποσκοπεί στην κατάργηση της επικύρωσης και τη διευκόλυνση χρήσης αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων, δεν επιβάλλει την απαίτηση επίθεσης Επισημείωσης σε αλλοδαπά δημόσια έγγραφα, συγκεκριμένα όταν :

- το εσωτερικό δίκαιο του Κράτους προορισμού έχει καταργήσει , περιορίσει ή περαιτέρω απλουστεύσει την απαίτηση πιστοποίησης της γνησιότητας,
- το εσωτερικό δίκαιο του Κράτους προορισμού δεν θέτει απαίτηση πιστοποίησης της γνησιότητας ή,

- με συνθήκη, σύμβαση, συμφωνία ή άλλη παρόμοια πράξη (συμπεριλαμβανομένης της ρύθμισης) που εφαρμόζεται έχει καταργηθεί, περιοριστεί ή περαιτέρω απλουστευτεί μια τέτοια απαίτηση¹⁰.

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ ΤΗΣ ΧΑΓΗΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΡΓΟΥΝ ΕΞ ΟΛΟΚΛΗΡΟΥ ΤΙΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗΣ

21 Διάφορες Συνθήκες της Χάγης που θεσπίζουν μηχανισμούς νομικής συνεργασίας καταργούν την απαίτηση επικύρωσης ή ανάλογη διατύπωση (όπως η επίθεση επισημείωσης) για τα δημόσια έγγραφα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής τους. Για παράδειγμα :

- Σύμβαση της Χάγης περί επιδόσεως και κοινοποιήσεως στο εξωτερικό δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις της

¹⁰

Αριθμός πολυμερών, περιφερειακών και διμερών συνθηκών αποσκοπούν στην κατάργηση των απαιτήσεων πιστοποίησης της γνησιότητας γενικά για ορισμένες κατηγορίες εγγράφων. Για παράδειγμα:

- η Διεθνής Επιτροπή Προσωπικής Κατάστασης έχει καταρτίσει τη Σύμβαση των Αθηνών της 15ης Σεπτεμβρίου 1977 για την απαλλαγή ορισμένων πράξεων και εγγράφων προσωπικής κατάστασης από την επικύρωση ή από οποιαδήποτε ισοδύναμη διατύπωση (για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την συνθήκη, βλέπε < www.cieac1.org >)
- το Συμβούλιο της Ευρώπης έχει καταρτίσει τη Σύμβαση του Λονδίνου της 7ης Ιουνίου 1968 περί καταργήσεως της επικυρώσεως των εγγράφων συνταχθέντων υπό των διπλωματικών ή προξενικών πρακτόρων» που καταργεί την απαίτηση επικύρωσης ή ισοδύναμης διατύπωσης για έγγραφα που συντάσσονται από διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες
- στα Κράτη Μέλη της Κοινής Αγοράς του Νότου (MERCOSUR), τα έγγραφα που διαβιβάζονται με βάση το Πρωτόκολλο Las Leñas της 27ης Ιουνίου 1992 για τη δικαστική συνεργασία και βοήθεια σε αστικά, εμπορικά, εργασιακά και διοικητικά θέματα απαλλάσσονται από πιστοποίηση ή παρόμοια διατύπωση
- τα Κράτη Μέλη των (πρώην) Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έχουν συνάψει τη Σύμβαση των Βρυξελλών της 25ης Μαΐου 1987 περί κατάργησης της επικύρωσης των εγγράφων των Κρατών Μελών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που καταργεί την απαίτηση επικύρωσης όλων των δημοσίων εγγράφων. (Ενώ η Σύμβαση αυτή δεν έχει ακόμα τεθεί σε ισχύ, εφαρμόζεται προσωρινά σε επτά Κράτη Μέλη : Βέλγιο, Κύπρος, Δανία, Γαλλία, Ιταλία, Ιρλανδία και Λετονία)
- σειρά νομικών πράξεων που έχουν εγκριθεί από την Ευρωπαϊκή Ένωση στον τομέα της δικαστικής συνεργασίας καταργούν επίσης την απαίτηση επικύρωσης ή ανάλογη διατύπωση μεταξύ των Κρατών Μελών της ΕΕ για έγγραφα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής τους. Σε αυτές περιλαμβάνονται ο Κανονισμός (ΕΚ) της 22ας Δεκεμβρίου 2000 για τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις («Βρυξέλλες Ι»), ο Κανονισμός (ΕΚ) 2201/2003 της 27ης Νοεμβρίου 2003, για τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων σε γαμικές διαφορές και διαφορές γονικής μέριμνας («Βρυξέλλες ΙΙ»), ο Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1393/2007 της 13ης Νοεμβρίου 2007 περί επιδόσεως και κοινοποιήσεως στα κράτη μέλη δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις (Κανονισμός «επίδοσης ή κοινοποίησης πράξεων»), ο Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1206/2001 της 28ης Μαΐου 2001 για τη συνεργασία μεταξύ των δικαστηρίων των κρατών μελών κατά τη διεξαγωγή αποδείξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις («Κανονισμός Αποδείξεων»), και ο Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 4/2009 της 18ης Δεκεμβρίου 2008 για τη διεθνή δικαιοδοσία, το εφαρμοστέο δίκαιο, την αναγνώριση και εκτέλεση αποφάσεων και τη συνεργασία σε θέματα υποχρεώσεων διατροφής. («Κανονισμός διατροφής»).

15ης Νοεμβρίου του 1965 καταργεί ανάλογες απαιτήσεις για επίσημες αιτήσεις επίδοσης και κοινοποίησης εγγράφων στο εξωτερικό

- Σύμβαση της Χάγης της 18ης Μαΐου 1970 για τη λήψη μαρτυρικών αποδείξεων στην αλλοδαπή σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις καταργεί ανάλογες απαιτήσεις για επίσημες αιτήσεις λήψης μαρτυρικών αποδείξεων στην αλλοδαπή
- Σύμβαση της Χάγης της 25ης Οκτωβρίου 1980 για τα αστικά θέματα της διεθνούς απαγωγής παιδιών καταργεί ανάλογες απαιτήσεις στο πλαίσιο της Σύμβασης
- Σύμβαση της Χάγης, της 30ής Ιουνίου 2005, για τις συμφωνίες παρέκτασης της δικαιοδοσίας καταργεί ανάλογες απαιτήσεις για όλα τα «έγγραφα που διαβιβάζονται ή χορηγούνται δυνάμει της Σύμβασης» , συμπεριλαμβανομένων των εγγράφων που απαιτούνται για αιτήσεις αναγνώρισης και εκτέλεσης αλλοδαπής απόφασης .

ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ ΔΙΑΚΡΑΤΙΚΗΣ ΥΙΟΘΕΣΙΑΣ

22 Σημαντικός αριθμός δημοσίων εγγράφων ανταλλάσσεται μεταξύ των Κρατών προέλευσης και των Κρατών λήψης κατά τις διαδικασίες διεθνούς υιοθεσίας που διεξάγονται δυνάμει της Σύμβασης της Χάγης 29^{ης} Μαΐου 1993 για την προστασία των παιδιών και τη συνεργασία σχετικά με τη διακρατική υιοθεσία (Σύμβαση Διακρατικής Υιοθεσίας). Είναι ενδιαφέρον το γεγονός ότι η Σύμβαση αυτή δεν καταργεί την απαίτηση επικύρωσης ή ανάλογη διατύπωση. Κατά συνέπεια, η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης έχει μεγάλες δυνατότητες να βελτιώσει και να διευκολύνει τη λειτουργία της Σύμβασης Διακρατικής Υιοθεσίας. Για το σκοπό αυτό, Κράτη που είναι Μέρη στη Σύμβαση Διακρατικής Υιοθεσίας ενθαρρύνονται να ενταχθούν στη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 68 της Ειδικής Επιτροπής, 2009), (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 2 της Ειδικής Επιτροπής , 2012). Τη Σύσταση αυτή ενστερνίστηκε και η Ειδική Επιτροπή στη σύνοδό της το 2010 αναφορικά με τη λειτουργία της Συμβασης Δικρατικής Υιοθεσίας

ΠΡΩΘΗΣΗ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΚΑΙ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

23 Η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης έχει αποδειχθεί ότι βοηθά τα Κράτη να καθορίζουν συνθήκες πιο κατάλληλες για το διεθνές εμπόριο και τις επενδύσεις. Το 2010, ο Όμιλος της Παγκόσμιας Τράπεζας δημοσίευσε την πρώτη του Έκθεση για τις διασυννοριακές επενδύσεις, η οποία εξετάζει τις άμεσες ξένες επενδύσεις με βάση τα κανονιστικά και ρυθμιστικά πλαίσια των Κρατών. Σύμφωνα με την Έκθεση, περιορίζοντας τη γραφειοκρατία (δηλ. με τη μείωση του διοικητικού φόρτου), η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης συμβάλλει σε ένα ρυθμιστικό περιβάλλον το οποίο είναι πιο ευνοϊκό και προσφέρεται περισσότερο για τις άμεσες ξένες επενδύσεις¹¹. Επίσης, το Διεθνές Εμπορικό Επιμελητήριο έχει αναγνωρίσει το ρόλο της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης στη διευκόλυνση του διεθνούς εμπορίου και των επενδύσεων. Σε δήλωση του το 2012 το Διεθνές Εμπορικό Επιμελητήριο

¹¹

Η Έκθεση βρίσκεται στο δικτυακό τόπο < <http://iab.worldbank.org> >.

επιβεβαίωσε το σύστημα της Επισημείωσης ως «ένα παγκόσμιο πρότυπο που αναγνωρίζεται και αναμένεται από τα μέρη που εμπλέκονται σε διακρατικές συναλλαγές» και προέτρεψε τα Κράτη που δεν είναι μέρη να ενταχθούν στη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης. Χαιρέτισε επίσης τις προσπάθειες των Κρατών να χορηγούν και να δέχονται ηλεκτρονικές Επισημειώσεις, καθώς και να λειτουργούν ηλεκτρονικά μητρώα Επισημειώσεων, ως μέρος του Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης¹².

3 Η (περιορισμένη) ισχύς της Επισημείωσης

Α Η Επισημείωση πιστοποιεί μόνο τη γνησιότητα της προέλευσης του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου.

24 Η ισχύς της Επισημείωσης είναι περιορισμένη. Πιστοποιεί μόνο την προέλευση του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου βεβαιώνοντας το γνήσιο της υπογραφής, την ιδιότητα υπό την οποία ενέργησε το άτομο που υπόγραψε το έγγραφο και, κατά περίπτωση, την ταυτότητα της σφραγίδας ή του επισήματος που φέρει το έγγραφο (άρθρο 5(2)). Η περιορισμένη ισχύς της Επισημείωσης έχει επιβεβαιωθεί από την Ειδική Επιτροπή (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις της Ειδικής Επιτροπής, 2009, Συμπεράσματα και Συστάσεις αριθ.13 της Ειδικής Επιτροπής, 2012).

Β Η Επισημείωση δεν πιστοποιεί το περιεχόμενο του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου

25 Α Η Επισημείωση δεν σχετίζεται με κανένα τρόπο με το περιεχόμενο του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου. Ενώ η ίδια η δημόσια φύση του εγγράφου μπορεί να συνεπάγεται ότι το περιεχόμενο του είναι αληθές και σωστό, η Επισημείωση δεν επιτείνει ούτε προσθέτει νομική σημασία στο νομικό αποτέλεσμα που θα επέφερε η υπογραφή και/ή η σφραγίδα χωρίς την Επισημείωση. Ως προς αυτό, η Ειδική Επιτροπή συνιστά στις Αρμόδιες Αρχές να περιλαμβάνουν σημείωση για την περιορισμένη ισχύ της Επισημείωσης (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις αριθ. 85 της Ειδικής Επιτροπής, 2009).

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη σημείωση (συμπεριλαμβανομένης και της προτεινόμενης διατύπωσης), βλ. § 253 επ.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη διάκριση μεταξύ της πιστοποίησης

¹²

Βλ.: <<http://www.iccwbo.org/News/Articles/2012/ICC-urges-States-to-ratify-Apostille-Convention-for-simplified-authentication-of-public-documents/>>.

του περιεχομένου και της πιστοποίησης της προέλευσης, βλ. § 214 επ.

Γ Η Επισημείωση δεν πιστοποιεί ότι πληρούνται όλα τα απαιτούμενα του εθνικού δικαίου για την ορθή σύνταξη του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου.

26 Η Επισημείωση δεν πιστοποιεί ότι το δημόσιο έγγραφο έχει καταρτιστεί σύμφωνα με όλες τις απαιτήσεις του εσωτερικού δικαίου. Το εσωτερικό δίκαιο οφείλει να ορίσει εάν ατέλειες ακυρώνουν την ισχύ της δημόσιας φύσης του εγγράφου και σε ποιο βαθμό η Αρμόδια Αρχή είναι υπεύθυνη για τον έλεγχο των εγγράφων για τέτοιες ατέλειες (βλ. § 230). Για παράδειγμα, το εσωτερικό δίκαιο μπορεί ή όχι να ζητήσει από την Αρμόδια Αρχή να ελέγξει εάν ο συμβολαιογράφος εξουσιοδοτείται υπό το εσωτερικό δίκαιο να εκτελεί την εν λόγω συμβολαιογραφική πράξη ή πιστοποιητικό. Βέβαια η Σύμβαση δεν επιβάλλει παρόμοια υποχρέωση στην Αρμόδια Αρχή. Επειδή η Επισημείωση δεν έχει νομική ισχύ πέραν της πιστοποίησης της προέλευσης του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου, η χορήγησή της σε ένα έγγραφο δεν αντιμετωπίζει (θεραπεύει) παρόμοιες ατέλειες.

Δ Η Επισημείωση δεν επηρεάζει την αποδοχή, αποδεκτότητα ή αποδεικτική ισχύ του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου

27 Η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης δεν θίγει το δικαίωμα του Κράτους προορισμού να καθορίσει την αποδοχή, αποδεκτότητα ή αποδεικτική ισχύ αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων (Συμπεράσματα και Συστάσεις αριθ. 82 της Ειδικής Επιτροπής, 2009, Συμπεράσματα και Συστάσεις αριθ. 14 της Ειδικής Επιτροπής, 2012). Συγκεκριμένα, οι αρχές του Κράτους προορισμού μπορούν να ορίσουν εάν ένα έγγραφο έχει πλαστογραφηθεί ή τροποποιηθεί ή έχει εγκύρως καταρτιστεί. Μπορούν επίσης να θέσουν και χρονικούς περιορισμούς σχετικά με την αποδοχή αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων (πχ., το έγγραφο πρέπει να προσκομίζεται εντός συγκεκριμένου χρονικού διαστήματος μετά την σύνταξη του), ακόμα και αν αυτοί οι χρονικοί περιορισμοί δεν μπορούν να επιβληθούν στην αποδοχή της ίδιας της Επισημείωσης. Επιπλέον, η νομοθεσία περί αποδεικτικών στοιχείων του Κράτους προορισμού καθορίζει το βαθμό στον οποίο ένα αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την εξακρίβωση συγκεκριμένου γεγονότος.

Ε Η ισχύς της Επισημείωσης δεν λήγει

28 Η Σύμβαση δεν θέτει χρονικό περιορισμό στην ισχύ της Επισημείωσης. Μια νομοτύπως χορηγηθείσα Επισημείωση ως εκ τούτου έχει ισχύ όσο είναι αναγνωρίσιμη και παραμένει πάνω στο υποκείμενο δημόσιο έγγραφο. Επομένως, η Επισημείωση δεν μπορεί να απορριφθεί εξ αιτίας της παλαιότητάς της και μόνο. Ωστόσο αυτό δεν εμποδίζει τις αρχές του Κράτους προορισμού, με βάση το εθνικό τους δίκαιο, να προβλέπουν χρονικούς περιορισμούς στην αποδοχή του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου (π.χ., αποκλειστική προθεσμία προσκόμισης ποινικού μητρώου από την έκδοσή του).

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα παλαιά έγγραφα, βλ. § 186 επ.

4 Η Σύμβαση στην ηλεκτρονική εποχή: Το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης

29 Η Σύμβαση εκπονήθηκε έχοντας κατά νου ένα περιβάλλον εγγράφων σε έντυπη μορφή (δηλ., δημόσια έγγραφα που συντάσσονται σε έντυπη μορφή, Επισημειώσεις σε έντυπη μορφή, και Επισημειώσεις σε Μητρώο όπου καταγράφονται σε έντυπη μορφή).

30 Η εμφάνιση νέων τεχνολογιών αλλάζει τον τρόπο λειτουργίας των κυβερνήσεων. Σε πολλά μέρη του κόσμου ακολουθούνται πρωτοβουλίες ηλεκτρονικής διακυβέρνησης. Ως αποτέλεσμα, η ηλεκτρονική επικοινωνία των ιδιωτών και επιχειρήσεων με τις κυβερνήσεις απέχει μόνο ένα κλικ. Η σύνταξη δημόσιων εγγράφων σε ηλεκτρονική μορφή αποτελεί φαινόμενο όλο και πιο συχνό μεταξύ των κυβερνητικών αρχών, συμπεριλαμβανομένων σημαντικών εμπορικών εγγράφων και εγγράφων αστικής κατάστασης. Σε ορισμένα Κράτη, οι συμβολαιογραφικές πράξεις και άλλες επίσημες πράξεις συντάσσονται ηλεκτρονικά. Ταυτόχρονα, τα δημόσια μητρώα υπάρχουν ολοένα και συχνότερα σε ηλεκτρονική μορφή, δίνοντας στον κόσμο τη δυνατότητα πρόσβασης σε ένα φάσμα σημαντικών πληροφοριών για τη διεξαγωγή ατομικών ή επιχειρησιακών δραστηριοτήτων, συμπεριλαμβανομένων της διαπίστευσης επαγγελματικών και εκπαιδευτικών ινστιτούτων, των εταιρικών στοιχείων και της ύπαρξης και φύσης δικαιωμάτων και συμφερόντων σχετικά με κινητά και ακίνητα περιουσιακά στοιχεία. Επιτρέπουν στους χρήστες να έχουν πρόσβαση ηλεκτρονικά σε αποσπάσματα από αυτά τα μητρώα, που θεωρούνται δημόσια έγγραφα με βάση το δίκαιο της χώρας προέλευσης.

31 Εν όψει αυτών των εξελίξεων, στη σύνοδο της Ειδικής Επιτροπής το 2003 συμφωνήθηκε ότι η χρήση σύγχρονης τεχνολογίας θα μπορούσε να έχει θετική απήχηση στη λειτουργία της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης. Επιπλέον, η Επιτροπή αναγνώρισε ότι ούτε το πνεύμα ούτε το γράμμα της Σύμβασης αποτελούσαν εμπόδιο στη χρήση σύγχρονης τεχνολογίας και ότι η λειτουργία της Σύμβασης θα μπορούσε να ενισχυθεί περαιτέρω με τη χρήση της νέας τεχνολογίας (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις αριθ. 4).

32 Έτσι άνοιξε ο δρόμος για την ανάπτυξη του Πιλοτικού Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης (e-APP), το οποίο ξεκίνησε το 2006 από τη Συνδιάσκεψη της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο και την Εθνική Συμβολαιογραφική Ένωση των ΗΠΑ με σκοπό την προώθηση της έκδοσης ηλεκτρονικών Επισημειώσεων (e-Apostilles) και τη λειτουργία ηλεκτρονικών Μητρώων Επισημειώσεων στα οποία θα μπορούν να έχουν ηλεκτρονική πρόσβαση οι παραλήπτες για να επαληθεύσουν την προέλευση της Επισημείωσης που έλαβαν (ηλεκτρονικά Μητρώα (e-Registers)). Έκτοτε, πολλές Αρμόδιες Αρχές έχουν εφαρμόσει το ένα ή και τα δυο από αυτά τα στοιχεία, επιβεβαιώνοντας τη θέση της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης στην ηλεκτρονική εποχή. Υπό το φως της επιτυχίας του προγράμματος, η ονομασία του τροποποιήθηκε τον Ιανουάριο του

2012 σε Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης. Στη συνοδό της το Νοέμβριο του 2012, η Ειδική Επιτροπή αναγνώρισε την αξιοσημείωτη πρόοδο στην εφαρμογή του Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης (e-APP) από τη συνοδό της το 2009, ενισχύοντας με τον τρόπο αυτό την αποτελεσματική και ασφαλή λειτουργία της Σύμβασης (βλέπε Συμπεράσματα και Συστάσεις αριθ. 3).

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης (e-APP) γενικά, βλ. § 321 επ.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την έκδοση ηλεκτρονικών Επισημειώσεων, βλ. § 333 επ.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία ηλεκτρονικού Μητρώου, βλ. § 335 επ.

5 Υποστήριξη της συνεχούς επιτυχημένης πορείας της Σύμβασης

Α Ο δικτυακός τόπος για το Τμήμα Επισημείωσης της Συνδιάσκεψης της Χάγης ως σημαντική πηγή πληροφοριών

33 Το Μόνιμο Γραφείο διατηρεί Τμήμα του δικτυακού τόπου της Συνδιάσκεψης της Χάγης αφιερωμένο στη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης (το “Τμήμα Επισημείωσης”). Το Τμήμα Επισημείωσης (Apostille Section) παρέχει πολλές χρήσιμες και επικαιροποιημένες πληροφορίες σχετικά με την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης, και περιλαμβάνει :

- επικαιροποιημένο κατάλογο των Συμβαλλόμενων Κρατών με επεξηγήσεις για τον τρόπο ανάγνωσης του καταλόγου,
- όνομα και στοιχεία επικοινωνίας όλων των αρχών που έχουν οριστεί από τα Συμβαλλόμενα Κράτη ως αρμόδια για την έκδοση των Επισημειώσεων («Αρμόδιες Αρχές»),

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το ρόλο των Αρμόδιων Αρχών ως προς την επικαιροποίηση πληροφοριών για το Τμήμα της Επισημείωσης (Apostille Section), βλ. § 67.

- πληροφορίες για το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης (e-APP),
- επεξηγηματικό υλικό σχετικά με τη Σύμβαση, συμπεριλαμβάνοντας τα Βασικά των Επισημειώσεων (the ABCs of Apostilles), το Σύντομο Οδηγό Εφαρμογής, το παρόν Πρακτικό Εγχειρίδιο και την Επεξηγηματική Έκθεση,
- έγγραφα σχετικά με τις συνόδους της Ειδικής Επιτροπής, και
- πληροφορίες που λαμβάνονται από τα Συμβαλλόμενα Κράτη για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης στα Κράτη αυτά.

Β Παρακολούθηση της πρακτικής λειτουργίας της Σύμβασης

α Τι κάνει το μόνιμο γραφείο (και τι δεν κάνει)

34 Το Μόνιμο Γραφείο διεξάγει και συντονίζει διάφορες δραστηριότητες που αποσκοπούν στην προώθηση, εφαρμογή, υποστήριξη και παρακολούθηση της πρακτικής λειτουργίας της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης. Συγκεκριμένα, το Μόνιμο Γραφείο συντάσσει επεξηγηματικά έγγραφα όπως τα Βασικά των Επισημειώσεων (the ABCs of Apostilles), ο Σύντομος Οδηγός Εφαρμογής και το παρόν Εγχειρίδιο. Επίσης απαντά σε ερωτήματα των Συμβαλλομένων Κρατών σχετικά με την εφαρμογή της Σύμβασης, διεξάγει αποστολές με παροχή συμβουλών για την αποτελεσματική εφαρμογή και λειτουργία της Σύμβασης (συχνά σε συνδυασμό με τα Κράτη Μέλη και αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς), και προετοιμάζει και οργανώνει τις συνόδους της Ειδικής Επιτροπής.

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΜΕ ΤΟ ΜΟΝΙΜΟ ΓΡΑΦΕΙΟ

35 Οι Αρμόδιες Αρχές καλούνται να επικοινωνούν με το Μόνιμο Γραφείο (κατά προτίμηση ηλεκτρονικά στο secretariat@hcch.net) για θέματα που σχετίζονται με την αποτελεσματική λειτουργία της Σύμβασης. Συγκεκριμένα, η κάθε Αρμόδια Αρχή καλείται να επικοινωνεί με το Μόνιμο Γραφείο εφόσον :

- Σχεδιάζει να εισάγει νέο Πιστοποιητικό Επισημείωσης (βλ. § 239 επ.),
- Οι Επισημειώσεις της απορρίπτονται στην αλλοδαπή
- Χρειάζεται πληροφορίες για τις ξένες Επισημειώσεις, και
- Χρειάζεται πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή και τη λειτουργία του Συστήματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης (βλ. § 321επ.).

36 Σε περίπτωση που υπάρχουν διαφορές απόψεων μεταξύ των Συμβαλλομένων Κρατών ως προς την ερμηνεία ή την εφαρμογή της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης (πχ όταν υπάλληλος του Κράτους προορισμού απορρίπτει την ξένη Επισημείωση που θεωρείται έγκυρη από την Αρμόδια Αρχή του Κράτους προέλευσης), το Μόνιμο Γραφείο μπορεί να έρθει σε επικοινωνία με τις Αρμόδιες Αρχές ή τους υπαλλήλους του ενδιαφερόμενου Κράτους (συμπεριλαμβανομένου

του Εθνικού Οργάνου στην περίπτωση Κράτους Μέλους), είτε τηλεφωνικά ή γραπτώς για να συζητήσει το θέμα, να παρουσιάσει τις απόψεις του Μόνιμου Γραφείου και να προτείνει λύσεις. Το Μόνιμο Γραφείο πιθανώς να πράξει κατ' αυτόν τον τρόπο μόνο εφόσον το θέμα αναφέρεται στα Συμπεράσματα και τις Συστάσεις της Ειδικής Επιτροπής (βλ. § 38 επ.) ή σε άλλη δημοσίευση Σύμβασης της Χάγης. Διαφορετικά, το Μόνιμο Γραφείο δεν έχει ούτε την εντολή ούτε την εξουσία αστυνόμευσης της εφαρμογής της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης (ή κάθε άλλης Σύμβασης της Χάγης).

ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΒΟΗΘΕΙΑ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΑΙΤΟΥΝΤΕΣ

37 Το Μόνιμο Γραφείο δεν παίζει κάποιο ρόλο στη διαδικασία χορήγησης των Επισημειώσεων: Δεν παρέχει άμεση βοήθεια ή γνώμη στους αιτούντες, ούτε χορηγεί ή κρατά μητρώο Επισημειώσεων.

β Τι κάνει η Ειδική Επιτροπή

38 Η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης (όπως πολλές άλλες Συμβάσεις της Χάγης) επωφελείται σημαντικά από τις συνόδους της Ειδικής Επιτροπής, στις οποίες λαμβάνουν χώρα εις βάθος συζητήσεις και αξιολογήσεις σημαντικών θεμάτων που σχετίζονται με την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης. Οι σύνοδοι ετοιμάζονται προσεκτικά από το Μόνιμο Γραφείο, με βάση ένα εκτενές Ερωτηματολόγιο που αποστέλλεται στα Μέλη της Συνδιάσκεψης της Χάγης, στα Συμβαλλόμενα Κράτη και σε άλλα ενδιαφερόμενα Κράτη. Στις συνόδους της Ειδικής Επιτροπής λαμβάνουν μέρος διάφοροι εμπειρογνώμονες, συμπεριλαμβανομένων εκπροσώπων των Αρμόδιων Αρχών. Η Ειδική Επιτροπή έχει συνέλθει τρεις φορές, το 2003, το 2009 και το 2012 (στις συνόδους του 2003 και 2009, η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης επανεξετάστηκε σε συνδυασμό με πολλές άλλες Συμβάσεις της Χάγης που αφορούν σε νομική συνεργασία). Η σύνοδος του 2012 ήταν η πρώτη που ήταν αφιερωμένη αποκλειστικά στην πρακτική λειτουργία της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης. Υπό το φως αυτής της πολύ θετικής εμπειρίας, η Ειδική Επιτροπή πρότεινε η επόμενη σύνοδος να διεξαχθεί κατά τον ίδιο τρόπο (δηλ. να μην επανεξεταστεί μαζί με κάποια άλλη Σύμβαση της Χάγης).

39 Τα Συμπεράσματα και οι Συστάσεις που υιοθετήθηκαν από την Ειδική Επιτροπή θεσπίζουν και συνιστούν καλές πρακτικές για τις Αρμόδιες Αρχές. Καθορίζουν επίσης τις μελλοντικές εργασίες του Μόνιμου Γραφείου και των Συμβαλλόμενων Κρατών. Τα Συμπεράσματα και οι Συστάσεις είναι εξαιρετικά πολύτιμα στην αντιμετώπιση λειτουργικών θεμάτων και παρέχουν μεγάλη βοήθεια στην ενιαία ερμηνεία και

εφαρμογή της Σύμβασης σε ολόκληρο τον κόσμο. Αυτό αναγνωρίστηκε από την ίδια την Ειδική Επιτροπή στη σύνοδό της το 2012 (Συμπεράσματα και Συστάσεις αριθ. 6(a)), και είναι ακόμα πιο σημαντικά λόγω του μεγάλου αριθμού Αρμόδιων Αρχών και αξιωματούχων που εμπλέκονται στη λειτουργία της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης. Τα Συμπεράσματα και οι Συστάσεις είναι ζωτικής σημασίας στη συνεχή επιτυχία της Σύμβασης. Στο παρόν Εγχειρίδιο γίνονται αναφορές στα Συμπεράσματα και τις Συστάσεις, επίσης αναφέρεται και το έτος συνόδου της Ειδικής Επιτροπής. Όλα τα Συμπεράσματα και οι Συστάσεις είναι διαθέσιμα στο Τμήμα Επιστημείωσης ([Apostille Section](#)).

2 Αρμόδιες Αρχές

1 Ο σημαντικός ρόλος των Αρμόδιων Αρχών

40 Με βάση το Άρθρο 6 της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης, κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος καλείται να ορίσει μία ή περισσότερες αρχές ως αρμόδιες για την έκδοση των Επισημειώσεων («Αρμόδιες Αρχές»). Κάθε Κράτος είναι ελεύθερο να καθορίσει την ταυτότητα και τον αριθμό των Αρμόδιων Αρχών (Συμπεράσματα και Συστάσεις αριθ. 78 της Ειδικής Επιτροπής, 2009).

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον ορισμό των Αρμόδιων Αρχών, βλέπε το Σύντομο Οδηγό Εφαρμογής § 24-29.

41 Οι Αρμόδιες Αρχές αποτελούν τη ραχοκοκαλιά της σύννομης λειτουργίας της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης. Σύμφωνα με τη Σύμβαση επιτελούν τρεις βασικές λειτουργίες:

- επαλήθευση της γνησιότητας (προέλευσης) των δημοσίων εγγράφων (βλ. § 214 επ.),
- χορήγηση Επισημειώσεων (βλ. § 239 επ.), και
- καταγραφή σε μητρώο της κάθε Επισημείωσης που χορηγείται (βλ. § 278 επ.) ώστε να είναι δυνατή η επαλήθευση, κατόπιν αιτήματος του παραλήπτη, της προέλευσης της Επισημείωσης -της φερόμενης ως εκδοθείσας από την Αρμόδια Αρχή (βλ. § 286 επ.).

42 Η σύννομη λειτουργία της Σύμβασης εξαρτάται από την ευσυνείδητη, σωστή και αποτελεσματική άσκηση αυτών των καθηκόντων.

2 Η λειτουργία των Αρμόδιων Αρχών

Α Πόροι και στατιστικές

43 Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους σύμφωνα με τη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης, οι Αρμόδιες Αρχές εκτελούν διάφορα διακριτά αλλά αλληλένδετα καθήκοντα, στα οποία συμπεριλαμβάνονται:

- η παραλαβή αιτήσεων για Επισημειώσεις (βλ. § 199 επ.),
- η επαλήθευση της προέλευσης του κάθε εγγράφου για το οποίο πρόκειται να χορηγηθεί Επισημείωση, και κάθε αναγκαία παρακολούθηση με αξιωματούχους και αρχές που εκδίδουν δημόσια έγγραφα (βλ. § 214 επ.),
- η συμπλήρωση της Επισημείωσης που πρόκειται να χορηγηθεί (βλ. § 258 επ.),
- η επίθεση της συμπληρωμένης Επισημείωσης στο υποκείμενο δημόσιο έγγραφο (βλ. § 265 επ.),

- η καταγραφή των πληροφοριών που φέρει η χορηγηθείσα Επισημείωση στο Μητρώο των Επισημειώσεων (βλ. § 278 επ.),
- η επαλήθευση της προέλευσης των Επισημειώσεων μετά από αίτημα του παραλήπτη (βλ. § 286 επ.).

44 Για τις Αρμόδιες Αρχές που επιβάλλουν τέλη χορήγησης των Επισημειώσεων (βλ. § 274 επ.), ένα άλλο καθήκον είναι ο χειρισμός των πληρωμών.

45 Οι Αρμόδιες Αρχές πρέπει να είναι επαρκώς στελεχωμένες σε κατάλληλους χώρους και να διαθέτουν προμήθειες γραφείου ώστε να είναι σε θέση να εκτελούν τα καθήκοντά τους. Στις σχετικές προμήθειες γραφείου περιλαμβάνονται μηχανές επεξεργασίας κειμένου (κατά προτίμηση σε υπολογιστή), χαρτί (ή άλλα είδη γραφικής ύλης που χρησιμοποιούνται για την χορήγηση των Επισημειώσεων) για την επίθεση των Επισημειώσεων στα υποκείμενα έγγραφα, και τεχνολογικός εξοπλισμός για την υποστήριξη προγραμμάτων που χρησιμοποιούνται για την τήρηση ηλεκτρονικών βάσεων δεδομένων ή μητρώων. Οι Αρμόδιες Αρχές πρέπει επίσης να έχουν πρόσβαση σε μέσα επικοινωνίας όπως τηλέφωνα και ηλεκτρονικό ταχυδρομείο.

46 Για την αποτελεσματικότερη διαχείριση των πόρων, οι Αρμόδιες Αρχές πρέπει να μπορούν να αξιολογούν τις αιτήσεις για υπηρεσίες Επισημείωσης. Στο θέμα αυτό, είναι χρήσιμο για τις Αρμόδιες Αρχές να καταγράφουν και να καταμετρούν με ακρίβεια τον αριθμό των Επισημειώσεων που χορηγούνται, και να έχουν γρήγορη πρόσβαση σε συγκεντρωτικά δεδομένα που αφορούν σε πληροφορίες για τις Επισημειώσεις που χορηγούνται όπως αυτές καταγράφονται στο Μητρώο των Επισημειώσεων (βλ. § 284 επ.). Οι Αρμόδιες Αρχές θα πρέπει να διασφαλίζουν ότι οι πόροι τους είναι προσαρμοσμένοι στο μοντέλο που εφαρμόζεται για την παροχή υπηρεσιών Επισημείωσης (βλ. § 49επ.).

B Οδηγίες ως προς τις εσωτερικές διαδικασίες

47 Οι Αρμόδιες Αρχές θα πρέπει να συντάσσουν οδηγίες αναφορικά με τις εσωτερικές διαδικασίες και σημειώσεις για καλές πρακτικές που αποσκοπούν στην καθοδήγηση του προσωπικού ως προς την επεξεργασία των αιτημάτων για Επισημειώσεις. Μεταξύ άλλων οι οδηγίες θα πρέπει να παρέχουν καθοδήγηση για τον τρόπο προσδιορισμού των δημοσίων εγγράφων στα οποία η Αρμόδια Αρχή μπορεί να επιθέσει την Επισημείωση καθώς επίσης και να προδιαγράφουν ενιαίες πρακτικές για την επίθεση της Επισημείωσης.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον προσδιορισμό των δημοσίων εγγράφων, βλ. § 110 επ.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την επίθεση των Επισημειώσεων, βλ. § 265 επ.

Γ Επιμόρφωση

48 Οι Αρμόδιες Αρχές θα πρέπει να εξετάζουν τη συνεχιζόμενη επιμόρφωση του προσωπικού για την ανάπτυξη και υποστήριξη καλών πρακτικών. Στην πράξη, τα Συμβαλλόμενα Κράτη οργανώνουν περιστασιακά αποστολές (με ή χωρίς την εμπλοκή του Μόνιμου Γραφείου) στις οποίες συγκεντρώνονται εκπρόσωποι των αντίστοιχων Αρμόδιων Αρχών με σκοπό την ανταλλαγή εμπειριών και πληροφοριών, ιδιαίτερα σε ότι αφορά την εφαρμογή του Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης. Οι αποστολές αυτές πρέπει επίσης να στηριχθούν σθεναρά.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το ρόλο του Μόνιμου Γραφείου σε αποστολές εκπαίδευσης, βλ. § 34 επ.

Δ Παροχή υπηρεσιών Επισημείωσης

49 Κάθε Αρμόδια Αρχή καθορίζει το μοντέλο παροχής υπηρεσιών Επισημείωσης που θα εφαρμόζει. Σε κάθε περίπτωση, η παροχή υπηρεσιών οφείλει να ανταποκρίνεται στα αιτήματα για υπηρεσίες Επισημείωσης.

50 Στα περισσότερα Συμβαλλόμενα Κράτη, οι υπηρεσίες Επισημείωσης χορηγούνται με μια ή και με τις δυο ακόλουθες μεθόδους :

- ο αιτών ζητά και/ή λαμβάνει Επισημείωση απευθείας από το χώρο που βρίσκονται οι Αρμόδιες Αρχές, με ή χωρίς ραντεβού
- ο ενδιαφερόμενος ζητά &/ή λαμβάνει Επισημείωση με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο.

51 Ορισμένες Αρμόδιες Αρχές προσφέρουν επίσης επιπλέον υπηρεσίες, όπου η Επισημείωση χορηγείται σε συντομότερο χρονικό διάστημα (συνήθως με επιπλέον κόστος).

52 Δεδομένου του σκοπού της Σύμβασης που είναι η διευκόλυνση της χρήσης των αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων, οι Αρμόδιες Αρχές ενθαρρύνονται να εφαρμόσουν ένα μοντέλο παροχής υπηρεσιών που προωθεί την ευκολότερη πρόσβαση σε υπηρεσίες που ασχολούνται με την Επισημείωση. Οι προσπάθειες αυτές έχουν αναγνωριστεί από την Ειδική Επιτροπή (Συμπεράσματα και Συστάσεις αριθ.18 της Ειδικής Επιτροπής, 2012). Ένας τρόπος για να επιτευχθεί αυτό είναι η αποκέντρωση των υπηρεσιών παροχής της Επισημείωσης, προσέγγιση που, όπως σημείωσε η Ειδική Επιτροπή, μπορεί να αυξήσει την αποτελεσματικότητα της παροχής υπηρεσιών μειώνοντας παράλληλα τα βάρη.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την αποκέντρωση των υπηρεσιών παροχής Επισημείωσης, βλ. § 218.

53 Οι Αρμόδιες Αρχές ενθαρρύνονται επίσης να αναπτύξουν υπόδειγμα εντύπων για αιτήσεις Επισημείωσης ώστε να διευκολύνουν τους αιτούντες και να διασφαλίσουν (ότι έχουν) τις πληροφορίες που χρειάζονται για την χορήγηση της Επισημείωσης (σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους προστασίας δεδομένων). Οι σχετικές πληροφορίες περιλαμβάνουν :

- όνομα αιτούντα και στοιχεία επικοινωνίας
- αριθμό και περιγραφή εγγράφων για τα οποία ζητείται η Επισημείωση
- όνομα του Κράτους προορισμού (εάν το γνωρίζουμε, σημειώνοντας ότι η Αρμόδια Αρχή δεν θα αρνείται να εκδώσει την Επισημείωση εφόσον ο αιτών δεν διευκρινίσει το Κράτος προορισμού – βλ. § 205)
- λεπτομέρειες πληρωμής (όπου η Αρμόδια Αρχή χρεώνει τέλη), και
- μέθοδο παράδοσης που προτιμάται (όπου η Αρμόδια Αρχή προσφέρει διάφορες μεθόδους παράδοσης).

➔ Το Μόνιμο Γραφείο έχει αναπτύξει ένα υπόδειγμα εντύπου αίτησης για Επισημείωσης που παρατίθεται στο Παράρτημα III.

54 Επιπλέον, η χρήση ενός υποδείγματος εντύπου αίτησης για Επισημείωση αποτελεί κατάλληλο εργαλείο ενημέρωσης των αιτούντων για την παροχή υπηρεσιών Επισημείωσης καθώς και για το σύστημα των Επισημειώσεων γενικότερα.

Ε Ενημέρωση κοινού

55 Οι πληροφορίες σχετικά με την παροχή υπηρεσιών Επισημείωσης πρέπει να τίθενται στη διάθεση του κοινού προς όφελος των ιδιωτών και των επιχειρήσεων που κάνουν χρήση των Επισημειώσεων στις διασυνοριακές τους δραστηριότητες, καθώς και των επαγγελματικών ομάδων που εμπλέκονται στην κυκλοφορία δημοσίων εγγράφων (πχ δικηγόροι και συμβολαιογράφοι).

56 Ένας κατάλληλος τρόπος για αυτό είναι η ύπαρξη δικτυακού τόπου για κάθε Αρμόδια Αρχή ή η διατήρηση ενός κεντρικού δικτυακού τόπου που θα καλύπτει πολλές Αρμόδιες Αρχές. Συμπληρωματικά θα μπορούσε να υπάρχει έντυπο υλικό (πχ φυλλάδιο) που θα διατίθεται στο κοινό από το γραφείο της Αρμόδιας Αρχής, από υπαλλήλους ή αρχές που συντάσσουν δημόσια έγγραφα στα οποία συχνά επιτίθεται Επισημείωση (πχ ληξιαρχεία, δικαστήρια και συμβολαιογραφεία).

57 Οι σχετικές πληροφορίες που παρέχονται από τον δικτυακό τόπο ή στο έντυπο υλικό περιλαμβάνουν :

- τα πλήρη στοιχεία επικοινωνίας (οδός και ταχυδρομική διεύθυνση, τηλέφωνο , φαξ, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, αρμόδιος επικοινωνίας) και ωράριο λειτουργίας,
- τον τρόπο αίτησης για Επισημείωση (συμπεριλαμβανομένων της δυνατότητας πρόσβασης σε έντυπο αίτησης που μπορεί να τηλε- φορτωθεί

και καταλόγου με πράγματα που πρέπει να γίνουν πριν την υποβολή της αίτησης),

- τις κατηγορίες δημοσίων εγγράφων για τα οποία η Αρμόδια Αρχή έχει την αρμοδιότητα χορήγησης Επισημειώσεων (με αναφορά στις άλλες Αρμόδιες Αρχές του συμβαλλόμενου Κράτους),
- τα είδη των παρεχόμενων υπηρεσιών (πχ., απευθείας στα γραφεία της Αρμόδιας Αρχής και/ή με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, καθώς και κάθε υπηρεσία πρόσθετου τέλους) και τον απαιτούμενο χρόνο παράδοσης,
- την αναφορά σε αρμόδιους παρόχους υπηρεσίας (πχ. μεταφραστές, συμβολαιο-γράφοι) καθώς και στο Τμήμα Επισημείωσης ([Apostille Section](#))
- βασικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία της Σύμβασης και την ισχύ μιας Επισημείωσης,
- την κλίμακα αμοιβών (εφόσον υπάρχουν χρεώσεις) και αποδεκτούς τρόπους πληρωμής,
- τον τρόπο πρόσβασης στο ηλεκτρονικό Μητρώο (εφόσον υπάρχει).

ΣΤ Καταπολέμηση της απάτης

58 Για να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης, είναι σημαντικό να διατηρηθεί η εμπιστοσύνη στη διαδικασία της Επισημείωσης. Παραδείγματα δραστηριοτήτων που μπορούν να υπονομεύσουν την εμπιστοσύνη στη διαδικασία της Επισημείωσης περιλαμβάνουν:

- δήλωση ότι πρόκειται για αρμόδια αρχή χορήγησης Επισημειώσεων όπου αυτό δεν ισχύει (σημειώνοντας ότι οι υπηρεσίες για παροχή βοήθειας σε άτομα για την απόκτηση Επισημείωσης μπορεί ωστόσο να είναι αποδεκτές – βλέπε § 202),
- χορήγηση πιστοποιητικού φερόμενου ως Επισημείωση όπου το άτομο που χορηγεί το πιστοποιητικό δεν είναι (ή δεν είναι πια) Αρμόδια Αρχή,
- χρησιμοποίηση της Επισημείωσης ως απόδειξης των περιεχομένων του υπο-κείμενου δημόσιου εγγράφου, ή σε περίπτωση Επισημειώσεων που χορηγούνται για επίσημα πιστοποιητικά, του εγγράφου με το οποίο σχετίζεται το επίσημο πιστοποιητικό
- απόσπαση της Επισημείωσης από το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο και επίθεσή της εκ νέου σε άλλο έγγραφο (συμπεριλαμβανομένου εγγράφου που συντάσσεται από την ίδια αρχή ή τον ίδιο υπάλληλο που συνέταξε το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο),
- χρησιμοποίηση της Επισημείωσης με σκοπό τη διασφάλιση της νομιμότητας ενός πλαστού εγγράφου (πχ., πλαστά ακαδημαϊκά διαπιστευτήρια που έχουν εκδοθεί από μη διαπιστευμένα εκπαιδευτικά ιδρύματα).

59 Οι δραστηριότητες αυτές είναι αντίθετες προς τη Σύμβαση και, ως αποτέλεσμα, οι Επισημειώσεις που χορηγούνται ή χρησιμοποιούνται είναι άκυρες. Αν και η Σύμβαση δεν προβλέπει ποινές ή άλλες κυρώσεις για τις δραστηριότητες αυτές, αυτές μπορούν να προβλέπονται από την εσωτερική νομοθεσία.

60 Η Σύμβαση δεν προβλέπει αστυνόμευση του συστήματος Επισημείωσης. Συγκεκριμένα, το Μόνιμο Γραφείο δεν έχει ούτε την εντολή ούτε την εξουσία να αστυνομεύσει τη λειτουργία της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης (βλέπε § 36). Αυτό δε σημαίνει, ωστόσο, ότι οι Αρμόδιες Αρχές δεν ενθαρρύνονται να θέτουν υπόψη του Μόνιμου Γραφείου ή άλλων αρμόδιων αρχών του Κράτους τους θέματα που σχετίζονται με την αποτελεσματική λειτουργία της Σύμβασης (βλέπε § 35), ώστε να συζητηθούν στις συνόδους της Ειδικής Επιτροπής.

61 Επιπλέον, η Ειδική Επιτροπή έχει αναγνωρίσει ότι οι Αρμόδιες Αρχές μπορούν να λαμβάνουν μέτρα πέραν της διαδικασίας χορήγησης Επισημείωσης για να εξετάζουν περιπτώσεις απάτης ή άλλης ανάρμοστης χρήσης των Επισημειώσεων, ή άλλες παραβιάσεις του σχετικού εθνικού δικαίου (Συμπεράσματα και Συστάσεις αριθ. 80 και 84 της Ειδικής Επιτροπής, 2009). Τα μέτρα αυτά θα μπορούσαν να περιλαμβάνουν παραπομπή του θέματος σε αρμόδιους εποπτικούς φορείς ή υπηρεσίες επιβολής του νόμου για περαιτέρω διερεύνηση και επιβολή πειθαρχικών μέτρων. Τα μέτρα αυτά θα μπορούσαν επίσης να θέτουν υπόψη των νομοθετών τα κενά και τα παραθυράκια της νομοθεσίας με σκοπό την ποινικοποίηση των δραστηριοτήτων που συνδέονται με την χορήγηση ή χρήση πλαστών εγγράφων (συμπεριλαμβανομένων των Επισημειώσεων).

62 Επίσης η Αρμόδια Αρχή μπορεί να αρνηθεί την έκδοση Επισημείωσης εάν υποπτευθεί ότι υπάρχει απάτη (βλ. § 206), ή καταχρηστική χρησιμοποίηση της Επισημείωσης (βλ. § 207).

3 Αλλαγές που επέρχονται στις Αρμόδιες Αρχές

63 Τα Συμβαλλόμενα Κράτη πρέπει να ανακοινώνουν κάθε αλλαγή που επέρχεται στις ορισθείσες Αρμόδιες Αρχές στο Θεματοφύλακα (Άρθρο 6(2)). Αυτό αφορά περιπτώσεις, όπως :

- ορισμού μιας νέας Αρμόδιας Αρχής ,
- παύσης ορισμού υφιστάμενης Αρμόδιας Αρχής ,
- τροποποίησης αρμοδιότητας υφιστάμενης Αρμόδιας Αρχής (πχ όταν επέρχεται κάποια αλλαγή κατηγορίας εγγράφων για την οποία η Αρχή έχει αρμοδιότητα χορήγησης Επισημειώσεων).

64 Τα πλήρη στοιχεία επικοινωνίας του Θεματοφύλακα παρατίθενται στο **Γλωσσάριο** υπό τον τίτλο «Θεματοφύλακας».

65 Η ανακοίνωση στο Θεματοφύλακα θα πρέπει να περιλαμβάνει, ενδεχομένως, το όνομα και τα πλήρη στοιχεία επικοινωνίας της κάθε νέας Αρμόδιας Αρχής (καθώς και το όνομα και την ηλεκτρονική διεύθυνση του αρμόδιου επικοινωνίας) και τις κατηγορίες εγγράφων για τις οποίες η Αρχή έχει αρμοδιότητα χορήγησης Επισημειώσεων.

Ο ορισμός (της Αρχής) τίθεται σε ισχύ την ημέρα που ο Θεματοφύλακας λαμβάνει την ανακοίνωση με τις αλλαγές.

ΑΛΛΑΓΕΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ ΝΑ ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΟΥΝ ΣΤΟ ΘΕΜΑΤΟΦΥΛΑΚΑ

66 Τροποποιήσεις ήσσονος σημασίας στο όνομα ή στα στοιχεία επικοινωνίας της ορισθείσας Αρμόδιας Αρχής ή η δημιουργία περιφερειακών γραφείων εντός της Αρμόδιας Αρχής δεν θεωρούνται αλλαγές που αφορούν στον ορισμό (Αρχής). Ως εκ τούτου δεν χρειάζεται να ανακοινώνονται στον Θεματοφύλακα. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη ενθαρρύνονται, ωστόσο, να παρέχουν αυτές τις πληροφορίες στο Μόνιμο Γραφείο. Τα ονόματα των ατόμων που εξουσιοδοτούνται να χορηγούν Επισημειώσεις στο πλαίσιο της Αρμόδιας Αρχής δεν χρειάζεται να ανακοινώνονται στον Θεματοφύλακα ή στο Μόνιμο Γραφείο.

67 Η Ειδική Επιτροπή ενθαρρύνει σθεναρά τα Συμβαλλόμενα Κράτη να δίνουν στο Μόνιμο Γραφείο σε ετήσια βάση επικαιροποιημένες πληροφορίες σχετικά με τις Αρμόδιες Αρχές τους, συμπεριλαμβανομένων λεπτομερειών επικοινωνίας και πρακτικών πληροφοριών ώστε οι πληροφορίες αυτές να περιλαμβάνονται στο Τμήμα Επισημειώσεων (Apostille Section) του δικτυακού τόπου της Συνδιάσκεψης της Χάγης (Συμπεράσματα και Ρυθμίσεις αριθ.70 της Ειδικής Επιτροπής, 2009, Συμπεράσματα και Ρυθμίσεις αριθ.8 της Ειδικής Επιτροπής, 2012). Οι πληροφορίες που αποστέλλονται στο Μόνιμο Γραφείο θα πρέπει επίσης να περιλαμβάνουν, ενδεχομένως, το URL (ενιαίος εντοπιστής πόρου) του ηλεκτρονικού Μητρώου. Η πληροφορία αυτή πρέπει να αποστέλλεται απ' ευθείας από τις Αρμόδιες Αρχές προς το Μόνιμο Γραφείο.

3 Εφαρμοσιμότητα της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης

68 Πριν την χορήγηση της Επισημείωσης, η Αρμόδια Αρχή πρέπει να βεβαιωθεί ότι η Σύμβαση είναι εφαρμοστέα. Ως προς αυτό το θέμα, πρέπει να εξετάζονται τα τρία παρακάτω θέματα:

- που εφαρμόζεται η Σύμβαση – το γεωγραφικό πεδίο της Σύμβασης (βλ. § 71 επ.);
- από πότε ισχύει η Σύμβαση – το προσωρινό πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης (βλ. § 97 επ.);
- σε ποια έγγραφα εφαρμόζεται η Σύμβαση – το καθ' ύλη πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης (βλ. § 110 επ.).

69 Για μια γρήγορη απάντηση στις ερωτήσεις που αφορούν στο πού και πότε εφαρμόζεται η Σύμβαση, πηγαίνετε στο Τμήμα Επισημείωσης ([Apostille Section](#)) στον «Επικαιροποιημένο κατάλογο των Συμβαλλομένων Κρατών» (πίνακας κρατών). Για περαιτέρω βοήθεια σχετικά με τον κατάλογο, πηγαίνετε στη διεύθυνση [“How to read the status table”](#) (Πως να διαβάσετε τον πίνακα κρατών) η οποία βρίσκεται ακριβώς κάτω από τη διεύθυνση του πίνακα κρατών.

70 Τα παρακάτω τμήματα έχουν πρόσθετα σχόλια σχετικά με το γεωγραφικό και το προσωρινό πεδίο της Σύμβασης, και παρέχουν λεπτομερή ανάλυση του καθ' ύλην πεδίου εφαρμογής της Σύμβασης.

1 Πού εφαρμόζεται η Σύμβαση;

Α Η Σύμβαση εφαρμόζεται μόνο μεταξύ των Κρατών που είναι μέρη της Σύμβασης-ποια είναι αυτά τα Κράτη;

71 Η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης εφαρμόζεται μόνο εφόσον τόσο το Κράτος στην επικράτεια του οποίου έχει συνταχθεί το δημόσιο έγγραφο (το Κράτος προέλευσης) όσο και το Κράτος στην επικράτεια του οποίου προσκομίζεται (Κράτος προορισμού) είναι Κράτη Μέρη (δηλ. Συμβαλλόμενα Κράτη για τα οποία εφαρμόζεται η Σύμβαση). Για να βρείτε τα Κράτη που είναι Συμβαλλόμενα Κράτη, δείτε τον «Επικαιροποιημένο κατάλογο των Συμβαλλομένων Κρατών» ([πίνακας κρατών](#)) στο Τμήμα Επισημείωσης ([Apostille Section](#)).

Έλεγχος του πίνακα κρατών μελών

72 Κατά τον έλεγχο του πίνακα κρατών, πρέπει πάντα να έχετε κατά νου τα εξής :

- Ελέγξτε εάν τόσο το Κράτος προέλευσης όσο και το Κράτος προορισμού βρίσκονται στον πίνακα κρατών (βλ. § 81 επ.).
- Δεν έχει σημασία εάν κάποιο Κράτος βρίσκεται στο πρώτο ή στο δεύτερο μέρος του πίνακα κρατών- η Σύμβαση εφαρμόζεται εξ ίσου σε Μέλη και μη-Μέλη της Συνδιάσκεψης της Χάγης.
- Ελέγξτε την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης και για τα δυο Κράτη: κοιτάξτε τη στήλη με τίτλο «EIF»- μόνο μετά από αυτήν την ημερομηνία εφαρμόζεται η Σύμβαση για το σχετικό Κράτος (βλέπε § 97 επ.)-Κράτος που γίνεται μέρος της Σύμβασης εγγράφεται στον πίνακα κρατών περίπου έξι μήνες πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος αυτό.
- Ωστόσο, ο τρόπος με τον οποίο το Κράτος έγινε μέρος της Σύμβασης (πχ με επικύρωση, προσχώρηση, διαδοχή ή συνέχιση) δεν επηρεάζει τον τρόπο λειτουργίας της Σύμβασης στο Κράτος.
- Εάν ένα από τα Κράτη έχει ενταχθεί στη Σύμβαση με προσχώρηση, ελέγξτε εάν το άλλο Κράτος έχει εγείρει αντίταξη σε αυτήν την προσχώρηση :η Σύμβαση δεν εφαρμόζεται μεταξύ του Κράτους που έχει ενταχθεί στη Σύμβαση με προσχώρηση και του Κράτους που έχει εγείρει αντίταξη σε αυτήν την προσχώρηση (βλ. § 91 επ.)- εάν ένα Κράτος έχει ενταχθεί στη Σύμβαση με προσχώρηση και έχει εγερθεί αντίταξη σε αυτήν την προσχώρηση, αυτό σημειώνεται με ένα «A**» στη στήλη που φέρει τον τίτλο «Κατηγορία» δίπλα στο όνομα του Κράτους. Μπορείτε να δείτε τον κατάλογο των Κρατών που έχουν εγείρει αντίταξη κάνοντας κλικ στο «A**».Σημειώσατε ότι κάθε Κράτος που επιθυμεί να ενταχθεί στη Σύμβαση μπορεί να ενταχθεί τώρα μόνο μέσω προσχώρησης.
- Η Σύμβαση μπορεί να επεκταθεί στα υπερπόντια εδάφη του Κράτους (βλ. § 75 επ.) – Η επέκταση της Σύμβασης εκ μέρους κάποιου κράτους σημειώνεται με ένα αριθμό στη στήλη με τίτλο «Ext» δίπλα στο όνομα του Κράτους. Μπορείτε να δείτε τον κατάλογο των εδαφών στα οποία επεκτείνεται η Σύμβαση κάνοντας κλικ στον αριθμό.

73 Εφόσον ένα δημόσιο έγγραφο έχει συνταχθεί ή πρέπει να προσαχθεί σε Κράτος που δεν είναι μέρος της Σύμβασης, ο αιτών που θέλει Επισημείωση σε έγγραφο θα πρέπει να επικοινωνήσει με την Πρεσβεία ή το Προξενείο του Κράτους προορισμού που βρίσκεται (ή είναι διαπιστευμένο) στο Κράτος προέλευσης για να μάθει τις επιλογές που έχει .

Οι Αρμόδιες Αρχές ενημερώνονται ότι το Μόνιμο Γραφείο δεν παρέχει βοήθεια σε αυτές τις περιπτώσεις.

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΕΔΑΦΗ

74 Οι Αρμόδιες Αρχές που έχουν ερωτήσεις για το εάν ένα συγκεκριμένο έδαφος αποτελεί μέρος Συμβαλλόμενου Κράτους πρέπει πρώτα να ελέγξουν τον πίνακα κρατών, ιδιαίτερα τη στήλη με τίτλο «Ext». Εάν μετά από έλεγχο του πίνακα η Αρμόδια Αρχή εξακολουθεί να έχει ερωτήσεις πρέπει να επικοινωνήσει με το Υπουργείο Εξωτερικών του Κράτους της ή με το Θεματοφύλακα (στοιχεία επικοινωνίας με τον θεματοφύλακα βρίσκονται στο Γλωσσάρι υπό τον τίτλο «Θεματοφύλακας»).

Β Υπερπόντια εδάφη

75 Η έννοια του εδάφους είναι σημαντική καθώς η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης εφαρμόζεται μόνο για τα δημόσια έγγραφα που έχουν καταρτιστεί «στο έδαφος/επικράτεια» του Συμβαλλόμενου Κράτους (βλ. Άρθρο 1(1)).

76 Η προκαθορισμένη θέση είναι ότι η Σύμβαση δεν εφαρμόζεται «στα υπερπόντια εδάφη», που αναφέρονται ως εδάφη για τις εξωτερικές σχέσεις των οποίων είναι υπεύθυνο το Συμβαλλόμενο Κράτος (Άρθρο 13). Ωστόσο, η Σύμβαση επιτρέπει σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος να επεκτείνει τη Σύμβαση στα υπερπόντια εδάφη του, ως εξής :

- κατά την υπογραφή, επικύρωση ή προσχώρηση – με δήλωση ή
- οποτεδήποτε μεταγενέστερα –με ανακοίνωση στον Θεματοφύλακα.

77 Το εάν το έδαφος Συμβαλλόμενου Κράτους είναι υπερπόντιο έδαφος (και με ποιο τρόπο γίνεται αναφορά σε αυτά τα εδάφη) είναι θέμα νομοθεσίας αυτού του Κράτους.¹³

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΕΠΕΚΤΑΣΗΣ ΣΕ ΥΠΕΡΠΟΝΤΙΑ Ή ΑΛΛΑ ΕΔΑΦΗ

78 Το Ηνωμένο Βασίλειο επέκτεινε τη Σύμβαση σε ορισμένα «Εξαρτώμενα Εδάφη του Βρετανικού Στέμματος» και σε «Υπερπόντια Εδάφη». Η Γαλλία επέκτεινε τη Σύμβαση «στο σύνολο της επικράτειας της Γαλλικής Δημοκρατίας» (συμπεριλαμβανομένων των υπερπόντιων εδαφών). Η Αυστραλία, η Πορτογαλία και το Βασίλειο των Κάτω Χωρών έχουν προβεί σε ανάλογες δηλώσεις. Για το Βασίλειο των Κάτω Χωρών, η Σύμβαση εφαρμόζεται σε ολόκληρο το Βασίλειο το οποίο αποτελείται από τέσσερα μέρη: την Ολλανδία, την Αρούμπα, το Κουρασάο και τον Άγιο Μαρτίνο.

¹³

A. Aust, *Modern Treaty Law and Practice*, 2η έκδοση (2007), 5η εκτύπωση 2011, σελ. 201.

79 Λεπτομέρειες σχετικά με επεκτάσεις βρίσκονται στον πίνακα κρατών (status table). Εάν ένα Συμβαλλόμενο Κράτος επεκτείνει τη Σύμβαση, αυτό καταδεικνύεται με έναν αριθμό στη στήλη “Ext” δίπλα στο όνομα του Κράτους. Μπορεί να υπάρξει πρόσβαση στον κατάλογο εδαφών στα οποία επεκτείνεται η Σύμβαση κάνοντας κλικ πάνω στον αριθμό.

Γ Ερωτήσεις επί θεμάτων κυριαρχίας

80 Οι Αρμόδιες Αρχές που έχουν απορίες για την κυριαρχία επί συγκεκριμένων εδαφών σχετικά με την εφαρμοσιμότητα της Σύμβασης σε αυτά τα εδάφη θα πρέπει να απευθύνονται στο Υπουργείο Εξωτερικών του Κράτους τους ή στο Θεματοφύλακα.

Δ Μόνο μεταξύ «των Μελών της λέσχης»

81 Το Άρθρο 1 της Σύμβασης καθιστά σαφές ότι το σύστημα Επισημείωσης σχεδιάστηκε για να λειτουργεί μεταξύ των μελών της λέσχης μόνο, δηλ. μόνο μεταξύ Κρατών Μερών στη Σύμβαση.

Τα κάτωθι σχόλια τονίζουν ορισμένα από τα πλέον σημαντικά πρακτικά αποτελέσματα αυτής της προσέγγισης.

α Δεν χορηγούνται επισημειώσεις από κράτη που δεν είναι Μέρη της Σύμβασης

82 Πιστοποιητικά που δηλώνονται ως Επισημειώσεις που έχουν χορηγηθεί από Κράτη που δεν είναι Μέρη της Σύμβασης (δηλ. Κράτη που δεν έχουν ενταχθεί στη Σύμβαση, και Κράτη που έχουν ενταχθεί στη Σύμβαση αλλά για τα οποία η Σύμβαση δεν έχει ακόμη τεθεί σε ισχύ, βλ. § 97 επ.) δεν δύνανται με κανένα τρόπο, σύμφωνα με τη Σύμβαση, να πιστοποιούν την προέλευση του επικείμενου δημόσιου εγγράφου. Οι Αρμόδιες Αρχές δύνανται να χορηγούν Επισημειώσεις την ημέρα έναρξης ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος τους.

β Κατ'αρχήν, δεν χορηγούνται επισημειώσεις για κράτη που δεν είναι Μέρη της Σύμβασης

83 Η Σύμβαση δεν θέτει σε ισχύ Επισημειώσεις που προσκομίζονται σε:

- ένα Κράτος μη- Μέρος, ή
- ένα Κράτος Μέρος, όπου η Σύμβαση δεν εφαρμόζεται μεταξύ αυτού του Κράτους και του Κράτους προέλευσης, λόγω αντίταξης στην προσχώρηση, (βλ. παραγράφους 91 επ.).

84 Ως προς το δημόσιο διεθνές δίκαιο, η Σύμβαση (και η απλουστευμένη διαδικασία πιστοποίησης της προέλευσης) δεν μπορεί να αποτελέσει πηγή νομικής βάσης σε ένα Κράτος για το οποίο δεν εφαρμόζεται (συμπεριλαμβανομένων των περιπτώσεων όπου δεν εφαρμόζεται μεταξύ δυο Κρατών λόγω αντίταξης στην προσχώρηση). Ενώ ένα τέτοιο Κράτος μπορεί να εφαρμόζει τις Επισημειώσεις με

βάση την εθνική του νομοθεσία, το Μόνιμο Γραφείο δεν υποστηρίζει αυτήν την πρακτική, αλλά ενθαρρύνει αυτά τα Κράτη να ενταχθούν στη Σύμβαση. Συνεπώς, το Μόνιμο Γραφείο συνιστά στις Αρμόδιες Αρχές να μην χορηγούν Επισημειώσεις όταν ο αιτών αναφέρει ότι το προβλεπόμενο Κράτος προορισμού δεν είναι Μέρος της Σύμβασης (ή Κράτος για το οποίο δεν εφαρμόζεται η Σύμβαση λόγω αντίταξης στην προσχώρηση). Εξαιρέση γίνεται όταν το Κράτος προορισμού ακολουθεί τη διαδικασία για να γίνει μέρος της Σύμβασης και η Αρμόδια Αρχή βεβαιωθεί ότι το έγγραφο θα προσαχθεί στο Κράτος μόνο μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης σε αυτό το Κράτος (βλέπε § 205).

85 Η Ειδική Επιτροπή ασχολήθηκε με το θέμα αυτό υπενθυμίζοντας «ότι η Σύμβαση εφαρμόζεται στα δημόσια έγγραφα τα οποία έχουν καταρτιστεί στο έδαφος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και πρέπει να προσαχθούν στο έδαφος άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους (Άρθρο.1(1))» (βλέπε Συμπεράσματα και Συστάσεις αριθ.81 της Ειδικής Επιτροπής, 2009). Για να βοηθηθούν οι αιτούντες και να αποφευχθούν περιττές καθυστερήσεις και περιπλοκές όταν προσάγεται το αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο, η Ειδική Επιτροπή σημείωσε ότι «είναι ιδιαίτερα χρήσιμο για τις Αρμόδιες Αρχές να ρωτούν για το Κράτος προορισμού του δημόσιου εγγράφου στο οποίο τίθεται η Επισημείωση» (βλέπε Συμπεράσματα και Συστάσεις αριθ.81 της Ειδικής Επιτροπής, 2009). Οι Αρμόδιες Αρχές ενθαρρύνονται να ακολουθούν την Σύσταση ως καλή πρακτική.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με ερωτήσεις των αιτούντων για το Κράτος προορισμού, βλ. § 200.

86 Η Ειδική Επιτροπή συνιστά επίσης μετ' επιτάσεως στα Κράτη Μέρη της Σύμβασης να συνεχίζουν να την προωθούν σε άλλα Κράτη (βλέπε Συμπεράσματα και Συστάσεις αριθ.66 της Ειδικής Επιτροπής, 2009).

γ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗΣ ΩΣ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΕΠΙΚΥΡΩΣΗΣ

87 Ορισμένα Κράτη Μέρη κάνουν χρήση απλού Πιστοποιητικού Επισημείωσης για την πιστοποίηση της προέλευσης των δημοσίων εγγράφων που προορίζονται για Κράτη –μη Μέρη (ή για Κράτη στα οποία δεν εφαρμόζεται η Σύμβαση λόγω αντίταξης στην προσχώρηση , βλέπε παραγράφους 91 επ.). Ένα πλεονέκτημα αυτής της πρακτικής είναι ότι ο ίδιος υπάλληλος ή η ίδια αρχή του Κράτους προέλευσης μπορεί να πιστοποιεί τη γνησιότητα δημοσίων εγγράφων χρησιμοποιώντας ενιαίο πιστοποιητικό χωρίς την ανάγκη διαχωρισμού μεταξύ Κρατών προορισμού που είναι μέρη στη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης και Κρατών προορισμού που δεν είναι (μέρη).

Η πρακτική αυτή μπορεί να εφαρμόζεται και για την πιστοποίηση της γνησιότητας των εξαιρουμένων εγγράφων.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα εξαιρούμενα έγγραφα, βλ. § 135 επ.

88 Τα Πιστοποιητικά Επισημείωσης που χορηγούνται στις περιπτώσεις αυτές δεν είναι Επισημειώσεις που χορηγούνται δυνάμει της Σύμβασης και δεν έχουν ισχύ δυνάμει της Σύμβασης. Συνεπώς, για να προσαχθεί το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο στο εξωτερικό, ως μέρος της διαδικασίας επικύρωσης, πρέπει να προσκομιστεί στην Πρεσβεία ή το Προξενείο του Κράτους προορισμού που βρίσκεται (ή είναι διαπιστευμένο) στο Κράτος προέλευσης για περαιτέρω πιστοποίηση (βλ. § 8 επ.). Στην πράξη, αυτό σημαίνει ότι θα πρέπει να πιστοποιηθεί η γνησιότητα για το ίδιο το Πιστοποιητικό Επισημείωσης που επισυνάπτεται στο έγγραφο.

89 πρακτική αυτή δεν είναι αντίθετη με τη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης όσο το Πιστοποιητικό Επισημείωσης δεν επιδιώκεται να αποκτήσει ισχύ δυνάμει της Σύμβασης. Το Μόνιμο Γραφείο αναγνωρίζει την αποτελεσματικότητα αυτού του συστήματος και στηρίζει την εφαρμογή του.

90 Εάν ένα Κράτος επιθυμεί να χρησιμοποιήσει το απλό Πιστοποιητικό Επισημείωσης ως μέρος της διαδικασίας επικύρωσης, το Μόνιμο Γραφείο συνιστά να περιλαμβάνεται πρόσθετο κείμενο στο πιστοποιητικό που θα ενημερώνει τους χρήστες ότι εάν το υποκείμενο έγγραφο πρόκειται να προσαχθεί σε ένα Κράτος μη Μέρος, ή σε ένα Κράτος για το οποίο δεν εφαρμόζεται η Συνθήκη ως αποτέλεσμα αντίταξης στην προσχώρηση, το έγγραφο θα πρέπει να προσκομίζεται στην πλησιέστερη Πρεσβεία ή το πλησιέστερο Προξενείο του Κράτους προορισμού που βρίσκεται (ή είναι διαπιστευμένο) στο Κράτος προέλευσης.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πρόσθετο κείμενο, βλ. § 253 επ.

δ ΔΕΝ ΧΟΡΗΓΕΙΤΑΙ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗ ΑΠΟ ΕΝΑ ΚΡΑΤΟΣ ΠΟΥ ΠΡΟΣΧΩΡΕΙ ΣΕ ΕΝΑ ΚΡΑΤΟΣ ΠΟΥ ΕΓΕΙΡΕΙ ΑΝΤΙΤΑΞΗ ΚΑΙ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΑ

91 Η Σύμβαση επιτρέπει σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος να εγείρει αντίταξη στην προσχώρηση ενός Κράτους που επιθυμεί να ενταχθεί στη Σύμβαση. Η αντίταξη αυτή μπορεί να εγείρεται εντός έξι μηνών από την κατάθεση της πράξης προσχώρησης στο Θεματοφύλακα από το Κράτος που προσχωρεί («περίοδος αντίταξης») και πρέπει να ανακοινώνεται στον Θεματοφύλακα (βλ. Άρθρο. 12(2)).

92 Λεπτομερή στοιχεία για προσχωρήσεις έναντι των οποίων έχουν εγερθεί αντιτάξεις βρίσκονται στον πίνακα κρατών. Εάν έχει εγερθεί αντίταξη, αυτό δηλώνεται με "Α**" (Π**) στη στήλη που τιτλοφορείται «Τύπος» δίπλα στο όνομα του προσχωρούντος Κράτους. Μπορεί να υπάρχει πρόσβαση στον Κατάλογο με το κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος που έχει εγείρει αντίταξη κάνοντας κλικ στο "Α**" (Π**).

93 Ως αποτέλεσμα αντίταξης που εγείρεται εντός της περιόδου αντίταξης, η Σύμβαση δεν τίθεται σε ισχύ μεταξύ του νεοπροσχωρούντος Κράτους και του Κράτους που έχει εγείρει αντίταξη (το «ενιστάμενο Κράτος» (βλέπε Άρθρο 12(3)). Συνεπώς, οι Αρμόδιες Αρχές στο νεοπροσχωρούν Κράτος δεν θα πρέπει να χορηγούν Επισημειώσεις όταν ο αιτών αναγράφει ότι το Κράτος προορισμού είναι το ενιστάμενο Κράτος και αντίστροφα. Ωστόσο, η Σύμβαση εφαρμόζεται μεταξύ του νεοπροσχωρούντος Κράτους και όλων των άλλων Συμβαλλόμενων Κρατών που δεν έχουν εγείρει αντίταξη (Άρθρο. 12(3)), ή που έχουν εγείρει αντίταξη εκτός της περιόδου αντίταξης.

94 Ένα Κράτος μπορεί να αποσύρει την ένσταση ανά πάσα στιγμή με ανακοίνωση στο Θεματοφύλακα. Ως αποτέλεσμα απόσυρσης της ένστασης η Σύμβαση τίθεται σε ισχύ μεταξύ αυτού του Κράτους και του προσχωρούντος Κράτους από την ημέρα λήψης από τον Θεματοφύλακα της ανακοίνωσης απόσυρσης της ένστασης.

ΟΙ ΑΝΤΙΤΑΞΕΙΣ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΕΞΑΙΡΕΣΗ

95 Οι αντιτάξεις στην προσχώρηση Κράτους είναι σχετικά σπάνιες, ιδιαίτερα λαμβάνοντας υπόψη τον αριθμό των Κρατών που έχουν προσχωρήσει στη Σύμβαση. Επιπλέον, ορισμένα από τα Κράτη που έχουν εγείρει αντίταξη, στη συνέχεια απέσυραν την αντίταξη τους σε συνεννόηση με το σχετικό προσχωρούν Κράτος. Αυτό αναγνωρίστηκε από την Ειδική Επιτροπή στη σύνοδό της το 2012, η οποία επαναλαμβάνει την αντίρρηση της για τα Κράτη που συνεχίζουν να αξιολογούν εάν πληρούνται τα κριτήρια για να αποσύρουν την αντίταξη που έχουν εγείρει (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 7, βλέπε επίσης Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 67 της Ειδικής Επιτροπής, 2009).

Ε Δε χρειάζεται Επισημείωση για εσωτερική χρήση

96 Η Επισημείωση προορίζεται να παράγει αποτελέσματα στο εξωτερικό (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 90 της Ειδικής Επιτροπής, 2009).

Η Επισημείωση δεν παράγει αποτέλεσμα στο Κράτος προέλευσης, και τα Συμβαλλόμενα Κράτη δεν καλούνται να θέσουν σε ισχύ Επισημειώσεις που χορηγούνται από τις Αρμόδιες Αρχές τους. Οι Αρμόδιες Αρχές μπορούν να μελετήσουν τη δυνατότητα συμπερίληψης πρόσθετου κειμένου για το σκοπό αυτό.

 Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πρόσθετο κείμενο, βλ. § 253 επ.26

2 Έναρξη ισχύος της Σύμβασης

Α Οι Επισημειώσεις χρησιμοποιούνται μόνο σε Κράτη για τα οποία έχει τεθεί σε ισχύ η Σύμβαση – τότε συμβαίνει αυτό;

97 Η Σύμβαση δεν τίθεται αμέσως σε ισχύ για ένα Κράτος μόλις ενταχθεί στη Σύμβαση. Υπάρχει περίοδος αναμονής πριν την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για το κράτος αυτό. Η διάρκεια της περιόδου αναμονής εξαρτάται από τον τρόπο ένταξης των Κρατών στη Σύμβαση:

- Για Κράτη που εντάχθηκαν με επικύρωση, η Σύμβαση άρχισε να ισχύει την 60^η μέρα μετά την κατάθεση της πράξης επικύρωσης (Άρθρο. 11(2)). (Όλα τα Κράτη που δικαιούνται να ενταχθούν στη Σύμβαση με επικύρωση το έχουν πράξει, βλ. επεξήγηση υπό τον τίτλο «Επικύρωση» στο Γλωσσάριο.)

- Για Κράτος που εντάσσεται με προσχώρηση, η Σύμβαση τίθεται σε ισχύ την 60^η ημέρα μετά τη λήξη της περιόδου αντίταξης έξι μηνών από την κατάθεση της πράξης προσχώρησης (Άρθρο 12(3)). (Για κάθε Κράτος που επιδιώκει να ενταχθεί στη Σύμβαση αυτό μπορεί να γίνει με προσχώρηση, βλέπε εξήγηση υπό τον τίτλο “Προσχώρηση” στο Γλωσσάριο.)

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την περίοδο αντίταξης και τις συνέπειες μιας αντίταξης, βλέπε § 91 επ.

→ Για επισκόπηση της διαδικασίας προσχώρησης, βλ. σχεδιάγραμμα στο Παράρτημα II (βλ. επίσης Μέρος III του Σύντομου Οδηγού Εφαρμογής).

98 Λεπτομέρειες για την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για κάθε Κράτος Μέρος βρίσκονται στον πίνακα κρατών. Η ημερομηνία έναρξης ισχύος αναγράφεται στη στήλη με τον τίτλο ‘EIF’ δίπλα στο όνομα του Κράτους.

Β Επισημειώσεις που έχουν εκδοθεί πριν την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος προορισμού

99 Βάσει της Σύμβασης, Επισημείωση που έχει χορηγηθεί εγκύρως σε ένα Κράτος Μέρος πρέπει να εφαρμόζεται σε άλλο Κράτος Μέρος (Αριθ. 3(1)). Για Κάθε Κράτος προορισμού, η υποχρέωση αυτή αρχίζει από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης και εφαρμόζεται ανεξαρτήτως του καθεστώτος της Σύμβασης για το Κράτος αυτό κατά το χρόνο χορήγησης της Επισημείωσης. Έτσι, Επισημείωση που χορηγήθηκε σε ένα Κράτος Μέρος πριν την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος προορισμού πρέπει να αναγνωρίζεται στο Κράτος προορισμού από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος αυτό και δεν μπορεί να

μην γίνεται δεκτή με την αιτιολογία ότι κατά την έκδοση, η Σύμβαση δεν ήταν σε ισχύ για το Κράτος αυτό. Αυτό ενισχύει την έννοια ότι η ισχύς της Επισημείωσης δεν έχει ημερομηνία λήξης.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη μη λήξη των Επισημείσεων, βλ. § 28.

Γ Δημόσια Έγγραφα που έχουν συνταχθεί πριν την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος προέλευσης

100 Η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης δεν θέτει προθεσμία για την χορήγηση Επισημείωσης μετά τη σύνταξη του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου. Συνεπώς, η Επισημείωση μπορεί να χορηγηθεί σε ένα Κράτος Μέλος για δημόσιο έγγραφο που είχε εκδοθεί πριν την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος προέλευσης.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την έκδοση Επισημείωσης για παλαιά έγγραφα βλ. § 186 επ.

Δ Δημόσια έγγραφα που έχουν επικυρωθεί πριν την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος προορισμού

101 Υπάρχει περίπτωση ένα δημόσιο έγγραφο (πχ. πιστοποιητικό γέννησης) να έχει επικυρωθεί για να προσαχθεί σε ένα Κράτος, αλλά πριν προσαχθεί το έγγραφο, να τεθεί σε ισχύ η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης για το Κράτος αυτό. Από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης στο Κράτος προορισμού, οι μόνες διατυπώσεις που μπορεί να απαιτούνται για να πιστοποιηθεί η προέλευση του αλλοδαπού δημόσιου εγγράφου είναι η προσθήκη Επισημείωσης (Άρθρο. 3 (1)). Υπό τη στενή έννοια, δεν υπάρχει τίποτε στη Σύμβαση που να εμποδίζει το Κράτος προορισμού από το να ζητήσει την επίθεση Επισημείωσης στο αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο, παρόλο που έχει ήδη επικυρωθεί, κάτι που θα ήταν επαρκές για την πιστοποίηση της προέλευσης του εγγράφου πριν την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος αυτό.

102 Ωστόσο, δεδομένου του σκοπού της Σύμβασης που είναι να διευκολυνθεί η χρήση των αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων μέσω της απλούστευσης της διαδικασίας πιστοποίησης, και προς όφελος των χρηστών, το Μόνιμο Γραφείο συνιστά στα νέο- προσχωρούντα Κράτη να συνεχίζουν να δέχονται επικυρώσεις που έγιναν πριν την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος αυτό, τουλάχιστον για ένα εύλογο χρονικό διάστημα μετά την ημερομηνία αυτή. Ταυτόχρονα, η κατάσταση αυτή υπογραμμίζει την ανάγκη για τα νέο- προσχωρούντα Κράτη να δημοσιοποιήσουν την προσχώρησή τους στη Σύμβαση και την επερχόμενη έναρξη ισχύος. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό για τις Πρεσβείες και τα Προξενεία του

εξωτερικού καθώς δίνεται η δυνατότητα να μπορούν να παρέχουν τις κατάλληλες πληροφορίες σε άτομα που ζητούν την πιστοποίηση της γνησιότητας εγγράφων που ενδεχομένως πρόκειται να προσαχθούν σε νέο- προσχωρούν Κράτος.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη δημοσιοποίηση της επερχόμενης έναρξης ισχύος της Σύμβασης, βλέπε Παράρτημα V και § 14 επ. του Σύντομου Οδηγού Εφαρμογής.

103 Το Μόνιμο Γραφείο συνιστά επίσης, κατά περίπτωση, στις Αρμόδιες Αρχές να εξετάζουν τη χορήγηση Επισημειώσεων σε αιτούντες που επιθυμούν την προσαγωγή εγγράφων σε Κράτος που βρίσκεται στη διαδικασία να γίνει Μέρος της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης, υπό την προϋπόθεση το έγγραφο να προσαχθεί στο Κράτος αυτό μόνο μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος αυτό. Τα Κράτη που γίνονται μέρη της Σύμβασης, βρίσκονται στον κατάλογο του πίνακα κρατών έξι περίπου μήνες πριν την σχετική ημερομηνία έναρξης ισχύος (με την κατάθεση της πράξης προσχώρησής τους).

Ε Επισημειώσεις που χορηγούνται σε διάδοχα Κράτη (συμπεριλαμβανομένων των νέων ανεξάρτητων Κρατών)

104 Εφόσον η Σύμβαση εφαρμόζεται σε Κράτος Μέρος όταν η Επισημείωση χορηγείται νομίμως από μια από τις Αρμόδιες Αρχές του, η Επισημείωση πρέπει να ισχύει σε κάθε άλλο Κράτος Μέρος. Εάν ένα Κράτος Μέρος ή έδαφος Κράτους Μέρους (γνωστό ως «προκάτοχο Κράτος») το διαδέχεται άλλο Κράτος (γνωστό ως «διάδοχο Κράτος»), η Σύμβαση παραμένει σε ισχύ για αυτό το διάδοχο Κράτος εφόσον το κράτος αυτό υποβάλει επίσημη δήλωση για το σκοπό αυτό στο Θεματοφύλακα («δήλωση διαδοχής»).

105 Για λόγους ασφάλειας δικαίου, τα διάδοχα Κράτη που επιθυμούν να παραμένει σε ισχύ η Σύμβαση στο έδαφός τους ενθαρρύνονται να υποβάλλουν δήλωση διαδοχής εντός εύλογου χρονικού διαστήματος από την ημερομηνία διαδοχής.

→ Για παροχή βοήθειας στην υποβολή δήλωσης διαδοχής, επικοινωνήστε με τον Θεματοφύλακα (οι λεπτομέρειες επικοινωνίας βρίσκονται στο Γλωσσάριο υπό τον τίτλο “Θεματοφύλακας”).

106 Η δήλωση διαδοχής έχει αναδρομική ισχύ από την ημερομηνία διαδοχής, και η ημερομηνία αυτή θα αναφέρεται στον πίνακα κρατών ως ημέρα έναρξης ισχύος για το διάδοχο Κράτος. Ελλείψει δήλωσης διαδοχής, η Σύμβαση παύει να ισχύει για το διάδοχο Κράτος, με αποτέλεσμα να μην μπορούν να χορηγούνται Επισημειώσεις από το Κράτος αυτό και οι Επισημειώσεις που χορηγούνται στα Κράτη Μέρη να μην δύνανται να ισχύουν δυνάμει της Σύμβασης στο διάδοχο Κράτος. Τα Συμβαλλόμενα

Κράτη μπορούν να εγείρουν αντίταξη στη δήλωση διαδοχής εντός της περιόδου αντίταξης που τίθεται από τον Θεματοφύλακα. Ως αποτέλεσμα της αντίταξης η Σύμβαση δεν τίθεται σε ισχύ μεταξύ του Κράτους που εγείρει αντίταξη και του διάδοχου Κράτους (συνεπώς δεν ισχύει μεταξύ αυτών των Κρατών από την ημέρα της ανεξαρτησίας στην περίπτωση των πρόσφατα ανεξαρτητοποιημένων Κρατών). Ωστόσο, η Σύμβαση τίθεται σε ισχύ μεταξύ του διάδοχου Κράτους και όλων των άλλων Συμβαλλομένων Κρατών που δεν ήγειραν αντίταξη στη διαδοχή.

107 Αντί της δήλωσης διαδοχής, ένα διάδοχο Κράτος μπορεί να αποφασίσει να προσχωρήσει στη Σύμβαση, όπως προβλέπεται στο Άρθρο 12. Σε αντίθεση με τη δήλωση διαδοχής, μια μεταγενέστερη προσχώρηση στη Σύμβαση δεν έχει αναδρομική ισχύ. Αντίθετα, η ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης θα καθοριστεί όπως για κάθε άλλη προσχώρηση (βλ. § 97 επ.). Οι Επισημειώσεις που έχουν χορηγηθεί από το Κράτος μεταξύ της ημερομηνίας της ανεξαρτησίας του και της έναρξης ισχύος της Σύμβασης για το κράτος αυτό δεν ισχύουν δυνάμει της Σύμβασης. Παρομοίως, Επισημείωση που έχει χορηγηθεί σε άλλο Κράτος Μέρος δεν έχει τέτοια ισχύ στο προσχωρούν Κράτος κατά την περίοδο αυτή.

108 Καθώς η Σύμβαση δεν προβλέπει την λήξη των Επισημειώσεων, κάθε Επισημείωση που έχει χορηγηθεί νομίμως στο προκάτοχο Κράτος πριν την ημερομηνία διαδοχής εξακολουθεί να ισχύει δυνάμει της Σύμβασης ανεξαρτήτως της στάσης που θα ακολουθήσει το διάδοχο Κράτος (δηλ. εάν το διάδοχο Κράτος υποβάλει ή δεν υποβάλει δήλωση διαδοχής ή προσχωρήσει ή δεν προσχωρήσει στη Σύμβαση). Ωστόσο, μπορεί να μην είναι πλέον δυνατή η επαλήθευση της προέλευσης της Επισημείωσης εάν η Σύμβαση δεν εφαρμόζεται πλέον για το διάδοχο Κράτος.

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΔΙΑΔΟΧΗΣ ΚΡΑΤΟΥΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΤΗΣ ΣΦΡΑΓΙΔΑΣ ΤΗΣ ΧΑΓΗΣ

109 Η Σοσιαλιστική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας υπήρξε ένα από τα πρώτα Συμβαλλόμενα Κράτη στη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης. Το Κράτος αυτό έπαψε να υφίσταται στις αρχές του 1990, στη συνέχεια οι συστατικές δημοκρατίες της Βοσνίας Ερζεγοβίνης, της Κροατίας, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (μεταγενέστερα Σερβία και Μαυροβούνιο), η Σλοβενία και η ΠΓΔΜ προέβησαν σε ξεχωριστές δηλώσεις διαδοχής. Στις 3 Ιουνίου 2006, το Μαυροβούνιο ανεξαρτητοποιήθηκε από τη Σερβία και το Μαυροβούνιο και στις 30 Ιανουαρίου 2007, έκανε δήλωση διαδοχής.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη μη λήξη των Επισημειώσεων, βλ. § 28.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα Μητρώα των Επισημειώσεων και την

επαλήθευση της προέλευσης των Επιση-
μειώσεων, βλ. § 286 επ.

3 Σε ποια έγγραφα εφαρμόζεται η Σύμβαση;

Α Η Σύμβαση εφαρμόζεται μόνο σε δημόσια έγγραφα –ποια είναι αυτά;

110 Σκοπός της Σύμβασης είναι η διευκόλυνση της χρήσης των αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων. Υπό το πνεύμα αυτό, το καθ' ύλην πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης – και έτσι και η έννοια των δημοσίων εγγράφων –πρέπει να νοείται με την ευρεία έννοια και να ερμηνεύεται κατά τρόπο ευρύ ώστε να διασφαλιστεί όσο το δυνατόν μεγαλύτερο εύρος εγγράφων που επωφελοούνται από την απλουστευμένη διαδικασία πιστοποίησης της γνησιότητας δυνάμει της Σύμβασης.¹⁴

111 Είναι σαφές από το προπαρασκευαστικό έργο της Σύμβασης ότι η έννοια «δημόσιο έγγραφο» προοριζόταν να έχει μια ευρεία ερμηνεία. Ο όρος «δημόσιο έγγραφο» επεκτείνεται σε όλα τα έγγραφα εκτός από αυτά που εκδίδονται από άτομα όταν ενεργούν ως ιδιώτες (δηλ. όχι ιδιωτικά έγγραφα) (βλ. Επεξηγηματική Έκθεση υπό το Τμήμα Β, Ι. Άρθρο 1). Συνεπώς, κάθε έγγραφο που συντάσσεται από αρχή ή άτομο υπό επίσημη ιδιότητα (δηλ. που ενεργεί με την ιδιότητα του αξιωματούχου εξουσιοδοτημένου από το Κράτος να συντάσσει το έγγραφο) είναι δημόσιο έγγραφο.

ΤΟ ΕΥΡΥ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΟΥ «ΔΗΜΟΣΙΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ»

112 Η Ειδική Επιτροπή υπενθυμίζει τη δήλωση στην Επεξηγηματική Έκθεση ότι «όλοι οι Αντιπρόσωποι συμφώνησαν ότι θα πρέπει να καταργηθεί η επικύρωση για όλα τα έγγραφα εκτός από τα έγγραφα που υπογράφονται από άτομα που ενεργούν ως ιδιώτες (sous seign privé) και επιβεβαίωσε ότι η κατηγορία των δημοσίων εγγράφων θα πρέπει να ερμηνεύεται διασταλτικά (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 72 της Ειδικής Επιτροπής, 2009, και Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 12 της Ειδικής Επιτροπής, 2012). Κατά γενικό κανόνα, για έγγραφο που έχει ακολουθηθεί η διαδικασία επικύρωσης πριν την έναρξη ισχύος της Σύμβασης (ή εάν ακολουθείται η διαδικασία επικύρωσης γιατί πρόκειται να προσκομιστεί σε μη Συμβαλλόμενο Κράτος), θεωρείται πιθανό ότι πρόκειται για δημόσιο έγγραφο. Σε ό,τι αφορά τα έγγραφα που αποκλείονται σύμφωνα με το Άρθρο 1(3), βλ. § 135 επ.

¹⁴

Οι συντάκτες της Σύμβασης υπήρξαν διστακτικοί ανάμεσα στους όρους δημόσιο έγγραφο (στα γαλλικά “acte public”) και επίσημο έγγραφο (στα γαλλικά “document officiel”). Με στόχο την καλύ-τερη εξυπηρέτηση των σκοπών της Σύμβασης, υιοθετήθηκε η πρότερη έκφραση λόγω της ευρύτερης σημασίας της.

Β Η Νομοθεσία του Κράτους προέλευσης καθορίζει το δημόσιο χαρακτήρα του εγγράφου

113 Όπως αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, ο όρος «δημόσιο έγγραφο» αφορά κάθε έγγραφο που συντάσσεται από αρχή ή άτομο που ενεργεί υπό την επίσημή του ιδιότητα. Εάν ένα άτομο ενεργεί ως ιδιώτης ή υπό επίσημη ιδιότητα καθορίζεται από τη νομοθεσία του Κράτους προέλευσης. Κατά συνέπεια, ο δημόσιος χαρακτήρας του εγγράφου για το σκοπό της Σύμβασης τελικά καθορίζεται από τη νομοθεσία του Κράτους προέλευσης (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 72 της Ειδικής Επιτροπής, 2009, και Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 14 της Ειδικής Επιτροπής, 2012). Συνεπώς, η Αρμόδια Αρχή του Κράτους προέλευσης δύναται να χορηγεί Επισημείωση για έγγραφο που θεωρείται δημόσιο έγγραφο δυνάμει της νομοθεσίας αυτού του Κράτους, σημειώνοντας ότι η εσωτερική οργάνωση των Αρμόδιων Αρχών στο Κράτος μπορεί να αναθέσει αποκλειστική αρμοδιότητα για συγκεκριμένα δημόσια έγγραφα σε ειδική Αρμόδια Αρχή.

ΤΟ ΚΡΑΤΟΣ ΠΡΟΕΛΕΥΣΗΣ ΚΑΘΟΡΙΖΕΙ ΤΙ ΕΙΝΑΙ «ΔΗΜΟΣΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ»

114 Η Ειδική Επιτροπή επιβεβαίωσε ότι σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους προέλευσης καθορίζεται ο δημόσιος χαρακτήρας του εγγράφου (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 72 της Ειδικής Επιτροπής, 2009, και Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 14 της Ειδικής Επιτροπής, 2012).

115 Η Επισημείωση δεν μπορεί να απορρίπτεται από το γεγονός ότι το υποκείμενο έγγραφο δεν θεωρείται δημόσιο έγγραφο δυνάμει της νομοθεσίας του Κράτους προορισμού, αν και η νομοθεσία δύναται να καθορίσει το έννομο αποτέλεσμα που θα προσδώσει στο υποκείμενο έγγραφο.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη Επισημειώσεων, βλ. § 304 επ.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την περιορισμένη ισχύ της Επισημείωσης, βλ. § 24.

Γ Έγγραφα που δεν θεωρούνται δημόσια έγγραφα κατά το δίκαιο του Κράτους προέλευσης αλλά θεωρούνται δημόσια έγγραφα κατά το δίκαιο του Κράτους προορισμού

116 Καθώς το Κράτος προέλευσης είναι αυτό που καθορίζει εάν ένα έγγραφο είναι δημόσιο έγγραφο για τους σκοπούς της Σύμβασης, οι Αρμόδιες Αρχές δεν έχουν εξουσία δυνάμει της Σύμβασης να χορηγούν Επισημείωση για ένα έγγραφο που

ανήκει σε μια κατηγορία σύμφωνα με την οποία μπορεί να θεωρείται δημόσιο έγγραφο κατά το δίκαιο του Κράτους προορισμού, αλλά δεν θεωρείται δημόσιο έγγραφο κατά το δίκαιο του Κράτους προέλευσης. Η Σύμβαση δεν εφαρμόζεται σε αυτά τα έγγραφα. Συνεπώς, οι αρχές στο Κράτος προορισμού δεν έχουν αρμοδιότητα να ζητήσουν από μια Αρμόδια Αρχή στο Κράτος προέλευσης να χορηγήσει Επισημείωση. Εφόσον αυτά τα έγγραφα πρέπει να πιστοποιηθούν ως προς τη γνησιότητα τους, η Αρμόδια Αρχή μπορεί να θελήσει να παραπέμψει τον αιτούντα στην πλησιέστερη Πρεσβεία ή το πλησιέστερο Προξενείο του Κράτους προορισμού που βρίσκεται (ή είναι διαπιστευμένο) στο Κράτος προέλευσης, ώστε να εξευρεθούν οι διαθέσιμες επιλογές. Εναλλακτικά, η Αρμόδια Αρχή μπορεί να θελήσει να παραπέμψει τον αιτούντα σε συμβολαιογράφο για να μάθει εάν το έγγραφο μπορεί να επικυρωθεί, οπότε και μπορεί να χορηγηθεί επισημείωση για το συμβολαιογραφικό έγγραφο.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα επίσημα πιστοποιητικά, βλ. § 129 επ.

Δ Τέσσερις κατηγορίες δημοσίων εγγράφων που καταγράφονται στο Άρθρο 1(2)

117 Δεν είναι δυνατή η κατάρτιση πλήρους καταλόγου όλων των δημοσίων εγγράφων που συντάσσονται στα Συμβαλλόμενα Κράτη, ή η καταγραφή όλων των αξιωματούχων και αρχών που μπορούν να συντάξουν δημόσια έγγραφα σε αυτά τα Κράτη.

118 Με σκοπό την παροχή καθοδήγησης και ασφάλειας, η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης απαριθμεί τις κάτωθι τέσσερις κατηγορίες εγγράφων που θεωρούνται «δημόσια έγγραφα» (βλέπε Άρθρο . 1(2)):

- «α) έγγραφα που προέρχονται από αρχή ή αξιωματούχο που συνδέεται με δικαστήριο, συμπεριλαμβανομένων αυτών που προέρχονται από εισαγγελική αρχή, γραμματέα ή δικαστικό κλητήρα (“huissier de justice”);
- β) διοικητικά έγγραφα
- γ) συμβολαιογραφικές πράξεις
- δ) επίσημα πιστοποιητικά που τίθενται σε έγγραφα τα οποία υπογράφουν άτομα που ενεργούν ως ιδιώτες, όπως επίσημα πιστοποιητικά που καταγράφουν την καταχώρηση εγγράφου ή γεγονότος που έλαβε χώρα σε συγκεκριμένη ημερομηνία και επίσημες και συμβολαιογραφικές επικυρώσεις πιστοποίησης της γνησιότητας των υπογραφών.»

α ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΜΕ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΩΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 1(2): ΜΗ ΕΞΑΝΤΛΗΤΙΚΟΣ

119 Σκοπός του καταλόγου του Άρθρου 1(2) είναι να διασφαλίσει αυτές τις κατηγορίες εγγράφων ως δημόσια έγγραφα για τους σκοπούς της Σύμβασης, παρά τις διαφορές που υπάρχουν στις εθνικές νομοθεσίες. Ο κατάλογος **δεν είναι**

εξαντλητικός (βλέπε Συμπεράσματα και Συστάσεις αριθ. 72 της Ειδικής Επιτροπής, 2009). Συνεπώς, η Σύμβαση εφαρμόζεται σε έγγραφο που θεωρείται δημόσιο έγγραφο κατά το δίκαιο του Κράτους προέλευσης ακόμα και αν δεν εμπίπτει σε μια από τις κατηγορίες που αναφέρονται στο Άρθρο 1(2).

120 Στην πράξη, τα περισσότερα έγγραφα στα οποία τίθεται η Επισημείωση δυνάμει της Σύμβασης ανήκουν σε μια από τις αναφερόμενες κατηγορίες.

121 Το εύρος των εγγράφων που εμπίπτει στην κάθε κατηγορία καθορίζεται επίσης από το δίκαιο του Κράτους προέλευσης. Συνεπώς, το εύρος αυτό μπορεί να ποικίλλει μεταξύ των Συμβαλλομένων Κρατών. Επιπλέον, δεν έχει καμία σημασία για την δυνατότητα εφαρμογής της Σύμβασης εάν το έγγραφο ανήκει στην κατηγορία του Άρθρου 1(2)(α), (β), (γ) ή (δ), ή σε οποιαδήποτε από αυτές τις κατηγορίες – αυτό που έχει σημασία είναι ότι το έγγραφο είναι δημόσιο έγγραφο κατά το δίκαιο του Κράτους προέλευσης.

Β ΑΡΘΡΟ 1(2)(α): ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΠΡΟΕΡΧΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΑΡΧΗ Η ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΟ ΠΟΥ ΣΥΝΔΕΕΤΑΙ ΜΕ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΑ Ή ΔΙΚΑΙΟΔΟΤΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ

122 Η έκφραση “δικαστήρια ή δικαιοδοτικές αρχές” – (“*jurisdiction*” στο γαλλικό κείμενο) πρέπει να νοείται με την ευρεία έννοια και να εφαρμόζεται όχι μόνο για τις δικαστικές αρχές αλλά και για τα διοικητικά και συνταγματικά δικαστήρια καθώς και για θρησκευτικά δικαστήρια. Οι δικαστικές αποφάσεις εμπίπτουν σαφώς σε αυτήν την κατηγορία. Το εάν ένα άτομο μπορεί να θεωρηθεί ως αρχή ή αξιωματούχος που συνδέεται με δικαστήριο καθορίζεται από τη νομοθεσία του Κράτους προέλευσης. Για παράδειγμα, οι δικηγόροι (εισαγγελείς) μπορεί να θεωρούνται σε ορισμένα Κράτη ως δημόσιες αρχές ή αξιωματούχοι, και έτσι μπορούν να συντάσσουν δημόσια έγγραφα για τα οποία μπορεί να εκδοθεί Επισημείωση. Σε άλλα Κράτη, οι δικηγόροι (εισαγγελείς) δεν έχουν την αρμοδιότητα έκδοσης δημοσίων εγγράφων (στην περίπτωση αυτή τα έγγραφά τους είναι πιθανό να πρέπει να επικυρώνονται και η Επισημείωση χορηγείται στη συνέχεια για το συμβολαιογραφικό πιστοποιητικό).

Γ ΑΡΘΡΟ 1(2)(β): ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

123 Το διοικητικό έγγραφο είναι έγγραφο που χορηγείται από διοικητική αρχή. Το εάν ένα άτομο ή ένας φορέας είναι διοικητική αρχή καθορίζεται από τη νομοθεσία του Κράτους προέλευσης, σημειώνοντας ότι σε ορισμένα Κράτη στις διοικητικές αρχές μπορούν να συμπεριλαμβάνονται και οι θρησκευτικές αρχές.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα θρησκευτικά έγγραφα βλ. § 194.

124 Ενώ υπάρχουν διαφορές μεταξύ των Κρατών, στα διοικητικά έγγραφα τυπικά περιλαμβάνονται:

- πιστοποιητικά γέννησης, θανάτου και γάμου, καθώς και πιστοποιητικά περί μη κωλύματος,
- αποσπάσματα από επίσημα μητρώα (μητρώα επιχειρήσεων, μητρώα περιουσιακών στοιχείων, μητρώα πνευματικής ιδιοκτησίας, μητρώα πληθυσμού)
- διπλώματα ευρεσιτεχνίας ή άλλα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας
- χορηγήσεις αδειών
- ιατρικά πιστοποιητικά και υγειονομικά πιστοποιητικά
- ποινικά μητρώα και
- εκπαιδευτικά έγγραφα (βλ. παραγράφους 153 επ.).

125 Σύμφωνα με το Άρθρο 1(3)(β), τα διοικητικά έγγραφα που αφορούν άμεσα σε εμπορικές ή τελωνειακές πράξεις αποκλείονται από το πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης (βλέπε παράγραφους 146 επ.).

Δ ΑΡΘΡΟ 1(2)(γ): ΣΥΜΒΟΛΑΙΟΓΡΑΦΙΚΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

126 Συμβολαιογράφοι υπάρχουν σε όλες σχεδόν τις χώρες του κόσμου. Σχεδόν σε κάθε δικαιοδοσία αστικών δικαστηρίων και μικτή δικαιοδοσία* και γενικά στο κοινό δίκαιο σε όλο τον κόσμο οι συμβολαιογράφοι είναι επαγγελματίες νομικοί. Σε ορισμένες δικαιοδοσίες κοινού δικαίου, οι συμβολαιογράφοι (γνωστοί ως δημόσιοι συμβολαιογράφοι 'Notaries Public') τυπικά δεν χρειάζεται να είναι επαγγελματίες νομικοί αλλά είναι αξιωματούχοι υπουργείων με περιορισμένα καθήκοντα και αρμοδιότητες.

127 Η «συμβολαιογραφική πράξη» είναι έγγραφο ή πιστοποιητικό που καταρτίζεται από συμβολαιογράφο, το οποίο ορίζει ή τελειοποιεί νομικές υποχρεώσεις ή επισήμως καταγράφει ή επαληθεύει ένα περιστατικό ή κάτι που έχει ειπωθεί, γίνει ή συμφωνηθεί. Όταν επικυρώνεται με την υπογραφή και την επίσημη σφραγίδα του συμβολαιογράφου, η συμβολαιογραφική πράξη είναι δημόσιο έγγραφο δυνάμει του Άρθρου 1(2)(γ) της Σύμβασης.

128 Στις επικράτειες όπου ο όρος «συμβολαιογραφική πράξη» δεν αναφέρεται σε έγγραφο ή πιστοποιητικό που συντάσσεται από συμβολαιογράφο αλλά μάλλον σε καθήκον που ο δημόσιος συμβολαιογράφος εξουσιοδοτείται να εκτελεί σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, όπως η επιβεβαίωση παραλαβής ή η διενέργεια ορκωμοσίας, τα έγγραφα που βεβαιώνουν την εκτέλεση του καθήκοντος (πχ. Jurats and acknowledgments πιστοποιήσεις) ** δεν αποτελούν «συμβολαιογραφικές πράξεις» υπό την έννοια του Άρθρου 1(2)(γ) της Σύμβασης αλλά, αντιθέτως, εμπίπτουν στο Άρθρο 1(2)(δ).

ε ΑΡΘΡΟ 1(2)(δ): ΕΠΙΣΗΜΕΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

129 Έγγραφο που συντάσσεται από άτομο το οποίο ενεργεί ως ιδιώτης (πχ. συμβόλαιο, υπεύθυνη δήλωση, εκχώρηση εμπορικών σημάτων) δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα ιδιωτικά έγγραφα, βλ. § 191 επ.

*ΣτΜ εννοεί δικαστήρια που θα κρίνουν και αστικό ή και ποινικό ή και διοικητικό. Δεν υπάρχει τέτοια δικαιοδοσία στην Ελλάδα. Τα δικαστήρια είναι είτε αστικά, είτε ποινικά, είτε διοικητικά. Μόνο παρεμπιπτόντως μπορεί ένα πχ ποινικό δικαστήριο να κρίνει ένα αστικό θέμα.

*ΣτΜ οι πιστοποιήσεις αυτές μπαίνουν υπό μορφή σφραγίδας από συμβολαιογράφους του εξωτερικού. Δεν υπάρχει ακριβής αντιστοιχία με τις διαδικασίες των Ελλήνων συμβολαιογράφων. Όταν ένας συμβολαιογράφος του εξωτερικού βάζει τη σφραγίδα *jurat* σημαίνει ότι το πρόσωπο που υπογράφει δεσμεύεται ενόρκως ότι το περιεχόμενο του εγγράφου είναι αληθές. Όταν ένας συμβολαιογράφος του εξωτερικού βάζει τη σφραγίδα *acknowledgment* σημαίνει ότι ο Συμβολαιογράφος πιστοποιεί την ταυτότητα του προσώπου που υπογράφει

130 Ωστόσο, το εσωτερικό δίκαιο μπορεί να προβλέπει την επίθεση πιστοποιητικού που συντάσσεται από αξιωματούχους, συμπεριλαμβανομένου δημόσιου συμβολαιογράφου των ΗΠΑ, το οποίο αφορά σε πτυχές του εγγράφου όπως η γνησιότητα της υπογραφής που φέρει, ή ότι το έγγραφο είναι ακριβές αντίγραφο άλλου εγγράφου. Αυτό το επίσημο πιστοποιητικό είναι δημόσιο έγγραφο σύμφωνα με το Άρθρο 1(2)(δ) της Σύμβασης.

Η ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗ ΑΦΟΡΑ ΜΟΝΟ ΣΕ ΕΠΙΣΗΜΑ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΑ

131 Στην περίπτωση επίσημων πιστοποιήσεων, το επίσημο πιστοποιητικό και ΟΧΙ το υποκείμενο ιδιωτικό έγγραφο, αποτελεί δημόσιο έγγραφο για τους σκοπούς της Σύμβασης. Ως εκ τούτου, η Επισημείωση θα επικυρώσει τη γνησιότητα του συμβολαιογραφικού εγγράφου- πιστοποιητικού και όχι του υποκείμενου ιδιωτικού εγγράφου.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα ιδιωτικά έγγραφα, βλ. § 191 επ.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την περιορισμένη ισχύ της Επισημείωσης, βλ. § 24 επ.

132 Στη Σύμβαση δεν προσδιορίζονται οι αξιωματούχοι που μπορούν να έχουν αρμοδιότητα επίθεσης επίσημων πιστοποιητικών στα έγγραφα. Αναφέρονται μόνο λίγα παραδείγματα, όπως βεβαίωση του γνήσιου της υπογραφής από συμβολαιογράφο. Ο κατάλογος δεν είναι εξαντλητικός. Ζητήματα αρμοδιότητας αξιωματούχων για την επίθεση επίσημου πιστοποιητικού σε έγγραφο πρέπει να προβλέπονται από τη νομοθεσία του Κράτους προέλευσης.

133 Η Σύμβαση δεν προβλέπει τη σύνταξη του ίδιου του ιδιωτικού εγγράφου στο έδαφος του Κράτους του ατόμου που έχει εκδώσει το επίσημο πιστοποιητικό, ή στο έδαφος που βρίσκεται η Αρμόδια Αρχή. Συνεπώς, σε ένα επίσημο πιστοποιητικό μπορεί να επιτίθεται επισημείωση ακόμα και αν το έγγραφο στο οποίο αφορά είναι αλλοδαπό έγγραφο. Η δυνατότητα χορήγησης επίσημων πιστοποιητικών για άλλο-δαπά έγγραφα πρέπει να καθορίζεται από νόμο του Κράτους στο οποίο εκδίδεται το πιστοποιητικό.

134 Στην πράξη, πρόκειται για μια πολύ σημαντική κατηγορία δημοσίων εγγράφων καθώς επεκτείνει τα οφέλη της Σύμβασης **εμμέσως** και στα ιδιωτικά έγγραφα, διευκολύνοντας έτσι την κυκλοφορία τους στο εξωτερικό.

Ε Έγγραφα που αποκλείει το Άρθρο 1(3)

α ΑΠΟΚΛΕΙΣΜΟΙ : ΝΑ ΕΡΜΗΝΕΥΟΝΤΑΙ ΣΥΣΤΑΛΤΙΚΑ

135 Η Σύμβαση δεν εφαρμόζεται στις κάτωθι δυο κατηγορίες εγγράφων:

- έγγραφα που συντάσσονται από διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες, και
- διοικητικά έγγραφα που αφορούν άμεσα σε εμπορικές ή τελωνειακές πράξεις .

136 Αυτές οι κατηγορίες δημοσίων εγγράφων πρέπει να ερμηνεύονται συσταλτικά (Συμπεράσματα και Συστάσεις αριθ. 15 της Ειδικής Επιτροπής, 2012). Κάθε μια από αυτές τις κατηγορίες αποκλειόταν από το πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης για πρακτικούς λόγους και προς αποφυγή περιττών διατυπώσεων και περιπλοκών. Η ανάγνωση αυτών των αποκλίσεων πρέπει να γίνει σε αυτό το πνεύμα. Κριτήριο προσδιορισμού της κατηγορίας του εγγράφου στην οποία πρέπει να τεθεί επισημείωση θα πρέπει να είναι το εάν η κατηγορία χρειαζόταν επικύρωση πριν την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος όπου έχει συνταχθεί το έγγραφο.

ΒΑΣΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 1(3)

137 Είναι δύσκολο να προσδιοριστεί επακριβώς το πεδίο εφαρμογής των εξαιρέσεων που αναφέρονται στο Άρθρο 1(3) , ιδιαίτερα η εξαίρεση στο Άρθρο 1(3) (β) Το παρακάτω κριτήριο μπορεί να χρησιμεύσει ως οδηγός για τα Συμβαλλόμενα Κράτη:

Εάν μια συγκεκριμένη κατηγορία εγγράφων επικυρωνόταν σε ένα Κράτος πριν την έναρξη ισχύος της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης για το Κράτος αυτό, τώρα θα πρέπει να λαμβάνει Επισημείωση. Εάν για μια συγκεκριμένη κατηγορία εγγράφων

138 Το κριτήριο αντανακλά το σκοπό της Σύμβασης που είναι η διευκόλυνση της διεθνούς κυκλοφορίας των δημοσίων εγγράφων με την κατάργηση της επικύρωσης. Ο κανόνας αυτός δεν εφαρμόζεται για έγγραφα που προορίζονται για μη Συμβαλλόμενα Κράτη, για τα οποία εξακολουθούν να ισχύουν οι απαιτήσεις επικύρωσης.

Β ΑΡΘΡΟ 1(3)(α): ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΣΥΝΤΑΣΣΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΟΥΣ Η ΠΡΟΞΕΝΙΚΟΥΣ ΠΡΑΚΤΟΡΕΣ

1 Εισαγωγή

139 Ο αποκλεισμός αυτός υφίσταται για λόγους πρακτικούς καθώς τα έγγραφα που συντάσσονται από διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες γενικά θεωρούνται αλλοδαπά έγγραφα για το Κράτος στο οποίο συντάσσονται (π.χ., έγγραφο που συντάσσεται από διπλωματικό πράκτορα στην Πρεσβεία της Αργεντινής στην Ολλανδία είναι έγγραφο Αργεντινής και όχι ολλανδικό έγγραφο). Για να φέρουν Επισημείωση τα έγγραφα αυτά θα έπρεπε κατ' ανάγκη να αποσταλούν σε Αρμόδια Αρχή του Κράτους καταγωγής του διπλωματικού ή προξενικού πράκτορα (στην Αργεντινή, στο παραπάνω παράδειγμα).¹⁵ Η εφαρμογή των κανόνων της Σύμβασης σε αυτά τα έγγραφα ως εκ τούτου δεν θα ήταν ενδεδειγμένη δεδομένου ότι σκοπός της Σύμβασης είναι η διευκόλυνση της κυκλοφορίας των εγγράφων στο εξωτερικό.

140 Ως εκ τούτου, η Σύμβαση δεν καταργεί την επικύρωση για έγγραφα που συντάσσονται από διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες. Εάν ένα τέτοιο έγγραφο πρέπει να προσαχθεί στο Κράτος όπου ο διπλωματικός ή προξενικός πράκτορας ασκεί τα καθήκοντά του, αρκεί το έγγραφο να προσκομιστεί στο Υπουργείο Εξωτερικών αυτού του Κράτους για πιστοποίηση της γνησιότητας. Εάν ωστόσο το έγγραφο πρόκειται να προσαχθεί σε άλλο Κράτος, ορισμένα Κράτη έχουν υιοθετήσει την πρακτική σύμφωνα με την οποία το έγγραφο παρουσιάζεται πρώτα στο Υπουργείο Εξωτερικών για πιστοποίηση της γνησιότητας και στη συνέχεια στη

¹⁵ Θα μπορούσε να σκεφτεί κάποιος ότι το εμπόδιο θα μπορούσε να αντιμετωπιστεί αν επιτρεπόταν στα Κράτη να ορίσουν Πρεσβείες ή Προξενεία ως Αρμόδιες Αρχές δυνάμει της Σύμβασης και με τον τρόπο αυτό να δώσουν την αρμοδιότητα χορήγησης Επισημειώσεων. Ενώ δεν αποκλείεται ρητώς από τη Σύμβαση, ένα τέτοιο σύστημα, ωστόσο, επεκτείνει τη βασική έννοια που διέπει τη Σύμβαση (Άρθρο 1(1)), σύμφωνα με την οποία στα δημόσια έγγραφα επιτίθεται Επισημείωση από την Αρμόδια Αρχή του Κράτους «στο έδαφος του οποίου» έχει συνταχθεί το δημόσιο έγγραφο. Έγγραφα που συντάσσονται από Πρεσβεία ή Προξενείο συντάσσονται «στο έδαφος του Κράτους υποδοχής (όχι του Κράτους που εκπροσωπεί η Πρεσβεία ή το Προξενείο), αν και οι κυριαρχικές εξουσίες του κράτους υποδοχής δεν εκτείνονται στους χώρους και τα αρχεία της Πρεσβείας ή του Προξενείου. Ως εκ τούτου, και από αυτήν την προοπτική, ο αποκλεισμός από το πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης των εγγράφων που συντάσσονται από διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες είναι απολύτως εύλογος. Έτσι δεν εκπλήσσει το γεγονός ότι μέχρι σήμερα μόνο ένα Συμβαλλόμενο Κράτος (νησιά Τόγκα) έχει ορίσει τις Διπλωματικές του Αποστολές ως Αρμόδιες Αρχές.

βεβαίωση της γνησιότητας επιτίθεται. Επισημείωση από την Αρμόδια Αρχή της χώρας υποδοχής. Εναλλακτικά, το έγγραφο μπορεί να εκδίδεται μαζί με κάποια άλλη μορφή επίσημου πιστοποιητικού (πχ πιστοποιητικό από συμβολαιογράφο), και στην περίπτωση αυτή το επίσημο πιστοποιητικό μπορεί να εκδοθεί με Επισημείωση.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με επίσημα πιστοποιητικά, βλ. § 129 επ.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με επίσημα πιστοποιητικά που αφορούν σε αλλοδαπά έγγραφα, βλ. § 175 επ.

141 Η παροχή συμβολαιογραφικών υπηρεσιών είναι παραδοσιακά προξενικό καθήκον αναγνωρισμένο από το Άρθρο 5(f) της Σύμβασης της Βιέννης της 24^{ης} Απριλίου 1963 σχετικά με τις Προξενικές Σχέσεις (με την προϋπόθεση ότι δεν αντιτίθεται στους νόμους και κανονισμούς του Κράτους υποδοχής).¹⁶

Κατά γενικό κανόνα, ένα συμβολαιογραφικό πιστοποιητικό γίνεται αποδεκτό στο Κράτος καταγωγής του προξενικού πράκτορα που το συνέταξε χωρίς περαιτέρω διατυπώσεις. Η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης δεν παρακωλύει αυτό το καθήκον. Ως εκ τούτου, ένας προξενικός πράκτορας που είναι εξουσιοδοτημένος για την επικύρωση εγγράφων διατηρεί αυτήν την εξουσιοδότηση όταν η Σύμβαση τεθεί σε ισχύ στο Κράτος όπου ο πράκτορας ασκεί τα καθήκοντά του. Άτομο που θέλει να προσκομίσει επικυρωμένο έγγραφο σε άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί είτε να απευθυνθεί σε συμβολαιογράφο στο Κράτος προέλευσης ή σε Προξενείο ή Πρεσβεία του Κράτους προορισμού που είναι εγκατεστημένο (ή διαπιστευμένο) στο Κράτος προέλευσης

Η ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΟΥ ΛΟΝΔΙΝΟΥ

142 Η εξαίρεση των εγγράφων που συντάσσονται από διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες οδήγησε το Συμβούλιο της Ευρώπης στη σύναψη της Σύμβασης του Λονδίνου της 7ης Ιουνίου 1968 περί καταργήσεως της επικύρωσης των εγγράφων συνταχθέντων υπό διπλωματικών και προξενικών πρακτόρων. Σε αντίθεση με τη Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης, η Σύμβαση του Λονδίνου δεν αντικαθιστά την επικύρωση με μια απλουστευμένη διαδικασία αλλά μάλλον καταργεί όλες τις απαιτήσεις επικύρωσης. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη Σύμβαση του Λονδίνου, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα του Συμβουλίου της Ευρώπης < www.coe.int >.

¹⁶

Συνθήκες των Ηνωμένων Εθνών Τόμος 596, σελ 261.

2 Έγγραφα που αφορούν σε ληξιαρχικές πράξεις και συντάσσονται από Πρεσβείες και Προξενεία

143 Οι Πρεσβείες και τα Προξενεία εκτελούν διάφορα καθήκοντα που σχετίζονται με γεγονότα ζωής και αφορούν υπηκόους του Κράτους καταγωγής(γεννήσεις, θανάτους και γάμους).

144 Η γεωγραφική θέση του συμβάντος είναι πρωταρχικής σημασίας στον καθορισμό των αρχών που είναι αρμόδιες για την αρχική καταγραφή του γεγονότος. Κατά κανόνα, οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης εκδίδουν ληξιαρχικές πράξεις όπως γέννησης, γάμου και θανάτου, ανεξαρτήτως της ιθαγένειας του ατόμου (π.χ. η Ελβετική αρχή θα εκδώσει ληξιαρχική πράξη γέννησης για μωρό που γεννήθηκε από Αυστραλούς γονείς που ζουν στην Ελβετία). Εκτός από τους οργανισμούς τοπικής αυτοδιοίκησης, οι ξένες Πρεσβείες και τα Προξενεία που βρίσκονται στο Κράτος στο οποίο έλαβε χώρα το γεγονός (πχ., η Πρεσβεία ή το Προξενείο της Αυστραλίας στην Ελβετία) μπορούν επίσης να έχουν την ευθύνη σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους τους για την σύνταξη εγγράφων (όπως έγγραφα ιθαγένειας και ταυτότητας) σε σχέση με το γεγονός εφόσον αφορά υπήκοο της χώρας τους. Δυνάμει του Άρθρου 1(3)(α), τα έγγραφα αυτά δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης.

145 Από την άλλη πλευρά, ως μέρος των υπηρεσιών που προσφέρονται σε υπηκόους του Κράτους υποδοχής, οι ξένες Πρεσβείες και τα Προξενεία μπορούν να παρέχουν βοήθεια ως προς την παραλαβή ληξιαρχικών πράξεων από το κράτος καταγωγής, όπως αποσπάσματα ληξιαρχικών πράξεων (πιστοποιητικών) που τηρούνται από μια αρχή του Κράτους καταγωγής (π.χ. το Προξενείο της Εσθονίας στις Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής λαμβάνει πιστοποιητικό γέννησης για Εσθονό υπήκοο που γεννήθηκε στην Εσθονία αλλά τώρα ζει στις Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής). Τα έγγραφα αυτά εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης καθώς στην πραγματικότητα δεν «συντάσσονται» από την Πρεσβεία ή το Προξενείο, αλλά διαβιβάζονται από αυτά. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ο νόμος του Κράτους καταγωγής θα καθορίσει εάν το έγγραφο είναι δημόσιο έγγραφο υπό την έννοια της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης και ως εκ τούτου μπορεί να εκδοθεί με Επισημείωση. Στο πλαίσιο αυτό, υπενθυμίζεται ότι ορισμένα Κράτη δεν ζητούν Επισημειώσεις για αποσπάσματα αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων που έχουν δημιουργηθεί από ξένες Πρεσβείες και Προξενεία που βρίσκονται στο έδαφος τους.

γ ΑΡΘΡΟ 1(3)(β): ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΣΧΕΤΙΖΟΝΤΑΙ ΑΜΕΣΑ ΜΕ ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ Ή ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

146 Στον αποκλεισμό αυτό πρέπει να δοθεί συστατική ερμηνεία – βασικός κανόνας είναι ότι εάν ένα διοικητικό έγγραφο είχε επικυρωθεί πριν την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για τη Σφραγίδα της Χάγης για το Κράτος στο οποίο είχε συνταχθεί το έγγραφο, τώρα λαμβάνει Επισημείωση δυνάμει της Σύμβασης για τη Σφραγίδα της Χάγης, (βλ. § 137).

147 «Διοικητικά έγγραφα που αφορούν άμεσα σε εμπορικές ή τελωνειακές πράξεις» αποκλείονταν από το πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης καθώς τα Κράτη που διαπραγματεύονται τη Σύμβαση (κυρίως Ευρωπαϊκά Κράτη, βλέπε § 1) δεν απαιτούν την επικύρωση αυτών των εγγράφων, ή ήδη στα Κράτη αυτά η προσκόμιση αυτών των εγγράφων υπόκειται σε απλουστευμένες διατυπώσεις (για παράδειγμα, με βάση το Άρθρο VIII(1) (γ) της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου του 1947, στην οποία τα Κράτη Μέρη της συμφωνίας αναγνωρίζουν «την ανάγκη για ελαχιστοποίηση των σύνθετων διατυπώσεων στις εισαγωγές και εξαγωγές και για μείωση και απλούστευση των απαιτούμενων εγγράφων που αφορούν στις εισαγωγές και τις εξαγωγές»). Ουσιαστικά, τα Κράτη που βρίσκονταν σε διαπραγμάτευση δεν επιθυμούσαν να επιβάλουν πρόσθετες διατυπώσεις εκεί όπου αυτές δεν υπήρχαν (βλ. την Επεξηγηματική Έκθεση Τμήμα Β, Ι. Άρθρο 1).¹⁷ Ωστόσο, πολλά πράγματα έχουν αλλάξει από τη σύναψη της Σύμβασης. Στην πλειονότητά τους τα Συμβαλλόμενα Κράτη δεν συμμετείχαν στη διαπραγμάτευση της Σύμβασης, και ορισμένα από αυτά ζητούν την επικύρωση των διοικητικών εγγράφων που αφορούν άμεσα σε εμπορικές ή τελωνειακές πράξεις.

148 Στην πράξη, ορισμένα Συμβαλλόμενα Κράτη εφαρμόζουν τη Σύμβαση σε διοικητικά έγγραφα που είναι σημαντικά για πράξεις διασυνοριακού εμπορίου και αγοραπωλησιών, όπως πιστοποιητικά εισαγωγής/εξαγωγής, πιστοποιητικά προέλευσης, πιστοποιητικά υγείας και ασφάλειας (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 15 της Ειδικής Επιτροπής, 2012).

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΣΕ ΕΜΠΟΡΙΚΑ ΚΑΙ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

149 Τα Κράτη εφαρμόζουν τη Σύμβαση σε διοικητικά έγγραφα που έχουν σχέση άμεση με εμπορικές ή τελωνειακές πράξεις εφόσον :

- τα έγγραφα αυτά θεωρούνται ως έχοντα δημόσιο χαρακτήρα σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του Κράτους, και
- για τα έγγραφα αυτά απαιτείτο επικύρωση.

150 Έτσι, τα Κράτη αυτά εφαρμόζουν τον παρακάτω βασικό κανόνα που τίθεται στην παράγραφο 137, δηλ. εάν μια συγκεκριμένη κατηγορία εγγράφων επικυρωνόταν πριν την έναρξη ισχύος της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης για το Κράτος αυτό, τώρα θα πρέπει να λαμβάνει Επισημείωση. Ο κανόνας αυτός δεν εφαρμόζεται για έγγραφα που προορίζονται για μη Συμβαλλόμενα Κράτη, για τα οποία εξακολουθούν να ισχύουν οι απαιτήσεις επικύρωσης.

¹⁷ Βλ. συζήτηση στις «Πτυχές της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης – Έγγραφο διατύπωσης θέσεων που συνέταξε ο Καθηγητής Peter Zablud, RFD, Dist.FANZCN για το Σώμα των Συμβολαιογράφων της Αυστραλίας και της Νέας Ζηλανδίας», Ενημερωτικό Έγγραφο αριθ.5, Νοέμβριος 2012 υπόψη της Ειδικής Επιτροπής του Νοεμβρίου 2012 για την πρακτική λειτουργία της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης.

151 Η εφαρμογή της Σύμβασης σε αυτά τα έγγραφα είναι έγκυρη καθώς υποστηρίζει το σκοπό της Σύμβασης που είναι η κατάργηση της επικύρωσης και η διευκόλυνση της χρήσης των αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων (βλ. § 7). Η ερμηνεία αυτή υπενθυμίζεται ρητά από την Ειδική Επιτροπή (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 77 της Ειδικής Επιτροπής, 2009 καθώς και Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 15 της Ειδικής Επιτροπής, 2012).

152 Όταν ισχύει συμφωνία ελευθέρων συναλλαγών, τα έγγραφα που αφορούν σε τελωνειακές πράξεις (π.χ. πιστοποιητικά προέλευσης) συχνά δεν υπόκεινται στη διαδικασία επικύρωσης ή σε άλλη ισοδύναμη διατύπωση λόγω της απλούστευσης και εναρμόνισης των τελωνειακών διαδικασιών. Στις περισσότερες περιπτώσεις, οι διοικήσεις των τελωνείων ελέγχουν τα έγγραφα αυτά επικοινωνώντας με τις αρμόδιες αρχές της χώρας εξαγωγής.¹⁸

ΣΤ Ειδικές περιπτώσεις

α ΕΓΓΡΑΦΑ ΛΗΞΙΑΡΧΙΚΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ

153 Τα έγγραφα ληξιαρχικών πράξεων- συμπεριλαμβανομένων των ληξιαρχικών πράξεων γέννησης, γάμου, διαζευκτηρίων και ληξιαρχικών πράξεων θανάτου – εντάσσονται στο πλαίσιο των «διοικητικών εγγράφων» σύμφωνα με το Άρθρο 1(2)(β) (βλ. παραγράφους 123 επ.) και ως εκ τούτου αποτελούν δημόσια έγγραφα υπό την έννοια της Σύμβασης.

β ΑΝΤΙΓΡΑΦΑ

1 Επικυρωμένα αντίγραφα πρωτότυπων δημοσίων εγγράφων

154 Οι πρακτικές διαφέρουν μεταξύ των Συμβαλλομένων Κρατών σε ότι αφορά την εφαρμογή της Σύμβασης για τα επικυρωμένα αντίγραφα δημοσίων εγγράφων:

- Σε ορισμένες περιπτώσεις, η εθνική νομοθεσία μπορεί να απαιτεί για τα δημόσια έγγραφα (π.χ. ληξιαρχική πράξη γέννησης ή απόφαση) να φυλάσσονται στην εκδούσα αρχή. Η εκδούσα αρχή μπορεί ωστόσο να εξουσιοδοτείται να συντάσσει αντίγραφο του πρωτοτύπου (το οποίο θα αναφέρεται ως «επικυρωμένο αντίγραφο», «επίσημο αντίγραφο», «επικυρωμένο απόσπασμα», κλπ). Σε αυτές τις περιπτώσεις η Επισημείωση μπορεί να χορηγείται για την πιστοποίηση της γνησιότητας του αντιγράφου.
- Σε ορισμένες περιπτώσεις, ένα τρίτο μέρος (πχ. Συμβολαιογράφος) μπορεί να εξουσιοδοτείται να επικυρώνει αντίγραφο δημοσίου εγγράφου. Στις περιπτώσεις αυτές, η Επισημείωση θα χορηγείται συνήθως για να πιστοποιηθεί η προέλευση του πιστοποιητικού που έχει συνταχθεί από το

¹⁸ Βλ. Διεθνή Σύμβαση για την Απλούστευση και την Εναρμόνιση Τελωνειακών Διαδικασιών (όπως τροποποιήθηκε)(Σύμβαση του Κιότο) που υιοθετήθηκε το 1974 και τροποποιήθηκε το 1999 (ετέθη σε ισχύ στις 3 Φεβρουαρίου 2006).

τρίτο μέρος (π.χ. συμβολαιογραφικό έγγραφο), αν και ορισμένα Κράτη επιτρέπουν τη χορήγηση Επισημείωσης για την πιστοποίηση της γνησιότητας του πρωτότυπου εγγράφου.

155 Η Ειδική Επιτροπή σημείωσε ότι αυτές οι διαφορετικές πρακτικές δεν φαίνεται να δημιουργούν προβλήματα στην πράξη (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 74 της Ειδικής Επιτροπής, 2009).

156 Σε ορισμένα Κράτη, απαγορεύονται τα αντίγραφα για ορισμένες κατηγορίες δημοσίων εγγράφων.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με επίσημα πιστοποιητικά, βλ. § 129 επ.

2 Απλά φωτοαντίγραφα

157 Η Σύμβαση μπορεί να εφαρμόζεται και σε απλό φωτοαντίγραφο δημοσίου εγγράφου (δηλ. αντίγραφο που δεν έχει επικυρωθεί) εφόσον η νομοθεσία του Κράτους προέλευσης θεωρεί ότι το ίδιο το φωτοαντίγραφο αποτελεί δημόσιο έγγραφο υπό την έννοια της Σύμβασης (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 73 της Ειδικής Επιτροπής, 2009, που σημειώνει ότι τουλάχιστον ένα Κράτος ακολουθεί αυτήν την πρακτική). Στην περίπτωση αυτή, η Επισημείωση μπορεί να χορηγείται για το απλό αντίγραφο. Στα περισσότερα Κράτη, ωστόσο, το απλό φωτοαντίγραφο δεν αποτελεί δημόσιο έγγραφο και ως εκ τούτου πρέπει να είναι δεόντως επικυρωμένο πριν τη χορήγηση της Επισημείωσης.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με επικυρωμένα αντίγραφα, βλ. § 154 επ.

3 Σαρωμένα αντίγραφα

158 Η Σύμβαση μπορεί να εφαρμόζεται σε ηλεκτρονικό αντίγραφο δημοσίου εγγράφου που έγινε με σάρωση του δημόσιου εγγράφου εφόσον η νομοθεσία του Κράτους προέλευσης θεωρεί ότι το ίδιο το σαρωμένο αντίγραφο αποτελεί δημόσιο έγγραφο υπό την έννοια της Σύμβασης. Η νομοθεσία δύναται να προβλέπει ότι το σαρωμένο αντίγραφο αποτελεί δημόσιο έγγραφο μόνο εφόσον η σάρωση γίνεται από κάποια αρχή (όπως αυτή που συνέταξε το πρωτότυπο έγγραφο ή από την Αρμόδια Αρχή).

159 Στα περισσότερα Κράτη, ωστόσο, ένα σαρωμένο αντίγραφο δεν αποτελεί δημόσιο έγγραφο. Ωστόσο, ένα σαρωμένο αντίγραφο μπορεί να επικυρωθεί ηλεκτρονικά (πχ μέσω ηλεκτρονικής θεώρησης από συμβολαιογράφο ή με άλλης

μορφής ηλεκτρονική πιστοποίηση από δικηγόρους, ταχυδρομικούς υπαλλήλους, τραπεζικούς υπαλλήλους κλπ). Όπου ισχύει αυτό, το ηλεκτρονικό πιστοποιητικό αποτελεί δημόσιο έγγραφο υπό την έννοια της Σύμβασης, υπό την προϋπόθεση ότι η νομοθεσία του Κράτους στο οποίο συντάσσεται το ηλεκτρονικό πιστοποιητικό, το θεωρεί ως δημόσιο έγγραφο υπό την έννοια της Σύμβασης.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα ηλεκτρονικά δημόσια έγγραφα, βλ. § 170 επ.

γ ΠΟΙΝΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ ΚΑΙ ΘΕΜΑΤΑ ΕΚΔΟΣΗΣ

160 Τίποτε στη Σύμβαση δεν αποκλείει την εφαρμογή της σε έγγραφα που αφορούν σε ζητήματα ποινικά και θέματα έκδοσης. Γενικά, τα ποινικά μητρώα και τα στοιχεία της αστυνομίας είτε προέρχονται από αρχές ή αξιωματούχους που συνδέονται με δικαστήρια και ως εκ τούτου εμπίπτουν στο Άρθρο 1(2)(α) (βλ. § 122), ή εμπίπτουν στην κατηγορία των “διοικητικών εγγράφων” σύμφωνα με το Άρθρο 1(2)(β) (βλ. § 123 επ.). Συνεπώς, μπορούν να θεωρούνται δημόσια έγγραφα υπό την έννοια της Σύμβασης για τα οποία μπορεί να χορηγείται Επισημείωση.

161 Η Ειδική Επιτροπή έχει αναγνωρίσει ότι η Σύμβαση μπορεί να εφαρμόζεται και σε αιτήματα έκδοσης (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 16 της Ειδικής Επιτροπής, 2012). Πράγματι, αυτά τα αιτήματα κατά κανόνα γίνονται από τους εισαγγελείς, τα Υπουργεία Δικαιοσύνης ή τους δικαστές και ως εκ τούτου εμπίπτουν στο Άρθρο 1(2)(α) ή 1(2)(β). Τα συνοδευτικά έγγραφα σε επίρρωση του αιτήματος έκδοσης μπορούν να είναι δημόσια έγγραφα και έτσι να τους χορηγείται Επισημείωση. Η Συνθήκη περί έκδοσης μεταξύ των Συμβαλλομένων Κρατών ή η νομοθεσία ενός συγκεκριμένου Συμβαλλόμενου Κράτους μπορεί να προβλέπει ειδική μορφή πιστοποίησης της γνησιότητας για αιτήματα έκδοσης και δικαιολογητικά έγγραφα, ή ακόμη να καταργεί αυτήν τη διαδικασία για ορισμένα ή για όλα τα έγγραφα. Οι διατάξεις αυτές δεν είναι αντίθετες με τη Σύμβαση, εφόσον δεν επιβάλουν διαδικασίες πιο αυστηρές από αυτές που προβλέπονται στο σύστημα Επισημείωσης (βλ. Άρθρα 3(2) και 8). Παράδειγμα συγκεκριμένης μορφής πιστοποίησης της γνησιότητας σε διαδικασίες έκδοσης έχουμε στις Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής, όπου η νομοθεσία προβλέπει ορισμένα αποδεικτικά έγγραφα να συνοδεύονται από πιστοποιητικό που εκδίδεται από διπλωματικό ή προξενικό αξιωματούχο των Ηνωμένων Πολιτειών που βρίσκεται στο Κράτος που ζητά τα έγγραφα να είναι σε μορφή ώστε να γίνονται δεκτά στα δικαστήρια αυτού του Κράτους.

162 Επιπλέον, καθώς η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης δεν επηρεάζει το δικαίωμα του Κράτους προορισμού να καθορίζει την αποδεκτότητα και την αποδεικτική ισχύ των αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων, τίποτε στη Σύμβαση δεν εμποδίζει

το

Κράτος

αυτό να επιβάλει πρόσθετες απαιτήσεις για την προσαγωγή ορισμένων αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων στο έδαφός του ώστε τα έγγραφα αυτά να τεκμηριώνονται, ή να έχουν αποδεικτική ισχύ.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την αποδεκτότητα, και την αποδεικτική ισχύ του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου, βλ. § 27.

Δ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ (ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΤΙΤΛΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ)

1 Εισαγωγή

163 Τα εκπαιδευτικά ιδρύματα εκδίδουν πολλά έγγραφα, συμπεριλαμβανομένων πιστοποιητικών (παρακολούθησης και (επιτυχούς) ολοκλήρωσης), διπλωμάτων και αποσπασμάτων από ακαδημαϊκά αρχεία (π.χ., αντίγραφα).

164 Σε ορισμένα Κράτη, το εκπαιδευτικό έγγραφο θεωρείται δημόσιο έγγραφο υπό την έννοια της Συνθήκης της Σφραγίδας της Χάγης δυνάμει του καθεστώτος του εκπαιδευτικού ιδρύματος που το χορηγεί είτε ως διοικητική αρχή ή ως διαπιστευμένο ίδρυμα.¹⁹ Σε άλλα Κράτη, το εκπαιδευτικό έγγραφο μπορεί να θεωρείται ιδιωτικό έγγραφο, και στην περίπτωση αυτή πρέπει να επικυρώνεται πριν του χορηγηθεί Επισημείωση.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα επίσημα πιστοποιητικά, βλ. § 129 επ.

2 Πρωτότυπο έγγραφο ή επικυρωμένο αντίγραφο

165 Καθώς η επίθεση Επισημείωσης σε πρωτότυπα διπλώματα δεν είναι συνήθως επιθυμητή ή πρακτική, τα Κράτη χρησιμοποιούν διάφορες μεθόδους για να προσκομίζονται αντίγραφα διπλωμάτων με σκοπό τη χορήγηση επισημείωσης, όπως είναι τα επικυρωμένα αντίγραφα. Οι μέθοδοι και η νομική σημασία δημιουργίας αυτών των αντιγράφων μπορεί να ποικίλλουν με βάση τη νομοθεσία του Κράτους στο οποίο προσάγεται το αντίγραφο. Σε ορισμένα Κράτη, τα επικυρωμένα αντίγραφα ετοιμάζονται και οι βεβαιώσεις – σε αντίθεση με τα πραγματικά διπλώματα- λαμβάνουν Επισημείωση.

¹⁹ Βλ. συζήτηση στην “Εφαρμογή της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης σε Διπλώματα συμπεριλαμβανομένων αυτών που εκδίδονται από «Μη- Διαπιστευμένα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα»” (Diploma Mills), Προκαταρκτικό Έγγραφο αριθ. 5, Δεκέμβριος 2008 υπόψη της Ειδικής Επιτροπής του Φεβρουαρίου 2009 για την πρακτική λειτουργία της Επισημείωσης της Χάγης, Εξυπηρέτηση, Απόδειξη και Πρόσβαση σε Συμβάσεις στο χώρο της δικαιοσύνης, που βρίσκεται στο Τμήμα Επισημείωσης (Apostille Section) του δικτυακού τόπου της Συνδιάσκεψης της Χάγης υπό τον τίτλο «Επισημειώσεις και Διπλώματα» (Apostilles & Diplomas).

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα αντίγραφα, βλ. § 154 επ.

3 Ισχύς της Επισημείωσης που χορηγείται για εκπαιδευτικό έγγραφο

166 Όπως για κάθε άλλο δημόσιο έγγραφο, η ισχύς της Επισημείωσης που χορηγείται για εκπαιδευτικό έγγραφο περιορίζεται στην επαλήθευση της προέλευσης του εγγράφου, και όχι του περιεχομένου του. Έτσι, εάν η Επισημείωση χορηγείται απευθείας για το εκπαιδευτικό έγγραφο, βεβαιώνει τη γνησιότητα της υπογραφής του αξιωματούχου που έχει υπογράψει το δίπλωμα και /ή της σφραγίδας του ακαδημαϊκού ιδρύματος που το έχει εκδώσει. Ωστόσο, εάν η Επισημείωση αφορά σε βεβαίωση που εκδόθηκε για το εκπαιδευτικό έγγραφο (παρά στο ίδιο το εκπαιδευτικό έγγραφο), πιστοποιεί μόνο την γνησιότητα της βεβαίωσης και όχι του εκπαιδευτικού εγγράφου.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την περιορισμένη ισχύ της Επισημείωσης, βλ. § 24 επ.

4 Διπλώματα επικυρωμένα από συμβολαιογράφο (συμπεριλαμβάνονται τα «Μη- Διαπιστευμένα Εκπαιδευτικά Ιδρύματα»)

167 Ορισμένες φορές ζητείται από τις Αρμόδιες Αρχές να χορηγήσουν Επισημείωση σε συμβολαιογραφικά έγγραφα –πιστοποιητικά που βεβαιώνουν τη γνησιότητα επικείμενου εκπαιδευτικού εγγράφου. Επειδή η ισχύς της Επισημείωσης περιορίζεται στην προέλευση του εγγράφου στο οποίο αφορά, αυτό είναι επιτρεπτό εάν το συμβολαιογραφικό έγγραφο θεωρείται ότι είναι δημόσιο έγγραφο με βάση τη νομοθεσία του Κράτους προέλευσης υπό την έννοια της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης.

168 Πολλά Κράτη έχουν εκφράσει ανησυχίες για ψευδή ακαδημαϊκά διαπιστευτήρια από «μη διαπιστευμένα εκπαιδευτικά ιδρύματα», τα οποία επωφελοούνται από τη διαδικασία της Επισημείωσης μέσω της θεώρησης από συμβολαιογράφο. Εάν ένα συμβολαιογραφικό έγγραφο –πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί για ένα πλαστό εκπαιδευτικό έγγραφο είναι έγκυρο, τότε τίποτε στη Σύμβαση δεν εμποδίζει τη χορήγηση Επισημείωσης για το συμβολαιογραφικό έγγραφο –πιστοποιητικό, αν και η εσωτερική νομοθεσία μπορεί να επιτρέπει ή να ζητά από την Αρμόδια Αρχή να αρνηθεί την χορήγηση Επισημείωσης σε περίπτωση υποψίας για απάτη (βλ. § 206).

169 Η Ειδική Επιτροπή έχει εκφράσει τη βαθιά της ανησυχία για την πρακτική να χρησιμοποιείται η Επισημείωση σε μια προσπάθεια νομιμοποίησης πλαστών εγγράφων. Ενώ υπενθύμισε ότι η Επισημείωση δεν πιστοποιεί τη γνησιότητα του περιεχομένου των υποκείμενων δημόσιων εγγράφων και έτσι δεν μπορεί να

νομιμοποιεί ψευδή διαπιστευτήρια, η Ειδική Επιτροπή σημείωσε παράλληλα ότι η Αρμόδια Αρχή μπορούν να λαμβάνουν μέτρα, που δεν αφορούν στη χορήγηση των Επισημειώσεων, με σκοπό να αντιμετωπίσουν περιπτώσεις απάτης ή ανάρμοστης χρήσης των Επισημειώσεων (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 84 της Ειδικής Επιτροπής, 2009). Τα μέτρα αυτά θα μπορούσαν να περιλαμβάνουν παραπομπή του θέματος στις αρμόδιες αρχές του Κράτους για περαιτέρω έρευνα και πιθανή δίωξη.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το ρόλο των Αρμόδιων Αρχών στην καταπολέμηση της απάτης, βλ. § 58 επ.

Ε ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

170 Σε πολλά Συμβαλλόμενα Κράτη, ο νόμος προβλέπει την σύνταξη δημόσιων εγγράφων σε ηλεκτρονική μορφή με τη χρήση ηλεκτρονικής υπογραφής. Τα δημόσια έγγραφα συντάσσονται όλο και περισσότερο σε ηλεκτρονική μορφή, συμπεριλαμβανομένων συμβολαιογραφικών πράξεων, δικαστικών εγγράφων, ληξιαρχικών πράξεων, πράξεων υιοθεσίας, φορολόγησης και άλλων διοικητικών εγγράφων και αποσπασμάτων που έχουν εκδοθεί σε ηλεκτρονική μορφή από επίσημα ηλεκτρονικά μητρώα.

ΟΦΕΛΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

171 Εφαρμόζοντας τη συνιστώσα της ηλεκτρονικής Επισημείωσης του Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης, οι Αρμόδιες Αρχές μπορούν να χορηγούν ηλεκτρονικές Επισημειώσεις για ηλεκτρονικά δημόσια έγγραφα στην πρωτότυπη μορφή τους, επιτρέποντας έτσι στο χρήστη να διατηρεί τα οφέλη των ηλεκτρονικών εγγράφων ως προς την βελτιωμένη ασφάλεια και τη δυνατότητα διαβίβασής τους.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χορήγηση Επισημειώσεων για τα ηλεκτρονικά δημόσια έγγραφα, βλ. § 234 επ.

172 Η νομοθεσία του Κράτους προέλευσης μπορεί να προβλέπει ότι απλό αντίγραφο ενός ηλεκτρονικού δημόσιου εγγράφου σε έντυπη μορφή (με εκτύπωση του εγγράφου) αποτελεί δημόσιο έγγραφο για τους σκοπούς της Σύμβασης. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να ζητηθεί επικυρωμένο αντίγραφο.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με επικυρωμένα αντίγραφα, βλ. § 154 επ.

173 Σε ορισμένες χώρες, ένα ηλεκτρονικό αντίγραφο δημόσιου εγγράφου (με σάρωση του πρωτοτύπου) μπορεί επίσης να θεωρηθεί δημόσιο έγγραφο για τους σκοπούς της Σύμβασης.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με σαρωμένα αντίγραφα, βλ. § 158 επ.

στ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΛΗΞΕΙ

174 Ορισμένα δημόσια έγγραφα έχουν περιορισμένη περίοδο ισχύος (π.χ. ποινικά μητρώα, δελτία ταυτότητας, ταξιδιωτικά έγγραφα, προσωρινές δικαστικές αποφάσεις). Με τη λήξη της περιόδου αυτής, αν και το δημόσιο έγγραφο παύει να ισχύει στο Κράτος προέλευσης, δεν στερείται συνήθως το δημόσιο χαρακτήρα του εκτός και αν προβλέπεται διαφορετικά από τη νομοθεσία του Κράτους προέλευσης. Όσο το ληγμένο έγγραφο εξακολουθεί να είναι δημόσιο έγγραφο, μπορεί να του χορηγείται Επισημείωση. Αυτό το αποτέλεσμα υπογραμμίζει την έννοια ότι η Επισημείωση επικυρώνει μόνο την προέλευση, όχι το περιεχόμενο, του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου, και δεν παράγει αποτελέσματα ως προς την αποδοχή, την αποδεκτότητα ή την αποδεικτική ισχύ του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου στο Κράτος προορισμού.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την περιορισμένη ισχύ της Επισημείωσης, βλ. § 24 επ.

ζ ΑΛΛΟΔΑΠΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

175 Οι Αρμόδιες Αρχές μπορούν να χορηγούν Επισημειώσεις για δημόσια έγγραφα που προέρχονται από το Κράτος τους (Άρθρο 3(1)). Η Αρμόδια Αρχή μπορεί να μην χορηγεί Επισημείωση για αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο.

176 Αυτό πρέπει να διαχωρίζεται από την περίπτωση όπου ένα Συμβαλλόμενο Κράτος ορίζει μια Αρμόδια Αρχή που βρίσκεται γεωγραφικά στο έδαφος άλλου Κράτους (είτε είναι Συμβαλλόμενο Κράτος είτε όχι). Για παράδειγμα, ένα Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να ορίσει μια εμπορική ή προξενική αποστολή που βρίσκεται σε άλλο Κράτος να χορηγεί Επισημειώσεις για ορισμένες κατηγορίες δημοσίων εγγράφων που συνήθως προσάγονται στο άλλο Κράτος. Μια τέτοια πρακτική δεν αντιβαίνει στη Σύμβαση υπό την προϋπόθεση ότι :

- η Αρμόδια Αρχή χορηγεί μόνο Επισημειώσεις για τις κατηγορίες των δημοσίων εγγράφων για τις οποίες έχει αρμοδιότητα χορήγησης Επισημειώσεων, και
- η Αρμόδια Αρχή μπορεί να επαληθεύσει την προέλευση του κάθε δημόσιου εγγράφου για το οποίο χορηγείται Επισημείωση.

177 Αξίζει επίσης να σημειωθεί ότι τα έγγραφα που συντάσσονται σε ένα Κράτος μπορούν να επικυρώνονται σε άλλο Κράτος. Οι πιστοποιήσεις αυτές μπορούν να λάβουν στη συνέχεια Επισημείωση στο άλλο Κράτος – υπό την προϋπόθεση ότι η Σύμβαση εφαρμόζεται για το Κράτος αυτό, και το πιστοποιητικό θεωρείται δημόσιο έγγραφο με βάση τη νομοθεσία του Κράτους αυτού.



Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με επίσημα πιστοποιητικά, βλ. § 129 επ.

η ΕΓΓΡΑΦΑ ΣΕ ΞΕΝΗ ΓΛΩΣΣΑ

178 Η νομοθεσία του Κράτους προέλευσης προβλέπει τη δυνατότητα ή μη ενός εγγράφου που έχει συνταχθεί σε γλώσσα άλλη από την επίσημη γλώσσα του Κράτους αυτού, να θεωρείται ως δημόσιο έγγραφο. Ορισμένα Κράτη περιορίζουν τα δημόσια έγγραφα σε έγγραφα που συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα (ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες). Σε άλλα Κράτη, ο νόμος δεν ορίζει επίσημη γλώσσα. Οι Επισημειώσεις μπορούν να συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα του Κράτους προέλευσης και δεν μπορεί να απορριφθούν για το λόγο αυτό. Ωστόσο, η νομοθεσία του Κράτους προορισμού καθορίζει την ισχύ που θα δοθεί σε ένα υποκείμενο δημόσιο έγγραφο που είναι σε ξένη γλώσσα.



Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις γλωσσικές απαιτήσεις των Επισημειώσεων, βλ. § 251 και 259.

179 Για παράδειγμα, εάν μια συμβολαιογραφική πράξη έχει συνταχθεί σε γλώσσα άλλη από την επίσημη (ή μια από τις επίσημες) του Κράτους Προέλευσης, η Επισημείωση μπορεί να χορηγηθεί για αυτήν την συμβολαιογραφική πράξη. Η Αρμόδια Αρχή δεν χρειάζεται να γνωρίζει και να καταλαβαίνει το περιεχόμενο της συμβολαιογραφικής πράξης για να χορηγήσει Επισημείωση – αυτό που έχει σημασία για την Αρμόδια Αρχή είναι να μπορεί να εκτιμήσει την προέλευση της συμβολαιογραφικής πράξης (σε αντίθεση με το περιεχόμενο της) πριν χορηγήσει την Επισημείωση. Όπως αναφέρεται παραπάνω, η εθνική νομοθεσία μπορεί να εμποδίζει την χορήγηση Επισημειώσεων για έγγραφα που δεν είναι στην επίσημη γλώσσα (ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες) του Κράτους προέλευσης.

θ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ

180 Η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης δεν αφορά άμεσα σε έγγραφα που συντάσσονται από διεθνείς οργανισμούς (όπως διακυβερνητικούς και υπερ-εθνικούς οργανισμούς). Ορισμένοι από αυτούς τους οργανισμούς συντάσσουν τακτικά έγγραφα που ομοιάζουν με έγγραφα δημόσιου χαρακτήρα, όπως διπλώματα ευρεσιτεχνίας, δικαστικά έγγραφα, εκπαιδευτικά έγγραφα και άλλα διοικητικά έγγραφα. Τα έγγραφα αυτά μπορεί να πρέπει να προσκομίζονται στο Κράτος στο οποίο βρίσκεται ο οργανισμός (το κράτος υποδοχής), ή σε άλλο Κράτος, αλλά και

στις δυο περιπτώσεις, ενδέχεται να χρειάζεται η πιστοποίηση της γνησιότητας της προέλευσης. Ο χειρισμός των εγγράφων που συντάσσονται από διεθνείς οργανισμούς είναι υπό επανεξέταση από το Μόνιμο Γραφείο, με σκοπό να διερευνηθεί η δυνατότητα εφαρμογής της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης σε αυτά τα έγγραφα (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ.17 της Ειδικής Επιτροπής, 2012). Εάν και εφόσον δεν υπαχθούν οι διεθνείς οργανισμοί άμεσα στο σύστημα Επιστημείωσης, οι κάτωθι μέθοδοι θα μπορούσαν να εφαρμόζονται από τα Συμβαλλόμενα Κράτη για να ενταχθούν τα έγγραφα που συντάσσονται από αυτούς εμμέσως στο σύστημα της Επιστημείωσης:

- η νομοθεσία του Κράτους υποδοχής θεωρεί το ίδιο το έγγραφο ως δημόσιο έγγραφο (πιθανώς βάσει συμφωνίας μεταξύ του Κράτους και του οργανισμού), και στην περίπτωση αυτή στο έγγραφο μπορεί να επιτεθεί Επιστημείωση από την Αρμόδια Αρχή του Κράτους υποδοχής. Αυτό προϋποθέτει ότι το Κράτος υποδοχής θα έχει δείγμα υπογραφών και σφραγίδων υπαλλήλων του οργανισμού που εκδίδουν τα έγγραφα που ομοιάζουν με τα δημόσια έγγραφα,
- η γνησιότητα της υπογραφής του εγγράφου μπορεί να πιστοποιηθεί από συμβολαιογράφο, και στην περίπτωση αυτή στη θεώρηση από συμβολαιογράφο μπορεί να επιτεθεί Επιστημείωση από την Αρμόδια Αρχή του Κράτους υποδοχής.

181 Εναλλακτικά, ορισμένοι διεθνείς οργανισμοί επιδίωξαν την υπαγωγή των εγγράφων τους στο σύστημα επικύρωσης μέσω της κατάθεσης δείγματος υπογραφής/ σφραγίδων ορισμένων αξιωματούχων του οργανισμού στις Πρεσβείες και τα Προξενία των δυνητικών Κρατών προορισμού που είναι εγκαταστημένα στο Κράτος υποδοχής. Ως αποτέλεσμα, εάν ένα έγγραφο που έχει συνταχθεί από έναν από τους αξιωματούχους αυτούς πρόκειται να προσαχθεί σε ένα από αυτά τα Κράτη, η αρμόδια Πρεσβεία ή το αρμόδιο Προξενείο πιστοποιεί τη γνησιότητα του εν λόγω εγγράφου. Μεγαλύτεροι οργανισμοί μπορεί να μην δύνανται να κατάθετουν στις αρμόδιες Πρεσβείες ή τα Προξενία δείγματα υπογραφής / σφραγίδας όλων των αξιωματούχων τους. Στην περίπτωση αυτή, πρέπει πρώτα να πιστοποιείται η γνησιότητα του εγγράφου από ενδιάμεσο αξιωματούχο του οποίου η υπογραφή/ σφραγίδα έχει κατατεθεί.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με επίσημα πιστοποιητικά και πιστοποιήσεις από συμβολαιογράφους, βλ. § 129 επ.

Ι ΙΑΤΡΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

182 Έγγραφα που συντάσσονται από ιατρό μπορεί να είναι δημόσια έγγραφα για τους σκοπούς της Σύμβασης εφόσον ο ιατρός θεωρείται ότι ενεργεί με επίσημη ιδιότητα βάσει του νόμου του Κράτους προέλευσης (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 77 της Ειδικής Επιτροπής, 2009).

κ ΠΟΛΛΑΠΛΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

183 Η Επισημείωση πιστοποιεί μόνο τη γνησιότητα της υπογραφής /σφραγίδας ενός μόνο υπαλλήλου ή μιας αρχής. Σε περιπτώσεις κατά τις οποίες πολλαπλά δημόσια έγγραφα που εκδίδονται από διάφορους δημόσιους αξιωματούχους/ δημόσιες αρχές προσκομίζονται για χορήγηση Επισημείωσης, ξεχωριστή Επισημείωση πρέπει να χορηγείται για κάθε υπογραφή και/ή σφραγίδα που χρειάζεται πιστοποίηση. Στις περιπτώσεις αυτές, η Ειδική Επιτροπή προτείνει στις Αρμόδιες Αρχές που χρεώνουν τέλος χορήγησης Επισημειώσεων να χρεώνουν ένα ενιαίο μειωμένο τέλος για τη χορήγηση Επισημειώσεων σε πολλαπλά έγγραφα αντί για ξεχωριστό τέλος για κάθε έγγραφο στο οποίο επιτίθεται Επισημείωση (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 20 της Ειδικής Επιτροπής, 2003).

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα τέλη για πολλαπλά έγγραφα, βλ. § 277.

184 Κατ' αρχήν, η Επισημείωση πιστοποιεί την προέλευση του ενιαίου δημόσιου εγγράφου (όπως προτείνεται από το Άρθρο 5 και τη διατύπωση του Πρότυπου Πιστοποιητικού Επισημείωσης). Στην πράξη ορισμένες Αρμόδιες Αρχές χορηγούν ενιαία Επισημείωση για το σύνολο εγγράφων που συντάσσονται από τον ίδιο υπάλληλο/ την ίδια αρχή με σκοπό να προσφέρουν υπηρεσίες Επισημείωσης με μειωμένο κόστος στον αιτούντα. Μια εναλλακτική λύση σε αυτό είναι ο αιτών να επικυρώσει από συμβολαιογράφο το σύνολο των εγγράφων, και στην περίπτωση αυτή μπορεί να χορηγηθεί μια ενιαία Επισημείωση για το συμβολαιογραφικό έγγραφο.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με πιστοποιήσεις από συμβολαιογράφο, βλ. § 129 επ.

λ ΕΓΓΡΑΦΑ ΕΠΙΘΕΤΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

185 Καθώς ένα δημόσιο έγγραφο καθορίζεται από την ιδιότητα με την οποία έχει συνταχθεί, ο προσβλητικός χαρακτήρας του περιεχομένου του εγγράφου δεν του στερεί το δημόσιο χαρακτήρα του εκτός και αν ορίζεται διαφορετικά από το Κράτος προέλευσης. Ωστόσο, η Αρμόδια Αρχή δύναται, ως θέμα εσωτερικής διαδικασίας, να αρνηθεί τη χορήγηση Επισημείωσης για δημόσια έγγραφα με προσβλητικό περιεχόμενο.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την άρνηση χορήγησης Επισημείωσης, βλ. § 204 επ.

μ ΠΑΛΑΙΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

186 Η ημερομηνία κατάρτισης του εγγράφου δεν του στερεί το δημόσιο χαρακτήρα του, εκτός και αν προβλέπεται διαφορετικά από το νόμο του Κράτους προέλευσης (βλ. επίσης «έγγραφα που έχουν λήξει» στην παράγραφο 174).

187 Στην πράξη, η επαλήθευση της προέλευσης παλαιού εγγράφου μπορεί να είναι δύσκολη για την Αρμόδια Αρχή. Για να αντιμετωπιστεί αυτή η δυσκολία, η εκδούσα αρχή (ή η διάδοχος αρχή) μπορεί να δύναται να πιστοποιεί τη γνησιότητα του εγγράφου, και στην περίπτωση αυτή το επίσημο πιστοποιητικό της θα αποτελέσει το δημόσιο έγγραφο για τους σκοπούς της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα επίσημα πιστοποιητικά, βλ. § 129 επ.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την επαλήθευση της προέλευσης των δημοσίων εγγράφων, βλ. § 214 επ.

ν ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΑ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΤΑΥΤΟΠΟΙΗΣΗΣ

188 Τα διαβατήρια και άλλα έγγραφα ταυτοποίησης του κατόχου μπορεί να είναι δημόσια έγγραφα για τους σκοπούς της Σύμβασης εάν με βάση τη νομοθεσία του Κράτους προέλευσης θεωρούνται δημόσια έγγραφα. Ωστόσο, καθώς η επίθεση Επισημείωσης σε ένα πρωτότυπο έγγραφο ταυτότητας μπορεί να μην είναι κάτι πρακτικό (ή να μην επιτρέπεται), τα Κράτη μπορούν να χρησιμοποιούν διάφορες μεθόδους έκδοσης αντιγράφων για αυτά τα έγγραφα με σκοπό την πιστοποίηση της γνησιότητάς τους. Η μέθοδος δημιουργίας αντιγράφων και η νομική ισχύς τους διαφέρει με βάση το νόμο του Κράτους προέλευσης.

189 Η Ειδική Επιτροπή σημείωσε ότι τα Κράτη μπορούν να αρνηθούν την χορήγηση Επισημείωσης για επικυρωμένα αντίγραφα δημοσίων εγγράφων ως θέμα δημόσιας πολιτικής (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 11 της Ειδικής Επιτροπής, 2003).

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με αντίγραφα, βλ. § 154 επ.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την άρνηση χορήγησης Επισημείωσης για λόγους δημόσιας πολιτικής, βλ. § 207.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την επισύναψη Επισημείωσης στο υποκείμενο δημόσιο έγγραφο, βλ. § 265 επ.

Ξ ΔΙΠΛΩΜΑΤΑ ΕΥΡΕΣΙΤΕΧΝΙΑΣ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΣΕ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

190 Χορηγήσεις διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας ή άλλα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας αποτελούν «διοικητικά έγγραφα» κατά την έννοια του Άρθρου 1(2)(β) της Σύμβασης και ως εκ τούτου αποτελούν δημόσια έγγραφα για τους σκοπούς της Σύμβασης. Ενώ τα έγγραφα αυτά είναι σημαντικά για το διεθνές εμπόριο, δεν είναι έγγραφα «που αναφέρονται άμεσα σε εμπορικές ή τελωνειακές πράξεις», και έτσι δεν εμπίπτουν στην εξαίρεση του Άρθρου 1(3)(b) (βλέπε Επεξηγηματική Έκθεση υπό το Τμήμα Β, Ι. Άρθρο 1).

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα διοικητικά έγγραφα, βλ. § 123 επ.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την εξαίρεση του Άρθρου 1(3)(b), βλ. § 146 επ.

ο ΙΔΙΩΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

191 Η Σύμβαση εφαρμόζεται μόνο σε δημόσια έγγραφα, τα οποία ορίζονται ως έγγραφα που συντάσσονται από αρχή ή άτομο υπό επίσημη ιδιότητα. Ως εκ τούτου η Σύμβαση δεν εφαρμόζεται σε έγγραφα που συντάσσονται από άτομο που ενεργεί ως ιδιώτης (ιδιωτικά έγγραφα). Η νομοθεσία του Κράτους προέλευσης καθορίζει εάν ένα άτομο ενεργεί υπό επίσημη ιδιότητα και ως εκ τούτου και εάν ένα άτομο ενεργεί ως ιδιώτης. Γενικά, τα άτομα δεν ενεργούν υπό επίσημη ιδιότητα εάν ενεργούν μόνο εξ ονόματός τους, ή ως αξιωματούχοι ιδιωτικού φορέα (πχ. άτομο που ενεργεί ως διευθυντής εταιρίας ή εντολοδόχος).

192 Σε ορισμένα Κράτη τα κάτωθι έγγραφα δεν θεωρούνται – τα ίδια και από μόνα τους– δημόσια έγγραφα για τους σκοπούς της Σύμβασης: διαθήκες και άλλες διατάξεις διαθήκης, συμβόλαια, πληρεξούσια, συστατικές επιστολές, βιογραφικά σημειώματα και έγγραφα εταιριών. Σε ορισμένα Κράτη, η σύνταξη αυτών των εγγράφων απαιτεί συμβολαιογράφο, και στην περίπτωση αυτή η συμβολαιογραφική πράξη ή το συμβολαιογραφικό έγγραφο (πιστοποιητικό) αποτελεί δημόσιο έγγραφο για τους σκοπούς της Σύμβασης δυνάμει του Άρθρου 1(2)(γ) και (δ) της Σύμβασης.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συμβολαιογραφικές πράξεις, βλ. § 126 επ.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συμβολαιογραφικά έγγραφα (πιστοποιητικά) και άλλα επίσημα πιστοποιητικά, βλ. § 129 επ.

193 Καθώς το δημόσιο έγγραφο καθορίζεται από την ιδιότητα υπό την οποία έχει συνταχθεί, ένα έγγραφο δεν είναι δημόσιο απλά και μόνο επειδή η νομοθεσία του Κράτους προέλευσης προβλέπει ορισμένες απαιτήσεις ως προς τη μορφή και το περιεχόμενο ώστε το έγγραφο να είναι έγκυρο από νομικής άποψης.

π ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

194 Η νομοθεσία του Κράτους προέλευσης μπορεί να θεωρεί τα θρησκευτικά έγγραφα, όπως πιστοποιητικά γάμου και βάπτισης καθώς και τα έγγραφα που συντάσσονται από θρησκευτικά δικαστήρια ως έγγραφα που έχουν δημόσιο χαρακτήρα και ως εκ τούτου αυτά αποτελούν δημόσια έγγραφα για τους σκοπούς της Σύμβασης.

ρ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

195 Ο χαρακτήρας των μεταφράσεων διαφέρει από Κράτος σε Κράτος.

196 Σε ορισμένα Κράτη, το μεταφρασμένο έγγραφο μπορεί να θεωρείται δημόσιο όταν συντάσσεται από επίσημους μεταφραστές (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 75 της Ειδικής Επιτροπής, 2009). Σε αυτούς περιλαμβάνονται οι ορκωτοί, βεβαιωμένοι και διαπιστευμένοι μεταφραστές. Η νομοθεσία του Κράτους προέλευσης καθορίζει το ποιος είναι επίσημος μεταφραστής, τις τυπικές απαιτήσεις της μετάφρασης και το εάν το μεταφρασμένο έγγραφο θεωρείται δημόσιο έγγραφο.

197 Όπου η ίδια η μετάφραση δεν αποτελεί δημόσιο έγγραφο, μπορούν και εδώ να υπάρξουν τα οφέλη της διαδικασίας της Επισημείωσης:

- ο μεταφραστής μπορεί να κάνει μια ένορκη κατάθεση (ή να κάνει παρόμοια δήλωση) βεβαιώνοντας την ακρίβεια της μετάφρασης ενώπιον συμβολαιογράφου, έτσι στην περίπτωση αυτή η συμβολαιογραφική πράξη ή το συμβολαιογραφικό έγγραφο/πιστοποιητικό γίνεται δημόσιο έγγραφο για τους σκοπούς της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης, και το μεταφρασμένο έγγραφο προσκομίζεται στο εξωτερικό μαζί με την συμβολαιογραφική πράξη ή το συμβολαιογραφικό έγγραφο /πιστοποιητικό το οποίο έχει λάβει Επισημείωση.
- το μεταφρασμένο έγγραφο μπορεί να επικυρωθεί από επίσημη αρχή και στην περίπτωση αυτή, το πιστοποιητικό της επίσημης αρχής γίνεται δημόσιο έγγραφο για τους σκοπούς της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης, και το μεταφρασμένο έγγραφο προσκομίζεται στο εξωτερικό μαζί με το πιστοποιητικό στο οποίο έχει τεθεί η Επισημείωση.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις συμβολαιογραφικές πράξεις, βλ. § 126 επ.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα συμβολαιογραφικά πιστοποιητικά

και άλλα επίσημα πιστοποιητικά, βλ. § 129 επ.

σ ΑΝΥΠΟΓΡΑΦΑ ΕΓΓΡΑΦΑ Ή ΕΓΓΡΑΦΑ ΧΩΡΙΣ ΣΦΡΑΓΙΔΑ/ ΧΩΡΙΣ ΕΠΙΣΗΜΑ

198 Έγγραφο μη υπογεγραμμένο, ή έγγραφο που δεν φέρει σφραγίδα ή επίσημα μπορεί να είναι δημόσιο έγγραφο για τους σκοπούς της Σύμβασης εφόσον η νομοθεσία του Κράτους προέλευσης το θεωρεί δημόσιο. Αν και ορισμένα Κράτη προβλέπουν την σύνταξη δημόσιων εγγράφων χωρίς υπογραφή και/ή σφραγίδα, αυτό δεν είναι το σύνηθες σε άλλα Κράτη.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την επαλήθευση της προέλευσης των μη υπογεγραμμένων εγγράφων ή εγγράφων χωρίς σφραγίδα, βλ. § 214 επ.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την συμπλήρωση Επισημειώσεων σχετικά με τα μη υπογεγραμμένα έγγραφα ή έγγραφα χωρίς σφραγίδα, βλ. § 258 επ.

4 Η διαδικασία Επισημείωσης στο Κράτος προέλευσης: αίτηση – επαλήθευση – χορήγηση – καταγραφή

1 Αίτηση για Επισημείωση (Apostille)

Α Ποιος μπορεί να ζητήσει Επισημείωση;

199 Την Επισημείωση μπορεί να αιτηθεί είτε ο κομιστής του εγγράφου (π.χ. το άτομο που προτίθεται να προσκομίσει το αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο), ή το άτομο που συνέταξε το έγγραφο (π.χ. υπάλληλος αρχής ή συμβολαιογράφος).

200 Η Σύμβαση δεν κάνει διακρίσεις μεταξύ ιδιωτών ή νομικών προσώπων (π.χ. μια εταιρία), ούτε προβλέπει ειδικές απαιτήσεις επιλεξιμότητας για τον αιτούντα (π.χ. ιθαγένεια ή ατομικό καθεστώς). Επιπλέον, η Σύμβαση δεν απαιτεί από τον αιτούντα να κάνει μνεία των σχετικών λόγων.

201 Η Σύμβαση δεν απαιτεί από τον αιτούντα να είναι το άτομο που προτίθεται να προσκομίσει το αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο. Κατά συνέπεια, η Επισημείωση μπορεί να χορηγείται κατόπιν αιτήματος εκπροσώπου ή πληρεξούσιου του ατόμου που προτίθεται να το χρησιμοποιήσει. Ωστόσο, ως θέμα εσωτερικής διαδικασίας, η Αρμόδια Αρχή μπορεί να ζητήσει από τον εκπρόσωπο ή τον πληρεξούσιο να προσκομίσει αποδεικτικά στοιχεία ότι είναι εξουσιοδοτημένος να υποβάλει την αίτηση από το άτομο που προτίθεται να χρησιμοποιήσει την Επισημείωση.

202 Σε ορισμένα Κράτη, εμπορικοί φορείς τρίτων μερών προσφέρουν υπηρεσίες και βοηθούν τα άτομα να λαμβάνουν Επισημειώσεις και άλλα σχετικά έγγραφα (πχ. πιστοποιήσεις από συμβολαιογράφο). Η Σύμβαση ούτε υποστηρίζει ούτε απαγορεύει αυτές τις πρακτικές, οι οποίες είναι αποδεκτές εφόσον επιτρέπονται από την ισχύουσα σχετική νομοθεσία και γίνονται σύμφωνα με αυτήν, υπό την προϋπόθεση ότι η Επισημείωση χορηγείται από την Αρμόδια Αρχή σύμφωνα με τη Σύμβαση.

Ερώτηση στον αιτούντα για το κράτος προορισμού

203 Οι Αρμόδιες Αρχές ενθαρρύνονται να ζητούν από τους αιτούντες να αναφέρουν το Κράτος στο οποίο θα προσκομιστεί το έγγραφο για να προσδιοριστεί εάν το Κράτος είναι Συμβαλλόμενο Κράτος. Με τον τρόπο αυτό η Αρμόδια Αρχή μπορεί να είναι σίγουρη ότι η Επισημείωση θα έχει το επιθυμητό αποτέλεσμα. Για το λόγο αυτό, μπορεί να είναι χρήσιμο για την Αρμόδια Αρχή να αναπτύξει ένα υπόδειγμα εντύπου

αίτησης Επισημείωσης στο οποίο θα ζητούνται πληροφορίες από τον αιτούντα (βλ. § 53). Ωστόσο, η μη αναφορά του Κράτους προορισμού δεν αποτελεί βάσιμο λόγο άρνησης χορήγησης της Επισημείωσης, καθώς οι Αρμόδιες Αρχές δεν διαθέτουν τα μέσα να ελέγχουν τη χρήση που γίνεται στις Επισημειώσεις που χορηγούν (βλ. § 205).

→ Για περισσότερες πληροφορίες για παροχή υπηρεσιών Επισημείωσης και πρόσβαση σε αυτές, βλ. § 49 επ.

Β Άρνηση χορήγησης Επισημείωσης

α ΛΟΓΟΙ ΑΠΑΡΑΔΕΚΤΟΥ

204 Βάσει της Σύμβασης, η Αρμόδια Αρχή δεν δύναται να αρνηθεί τη χορήγηση Επισημείωσης για έγκυρο δημόσιο έγγραφο που πρέπει να προσκομιστεί σε άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.

205 Στο πλαίσιο αυτό, και βασιζόμενη στην ίδια τη Σύμβαση, η Αρμόδια Αρχή μπορεί μόνο να αρνηθεί τη χορήγηση Επισημείωσης εφόσον:

- το δημόσιο έγγραφο δεν πρόκειται να προσκομιστεί σε Κράτος Μέρος της Σύμβασης ή σε Κράτος που βρίσκεται στη διαδικασία να γίνει μέρος αυτής (αν και η Αρμόδια Αρχή δεν θα πρέπει να αρνηθεί τη χορήγηση Επισημείωσης εάν ο αιτών δεν προσδιορίζει το Κράτος προορισμού),

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χορήγηση Επισημειώσεων για Κράτη που βρίσκονται στη διαδικασία να γίνουν μέρη της Σύμβασης, βλ. § 103.

- το δημόσιο έγγραφο είναι εξαιρούμενο έγγραφο (πχ. έγγραφο που εξαιρείται ρητώς από το πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης δυνάμει του Άρθρου. 1(3)),

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα εξαιρούμενα έγγραφα, βλ. § 135 επ..

- το έγγραφο δεν είναι δημόσιο έγγραφο σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους προέλευσης,

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την εφαρμοσιμότητα της Σύμβασης γενικά, βλ. § 68.

- η Αρμόδια Αρχή είναι αρμόδια μόνο για τη χορήγηση Επισημειώσεων για ειδικές κατηγορίες δημοσίων εγγράφων και το δημόσιο έγγραφο για το οποίο ζητείται η Επισημείωση δεν ανήκει σε αυτήν την κατηγορία,
- η Αρμόδια Αρχή είναι αρμόδια μόνο για τη χορήγηση Επισημειώσεων για δημόσια έγγραφα που συντάσσονται σε συγκεκριμένη εδαφική ενότητα του Κράτους και το δημόσιο έγγραφο για το οποίο ζητείται η Επισημείωση δεν συντάσσεται σε αυτήν την εδαφική ενότητα,
- η Αρμόδια Αρχή αδυνατεί να επαληθεύσει την προέλευση του δημόσιου εγγράφου για το οποίο ζητείται η Επισημείωση.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την επαλήθευση της προέλευσης των εγγράφων, βλ. § 214 επ.

206 Σε ορισμένα Κράτη, η εσωτερική νομοθεσία μπορεί να επιτρέπει ή να ζητά από την Αρμόδια Αρχή να αρνείται τη χορήγηση Επισημείωσης και για επιπλέον λόγους. Για παράδειγμα, Επισημείωση μπορεί να μην χορηγείται εάν:

- ο αιτών είναι εκπρόσωπος ή πληρεξούσιος του ατόμου που προτίθεται να χρησιμοποιήσει την Επισημείωση, και δεν προσκομίζει αποδεικτικά στοιχεία ότι είναι εξουσιοδοτημένος για να ζητήσει τη χορήγηση Επισημείωσης,
- ο αιτών δεν καταβάλλει τα προβλεπόμενα τέλη (εφόσον υπάρχουν),

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρέωση τέλους για την χορήγηση Επισημείωσης, βλ. § 274 επ.

- το περιεχόμενο του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου (ή ακόμη, στην περίπτωση συμβολαιογραφικού εγγράφου, του εγγράφου στο οποίο αφορά το συμβολαιογραφικό έγγραφο) είναι προσβλητικό,

→ Για περισσότερες πληροφορίες για τη μη επαλήθευση των περιεχομένων των εγγράφων, βλ. § 229.

- η Αρμόδια Αρχή υποπτεύεται ότι το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο είναι προϊόν απάτης.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το ρόλο των Αρμόδιων Αρχών στην καταπολέμηση της απάτης, βλ. § 58 επ.

207 Επιπλέον, η Ειδική Επιτροπή σημείωσε ότι η Επισημείωση μπορεί να μην χορηγείται για επικυρωμένα αντίγραφα δημοσίων εγγράφων ως θέμα δημόσιας τάξης (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 11 της Ειδικής Επιτροπής, 2003). Σε αυτή τη βάση, η Αρμόδια Αρχή μπορεί να αρνηθεί τη χορήγηση Επισημείωσης ώστε να αποφευχθεί η αθέμιτη ή παράνομη χρήση αντίγραφου (πχ. όταν πρόκειται για αντίγραφο διαβατηρίου ή άλλου εγγράφου αναγνώρισης και η νομοθεσία του Κράτους της Αρμόδιας Αρχής απαγορεύει την παραγωγή αντιγράφων για αυτά τα έγγραφα).

Β ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΒΟΗΘΕΙΑΣ ΣΕ ΑΙΤΟΥΝΤΕΣ ΕΦΟΣΟΝ ΔΕΝ ΧΟΡΗΓΕΙΤΑΙ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗ

208 Εάν η Επισημείωση δεν χορηγείται γιατί το Κράτος προορισμού δεν είναι μέρος της Σύμβασης ή βρίσκεται στη διαδικασία να γίνει μέρος της Σύμβασης, ή γιατί το έγγραφο είναι εξαιρούμενο έγγραφο (βλ. § 135), η Αρμόδια Αρχή ενθαρρύνεται να παραπέμψει τον αιτούντα στην πλησιέστερη Πρεσβεία ή Προξενείο του Κράτους προορισμού που βρίσκεται (ή είναι διαπιστευμένο) στο Κράτος προέλευσης, για να ενημερωθεί για τις διαθέσιμες εναλλακτικές επιλογές.

ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΒΟΗΘΕΙΑ ΑΠΟ ΤΟ ΜΟΝΙΜΟ ΓΡΑΦΕΙΟ

209 Το Μόνιμο Γραφείο δεν παρέχει συμβουλές ή βοήθεια στους αιτούντες για την πιστοποίηση της γνησιότητας των εγγράφων. Το θέμα αυτό αφορά το Κράτος προέλευσης και το Κράτος προορισμού.

210 Εάν η Επισημείωση δεν χορηγείται γιατί το έγγραφο δεν είναι δημόσιο έγγραφο, ή γιατί το έγγραφο είναι εξαιρούμενο έγγραφο (βλ. § 135), η Αρμόδια Αρχή μπορεί να παραπέμψει τον αιτούντα σε συμβολαιογράφο για να διαπιστώσει εάν το έγγραφο μπορεί να θεωρηθεί από συμβολαιογράφο, και στην περίπτωση αυτή η Επισημείωση χορηγείται για το συμβολαιογραφικό έγγραφο.

211 Εάν η Επισημείωση δεν χορηγείται γιατί η Αρμόδια Αρχή είναι αναρμόδια για τη χορήγηση Επισημείωσης για το συγκεκριμένο έγγραφο για το οποίο γίνεται η αίτηση (πχ. με βάση την κατηγορία του εγγράφου, ή την εδαφική ενότητα στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο), αυτή θα πρέπει να παραπέμψει τον αιτούντα στην κατάλληλη Αρμόδια Αρχή.

212 Εάν δεν χορηγείται Επισημείωση επειδή η Αρμόδια Αρχή αδυνατεί να πιστοποιήσει την προέλευση του εγγράφου, η Αρχή ενδέχεται να παραπέμψει τον αιτούντα σε αρχή που μπορεί να επικυρώσει την γνησιότητα του εγγράφου (πχ. στον υπάλληλο ή στην αρχή που συνέταξε το έγγραφο ή σε αρμόδιο φορέα), και στην περίπτωση αυτή μπορεί να χορηγηθεί Επισημείωση για το πιστοποιητικό.

γ ΔΗΜΟΣΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΗΔΗ ΕΠΙΚΥΡΩΘΕΙ

213 Ένα δημόσιο έγγραφο (πχ. πιστοποιητικό γέννησης) ενδέχεται να πρέπει να προσαχθεί σε πολλά Κράτη και ως εκ τούτου ενδέχεται να χρειάζεται επικύρωση αλλά και επίθεση Επισημείωσης. Τίποτε στη Σύμβαση δεν εμποδίζει την Αρμόδια Αρχή να χορηγεί Επισημείωση για το δημόσιο έγγραφο που έχει ήδη επικυρωθεί, υπό την προϋπόθεση ότι η Επισημείωση αφορά στο δημόσιο έγγραφο και όχι στις άλλες πιστοποιήσεις που ενδέχεται να έχουν τεθεί στο έγγραφο ως μέρος της διαδικασίας επικύρωσης. Όπως σημειώνεται στην § 87, ορισμένα Κράτη Μέρη χρησιμοποιούν επίσης το απλό Πιστοποιητικό Επισημείωσής τους ως μέρος της διαδικασίας επικύρωσης.

2 Επαλήθευση της προέλευσης του δημόσιου εγγράφου

Α Η σημασία της επαλήθευσης της προέλευσης

214 Με τη χορήγηση της Επισημείωσης, η Αρμόδια Αρχή πιστοποιεί:

- τη γνησιότητα της υπογραφής στο υποκείμενο δημόσιο έγγραφο (εφόσον υπάρχει),
- την ιδιότητα με την οποία ενεργεί ο υπογράφων το έγγραφο και
- την αναγνώριση της σφραγίδας ή του επισήματος που φέρει το έγγραφο (εφόσον υπάρχουν).

215 Ως εκ τούτου είναι σημαντικό για την Αρμόδια Αρχή να βεβαιώνεται για την προέλευση του εγγράφου για το οποίο χορηγεί την Επισημείωση. Για το λόγο αυτό, κάθε Αρμόδια Αρχή πρέπει να καθιερώσει σαφείς διαδικασίες που θα ακολουθούνται κάθε φορά που χορηγείται μια Επισημείωση, με σκοπό την επαλήθευση της προέλευσης του υποκειμένου δημόσιου εγγράφου.

Η ΑΝΑΓΚΗ ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΗΣ ΤΗΣ ΠΡΟΕΛΕΥΣΗΣ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ

216 Στη σύνοδό της το 2009, η Ειδική Επιτροπή υπενθύμισε στα Συμβαλλόμενα Κράτη τη σημασία προσδιορισμού του πραγματικού χαρακτήρα όλων των εγγράφων που προσκομίζονται ως δημόσια έγγραφα στις Αρμόδιες Αρχές για τη χορήγηση της Επισημείωσης (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 83)

217 Σε ορισμένες περιπτώσεις, η Αρμόδια Αρχή ενδέχεται να μην μπορεί να επαληθεύσει την προέλευση όλων των δημοσίων εγγράφων για τα οποία έχει αρμοδιότητα χορήγησης Επισημειώσεων. Αυτό μπορεί να συμβαίνει όταν μια και μόνο Αρμόδια Αρχή έχει οριστεί για τη χορήγηση Επισημειώσεων για όλα τα δημόσια έγγραφα που συντάσσονται σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος. Στις περιπτώσεις αυτές, η

Αρμόδια Αρχή μπορεί να θεωρεί πρακτικό το να προβεί σε ρυθμίσεις ώστε μια ενδιαμέση αρχή να μεριμνά για την επαλήθευση και την πιστοποίηση της προέλευσης ορισμένων δημόσιων εγγράφων, και στη συνέχεια αυτή να χορηγεί Επισημείωση για το πιστοποιητικό που έχει εκδώσει η ενδιαμέση αρχή.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με αυτήν την «διαδικασία πολλαπλών σταδίων», βλ. § 14 επ.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα επίσημα πιστοποιητικά, βλ. § 129 επ.

ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗ ΤΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗΣ ΜΕ ΣΚΟΠΟ ΤΗ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΗΣ

218 Υπενθυμίζοντας ότι σκοπός της Σύμβασης είναι η απλούστευση της διαδικασίας πιστοποίησης της γνησιότητας, η Ειδική Επιτροπή καλεί τα Κράτη Μέρη να εξετάσουν την άρση των περιττών εμποδίων στη χορήγηση Επισημειώσεων διατηρώντας παράλληλα την ακεραιότητα της πιστοποίησης της γνησιότητας (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 79 της Ειδικής Επιτροπής, 2009). Συγκεκριμένα, η Ειδική Επιτροπή χαιρετίζει και ενθαρρύνει τις προσπάθειες που αποσκοπούν στην αποκέντρωση των υπηρεσιών Επισημείωσης (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 18 της Ειδικής Επιτροπής, 2012). Αυτό μπορεί να γίνει είτε με τον ορισμό πρόσθετων Αρμόδιων Αρχών με αρμοδιότητα χορήγησης Επισημειώσεων για συγκεκριμένες κατηγορίες δημοσίων εγγράφων ή για δημόσια έγγραφα που συντάσσονται σε συγκεκριμένη γεωγραφική ενότητα, ή με τη δημιουργία τοπικών γραφείων που θα ανήκουν σε μια υπάρχουσα Αρμόδια Αρχή. Ως αποτέλεσμα, μειώνεται ο αριθμός των δημοσίων εγγράφων των οποίων η προέλευση πρέπει να επαληθευθεί, και έτσι περιορίζεται η ανάγκη για ενδιαμέσες αρχές πιστοποίησης ως μέρος διαδικασίας πολλαπλών βημάτων (βλ. § 14 επ).

Β Βάση δεδομένων με δείγματα υπογραφών /σφραγίδων /επισημάτων

α ΤΗΡΗΣΗ ΒΑΣΗΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

219 Με σκοπό την επαλήθευση της προέλευσης του εγγράφου, κάθε Αρμόδια Αρχή πρέπει να τηρεί ή διαφορετικά να έχει πρόσβαση σε βάση δεδομένων με δείγματα υπογραφών / σφραγίδων /επισημάτων των υπαλλήλων ή των αρχών που συντάσσουν τα δημόσια έγγραφα για τα οποία έχει αρμοδιότητα χορήγησης

Επισημειώσεων. Έτσι, η προέλευση του εγγράφου μπορεί να επαληθευθεί με απλή οπτική σύγκριση της υπογραφής /της σφραγίδας /του επισήματος στο έγγραφο με το δείγμα που υπάρχει στη βάση δεδομένων.²⁰

220 Η βάση δεδομένων μπορεί να τηρείται σε έντυπη ή ηλεκτρονική μορφή. Πολλές Αρμόδιες Αρχές τηρούν τώρα ηλεκτρονική βάση δεδομένων με δείγματα υπογραφών, σφραγίδων και επισημάτων. Η τάση αυτή επικροτείται ιδιαίτερα. Οι Αρμόδιες Αρχές που δεν έχουν ακόμη ηλεκτρονική βάση δεδομένων ενθαρρύνονται σθεναρά για τη δημιουργία της. Οι ηλεκτρονικές βάσεις δεδομένων είναι πιο εύκολες στη χρήση, ιδιαίτερα όταν εργάζονται πολλοί υπάλληλοι στη Δημόσια Αρχή ή γενικά ο όγκος των Επισημειώσεων που χορηγείται είναι μεγάλος. Επίσης η επικαιροποίηση των βάσεων δεδομένων είναι πιο εύκολη. Έτσι οι ηλεκτρονικές βάσεις δεδομένων συμβάλλουν τα μέγιστα στην αποτελεσματική και ασφαλή λειτουργία της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης.

221 Στα Κράτη που έχουν πολλές Αρμόδιες Αρχές, μια καλή πρακτική είναι η ύπαρξη μιας κεντρικής ηλεκτρονικής βάσης δεδομένων στην οποία θα μπορούν να έχουν πρόσβαση όλες οι Αρχές. Και πάλι, η επικαιροποίηση αυτών των κεντρικών βάσεων δεδομένων είναι πιο εύκολη. Επιπλέον, δίνουν τη δυνατότητα σε μια Αρμόδια Αρχή που βρίσκεται σε κάποιο σημείο της χώρας να επαληθεύσει την προέλευση του δημόσιου εγγράφου που έχει συνταχθεί σε άλλο σημείο της χώρας, εφόσον πρόκειται για αρχή που έχει τη σχετική αρμοδιότητα. Αυτές οι κεντρικές βάσεις δεδομένων συμβάλλουν στην περαιτέρω βελτίωση της αποτελεσματικής λειτουργίας της Σύμβασης.

222 Για την περίπτωση δημοσίων εγγράφων που έχουν συνταχθεί ή έχουν μετατραπεί σε ηλεκτρονική μορφή και τα οποία φέρουν ηλεκτρονική υπογραφή, η προέλευση του εγγράφου μπορεί να επαληθευτεί ηλεκτρονικά μέσω ψηφιακού πιστοποιητικού.

Β ΕΠΙΚΑΙΡΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΒΑΣΗΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

223 Οι Αρμόδιες Αρχές πρέπει να μεριμνούν για την επικαιροποίηση της βάσης δεδομένων τους που έχει δείγματα υπογραφών / σφραγίδων /επισημάτων εν όψει μεταβολών στην ταυτότητα των υπαλλήλων και των αρχών. Αυτό έχει ιδιαίτερη σημασία σε περιπτώσεις όπου η Αρμόδια Αρχή δέχεται δημόσιο έγγραφο το οποίο έχει συνταχθεί από άτομο που του έχει πρόσφατα ανατεθεί η αρμοδιότητα έκδοσης δημοσίων εγγράφων (πχ. συμβολαιογράφος που του έχει πρόσφατα ανατεθεί η αρμοδιότητα ή έχει γίνει δεκτός ως συμβολαιογράφος). Σε αυτές τις περιπτώσεις, η Αρμόδια Αρχή μπορεί να μην έχει δείγμα υπογραφής (ή σφραγίδας ή επισήματος) του σχετικού ατόμου στη βάση δεδομένων της. Είναι καλό για τις Αρμόδιες Αρχές να ακολουθούν μια συγκεκριμένη διαδικασία για τις περιπτώσεις αυτές. Το πιο σημαντικό είναι ότι δεν πρέπει να χορηγηθεί Επισημείωση μέχρι να μπορέσει η Αρμόδια Αρχή να επαληθεύσει την υπογραφή (τη σφραγίδα /το επίσημα).

²⁰ Αξίζει να σημειωθεί ότι αυτή η βάση δεδομένων διαφέρει από το μητρώο Επισημειώσεων που πρέπει να τηρείται σε κάθε Αρμόδια Αρχή με βάση το Άρθρο 7 της Σύμβασης (βλ. § 278 επ.).

224 Για να είναι σε θέση η Αρμόδια Αρχή να επαληθεύσει την υπογραφή (τη σφραγίδα/το επίσημα), πρέπει να επικοινωνήσει απευθείας με το αρμόδιο άτομο ή την αρμόδια αρχή και να ζητήσει δείγμα υπογραφής (σφραγίδας/επισήματος). Προς διευκόλυνση της διαδικασίας, η Αρμόδια Αρχή πρέπει να χρησιμοποιεί ένα συγκεκριμένο έντυπο το οποίο θα πρέπει να συμπληρώνεται από τον υπάλληλο ή την αρχή. Η Αρμόδια Αρχή μπορεί επίσης να επαληθεύσει την ιδιότητα του νέου ατόμου (πχ σε περίπτωση συμβολαιογράφου που του έχει πρόσφατα ανατεθεί η αρμοδιότητα ή έχει γίνει δεκτός ως συμβολαιογράφος, επικοινωνώντας με το αρμόδιο σώμα συμβολαιογράφων ή με ισότιμο εποπτικό φορέα).

225 Αυτά τα προβλήματα δεν ανακύπτουν με τα δημόσια έγγραφα που έχουν συνταχθεί ηλεκτρονικά ή έχουν μετατραπεί σε ηλεκτρονική μορφή και τα οποία φέρουν ηλεκτρονική υπογραφή. Η προέλευση αυτών των εγγράφων μπορεί πάντα να επαληθευτεί κατά τρόπο εύκολο και αξιόπιστο με βάση το ψηφιακό πιστοποιητικό.

γ ΜΗ ΕΠΙΘΕΣΗ ΥΠΟΓΡΑΦΗΣ / ΣΦΡΑΓΙΔΑΣ / ΕΠΙΣΗΜΑΤΟΣ ΛΟΓΩ ΠΑΛΑΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ

226 Όταν δημόσιο έγγραφο έχει συνταχθεί πριν από πολύ καιρό και προσκομίζεται στην Αρμόδια Αρχή, αυτή μπορεί να μην έχει (πλέον) στη βάση δεδομένων της δείγμα σχετικής υπογραφής /σφραγίδας/ επισήματος. Για παράδειγμα, αυτό μπορεί να ισχύει για την περίπτωση αιτούντος που ζητά Επισημείωση για το πιστοποιητικό γέννησης του το οποίο έχει εκδοθεί πριν από 50 χρόνια, και το οποίο φέρει την υπογραφή υπαλλήλου που έχει συνταξιοδοτηθεί. Σε αυτές τις περιπτώσεις, η Αρμόδια Αρχή οφείλει να καταβάλει εύλογες προσπάθειες για να επαληθεύσει την υπογραφή/ τη σφραγίδα/ το επίσημα επικοινωνώντας με την αρχή ή τη διάδοχο αρχή ζητώντας τη βοήθειά τους για την επαλήθευση της υπογραφής (πχ. με βάση τα έγγραφα που η αρχή διαθέτει στα αρχεία της). Σε περίπτωση που η Αρμόδια Αρχή δεν μπορέσει να επαληθεύσει την προέλευση του εγγράφου, πρέπει να αρνηθεί τη χορήγηση Επισημείωσης. Ο αιτών θα πρέπει να ζητήσει την εκ νέου έκδοση του δημόσιου εγγράφου.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την άρνηση χορήγησης Επισημείωσης, βλ. § 204.

δ ΑΠΟΥΣΙΑ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΗΣΗΣ

227 Σε περίπτωση που μια υπογραφή/ μια σφραγίδα ή ένα επίσημα στο έγγραφο δεν ταιριάζει με το δείγμα που υπάρχει στη βάση δεδομένων, η Αρμόδια Αρχή δεν πρέπει να χορηγεί Επισημείωση. Η Αρμόδια Αρχή μπορεί εφόσον το επιθυμεί, να γνωστοποιήσει στον υπάλληλο ή την αρχή που δηλώνει ότι συνέταξε το έγγραφο, εικαζόμενες περιπτώσεις απάτης.

228 Σε περίπτωση αμφιβολιών για το ταίριασμα (πχ. το όνομα του ατόμου που δηλώνει ότι έχει υπογράψει το έγγραφο είναι γραμμένο με διαφορετικό τρόπο στη

βάση δεδομένων, ή η υπογραφή είναι διαφορετική), η Αρμόδια Αρχή πρέπει να επικοινωνήσει με τον υπάλληλο ή την αρχή που δηλώνει ότι συνέταξε το έγγραφο για να επαληθεύσει την προέλευση του και, κατά περίπτωση, να επικαιροποιήσει τη βάση δεδομένων (βλ. § 223).

Ε ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΗ ΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ

229 Δεν ανήκει στην αρμοδιότητα ή τα καθήκοντα της Αρμόδιας Αρχής με βάση τη Σύμβαση η επαλήθευση του περιεχομένου ή της εγκυρότητας του δημόσιου εγγράφου. Επιπλέον, στην περίπτωση των «επίσημων πιστοποιητικών» βάσει του Άρθρου 1(2)(d) της Σύμβασης, η Αρμόδια Αρχή δεν απαιτείται να επαληθεύει το περιεχόμενο του ιδιωτικού εγγράφου στο οποίο αφορά το πιστοποιητικό.

230 Στην πράξη, οι περισσότερες Αρμόδιες Αρχές δεν επαληθεύουν το περιεχόμενο και την εγκυρότητα των δημοσίων εγγράφων. Ωστόσο, σε ορισμένες περιπτώσεις αυτό γίνεται, με βάση την εθνική νομοθεσία, με σκοπό να διασφαλιστούν οι Αρμόδιες Αρχές ότι πρόκειται πράγματι για δημόσιο έγγραφο (πχ. ότι το άτομο που συνέταξε το έγγραφο έχει αναλάβει πράγματι την αρμοδιότητα σύνταξης του εγγράφου και ότι το έγγραφο συμμορφώνεται ως προς το περιεχόμενο και τη μορφή του, με τις προβλεπόμενες από την εθνική νομοθεσία απαιτήσεις). Ορισμένες Αρμόδιες Αρχές έχουν, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, αρμοδιότητα επιβολής κυρώσεων σε άτομα που καταχρηστικώς συντάσσουν ένα δημόσιο έγγραφο (πχ. Συμβολαιογράφος που εκδίδει συμβολαιογραφικό έγγραφο το οποίο δεν συμμορφώνεται με τις νομικές απαιτήσεις), ή να παρακολουθούν το θέμα με τον αρμόδιο ρυθμιστικό φορέα. Παρομοίως η Αρμόδια Αρχή μπορεί να διεξάγει έρευνα για να διαπιστώσει εάν το έγγραφο είναι πλαστό ή έχει τροποποιηθεί και έτσι έχει χάσει το δημόσιο χαρακτήρα του.

ΟΙ ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ ΔΕΝ ΥΠΟΧΡΕΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΝΑ ΕΠΑΛΗΘΕΥΟΥΝ ΤΟ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΟΥ ΥΠΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ

231 Στη σύνοδό της το 2009, η Ειδική Επιτροπή υπενθύμισε ότι με βάση τη Σύμβαση δεν αποτελεί ευθύνη της Αρμόδιας Αρχής να εκτιμήσει το περιεχόμενο των δημοσίων εγγράφων για τα οποία καλείται να χορηγήσει Επισημείωση. Επίσης σημειώνεται ότι όταν ζητείται η χορήγηση Επισημείωσης από τις Αρμόδιες Αρχές για συμβολαιογραφικό έγγραφο, οι Αρμόδιες Αρχές δεν πρέπει να εξετάζουν ή να εκτιμούν το περιεχόμενο του εγγράφου στο οποίο αφορά το συμβολαιογραφικό έγγραφο. Ταυτόχρονα, αναγνώρισε ότι οι Αρμόδιες Αρχές μπορούν να λαμβάνουν μέτρα πέρα από τη διαδικασία χορήγησης της Επισημείωσης για να χειρίζονται περιπτώσεις απάτης ή άλλης παραβίασης της σχετικής εθνικής νομοθεσίας. (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 80). Η Ειδική Επιτροπή υπενθύμισε επίσης την περιορισμένη ισχύ της Επισημείωσης, η οποία αφορά στην πιστοποίηση της προέλευσης του υποκειμένου δημοσίου εγγράφου και όχι του περιεχομένου του (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 82 της Ειδικής Επιτροπής, 2009, Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 13 της Ειδικής Επιτροπής, 2012).

3 Χορήγηση της Επισημείωσης

Α Εκδούσα αρχή

232 Η Επισημείωση χορηγείται μόνο από την Αρμόδια Αρχή (Άρθρο. 3(1)). Ο ορισμός και η εσωτερική οργάνωση των Αρμόδιων Αρχών αφορά το κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος (βλ. Επεξηγηματική Έκθεση υπό το Τμήμα Β, V. Άρθρο 6).

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία των Αρμόδιων Αρχών, βλ. § 43 επ.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον ορισμό των Αρμόδιων Αρχών, βλ. § 24 επ. του Σύντομου Οδηγού Εφαρμογής.

233 Η αρμοδιότητα χορήγησης Επισημειώσεων είναι θέμα που αφορά στην εσωτερική οργάνωση της κάθε Αρμόδιας Αρχής. Ορισμένες Αρμόδιες Αρχές είναι νομικά πρόσωπα ενώ άλλες είναι αξιωματούχοι που ορίζονται από τον τίτλο της θέσης. Και στις δυο περιπτώσεις, με εσωτερικές ρυθμίσεις μπορεί να ανατεθεί η αρμοδιότητα χορήγησης Επισημειώσεων σε ένα συγκεκριμένο άτομο («εξουσιοδοτημένο όργανο»), και η νομιμότητα αυτής της ανάθεσης καθορίζεται με αναφορά στην εσωτερική νομοθεσία που ισχύει για την Αρμόδια Αρχή.

Β Επισημειώσεις σε έντυπη μορφή και ηλεκτρονικές επισημειώσεις

234 Τα δημόσια έγγραφα στην πλειονότητά τους συντάσσονται ακόμη σε έντυπη μορφή. Στις περισσότερες περιπτώσεις, η Επισημείωση χορηγείται σε έντυπη μορφή για αυτά τα έγγραφα.

235 Ορισμένα Κράτη ξεκίνησαν να μετατρέπουν τα δημόσια έγγραφα από έντυπη σε ηλεκτρονική μορφή σαρώνοντας τα, και στη συνέχεια χορηγούν Επισημείωση σε ηλεκτρονική μορφή (ηλεκτρονική Επισημείωση) υπό την προϋπόθεση ότι το ίδιο το σαρωμένο αντίγραφο θεωρείται δημόσιο έγγραφο σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους προέλευσης. Σε ορισμένα Κράτη, ένα σαρωμένο αντίγραφο αποτελεί δημόσιο έγγραφο μόνο εφόσον γίνεται από την Αρμόδια Αρχή.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα σαρωμένα έγγραφα, βλ. § 158 επ.

236 Τα δημόσια έγγραφα συντάσσονται όλο και περισσότερο σε ηλεκτρονική μορφή σε πολλά Κράτη με την υποστήριξη νομοθεσίας που αναγνωρίζει τις ηλεκτρονικές υπογραφές ως το λειτουργικό ισοδύναμο των χειρόγραφων (φυσικών) υπογραφών. Η επίθεση Επισημειώσεων σε έντυπη μορφή σε αυτά τα έγγραφα συνεπάγεται την αναπαραγωγή του εγγράφου σε έντυπη μορφή, και ανάλογα με την ισχύουσα νομοθεσία, την επικύρωση της έντυπης εκδοχής ως ακριβές αντίγραφο του “πρωτότυπου” ηλεκτρονικού δημόσιου εγγράφου. Όχι μόνο πρόκειται για μια πολύπλοκη διαδικασία, αλλά σημαίνει ότι χάνονται τα πλεονεκτήματα της χρήσης του «πρωτότυπου» εγγράφου σε ότι αφορά τη βελτιωμένη ασφάλεια και τη δυνατότητα διαβίβασης.

237 Ως αποτέλεσμα, ορισμένες Αρμόδιες Αρχές χορηγούν ηλεκτρονικές Επισημειώσεις για τα ηλεκτρονικά δημόσια έγγραφα και/ή έγγραφα που αρχικά συντάσσονται σε έντυπη μορφή, αλλά μεταγενέστερα αναπαράγονται σε ηλεκτρονική μορφή μέσω σάρωσης του εγγράφου (υπό την προϋπόθεση ότι το ίδιο το σαρωμένο αντίγραφο θεωρείται δημόσιο έγγραφο σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους προέλευσης για τους σκοπούς της Σύμβασης). Μια ηλεκτρονική Επισημείωση μπορεί να χορηγηθεί με τη χρήση διάφορων μορφών αρχείων, ενώ η πλέον κοινή μορφή είναι σε μορφότυπο φορητού εγγράφου (ή “PDF”).

238 Το τμήμα αυτό αφορά σε έντυπες και ηλεκτρονικές Επισημειώσεις. Εκτός αν προβλέπεται άλλως ρητά ή σιωπηρά, κάθε αναφορά σε «Επισημείωση» αφορά σε έντυπες και ηλεκτρονικές Επισημειώσεις.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα ηλεκτρονικά δημόσια έγγραφα, βλ. § 170 επ.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα αντίγραφα, βλ. § 154 επ.

Γ Χρήση του Υποδείγματος Πιστοποιητικού Επισημείωσης

α ΤΟ ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗΣ

239 Το Παράρτημα της Σύμβασης της Επισημείωσης προβλέπει το ακόλουθο Υπόδειγμα Πιστοποιητικού Επισημείωσης:

Τίτλος 10 αριθμη- μένα τυποποιη- μένα στοιχεία πληρο- φοριών	ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗ (Σύμβαση της Χάγης της 5^{ης} Οκτωβρίου 1961) 1. Χώρα :..... Το παρόν δημόσιο έγγραφο 2. υπεγράφη από 3. ενεργώντας με την ιδιότητα του... 4. φέρει σφραγίδα/ επίσημα του.... Επικυρώθηκε 5. στο..... 6. την..... 7. από..... 8. Αριθ..... 9. Σφραγίδα 10. Υπογραφή	Τα στοιχεία 1 έως 4 αφορούν στο υποκείμενο έγγραφο Τα στοιχεία 5 έως 10 αφορούν στην Αρμόδια Αρχή που χορηγεί την Επισημείωση
--	---	---

240 Σκοπός του Υποδείγματος Πιστοποιητικού Επισημείωσης είναι να διασφαλίσει ότι οι Επισημειώσεις που χορηγούνται στα διάφορα Συμβαλλόμενα Κράτη μπορούν να αναγνωρίζονται με σαφήνεια σε όλα τα άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη, διευκολύνοντας με τον τρόπο αυτό την κυκλοφορία αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων. Για το λόγο αυτό, οι Επισημειώσεις που χορηγούνται από τις Αρμόδιες Αρχές θα πρέπει να συμμορφώνονται όσο το δυνατό περισσότερο με το Υπόδειγμα Πιστοποιητικού Επισημείωσης (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ.13 της Ειδικής Επιτροπής, 2003). Συγκεκριμένα, η Επισημείωση πρέπει :

- να φέρει τον τίτλο στη γαλλική γλώσσα 'Apostille (Σύμβαση της Χάγης της 5^{ης} Οκτωβρίου 1961)',
και
- να περιλαμβάνει τα 10 αριθμημένα τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών.

Β ΤΟ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗΣ ΠΟΥ ΑΝΕΠΤΥΞΕ ΤΟ ΜΟΝΙΜΟ ΓΡΑΦΕΙΟ

241 Σύμφωνα με τη Σύσταση της Ειδικής Επιτροπής (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ.89 της Ειδικής Επιτροπής, 2009), το Μόνιμο Γραφείο έχει αναπτύξει ένα δίγλωσσο Υπόδειγμα Πιστοποιητικού Επισημείωσης στο οποίο τα 10 αριθμημένα τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών είναι στην αγγλική και γαλλική γλώσσα. Έχει επίσης αναπτύξει ένα τρίγλωσσο Υπόδειγμα Πιστοποιητικού Επισημείωσης στην Αγγλική, Γαλλική και σε μια άλλη γλώσσα (πχ. ισπανική). Τα δίγλωσσα και τρίγλωσσα Υποδείγματα Πιστοποιητικών Επισημείωσης βρίσκονται στο Τμήμα Επισημείωσης του δικτυακού τόπου της Συνδιάσκεψης της Χάγης.

APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)			
1. Country: Pays :			
This public document Le présent acte public			
2. has been signed by a été signé par			
3. acting in the capacity of agissant en qualité de			
4. bears the seal / stamp of est revêtu du sceau / timbre de			
Certified Attesté			
5. at à		6. the le	
7. by par			
8. N° sous n°			
9. Seal / stamp: Sceau / timbre :		10. Signature: Signature :	

APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)			
1. Country: Pays / País:			
This public document Le présent acte public / El presente documento público			
2. has been signed by a été signé par / ha sido firmado por			
3. acting in the capacity of agissant en qualité de / quien actúa en calidad de			
4. bears the seal / stamp of est revêtu du sceau / timbre de / y está revestido del sello / timbre de			
Certified Attesté / Certificado			
5. at à / en		6. the le / el día	
7. by par / por			
8. N° sous n° / bajo el número			
9. Seal / stamp: Sceau / timbre : / Sello / timbre:		10. Signature: Signature : / Firma:	

Το δίγλωσσο Υπόδειγμα Πιστοποιητικού Επισημείωσης

Το τρίγλωσσο Υπόδειγμα Πιστοποιητικού Επισημείωσης

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΩΝ ΥΠΟΔΕΙΓΜΑΤΩΝ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗΣ

242 Με σκοπό την διευκόλυνση της προσκόμισης των αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων, το Μόνιμο Γραφείο ενθαρρύνει τις Αρμόδιες Αρχές να υιοθετήσουν είτε το δίγλωσσο ή, εάν η γλώσσα τους δεν είναι η αγγλική ή η γαλλική, το τρίγλωσσο Υπόδειγμα Πιστοποιητικού Επισημείωσης για τις Επισημειώσεις που χορηγούν. Η χρήση των πολύγλωσσων Υποδειγμάτων Πιστοποιητικών Επισημείωσης που έχει αναπτύξει το Μόνιμο Γραφείο θα διασφαλίσει μεγαλύτερη ομοιομορφία στις Επισημειώσεις που χορηγούν οι διάφορες Αρμόδιες Αρχές στα διάφορα Συμβαλλόμενα Κράτη. Ως αποτέλεσμα, ένα Κράτος μπορεί να μειώσει τον κίνδυνο απόρριψης των Επισημειώσεων και έτσι να βελτιώσει τη λειτουργία της Σύμβασης. Στην πράξη, πολλές Αρμόδιες Αρχές έχουν υιοθετήσει είτε τη δίγλωσση ή την τρίγλωσση εκδοχή.

243 Η χρήση του πολύγλωσσου Υποδείγματος Πιστοποιητικού Επισημείωσης επιτρέπει στην Αρμόδια Αρχή να διευκολύνει τη χρήση και άλλων γλωσσών, όπως η γλώσσα του Κράτους προορισμού. Αυτό διευκολύνεται με τη χρήση μηχανών επεξεργασίας κειμένου για τη δημιουργία Επισημειώσεων.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις γλωσσικές απαιτήσεις για τη συμπλήρωση των Επισημειώσεων, βλ. § 259.

γ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΗ ΜΟΡΦΗ

1 Μέγεθος και σχήμα

244 Το Υπόδειγμα Πιστοποιητικού Επισημείωσης περιγράφεται στη Σύμβαση ως ένα τετράγωνο με πλευρές μήκους τουλάχιστον 9 εκατοστών.

245 Στην πράξη, το μέγεθος και το σχήμα των Επισημειώσεων διαφέρει μεταξύ των Αρμόδιων Αρχών. Σε πολλές περιπτώσεις, η Επισημείωση έχει στενόμακρο σχήμα. Αυτό οφείλεται σε σειρά παραγόντων, συμπεριλαμβανομένου του αριθμού των γλωσσών που χρησιμοποιούνται για τα 10 αριθμημένα τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών (βλ. §251), στην ύπαρξη ορισμένων σχεδιαστικών χαρακτη-ριστικών, ή σε διαφορές στη γραφική ύλη που χρησιμοποιείται. Η πρακτική αυτή είναι αποδεκτή και δείχνει την πρόθεση των συντακτών για ευελιξία ως προς τις διαστάσεις της Επισημείωσης. Στην πραγματικότητα, οι συντάκτες της Σύμβασης απέρριψαν συγκεκριμένα, πρόταση για πρόβλεψη ενιαίων διαστάσεων.

246 Ωστόσο, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ότι εάν το σχήμα και το μέγεθος της Επισημείωσης διαφέρει τόσο πολύ από το Υπόδειγμα Πιστοποιητικού Επισημείωσης ώστε να μην μπορεί πλέον να αναγνωριστεί με σαφήνεια ως Επισημείωση που χορηγείται με βάση τη Σύμβαση, η Επισημείωση κινδυνεύει να απορριφθεί στο Κράτος προορισμού.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τους λόγους απόρριψης της Επισημείωσης, βλ. § 291 επ.

2 Αριθμοί

247 Για λόγους ευχερέστερης παραπομπής, κάθε ένα από τα 10 τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών πρέπει να είναι αριθμημένα (από το “1” έως το “10”) όπως αναφέρεται στο Υπόδειγμα Πιστοποιητικού Επισημείωσης.

3 Σχεδιασμός

248 Στην πράξη, η εμφάνιση των Επισημειώσεων διαφέρει μεταξύ των Αρμόδιων Αρχών λόγω χρήσης διαφορετικής γραμματοσειράς, διαφορετικού χρώματος και

της ενσωμάτωσης του εμβλήματος της Αρμόδιας Αρχής ή του Κράτους. Δεν υπάρχουν επίσημες απαιτήσεις σχετικά με τα σχεδιαστικά χαρακτηριστικά όπως η χρήση λογότυπου, υδατογραφημάτων ή άλλων χαρακτηριστικών ασφαλείας στο ίδιο το Πιστοποιητικό.

249 Οι Αρμόδιες Αρχές πρέπει να διασφαλίζουν ομοιογένεια στην εμφάνιση των Επισημειώσεων που χορηγούν. Συγκεκριμένα, ο σχεδιασμός των Επισημειώσεων δεν θα πρέπει να διαφέρει ανάλογα με την κατηγορία του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου, ή με βάση τις προτιμήσεις του αιτούντα. Διαφορές στο σχεδιασμό των Επισημειώσεων που χορηγούν οι Αρμόδιες Αρχές ενδέχεται να προκαλέσουν σύγχυση στα Κράτη προορισμού. Σε Κράτη με πολλαπλές Αρμόδιες Αρχές, η κάθε Αρμόδια Αρχή πρέπει να προσπαθεί να χρησιμοποιεί ένα συνεκτικό σχεδιασμό.

4 Πλαίσιο

250 Το Υπόδειγμα Πιστοποιητικού Επισημείωσης απεικονίζει ένα πλαίσιο γύρω από τον τίτλο και τα 10 αριθμημένα τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών. Πολλές Αρμόδιες Αρχές χορηγούν Επισημειώσεις χωρίς αυτό το πλαίσιο. Σε ορισμένες περιπτώσεις, το πλαίσιο περιβάλλει όχι μόνο τον τίτλο και τον χώρο με τα 10 αριθμημένα τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών, αλλά και το συμπληρωματικό κείμενο και τα εμβλήματα. Και οι δυο πρακτικές είναι αποδεκτές υπό την προϋπόθεση ότι η Επισημείωση είναι σαφώς προσδιορισμένη ως Επισημείωση που χορηγείται με βάση τη Σύμβαση.

5 Γλώσσα των βασικών όρων

251 Ο τίτλος της Επισημείωσης πρέπει να είναι στην γαλλική, δηλ., 'Apostille (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)'. Τα 10 αριθμημένα τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών μπορεί να είναι στην αγγλική ή γαλλική ή στη γλώσσα της Αρμόδιας Αρχής (εφόσον αυτή δεν είναι η αγγλική ή γαλλική). Μπορούν επίσης να είναι και σε άλλη γλώσσα (πχ. τη γλώσσα του Κράτους προορισμού) (Άρθ. 4(2)).

ΣΥΝΤΙΣΤΩΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΩΝ ΥΠΟΔΕΙΓΜΑΤΩΝ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗΣ

252 Με σκοπό την διευκόλυνση της προσκόμισης των αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων, το Μόνιμο Γραφείο ενθαρρύνει τις Αρμόδιες Αρχές να υιοθετήσουν είτε το δίγλωσσο ή, εάν η γλώσσα τους δεν είναι η αγγλική ή η γαλλική, το τρίγλωσσο

Υπόδειγμα Πιστοποιητικού Επισημείωσης για τις Επισημειώσεις που χορηγούν. Αυτή η χρήση του πολύγλωσσου Πιστοποιητικού είναι ιδιαίτερα κατάλληλη λόγω των διαφορετικών γλωσσών, αλφαβήτων και της διαφορετικής γραφής που χρησιμοποιούνται μεταξύ των Συμβαλλομένων Κρατών.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση πολύγλωσσων Επισημειώσεων, βλ. § 241 επ.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη γλώσσα συμπλήρωσης της Επισημείωσης, βλ. § 259 επ.

6 Πρόσθετο κείμενο

253 Εκτός από τον τίτλο και τα 10 αριθμημένα τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών, η Επισημείωση μπορεί να περιλαμβάνει πρόσθετο κείμενο. Για να διασφαλιστεί ότι η Επισημείωση παραμένει σαφώς αναγνωρίσιμη ως Επισημείωση που εκδίδεται με βάση τη Σύμβαση, κάθε πρόσθετο κείμενο θα πρέπει να τίθεται έξω από το σημείο που περιλαμβάνει τα 10 αριθμημένα τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών και με τρόπο ώστε να μην παρεμβαίνει στην ακεραιότητα αυτών των πληροφοριών. Συγκεκριμένα, εάν τα 10 τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών βρίσκονται μέσα σε πλαίσιο, το πρόσθετο κείμενο δεν θα πρέπει να τοποθετείται εντός του πλαισίου αυτού (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 23 της Ειδικής Επιτροπής, 2012).

254 Η συμπερίληψη του πρόσθετου κειμένου μπορεί να διευκολύνει περαιτέρω την προσκόμιση των δημόσιων εγγράφων στην αλλοδαπή παρέχοντας στον κομιστή ή στον κάτοχο πρόσθετες διευκρινήσεις σχετικά με την Επισημείωση. Μπορεί επίσης να βοηθήσει τις Αρμόδιες Αρχές στην καταπολέμηση προσπαθειών διαστρέβλωσης/αλλοίωσης της ισχύος της Επισημείωσης. Προτεινόμενο κείμενο παρατίθεται στην παράγραφο 257 παρακάτω.

255 Οι Αρμόδιες Αρχές ενδέχεται να θελήσουν να συμπεριλάβουν και το κάτωθι πρόσθετο κείμενο:

- σημείωση που αφορά στην περιορισμένη ισχύ της Επισημείωσης (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 85 της Ειδικής Επιτροπής, 2009),

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την περιορισμένη ισχύ της Επισημείωσης, βλ. § 24 επ.

- Εάν στην Αρμόδια Αρχή λειτουργεί ηλεκτρονικό μητρώο, η διαδικτυακή διεύθυνση (URL) όπου μπορεί να επαληθευτεί η προέλευση της Επιστημείωσης (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 86 της Ειδικής Επιτροπής, 2009),

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την επαλήθευση της προέλευσης των Επιστημείσεων, βλ. § 286 επ.

- σημείωση ότι η Επιστημείωση δεν έχει ισχύ στο Κράτος προέλευσης,
- για Επιστημείώσεις που επισυνάπτονται σε επικυρωμένα αντίγραφα, σημείωση που υποδεικνύει εάν η Επιστημείωση αφορά στην υπογραφή, στο πιστοποιητικό ή στο υποκείμενο έγγραφο,
- για Επιστημείώσεις που χρησιμοποιούνται στην πιστοποίηση της γνησιότητας εγγράφου που προορίζεται για Κράτη Μη –Μέρη, ή για Κράτος στο οποίο δεν εφαρμόζεται η Σύμβαση ως αποτέλεσμα αντίταξης στην προσχώρηση (βλ. § 87 επ.), σημείωση/ανακοίνωση ότι το έγγραφο πρέπει να προσκομιστεί στην πλησιέστερη Πρεσβεία ή το πλησιέστερο Προξενείο του Κράτους προορισμού που βρίσκεται ή είναι διαπιστευμένο στο Κράτος προέλευσης.

256 Η συμπερίληψη του πρόσθετου κειμένου δεν είναι υποχρεωτική και οι Αρμόδιες Αρχές μπορούν να χρησιμοποιούν το κείμενο στο μέτρο που θα το κρίνουν αναγκαίο. Οι Αρμόδιες Αρχές ενθαρρύνονται να αποστέλλουν στο Μόνιμο Γραφείο κάθε πρόσθετο κείμενο που επιθυμούν να χρησιμοποιούν.

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΟ ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΚΕΙΜΕΝΟ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΠΙΣΤΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

257 Το Μόνιμο Γραφείο έχει αναπτύξει κείμενο και προτείνει στις Αρμόδιες Αρχές την προσθήκη του στις Επιστημείώσεις που χορηγούν, κάτω από το χώρο που περιλαμβάνει τα 10 αριθμημένα τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών. Το κείμενο αυτό, το οποίο βρίσκεται στα δίγλωσσα και τρίγλωσσα υποδείγματα Πιστοποιητικών Επιστημείωσης που βρίσκονται στο Τμήμα Επιστημείωσης του δικτυακού τόπου της Συνδιάσκεψης της Χάγης είναι το εξής:

Η παρούσα Επιστημείωση πιστοποιεί μόνο τη γνησιότητα της υπογραφής και την ιδιότητα του ατόμου που έχει υπογράψει το δημόσιο έγγραφο και, κατά περίπτωση, την ταυτότητα της σφραγίδας ή του επισήματος που φέρει το δημόσιο έγγραφο.

Η παρούσα Επιστημείωση δεν πιστοποιεί το περιεχόμενο του εγγράφου για το οποίο χορηγήθηκε. [Η παρούσα Επιστημείωση δεν είναι έγκυρη για χρήση οπουδήποτε εντός [εισάγετε το όνομα του Κράτους χορήγησης, συμπεριλαμβανομένων, όπου είναι δυνατό και σχετικό, των εδαφών στα οποία επεκτείνεται η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης]]

[Για την επαλήθευση της χορήγησης των Επιστημείσεων, βλ. [εισάγετε το URL του ηλεκτρονικού Μητρώου]].

Δ Συμπλήρωση της Επισημείωσης

α ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΤΩΝ 10 ΑΡΙΘΜΗΜΕΝΩΝ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

258 Όταν η Αρμόδια Αρχή βεβαιωθεί για την προέλευση του εγγράφου για το οποίο ζητείται η Επισημείωση, συμπληρώνει την Επισημείωση και τα 10 αριθμημένα τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών. Κάθε στοιχείο πρέπει να συμπληρώνεται στο βαθμό που είναι διαθέσιμη η σχετική πληροφορία. Κανένα στοιχείο δεν πρέπει να μείνει κενό, ενώ εάν κάποιο στοιχείο δεν ισχύει αυτό θα πρέπει να αναφέρεται (πχ αναγράφοντας «άνευ αντικειμένου» ή “Α/Α”) (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 21 της Ειδικής Επιτροπής, 2012). Ο κάτωθι πίνακας σχεδιάστηκε για να βοηθήσει τις Αρμόδιες Αρχές στη συμπλήρωση των 10 στοιχείων:

Στοιχεία πληροφοριών που πρέπει να συμπληρωθούν

ΣΤΟΙΧΕΙΟ	ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
Αριθ. 1 – «Κράτος»	Εισάγετε το όνομα του Κράτους προέλευσης.
Αριθ. 2 – «υπεγράφη από»	Βάλτε το όνομα του ατόμου που έχει υπογράψει το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο. Εάν το έγγραφο δεν φέρει υπογραφή, αναγράψτε «άνευ αντικειμένου» ή “Α/Α” ή διαφορετικά δηλώστε ότι το στοιχείο αυτό δεν ισχύει. Η Επισημείωση βεβαιώνει την υπογραφή / σφραγίδα ενός υπαλλήλου ή μιας αρχής.
Αριθ. 3 – «που ενεργεί με την ιδιότητα του»	Εισάγετε την ιδιότητα υπό την οποία ενεργεί το άτομο που υπογράφει το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο (πχ. τίτλος θέσης που κατέχει ο υπάλληλος). Εάν το έγγραφο δεν φέρει υπογραφή, αναγράψτε «άνευ αντικειμένου» ή “Α/Α” ή διαφορετικά δηλώστε ότι το στοιχείο αυτό δεν ισχύει.
Αριθ. 4 – «φέρει τη σφραγίδα /το επίσημα»	Εισάγετε το όνομα της αρχής που έχει επιθέσει τη σφραγίδα /το επίσημα στο υποκείμενο δημόσιο έγγραφο. Το τι αποτελεί σφραγίδα εξαρτάται από τη νομοθεσία του Κράτους προέλευσης, και ορισμένες Αρμόδιες Αρχές κάνουν χρήση του λογότυπου της εκδούσας αρχής ως σφραγίδας αυτής. Εάν το έγγραφο δεν φέρει σφραγίδα ή επίσημα, αναγράψτε «άνευ αντικειμένου» ή “Α/Α” ή διαφορετικά δηλώστε ότι το στοιχείο αυτό δεν ισχύει. Η Επισημείωση βεβαιώνει μόνο την υπογραφή / σφραγίδα ενός υπαλλήλου ή

	μιας αρχής.
Αριθ. 5 – «στο»	Εισάγετε την ονομασία του τόπου όπου έχει χορηγηθεί η Επισημείωση (πχ. η πόλη όπου βρίσκεται η Αρμόδια Αρχή).
Αριθ. 6 – «την»	Εισάγετε την ημερομηνία χορήγησης της Επισημείωσης.
Αριθ. 7 – «από»	Οι πρακτικές μεταξύ των Αρμόδιων Αρχών ως προς τη συμπλήρωση αυτού του στοιχείου διαφέρουν. Ορισμένες Αρμόδιες Αρχές εισάγουν τον τίτλο/ το όνομα της Αρμόδιας Αρχής (σημειώνοντας ότι ορισμένες Αρμόδιες Αρχές είναι αξιωματούχοι που αναγνωρίζονται από τον τίτλο της θέσης ενώ άλλες είναι νομικά πρόσωπα που αναγνωρίζονται από την ονομασία τους) και το όνομα του εξουσιοδοτημένου υπαλλήλου που χορηγεί την Επισημείωση. Άλλες Αρμόδιες Αρχές εισάγουν είτε τον τίτλο / το όνομα της Αρμόδιας Αρχής ή το όνομα του εξουσιοδοτημένου υπαλλήλου. Η Σύμβαση δεν απαιτεί να αναφέρεται το όνομα του εξουσιοδοτημένου υπαλλήλου, ωστόσο, προς αποφυγή περιπλοκών καταστάσεων, το όνομα του υπαλλήλου που χορηγεί την Επισημείωση πρέπει να περιλαμβάνεται στο στοιχείο 7 ή στο στοιχείο 10.
Αριθ. 8 – «Αριθ.»	Εισάγετε τον αριθμό της Επισημείωσης → Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την αρίθμηση των Επισημειώσεων, βλ. § 262 επ.
Αριθ.9 – «Σφραγίδα / επίσημα»	Θέστε τη σφραγίδα/ το επίσημα της Αρμόδιας Αρχής.
Αριθ. 10 – «Υπογραφή»	Οι πρακτικές μεταξύ των Αρμόδιων Αρχών ως προς τη συμπλήρωση αυτού του αριθμημένου υποδείγματος στοιχείου πληροφοριών διαφέρουν. Για τις περισσότερες Αρμόδιες Αρχές, ο εξουσιοδοτημένος υπάλληλος που χορηγεί την Επισημείωση βάζει τη δική του υπογραφή. Πολλά από αυτά τα Κράτη προσθέτουν επίσης το όνομα του υπαλλήλου και στο πεδίο που αφορά στην υπογραφή. Η Σύμβαση δεν απαιτεί να αναφέρεται το όνομα του υπαλλήλου που υπογράφει την Επισημείωση, ωστόσο, προς αποφυγή περιπλοκών καταστάσεων, το όνομα του υπαλλήλου που χορηγεί την Επισημείωση πρέπει να περιλαμβάνεται στο

	στοιχείο 10 ή στο στοιχείο 7 ώστε να μπορεί ο παραλήπτης να συσχετίζει την υπογραφή με τον υπάλληλο που υπογράφει την Επισημείωση. → Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την υπογραφή Επισημειώσεων, βλ. § 261.
--	---

Β ΓΛΩΣΣΑ ΤΩΝ ΠΡΟΣΤΙΘΕΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

259 Η Αρμόδια Αρχή μπορεί να συμπληρώσει τα 10 αριθμημένα τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών στην αγγλική, τη γαλλική ή τη γλώσσα της Αρμόδιας Αρχής (εάν δεν είναι η αγγλική ή η γαλλική). Μπορεί επίσης να συμπληρώσει τις πληροφορίες σε άλλη γλώσσα (Άρθρο 4(2)). Εάν η γλώσσα της Αρμόδιας Αρχής δεν είναι η αγγλική ή η γαλλική, η Αρμόδια Αρχή ενθαρρύνεται να συμπληρώνει την Επισημείωση σε μια από αυτές τις γλώσσες ώστε να διασφαλίζεται ότι η Επισημείωση έχει ισχύ στην αλλοδαπή (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ.90 της Ειδικής Επιτροπής, 2009).

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη γλώσσα των 10 αριθμημένων τυποποιημένων στοιχείων πληροφοριών, βλ. § 251 επ.

Γ ΠΟΛΛΑΠΛΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

260 Η Επισημείωση πιστοποιεί μόνο τη γνησιότητα της υπογραφής/ σφραγίδας ενός μόνο υπαλλήλου ή μιας αρχής. Ως αποτέλεσμα, μια Επισημείωση δεν μπορεί να χορηγηθεί για πολλαπλά έγγραφα που συντάσσονται από διαφορετικούς υπαλλήλους. Για λόγους χρησιμότητας, ορισμένες Αρμόδιες Αρχές χορηγούν μόνο μια Επισημείωση για πολλαπλά έγγραφα που έχουν ομαδοποιηθεί όπου το κάθε έγγραφο της δέσμης συντάσσεται από τον ίδιο υπάλληλο ή την ίδια αρχή.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή της Σύμβασης σε πολλαπλά έγγραφα, βλ. § 183 επ.

Δ ΕΠΙΘΕΣΗ ΤΗΣ ΥΠΟΓΡΑΦΗΣ

261 Η Σύμβαση δεν προσδιορίζει τον τρόπο με τον οποίο πρέπει να υπογράφονται οι Επισημειώσεις. Στην πράξη, οι έντυπες Επισημειώσεις υπογράφονται χειρογράφως (“φυσική/ χειρόγραφη” υπογραφή), με επίθεση σφραγίδας, ή με τεχνικά μέσα (προσομοίωση υπογραφής). Οι ηλεκτρονικές Επισημειώσεις υπογράφονται με ηλεκτρονική υπογραφή με τη χρήση ψηφιακού πιστοποιητικού (δεν είναι το ίδιο με

την προσομοίωση υπογραφής). Εν τέλει, η νομοθεσία που εφαρμόζεται στην Αρμόδια Αρχή καθορίζει τον τρόπο υπογραφής της Επισημείωσης και την εγκυρότητα της υπογραφής (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 22 της Ειδικής Επιτροπής, 2012). Στο πλαίσιο αυτό, αξίζει να σημειωθεί ότι πολλά Κράτη εισήγαγαν νόμους που αναγνωρίζουν την ηλεκτρονική υπογραφή ως λειτουργικό ισοδύναμο της φυσικής/ χειρόγραφης υπογραφής.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την υπογραφή ηλεκτρονικών Επισημειώσεων με χρήση ψηφιακού πιστοποιητικού, βλ. § 348 επ.

Ε ΑΡΙΘΜΗΣΗ

262 Στη Σύμβαση δεν προσδιορίζεται ο τρόπος αρίθμησης των Επισημειώσεων. Εν τέλει, εναπόκειται σε κάθε Αρμόδια Αρχή να καθορίσει το σύστημα αρίθμησης.

263 Ο αριθμός στην Επισημείωση είναι σημαντικός γιατί επιτρέπει στον παραλήπτη να επαληθεύει την προέλευση της Επισημείωσης (όπως προβλέπεται στο Άρθρο 7(2) της Σύμβασης). Συνεπώς, κάθε Επισημείωση που χορηγείται από τη συγκεκριμένη Αρμόδια Αρχή πρέπει να έχει ένα μοναδικό αριθμό. Στην πράξη, ορισμένες Αρμόδιες Αρχές χρησιμοποιούν αλφαριθμητικό σύστημα για την αρίθμηση των Επισημειώσεων.

264 Υπό το φως της αυξανόμενης χρήσης των ηλεκτρονικών Μητρώων, συνιστάται περαιτέρω οι Επισημειώσεις να αριθμούνται μη διαδοχικά (ή διαφορετικά, τυχαία) με σκοπό να αποφευχθούν οι «εκστρατείες ψαρέματος», δηλ. προσπάθειες από τους χρήστες να συγκεντρώνουν πληροφορίες σχετικά με την Επισημείωση που έχουν λάβει (βλέπε Συμπεράσματα και Συστάσεις του Έκτου Φόρουμ (Μαδρίτη), διαθέσιμα στο Τμήμα Επισημείωσης (Apostille Section) του δικτυακού τόπου της Συνδιάσκεψης της Χάγης υπό το “e-APP”).

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την αποφυγή “εκστρατειών ψαρέματος”, ιδιαίτερα για Επισημειώσεις που αριθμούνται διαδοχικά, βλ. § 359 επ.

Ε Επίθεση της Επισημείωσης στο υποκείμενο δημόσιο έγγραφο

α ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ Ή ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΣΘΗΚΗΣ

265 Οι Επισημειώσεις πρέπει να τίθενται στο δημόσιο έγγραφο είτε με απ' ευθείας τοποθέτηση πάνω σε αυτό, ή με τοποθέτηση σε ξεχωριστό χαρτί ως προσθήκη (allonge), η οποία στη συνέχεια επισυνάπτεται στο έγγραφο (Άρθρο 4(1)).

Β ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΜΕΘΟΔΟΙ ΕΠΙΘΕΣΗΣ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ

266 Η Σύμβαση δεν προσδιορίζει τον τρόπο με τον οποίο πρέπει να τίθεται η Επισήμειωση στο υποκείμενο δημόσιο έγγραφο, ή τον τρόπο με τον οποίο τίθεται η προσθήκη στο υποκείμενο δημόσιο έγγραφο. Εν τέλει, εναπόκειται σε κάθε Αρμόδια Αρχή να καθορίζει τις μεθόδους επισύναψης Επισημειώσεων. Σε όλες τις περιπτώσεις, η Επισήμειωση πρέπει να επισυνάπτεται στο έγγραφο με τρόπο ασφαλή.

ΑΠΑΡΑΒΙΑΣΤΕΣ ΜΕΘΟΔΟΙ ΕΠΙΣΥΝΑΨΗΣ

267 Οι Αρμόδιες Αρχές πρέπει να επισυνάπτουν τις Επισημειώσεις με τρόπο δηλωτικό πιθανής παραβίασης (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 91 της Ειδικής Επιτροπής, 2009, Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 24 της Ειδικής Επιτροπής, 2012). Ο πλέον εύκολος και ασφαλής τρόπος απόδειξης της παραβίασης είναι η χορήγηση ηλεκτρονικών Επισημειώσεων (βλ. § 333 επ.)

Ι Επισημειώσεις σε έντυπη μορφή

268 Στην πράξη, οι Αρμόδιες Αρχές χρησιμοποιούν διάφορες μεθόδους για την επισύναψη της έντυπης Επισημείωσης στο υποκείμενο δημόσιο έγγραφο.

Για να τεθεί η Επισήμειωση σε υποκείμενο δημόσιο έγγραφο, ή προσθήκη, οι μέθοδοι περιλαμβάνουν τη χρήση σφραγίδας, κόλλας, ταινιών, σφραγίδων με κερί, έντυπων σφραγίδων, και αυτοκόλλητες ετικέτες. Για την τοποθέτηση προσθήκης σε υποκείμενο δημόσιο έγγραφο, οι μέθοδοι που χρησιμοποιούνται περιλαμβάνουν τη χρήση κόλλας, δακτυλίων ή συρραπτικών.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΔΥΣΧΕΡΕΙΩΝ ΣΤΗΝ ΕΠΙΣΥΝΑΨΗ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ ΜΕ ΧΡΗΣΗ ΣΥΡΡΑΠΤΙΚΟΥ

269 Αν και η χρήση συρραπτικών είναι αποδεκτό μέσο επισύναψης της Επισημείωσης σε υποκείμενο δημόσιο έγγραφο, πολλά Κράτη έχουν εκφράσει ανησυχίες για πιθανή καταχρηστική χρησιμοποίηση των Επισημειώσεων που επισυνάπτονται με τη χρήση αυτής της μεθόδου, ιδιαίτερα ως προς την ευκολία με την οποία η Επισήμειωση μπορεί να αποσπαστεί από το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο και να επισυναφθεί εκ νέου σε άλλο έγγραφο για να δανείσει νομιμότητα σε αυτό. Εν όψει της θέσης που έλαβε η Ειδική Επιτροπή σε σχέση με τη χρήση μεθόδων αλλοίωσης της χρήσης της επισυναπτόμενης Επισημείωσης (βλ. § 267), το Μόνιμο Γραφείο συνιστά, εφόσον χρησιμοποιούνται συρραπτικά για την επισύναψη της προσθήκης, η Αρμόδια Αρχή να χρησιμοποιεί πρόσθετες μεθόδους στερέωσης της στο υποκείμενο δημόσιο έγγραφο (πχ. διπλώνοντας την προσθήκη και τη σχετική σελίδα του εγγράφου πριν την επισύναψη ή θέτοντας σφραγίδα).



Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα αντίγραφα, βλ. § 154 επ

2 Ηλεκτρονικές Επισημειώσεις

270 Οι Αρμόδιες Αρχές μπορούν να χρησιμοποιήσουν διάφορες μεθόδους για την «επισύναψη» μιας ηλεκτρονικής Επισημείωσης συνδέοντας την με τρόπο λογικό με το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο. Στην περίπτωση των ηλεκτρονικών Επισημειώσεων που χορηγούνται με τη χρήση τεχνολογίας PDF, η ηλεκτρονική Επισημείωση μπορεί να επισυνάπτεται ενσωματώνοντας την ηλεκτρονική Επισημείωση και το ηλεκτρονικό δημόσιο έγγραφο σε ένα ενιαίο έγγραφο PDF. Εναλλακτικά, η ηλεκτρονική Επισημείωση μπορεί να επισυνάπτεται στο ηλεκτρονικό φάκελο (αρχείο) του δημοσίου εγγράφου ως ξεχωριστός φάκελος (αν και στην πράξη το ηλεκτρονικό δημόσιο έγγραφο είναι αυτό που επισυνάπτεται στην ηλεκτρονική Επισημείωση).

γ ΕΠΙΘΕΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗΣ

271 Σε ένα έγγραφο πολλών σελίδων, η Επισημείωση πρέπει να τοποθετείται στη σελίδα της υπογραφής του εγγράφου. Εάν χρησιμοποιείται προσθήκη, θα πρέπει να τοποθετείται στην αρχή ή στην πίσω σελίδα του εγγράφου (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 17 της Ειδικής Επιτροπής, 2003). Για πρακτικούς λόγους, η Επισημείωση πρέπει να τοποθετείται στο υποκείμενο δημόσιο έγγραφο με τρόπο ώστε να μην αποκρύπτονται τα στοιχεία που επικυρώνονται (πχ. η υπογραφή), ή το περιεχόμενο του εγγράφου.

272 Εάν η επισύναψη της Επισημείωσης σε ένα συγκεκριμένο έγγραφο δεν είναι πρακτική επιλογή (ή δεν επιτρέπεται από τη νομοθεσία του Κράτους του), η Αρμόδια Αρχή μπορεί να ζητήσει από τον αιτούντα να λάβει επικυρωμένο αντίγραφο του εγγράφου στο οποίο θα τεθεί η Επισημείωση.

ΟΙ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΣΠΩΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΥΠΟΚΕΙΜΕΝΟ ΔΗΜΟΣΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ

273 Οι Αρμόδιες Αρχές πρέπει να ενημερώνουν τους αιτούντες ότι η Επισημείωση πρέπει να παραμένει προσκολλημένη στο υποκείμενο δημόσιο έγγραφο. Ιδιαίτερα, πρέπει να ενημερώνουν τους αιτούντες που επιθυμούν να βγάλουν φωτοαντίγραφα των εγγράφων που φέρουν Επισημείωση ότι η αποσύνδεση της Επισημείωσης από το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο ακυρώνει την Επισημείωση.

Στ. Χρέωση για την Επισημείωση

274 Η Σύμβαση δεν πραγματεύεται τα τέλη που μπορούν να επιβάλουν οι Αρμόδιες Αρχές για τη χορήγηση Επισημειώσεων. Ενώ ορισμένες Αρμόδιες Αρχές δεν επιβάλλουν τέλη, οι περισσότερες επιβάλλουν. Το κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος αποφασίζει για την επιβολή ή μη τέλους και για το ύψος αυτού, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

275 Για τις Αρμόδιες Αρχές που επιβάλλουν τέλος, το ποσό ποικίλλει όπως και η κλίμακα τελών. Για ορισμένες Αρμόδιες Αρχές το ποσό είναι πάντα το ίδιο. Για άλλες Αρμόδιες Αρχές, τα τέλη διαφέρουν ανάλογα με ένα ή περισσότερους παράγοντες, συμπεριλαμβανομένων:

- της κατηγορίας του αιτούντα (πχ. εταιρία ή ιδιώτης)
- του μεγέθους ή της αξίας συναλλαγής του προς Επισημείωση εγγράφου
- του αριθμού των προς Επισημείωση εγγράφων
- της κατηγορίας του προς Επισημείωση εγγράφου.

276 Σε κάθε περίπτωση, τα τέλη που επιβάλλονται για τη χορήγηση της Επισημείωσης πρέπει να είναι λογικά (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 20 της Ειδικής Επιτροπής, 2003). Πληροφορίες που παρέχουν τα Κράτη σχετικά με τα τέλη που επιβάλλουν οι Αρμόδιες Αρχές βρίσκονται στο Τμήμα Επισημείωσης (Apostille Section)

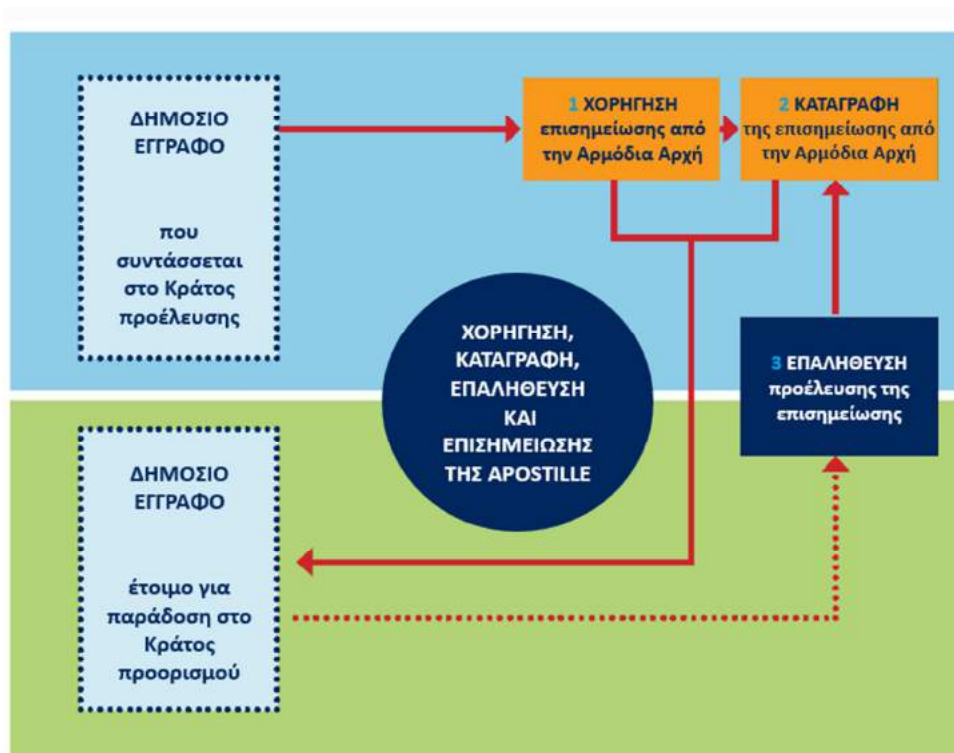
ΤΕΛΗ ΓΙΑ ΠΟΛΛΑΠΛΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

277 Η Ειδική Επιτροπή προτείνει στις Αρμόδιες Αρχές που χρεώνουν τέλη χορήγησης Επισημειώσεων να χρεώνουν ενιαίο μειωμένο τέλος για επίθεση επισημειώσεων σε πολλαπλά έγγραφα αντί για ξεχωριστό τέλος για κάθε έγγραφο στο οποίο τίθεται Επισημείωση (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 20 της Ειδικής Επιτροπής 2003). Ορισμένες Αρμόδιες Αρχές χρεώνουν περιορισμένα ή μειωμένα τέλη για έγγραφα που πρόκειται να προσκομιστούν στην αλλοδαπή για συγκεκριμένους σκοπούς, όπως για διαδικασίες διακρατικής υιοθεσίας.

4 Καταγραφή της Επισημείωσης

Α Απαίτηση τήρησης μητρώου

278 Η Σύμβαση απαιτεί από κάθε Αρμόδια Αρχή να τηρεί μητρώο στο οποίο καταγράφονται πληροφοριακά στοιχεία για την κάθε Επισημείωση που χορηγείται (Άρθρο 7(1)). Η Αρμόδια Αρχή μπορεί να χρησιμοποιεί επίσης το ίδιο μητρώο για να καταγράφει πληροφοριακά στοιχεία για τις επικυρώσεις που έλαβαν χώρα, συμπεριλαμβανομένων των Πιστοποιητικών που χορηγούνται ως μέρος της διαδικασίας επικύρωσης (βλ. § 87 επ.). Το μητρώο είναι ένα σημαντικό εργαλείο που συμβάλει στην καταπολέμηση της απάτης και δίνει τη δυνατότητα στον παραλήπτη να επαληθεύσει την προέλευση της Επισημείωσης (βλ. §286 επ.). Το μητρώο ολοκληρώνει τη διαδικασία Επισημείωσης, όπως παρουσιάζεται στο παρακάτω διάγραμμα:



Β Μορφή του μητρώου

α ΜΗΤΡΩΑ ΣΕ ΕΝΤΥΠΗ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΜΟΡΦΗ

279 Το μητρώο των Επισημειώσεων μπορεί να τηρείται σε έντυπη μορφή (δελτιοθήκη) ή σε ηλεκτρονική μορφή. Σημαντικός αριθμός Αρμόδιων Αρχών τηρούν μητρώο σε ηλεκτρονική μορφή (για το οποίο ωστόσο δεν υπάρχει ακόμη ηλεκτρονική πρόσβαση). Σε σύγκριση με το έντυπο μητρώο, το μητρώο σε ηλεκτρονική μορφή προσφέρει τα ακόλουθα οφέλη στις Αρμόδιες Αρχές κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους με βάση τη Σύμβαση:

- εύκολη καταγραφή των πληροφοριακών στοιχείων για την κάθε χορηγηθείσα Επισημείωση (βλ. § 284 επ.)
- εύκολη επαλήθευση της προέλευσης της Επισημείωσης (βλ. § 286 επ.)
- αυτόματη δημιουργία στατιστικών στοιχείων σχετικά με τις υπηρεσίες Επισημείωσης που παρέχονται από τις Αρμόδιες Αρχές (πχ. αριθμός Επισημειώσεων που χορηγούνται σε συγκεκριμένο διάστημα)
- λιγότεροι περιορισμοί λόγω του χώρου εργασίας.

280 Στα ηλεκτρονικά μητρώα μπορούν να έχουν πρόσβαση πολλές Αρμόδιες Αρχές (που βρίσκονται σε διαφορετικά μέρη μέσα από ένα ασφαλές δίκτυο).

6 ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΜΗΤΡΩΑ

281 Το e- Μητρώο είναι ένα ηλεκτρονικό μητρώο στο οποίο μπορούν να έχουν πρόσβαση διαδικτυακά οι αποδέκτες των Επισημειώσεων. Πρόκειται για αποτελεσματικό και πρακτικό εργαλείο που επιτρέπει στους αποδέκτες να επαληθεύουν εύκολα την προέλευση των Επισημειώσεων που έχουν λάβει (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ.25 της Ειδικής Επιτροπής, 2012). Το e- Μητρώο αποτελεί έτσι ένα απλό αλλά ισχυρό αποτρεπτικό μέσο κατά της αθέμιτης χρήσης των Επισημειώσεων.

282 Στο e- Μητρώο μπορεί να καταγράφεται η χορήγηση έντυπων αλλά και ηλεκτρονικών Επισημειώσεων. Το e- Μητρώο μπορεί επίσης να περιλαμβάνει καταγραφή των πληροφοριακών στοιχείων των επικυρώσεων που έλαβαν χώρα (πχ. το e- Μητρώο που χειρίζεται ο (αιρετός) Κυβερνήτης των ΗΠΑ στην πολιτεία Κολοράντο).

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα οφέλη των e- Μητρώων, βλ. § 335 επ.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή των e- Μητρώων, βλ. § 351 επ.

ΜΗΤΡΩΟ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ ≠ ΒΑΣΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΓΙΑ ΥΠΟΓΡΑΦΕΣ ΚΑΙ ΣΦΡΑΓΙΔΕΣ

283 Να μην γίνεται σύγχυση μεταξύ του Μητρώου Επισημειώσεων και της βάσης δεδομένων με δείγματα υπογραφών και σφραγίδων. Η βάση δεδομένων με δείγματα υπογραφών και σφραγίδων (που αναφέρεται στις παραγράφους 219 επ.) χρησιμοποιείται από την Αρμόδια Αρχή για την επαλήθευση της προέλευσης του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου πριν την χορήγηση Επισημείωσης. Το μητρώο Επισημειώσεων χρησιμοποιείται από την Αρμόδια Αρχή για την καταγραφή των στοιχείων της Επισημείωσης μετά τη χορήγηση της.

Γ Πληροφορίες που καταγράφονται στο μητρώο

284 Η Αρμόδια Αρχή, είτε έχει μητρώο σε έντυπη μορφή, ή σε ηλεκτρονική μορφή (χωρίς δυνατότητα πρόσβασης για τον παραλήπτη) ή έχει e- Μητρώο με βάση το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης (ηλεκτρονικό μητρώο στο οποίο ο παραλήπτης έχει επιγραμμική πρόσβαση), καλείται να καταγράφει τα παρακάτω πληροφοριακά στοιχεία για κάθε Επισημείωση που χορηγείται :

- τον αριθμό της Επισημείωσης (όπως καταγράφεται στο υπ.αριθ. 8 τυποποιημένο στοιχείο πληροφοριών)

- την ημερομηνία της Επισημείωσης (όπως καταγράφεται στο υπ. αριθ. 6 τυποποιημένο στοιχείο πληροφοριών)
- το όνομα του υπογράφοντος το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο (όπως καταγράφεται στο υπ. αριθ. 2 τυποποιημένο στοιχείο πληροφοριών)
- την ιδιότητα με την οποία ενήργησε ο υπογράφων το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο (όπως καταγράφεται στο υπ' αριθ. 3 τυποποιημένο στοιχείο πληροφοριών)
- στην περίπτωση των ανυπόγραφων δημόσιων εγγράφων, το όνομα της αρχής που έχει τοποθετήσει τη σφραγίδα ή το επίσημα (όπως καταγράφεται στο υπ' αριθ. 4 τυποποιημένο στοιχείο πληροφοριών).

285 Η Αρμόδια Αρχή μπορεί να καταγράφει πρόσθετες πληροφορίες στο μητρώο, όπως η φύση του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου, το όνομα του ατόμου που ζήτησε την Επισημείωση, και το Κράτος προορισμού.

Δ Επαλήθευση της χορήγησης της Επισημείωσης

286 Κατόπιν αιτήματος του παραλήπτη, η Αρμόδια Αρχή καλείται να επαληθεύσει εάν τα στοιχεία πληροφοριών σε μια Επισημείωση που θεωρείται ότι χορήγησε αυτή η Αρμόδια Αρχή αντιστοιχούν με αυτά που καταγράφονται στο μητρώο. Εάν οι πρόσθετες πληροφορίες στα μητρώο πρέπει να παρέχονται στο άτομο που υποβάλει την αίτηση είναι θέμα της ισχύουσας νομοθεσίας, συμπεριλαμβανομένης της κοινοποίησης των πληροφοριών και της προστασίας δεδομένων.

287 Όταν η Αρμόδια Αρχή έχει έντυπο ή ηλεκτρονικό μητρώο (πχ. μητρώο στο οποίο δεν έχει επιγραμμική πρόσβαση ο παραλήπτης), η διαδικασία επαλήθευσης ενεργοποιείται με αίτηση του παραλήπτη που απευθύνεται στην Αρμόδια Αρχή είτε τηλεφωνικά, είτε με φαξ, είτε με ηλεκτρονικό ή κανονικό ταχυδρομείο. Ο υπάλληλος της Αρμόδιας Αρχής οφείλει στη συνέχεια να επαληθεύσει στο μητρώο της Αρμόδιας Αρχής εάν υπάρχει αντιστοίχιση των στοιχείων της Επισημείωσης που παρέχει ο παραλήπτης. Αυτή μπορεί να είναι μια χρονοβόρα διαδικασία. Όταν η Αρμόδια Αρχή έχει e- Μητρώο με βάση το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης (δηλ. μητρώο στο οποίο ο παραλήπτης έχει επιγραμμική πρόσβαση), η διαδικασία πρόσβασης διευκολύνεται κατά πολύ και αυτοματοποιείται ευρέως καθώς ο παραλήπτης θα λάβει άμεση απάντηση από το e- Μητρώο αναφορικά με το ερώτημα του. Η διαδικασία αυτή μπορεί να ολοκληρωθεί σε μερικά λεπτά σε μεγάλες αποστάσεις χωρίς να απαιτείται η παρέμβαση του υπαλλήλου της Αρμόδιας Αρχής που αναφέρεται στην (έντυπη ή ηλεκτρονική) Επισημείωση.

288 Το άτομο που κάνει την αίτηση δεν απαιτείται να αποδείξει την έννομη φύση του συμφέροντός του.

Ε Διάρκεια φύλαξης των πληροφοριών

289 Στη σύμβαση δεν προβλέπεται το χρονικό διάστημα φύλαξης των πληροφοριακών στοιχείων και των άλλων πληροφοριών που καταγράφονται στο μητρώο. Η Ειδική Επιτροπή σημειώνει ότι το κάθε Κράτος Μέρος δύναται να προβλέπει αντικειμενικά κριτήρια ως προς αυτό (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 21 της Ειδικής Επιτροπής, 2003).

290 Πρακτικά, τα μητρώα πρέπει να φυλάσσονται για ένα εύλογο χρονικό διάστημα, ιδιαίτερα εν όψει του γεγονότος ότι η ισχύς της Επισημείωσης δεν έχει ημερομηνία λήξης. Η Ειδική Επιτροπή αναγνωρίζει ότι η φύλαξη των πληροφοριών σε ηλεκτρονική μορφή καθιστά πιο εύκολη την αποθήκευση και ανάκτηση των μητρώων (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 21 της Ειδικής Επιτροπής, 2003). Πράγματι, η πρόοδος της τεχνολογίας επιτρέπει στις Αρμόδιες Αρχές να φυλάσσουν τα μητρώα πρακτικά επ' αόριστον χωρίς δυσμενείς επιπτώσεις. Ως αποτέλεσμα, όπου τηρείται μητρώο σε ηλεκτρονική μορφή (με ή χωρίς δυνατότητα επιγραμμικής πρόσβασης), τα μητρώα πρέπει να φυλάσσονται όσο γίνεται περισσότερο.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη μη-λήξη των Επισημειώσεων, βλ. § 28.

5 Αποδοχή και απόρριψη των Επισημειώσεων στο Κράτος προορισμού

1 Υποχρέωση αποδοχής των Επισημειώσεων που χορηγούνται σύμφωνα με τη Σφραγίδα της Χάγης

291 Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος υποχρεούται να αποδώσει ισχύ σε Επισημειώσεις που έχουν χορηγηθεί σύμφωνα με τη Σύμβαση της Επισημείωσης από άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη (Άρθρο 3(1)). Η υποχρέωση αυτή δεν ισχύει όπου η Σύμβαση δεν εφαρμόζεται μεταξύ των δυο Κρατών λόγω αντίταξης στην προσχώρηση.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με αντιτάξεις στην προσχώρηση, βλ. § 91επ.

292 Ο παραλήπτης της Επισημείωσης μπορεί να επαληθεύσει την προέλευση της Επισημείωσης επικοινωνώντας με την Αρμόδια Αρχή που αναφέρεται στην Επισημείωση ή , όπου είναι διαθέσιμο , χρησιμοποιώντας το e- Μητρώο που τηρείται από την Αρμόδια Αρχή (η ηλεκτρονική διεύθυνση (URL) της οποίας πρέπει να αναφέρεται στην έντυπη ή ηλεκτρονική Επισημείωση).

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την επαλήθευση της προέλευσης της Επισημείωσης, βλ. § 286.

2 Πιθανοί λόγοι απόρριψης Επισημειώσεων

293 Η Σύμβαση δεν προβλέπει λόγους για τους οποίους το Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να απορρίψει μια Επισημείωση (υπό την έννοια άρνησης των αποτελεσμάτων που αυτή παράγει).

294 Εν όψει του σκοπού της Σύμβασης να διευκολύνει τη χρήση των αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων, οι Επισημειώσεις ως συνήθης πρακτική πρέπει να γίνονται αποδεκτές εκτός και αν υπάρχουν σοβαρές ατέλειες / ελλείψεις στην Επισημείωση ή στη χορήγηση της. Στο παρακάτω τμήμα παρουσιάζονται πιθανοί λόγοι απόρριψης.

Α Έγγραφο που φέρει Επισημείωση το οποίο αποκλείεται ρητώς από το πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης

295 Η Επισημείωση μπορεί να απορριφθεί εφόσον αφορά σε έγγραφο που αποκλείεται ρητώς από το πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης δυνάμει του Άρθρου 1(3).

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΠΟΥ ΠΙΘΑΝΩΣ ΑΠΟΚΛΕΙΟΝΤΑΙ

296 Εν όψει του στενού πεδίου εφαρμογής και του εξελισσόμενου χαρακτήρα του αποκλεισμού, ιδιαίτερα της εξαίρεσης στο Άρθρο 1(3) (β) των εγγράφων που σχετίζονται άμεσα με εμπορικές ή τελωνειακές πράξεις, οι αρχές του Κράτους προορισμού ενθαρρύνονται να αναθέτουν στην κρίση της Αρμόδιας Αρχής που χορήγησε την Επισημείωση να αποφασίσει εάν το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο είναι δημόσιο έγγραφο για το οποίο εφαρμόζεται η Σύμβαση. Συγκεκριμένα, η Ειδική Επιτροπή ενθαρρύνει τα Κράτη να δέχονται, στο μέτρο του δυνατού, Επισημειώσεις που έχουν χορηγηθεί για έγγραφα όπως άδειες εισαγωγών/εξαγωγών, πιστοποιητικά υγείας και πιστοποιητικά προέλευσης ακόμα και αν αυτό το Κράτος δεν θα χορηγούσε Επισημειώσεις για αυτά τα έγγραφα (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 15 της Ειδικής Επιτροπής, 2012).

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με έγγραφα που αποκλείονται, βλ. § 135 επ.

Β Το Κράτος χορήγησης δεν αποτελεί μέρος της Σύμβασης

297 Πιστοποιητικά τα οποία δηλώνονται ως Επισημειώσεις και χορηγούνται από Κράτη που δεν είναι μέρη της Σύμβασης δεν παράγουν έννομο αποτέλεσμα βάσει της Σύμβασης.

Γ Έγγραφο που φέρει Επισημείωση και δεν είναι δημόσιο έγγραφο του Κράτους προέλευσης

298 Η Δημόσια Αρχή μπορεί να μην χορηγεί Επισημείωση για αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο (βλ. § 175). Η Επισημείωση μπορεί να απορριφθεί εάν αφορά σε έγγραφο που είναι δημόσιο έγγραφο Κράτους άλλου από το Κράτος προέλευσης.

Δ Επισημείωση που δεν έχει χορηγηθεί από Αρμόδια Αρχή

299 Η Επισημείωση μπορεί να απορριφθεί εφόσον δεν έχει χορηγηθεί από αρχή αρμόδια για τη χορήγηση της Επισημείωσης κατά την ημερομηνία χορήγησης. Πληροφορίες για την αρμοδιότητα της Αρμόδιας Αρχής σε συγκεκριμένη χρονική στιγμή μπορούν εύκολα να ληφθούν από το Τμήμα Επισημείωσης (**Apostille Section**).

Ε Επισημείωση που χορηγείται για δημόσιο έγγραφο για το οποίο η Αρμόδια Αρχή δεν έχει αρμοδιότητα χορήγησης

300 Η Επισημείωση μπορεί να απορριφθεί εάν έχει χορηγηθεί από αρχή που δεν ήταν αρμόδια να χορηγεί Επισημειώσεις για το συγκεκριμένο δημόσιο έγγραφο κατά την ημερομηνία χορήγησης. Η πληροφορία αυτή μπορεί να λαμβάνεται εύκολα από το Τμήμα Επισημειώσεων (Apostille Section). Σε περίπτωση αμφιβολιών, ο παραλήπτης πρέπει να επικοινωνεί με την Αρμόδια Αρχή.

ΣΤ Δεν περιλαμβάνονται τα 10 αριθμημένα τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών

301 Η Επισημείωση μπορεί να απορριφθεί εφόσον δεν περιλαμβάνονται τα 10 αριθμημένα τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών. Ωστόσο, το πρόσθετο κείμενο εκτός του χώρου με τα 10 τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών δεν αποτελεί βάσιμο λόγο απόρριψης μιας κατά τα άλλα νομοτύπως χορηγηθείσας Επισημείωσης (βλ. § 307). Πράγματι, συνιστάται η ύπαρξη πρόσθετου κειμένου στο οποίο αναφέρεται η περιορισμένη ισχύς της Επισημείωσης και η διεύθυνση (URL) του e- Μητρώου που δίνει στον παραλήπτη τη δυνατότητα να επαληθεύσει την προέλευση της Επισημείωσης (βλ. § 253 επ.).

Ζ Επισημείωση που έχει αποσπαστεί από το έγγραφο

302 Επισημείωση που δεν επισυνάπτεται στο έγγραφο ή έχει αποσπαστεί από αυτό, μπορεί να απορρίπτεται. Η Αρμόδια Αρχή πρέπει να συμβουλεύει τους χρήστες που επιθυμούν να βγάλουν φωτοτυπίες των εγγράφων που φέρουν Επισημείωση να αποφεύγουν να αποσπούν την Επισημείωση από το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο.

Η Πλαστογραφημένες ή τροποποιημένες Επισημειώσεις

303 Επισημείωση που έχει πλαστογραφηθεί ή έχει υποστεί τροποποιήσεις μπορεί να απορρίπτεται. Ο παραλήπτης της Επισημείωσης που ανησυχεί για την αυθεντικότητα ή την ακεραιότητα της μπορεί να επικοινωνήσει με την Αρμόδια Αρχή που αναφέρεται στην Επισημείωση για να επαληθεύσει την προέλευσή της ελέγχοντας ότι οι πληροφορίες στην Επισημείωση αντιστοιχούν με αυτές που είναι καταγεγραμμένες στο μητρώο που τηρείται από την Αρμόδια Αρχή.

3 Άκυροι λόγοι απόρριψης Επισημειώσεων

Α Το υποκείμενο έγγραφο δεν είναι δημόσιο έγγραφο με βάση τη νομοθεσία του Κράτους προορισμού

304 Η νομοθεσία του Κράτους προέλευσης καθορίζει τη δημόσια φύση του υποκειμένου εγγράφου. Ως εκ τούτου η Επισημείωση δεν είναι δυνατόν να απορ-

ριφθεί μόνο γιατί το υποκείμενο έγγραφο δεν είναι δημόσιο έγγραφο βάσει του νόμου του Κράτους προορισμού (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 14 της Ειδικής Επιτροπής, 2012). Η Επισημείωση δεν επηρεάζει με κανένα τρόπο την αποδοχή, την αποδεκτότητα και την αποδεικτική ισχύ του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου βάσει της νομοθεσίας του Κράτους προορισμού.

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την αποδοχή, την αποδεκτότητα, και την αποδεικτική ισχύ του υποκείμενου εγγράφου, βλ. § 27.

Β Μικρές παραλείψεις στη μορφή

305 Η Επισημείωση δεν είναι δυνατόν να απορριφθεί βάσει του μεγέθους, του σχήματος ή του σχεδίου αυτής εφόσον μπορεί να προσδιοριστεί επακριβώς ως Επισημείωση που χορηγείται σύμφωνα με τη Σύμβαση (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 13 της Ειδικής Επιτροπής, 2003, Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 92 της Ειδικής Επιτροπής, 2009). Συγκεκριμένα, η Επισημείωση δεν είναι δυνατόν να απορριφθεί μόνο γιατί:

- δεν έχει τετράγωνο σχήμα
- έχει πλευρές μήκους μεγαλύτερου ή μικρότερου από 9 εκατοστά
- δεν φέρει πλαίσιο γύρω από τον τίτλο και το χώρο που περιλαμβάνει τα 10 αριθμημένα τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών.

306 Παραβάσεις ουσιώδους τύπου μπορούν εντούτοις να αναφερθούν από την Αρμόδια Αρχή που χορήγησε την Επισημείωση.

Γ Πρόσθετο κείμενο

307 Η Επισημείωση δεν είναι δυνατόν να απορριφθεί μόνο γιατί περιέχει πρόσθετο κείμενο εκτός του χώρου που περιλαμβάνει τα 10 τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 13 της Ειδικής Επιτροπής, 2003, Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 92 της Ειδικής Επιτροπής, 2009).

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πρόσθετο κείμενο, βλ. § 253 επ.

Δ Η Επισημείωση είναι ηλεκτρονική Επισημείωση

308 Η Επισημείωση δεν είναι δυνατόν να απορριφθεί μόνο επειδή έχει χορηγηθεί σε ηλεκτρονική μορφή (e- Επισημείωση). Η θέση αυτή επιβεβαιώνεται από την ακόλουθη δήλωση που υιοθετήθηκε από το Έκτο Φόρουμ (Μαδρίτη) (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 6) και επαναβεβαιώθηκε από το Έβδομο Φόρουμ (Σμύρνη) (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 9):

«Οι συμμετέχοντες στο Φόρουμ τόνισαν και πάλι τη θεμελιώδη αρχή της Σύμβασης σύμφωνα με την οποία Επισημείωση που χορηγείται νομότυπα

σε ένα Κράτος Μέρος πρέπει να γίνεται αποδεκτή σε άλλο Κράτος Μέρος. Οι συμμετέχοντες στο Φόρουμ τόνισαν ότι αυτή η αρχή ισχύει επίσης και για τις e- Επισημειώσεις που χορηγούνται σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του Κράτους χορήγησης. Η μη διεύρυνση/επέκταση αυτής της βασικής αρχής στις e- Επισημειώσεις θα έδινε στα Κράτη που τη λαμβάνουν μεγαλύτερη εξουσία στο ηλεκτρονικό περιβάλλον από ότι έχουν σε ένα έντυπο περιβάλλον. Ένα τέτοιο διπλό πρότυπο δεν θα ήταν διόλου ικανοποιητικό καθώς η χρήση των e- Επισημειώσεων προσφέρει ένα υψηλότερο πρότυπο ασφαλείας από τις έντυπες Επισημειώσεις. Αυτή η αναγνώριση των αλλοδαπών e- Επισημειώσεων υποστηρίζεται περαιτέρω από το γεγονός ότι η πλειονότητα των Κρατών έχει υιοθετήσει νομοθεσία ώστε οι ηλεκτρονικές υπο-γραφές να αποτελούν το λειτουργικό ισοδύναμο των χειρόγραφων υπογραφών. Τέλος, οι συμμετέχοντες στο Φόρουμ τόνισαν το μεγάλο πλεονέκτημα της παράλληλης χρήσης ενός e- Μητρώου εάν και εφόσον η Αρμόδια Αρχή χορηγεί e- Επισημειώσεις, και τόνισαν επίσης ότι η δυνατότητα επαλήθευσης της προέλευσης της e- Επισημείωσης στο σχετικό e- Μητρώο θα παρέχει στους παραλήπτες την αναγκαία ασφάλεια.»

309 Για να διευκολύνουν την αποδοχή των e- Επισημειώσεων στην αλλοδαπή, τα Συμβαλλόμενα Κράτη ενθαρρύνονται να ενημερώνουν άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη όταν ξεκινούν τη χορήγηση e-Επισημειώσεων. Αυτό συνιστάται να γίνεται με ανακοίνωση στον Θεματοφύλακα και με ενημέρωση του Μόνιμου Γραφείου (βλέπε Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 8 του Εβδόμου Φόρουμ (Σμύρνη)).

310 Αυτό δεν εμποδίζει τις αρχές στο Κράτος προορισμού να απορρίψουν το υποκείμενο ηλεκτρονικό δημόσιο έγγραφο με βάση την εθνική τους νομοθεσία γιατί το έγγραφο πρέπει να προσκομίζεται σε έντυπη μορφή, ή γιατί το Κράτος προορισμού δεν αναγνωρίζει τις ηλεκτρονικές υπογραφές ως το λειτουργικό ισοδύναμο των χειρόγραφων υπογραφών.

Ε Μέθοδοι επίθεσης της Επισημείωσης στο υποκείμενο δημόσιο έγγραφο

311 Η Επισημείωση δεν είναι δυνατόν να απορριφθεί μόνο επειδή έχει επισυναφθεί στο υποκείμενο δημόσιο έγγραφο με τρόπο διαφορετικό από αυτόν που χρησιμοποιείται από τις Αρμόδιες Αρχές στο Κράτος προορισμού (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 92 της Ειδικής Επιτροπής, 2009).

Ζ Δεν απαιτείται μετάφραση

312 Η Επισημείωση δεν είναι δυνατόν να απορριφθεί μόνο επειδή έχει συνταχθεί σε γλώσσα άλλη από τη γλώσσα του Κράτους προορισμού. Η Σύμβαση προβλέπει ότι η Επισημείωση μπορεί να συντάσσεται στην επίσημη γλώσσα της Αρμόδιας Αρχής που τη χορηγεί (Άρθρο 4(2)). Η Σύμβαση προβλέπει επίσης ότι η Επισημείωση πρέπει να παράγει τα έννομα αποτελέσματά της σε όλα τα άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη χωρίς καμία άλλη διατύπωση, συμπεριλαμβανομένης της μετάφρασης (Άρθρο 3(1)).

313 Αυτό δεν εμποδίζει τις αρχές στο Κράτος προορισμού να απορρίψουν το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο με βάση την εθνική τους νομοθεσία γιατί είναι σε γλώσσα άλλη από τη γλώσσα του Κράτους προορισμού, ή γιατί δεν συνοδεύεται από μεταφρασμένο κείμενο.

314 Έχοντας κατά νου ότι η Επισημείωση έχει σχεδιαστεί για να παράγει αποτελέσματα στην αλλοδαπή, οι Αρμόδιες Αρχές πρέπει να συντάσσουν τις Επισημειώσεις στην αγγλική ή γαλλική πέρα από την επίσημη γλώσσα τους (εφόσον δεν είναι η αγγλική ή η γαλλική) (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 90 της Ειδικής Επιτροπής, 2009).

→ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη γλώσσα των Επισημειώσεων, βλ. § 251 και 259.

Η «Παλαιές» Επισημείωση

315 Καθώς η ισχύς της Επισημείωσης δεν έχει ημερομηνία λήξης, η Επισημείωση δεν είναι δυνατό να απορριφθεί αποκλειστικά και μόνο λόγω της παλαιότητάς της. Ωστόσο, αυτό δεν εμποδίζει τις αρχές στο Κράτος προορισμού να απορρίψουν το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο με βάση την εθνική τους νομοθεσία λόγω της παλαιότητάς του (πχ. μια αρχή μπορεί να ζητήσει για ένα ποινικό μητρώο να έχει συνταχθεί εντός συγκεκριμένου μέγιστου χρονικού διαστήματος πριν την προσκόμισή του).

Θ Οι Επισημειώσεις δεν επικυρώνονται ή άλλως δεν πιστοποιούνται περαιτέρω

316 Η Σύμβαση προβλέπει ότι η υπογραφή, η σφραγίδα και το επίσημα στην Επισημείωση απαλλάσσονται από κάθε πιστοποίηση (Άρθρο 5(3)). Επίσης προβλέπει ότι η Επισημείωση είναι η μόνη διατύπωση που απαιτείται για την πιστοποίηση της προέλευσης του δημόσιου εγγράφου μεταξύ Συμβαλλομένων Κρατών (Άρθρο 3(1)). Κατά συνέπεια, κάθε πρόσθετη επικύρωση που τίθεται στην Επισημείωση δεν μπορεί να παράγει πρόσθετο έννομο αποτέλεσμα βάσει της Σύμβασης, και οι Αρμόδιες Αρχές δεν θα πρέπει να προβαίνουν στην επικύρωση ή άλλως περαιτέρω πιστοποίηση της χορήγησης μιας Επισημείωσης. Αυτό δεν ισχύει για τα Πιστοποιητικά Επισημειώσεων που χορηγούνται ως μέρος της διαδικασίας επικύρωσης (βλ. § 87 επ.).

ΔΕΝ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΕΠΙΚΥΡΩΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ

317 Η Ειδική Επιτροπή απορρίπτει κατηγορηματικά ως αντίθετες προς τη Σύμβαση, μεμονωμένες πρακτικές Κρατών Μερών που ζητούν την επικύρωση των επισημειώσεων (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 93 της Ειδικής Επιτροπής,

2009). Υπενθύμισε επίσης την απαγόρευση με βάση το Άρθρο 9 των επικυρώσεων που γίνονται από διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες όταν εφαρμόζεται η Σύμβαση της Επισημείωσης και υπενθύμισε στα Κράτη Μέρη την υποχρέωσή τους να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσουν τη συμμόρφωση με τις διατάξεις αυτού του Άρθρου (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 69 της Ειδικής Επιτροπής, 2009). Έτσι, η Επισημείωση δεν απορρίπτεται για το λόγο και μόνο ότι δεν έχει επικυρωθεί ή δεν υπόκειται σε περαιτέρω διατυπώσεις.

318 Συγκεκριμένα, οι αρχές στο Κράτος προορισμού δεν θα πρέπει να αποδέχονται μια Επισημείωση μετά από επιβεβαίωση της χορηγούσας Αρχής ζητώντας περιγραφή των διαδικασιών της για την χορήγηση των Επισημειώσεων (πχ. ζητώντας από το χρήστη να λάβει επιστολή από την Αρμόδια Αρχή). Η Ειδική Επιτροπή συνιστά ένθερμα στις Αρμόδιες Αρχές να μην συγκατατίθενται σε αιτήματα για επιβεβαίωση και να ενημερώνουν σχετικά το Μόνιμο Γραφείο εφόσον δέχονται τέτοια αιτήματα (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 27 της Ειδικής Επιτροπής, 2012). Για να μην υπάρχουν αμφιβολίες ως προς την προέλευση της Επισημείωσης, οι αρχές στο Κράτος προορισμού μπορούν να την εξακριβώνουν μέσω του μητρώου της Αρμόδιας Αρχής (βλέπε § 286 επ.). Για να μην υπάρχουν αμφιβολίες ως προς την αρμοδιότητα της Αρμόδιας Αρχής, οι αρχές στο Κράτος προορισμού μπορούν να ελέγχουν τις πληροφορίες στο Τμήμα Επισημείωσης (Apostille Section) (βλ. «Αρμόδιες Αρχές»). Το Μόνιμο Γραφείο έχει συντάξει ένα κείμενο-οδηγό που μπορούν να χρησιμοποιούν οι Αρμόδιες Αρχές στην απάντησή τους προς την αιτούσα αρχή.

➔ Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την μη χορήγηση επιστολών επιβεβαίωσης, βλ. τη σημείωση για το Τμήμα Επισημείωσης που φέρει τον τίτλο «Χορήγηση και Αποδοχή Επισημειώσεων».

Ι Το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο φέρει Επισημείωση και έχει επικυρωθεί

319 Ένα υποκείμενο δημόσιο έγγραφο μπορεί να φέρει Επισημείωση και να έχει επικυρωθεί. Όπως αναφέρεται παραπάνω (§ 213), ένα άτομο μπορεί να πρέπει να προσκομίσει ένα δημόσιο έγγραφο (πχ. ένα πιστοποιητικό γέννησης) σε πολλά Κράτη και ως εκ τούτου να έχει επικυρώσει το έγγραφο (για να το προσκομίσει σε ένα μη Συμβαλλόμενο Κράτος) αλλά το έγγραφο να φέρει και Επισημείωση (για να το προσκομίσει σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος). Τίποτε στη Σύμβαση δεν αποκλείει το αποτέλεσμα που παράγει η Επισημείωση μόνο από το γεγονός ότι και άλλες πιστοποιήσεις ενδέχεται να πρέπει να τίθενται στο έγγραφο ως μέρος της διαδικασίας που απαιτείται για να προσκομιστεί το έγγραφο σε Συμβαλλόμενο και μη-Συμβαλλόμενο Κράτος, υπό την προϋπόθεση ότι δεν αφορά στην ίδια την Επισημείωση (όπως επεξηγείται στην § 316).

Κ Επισημειώσεις που έχουν χορηγηθεί πριν την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος προορισμού

320 Η Επισημείωση που προσκομίζεται σε ένα Κράτος μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος αυτό δεν είναι δυνατόν να απορριφθεί μόνο επειδή έχει χορηγηθεί πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης για το Κράτος προορισμού (βλ. § 99).

6 Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης (e-APP)

1 Εισαγωγή

321 Η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης εκπονήθηκε έχοντας κατά νου μόνο ένα περιβάλλον εγγράφων σε έντυπη μορφή. Έκτοτε, το περιβάλλον στο οποίο λειτουργεί η Σύμβαση έχει αλλάξει δραματικά λόγω των εξελίξεων στις τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνιών, όπως η χρήση προσωπικών υπολογιστών και διαδικτύου.

ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗΣ ;

322 Η Σύμβαση της Επισημείωσης πρέπει να συμβαδίζει με τις πρωτοβουλίες και τις εξελίξεις ηλεκτρονικής διακυβέρνησης για να μπορεί να εφαρμόζεται από κυβερνήσεις και χρήστες (άτομα και επιχειρήσεις που πρέπει να προσκομίσουν δημόσια έγγραφα στην αλλοδαπή). Ως προς αυτό, αξίζει να σημειωθεί ότι μεγάλος αριθμός δημοσίων εγγράφων συντάσσονται ηλεκτρονικά (συμπεριλαμβανομένων ηλεκτρονικών συμβολαιογραφικών πράξεων). Ταυτόχρονα, τα δημόσια μητρώα είναι όλο και περισσότερο, σε ηλεκτρονική μορφή παρέχοντας εύκολη πρόσβαση σε σημαντικές πληροφορίες για τη διεξαγωγή ατομικών ή επιχειρηματικών δραστηριοτήτων.

323 Στη σύνοδό της το 2003, η Ειδική Επιτροπή αναγνώρισε ότι οι σύγχρονες τεχνολογίες αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της κοινωνίας σήμερα ακόμα και αν δεν ήταν δυνατό να προβλεφθεί η χρήση τους όταν υιοθετήθηκε η Σύμβαση. Συμφώνησε ότι η χρήση της σύγχρονης τεχνολογίας θα μπορούσε να έχει θετικό αντίκτυπο στη λειτουργία της Σύμβασης. Επιπλέον, αναγνώρισε ότι ούτε το πνεύμα ούτε το γράμμα της Σύμβασης αποτελούσαν εμπόδια στη χρήση της σύγχρονης τεχνολογίας και ότι η λειτουργία της θα μπορούσε να ενισχυθεί περαιτέρω μέσα από αυτήν την τεχνολογία (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 4).

324 Τα πορίσματα αυτά υπερψηφίστηκαν στη σύνοδο των εμπειρογνομόνων στο Πρώτο Φόρουμ το 2005 στο Λας Βέγκας, η οποία οργανώθηκε από κοινού από τη Συνδιάσκεψη της Χάγης και την Διεθνή Ένωση Λατίνων Συμβολαιογράφων και φιλοξενήθηκε από τον Εθνικό Σύλλογο Συμβολαιογράφων των ΗΠΑ (NNA). Το Φόρουμ παρείχε σε εμπειρογνώμονες την ευκαιρία να θεσπίσουν κατευθυντήριες γραμμές για τη δημιουργία e- Μητρώων και τη χορήγηση e- Επισημειώσεων.

325 Με την υποστήριξη αυτή η Συνδιάσκεψη της Χάγης και ο Εθνικός Σύλλογος Συμβολαιογράφων των ΗΠΑ ξεκίνησαν το (τότε) πιλοτικό Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης το 2006. Σκοπός του Προγράμματος Ηλεκτρονικής Επισημείωσης είναι η προώθηση και η παροχή βοήθειας για την εφαρμογή χαμηλού κόστους, λειτουργικής και ασφαλούς τεχνολογίας λογισμικού για:

- τη χορήγηση ηλεκτρονικών Επισημειώσεων (η συνιστώσα «e-Επισημείωση») και
- τη λειτουργία ηλεκτρονικών μητρώων Επισημειώσεων στο οποίο μπορούν να έχουν ηλεκτρονική πρόσβαση οι αποδέκτες για να επαληθεύσουν την προέλευση των έντυπων ή ηλεκτρονικών Επισημειώσεων που έχουν λάβει (η συνιστώσα «e-Μητρώο»).

326 Οι Αρμόδιες Αρχές σε ορισμένα Συμβαλλόμενα Κράτη έχουν εφαρμόσει μια ή και τις δυο από τις συνιστώσες του Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης. Στη σύνοδο της το 2012, η Ειδική Επιτροπή χαιρέτισε τις προσπάθειες των Κρατών που έχουν ενεργό συμμετοχή στην εφαρμογή μιας ή και των δυο συνιστωσών, και ενθάρρυνε σθεναρά άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη να εξετάσουν την εφαρμογή του (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 28). Επικαιροποιημένος χάρτης εφαρμογής για το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης (συμπεριλαμβανομένου ξεχωριστού καταλόγου λειτουργικών e-Μητρώων) βρίσκεται στο Τμήμα Επισημείωσης του δικτυακού τόπου της Συνδιάσκεψης της Χάγης. Υπό το φως της επιτυχίας του προγράμματος, η λέξη πιλοτικό εξαλείφθηκε από τον τίτλο του Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης τον Ιανουάριο 2012. Τώρα αναφέρεται απλώς μόνο ως Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης.

327 Με σκοπό την προώθηση καλών πρακτικών, η Συνδιάσκεψη της Χάγης οργανώνει τακτικά διεθνή φόρα για το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης. Τα φόρα στο παρελθόν οργανώθηκαν σε διάφορα Κράτη συμπεριλαμβανομένων των Ηνωμένων Πολιτειών, του Ηνωμένου Βασιλείου, της Ισπανίας και της Τουρκίας. Στα διεθνή φόρα για το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης συμμετέχουν εμπειρογνώμονες από όλο τον κόσμο με σκοπό την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών σχετικά με το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης και την πρακτική λειτουργία των συνιστωσών αυτού. Τα φόρα παρέχουν επίσης καλή ευκαιρία για συζήτηση σχετικών θεμάτων όπως η ηλεκτρονική θεώρηση, τα ψηφιακά στοιχεία και η ψηφιακή πιστοποίηση.

Η ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΑΠΟ ΤΑ ΔΙΕΘΝΗ ΦΟΡΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗΣ

328 Τα Συμπεράσματα και οι Συστάσεις από τα διεθνή φόρα για το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης αποτελούν σημαντική πηγή πληροφοριών καθώς παραθέτουν εμπειρίες και πρακτικές σχετικά με την εφαρμογή του Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης και την πρακτική λειτουργία των δυο συνιστωσών αυτού (e-Επισημειώσεις και e-Μητρώα). Επίσης καθιερώνουν πρότυπα καλών πρακτικών για ενδιαφερόμενα Κράτη. Όλα τα Συμπεράσματα και οι Συστάσεις από προηγούμενα φόρα, καθώς και άλλες σχετικές πληροφορίες βρίσκονται στο Τμήμα Επισημείωσης του δικτυακού τόπου της Συνδιάσκεψης της Χάγης.

2 Πλεονεκτήματα του Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης

329 Το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης προωθεί τη χρήση σύγχρονης τεχνολογίας με σκοπό την περαιτέρω ενίσχυση της ασφαλούς και αποτελεσματικής λειτουργίας της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης. Με τον τρόπο αυτό, απλοποιεί και διευκολύνει το έργο των Αρμόδιων Αρχών και φέρνει τις υπηρεσίες Επισημειώσεων πλησιέστερα στους χρήστες (δηλ. στους αιτούντες και παραλήπτες των Επισημειώσεων). Εφαρμόζοντας το σύστημα ηλεκτρονικής Επισημείωσης, οι χρήστες και οι παραλήπτες των Επισημειώσεων μπορούν εύκολα να διαβιβάζουν με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο ηλεκτρονικές Επισημειώσεις και να επαληθεύουν ηλεκτρονικά τη γνησιότητα των έντυπων και ηλεκτρονικών Επισημειώσεων. Με τον τρόπο αυτό, το σύστημα ηλεκτρονικής Επισημείωσης εισάγει μια γρήγορη και ασφαλή διαδικασία καταργώντας τα έγγραφα σε έντυπη μορφή για τη χορήγηση, την καταγραφή και την επαλήθευση των Επισημειώσεων.

330 Παράλληλα, το Πρόγραμμα Ηλεκτρονικής Επισημείωσης παρέχει ένα ισχυρό εργαλείο καταπολέμησης της απάτης και των καταχρηστικών πρακτικών που αφορούν στις Επισημειώσεις προσφέροντας ένα επίπεδο ασφάλειας που υπερβαίνει κατά πολύ τα ισχύοντα πρότυπα σε ένα περιβάλλον με έγγραφα σε έντυπη μορφή. Καθώς προωθεί τη λειτουργία της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης χωρίς έγγραφα σε έντυπη μορφή, το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης είναι επίσης πιο φιλικό προς το περιβάλλον.

ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗΣ ΩΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

331 Το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης είναι ένα αποτελεσματικό εργαλείο ενίσχυσης της ασφαλούς και αποτελεσματικής λειτουργίας της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης (Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 3 του Έβδομου Φόρουμ (Σμύρνη), Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 28 της Ειδικής Επιτροπής, 2009). Το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης είναι ευέλικτο, απλό στη χρήση και πράσινο.

332 Παρατίθενται κατωτέρω ορισμένα συγκεκριμένα οφέλη που προσφέρουν και οι δυο συνιστώσες του Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης (e-APP) στους αιτούντες, τις Αρμόδιες Αρχές και τους παραλήπτες των Επισημειώσεων.

Α Ηλεκτρονικές Επισημειώσεις (e- Επισημειώσεις)

333 Δοθείσης της διόγκωσης του αριθμού των ηλεκτρονικών εγγράφων που χορηγούνται σε παγκόσμιο επίπεδο, η συνιστώσα της e- Επισημείωσης έγινε πιο συναφής από ποτέ. Οι Αρμόδιες Αρχές που δεν έχουν ακόμη εφαρμόσει τη συνιστώσα της e- Επισημείωσης δεν μπορούν να χορηγούν Επισημειώσεις για τα έγγραφα αυτά σε πρωτότυπη μορφή. Στην πράξη, οι e- Επισημειώσεις προσφέρουν

τη μόνη λύση για τη χορήγηση Επισημειώσεων σε ηλεκτρονικά δημόσια έγγραφα, διατηρώντας επομένως τα πλεονεκτήματα αυτών των εγγράφων από άποψη ασφάλειας, αποτελεσματικότητας και εύκολης διαβίβασης (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 5 του Έβδομου Φόρουμ (Σμύρνη)). Κατά συνέπεια, τα Κράτη που εκδίδουν ή εξετάζουν την έκδοση ηλεκτρονικών δημοσίων εγγράφων πρέπει να εξετάσουν την εφαρμογή αυτής της συνιστώσας.

334 Επιπλέον, η συνιστώσα της e- Επισημείωσης αποσκοπεί στην :

- ταχύτερη και πιο αποτελεσματική χρήση των Επισημειώσεων καθώς επιτυγχάνεται μείωση του χρόνου παράδοσης
- αύξηση της ασφάλειας παρέχοντας εγγυήσεις ότι ο φάκελος που αποτελείται από την e- Επισημείωση και το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο δεν έχει τροποποιηθεί καθώς φαίνονται οι προσπάθειες με παρεμβάσεις αλλοίωσης της Επισημείωσης και / ή του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου (η e-Επισημείωση γίνεται αυτομάτως «μη έγκυρη») (δηλ. ακεραιότητα)
- παροχή εγγύησης /διασφάλιση ως προς την προέλευση της e-Επισημείωσης με την κατάλληλη χρήση ψηφιακού πιστοποιητικού (δηλ. πιστοποίηση της γνησιότητας)
- παροχή εγγύησης /διασφάλιση ότι η e- Επισημείωση υπεγράφη από την Αρμόδια Αρχή που προσδιορίζεται /αναφέρεται στην e- Επισημείωση, αποφεύγοντας έτσι πιθανές απορρίψεις λόγω αμφιβολιών για την προέλευση της Επισημείωσης (δηλ. μη- καταγγελία)
- παροχή ασφαλούς μεθόδου επισύναψης των Επισημειώσεων στο δημόσιο έγγραφο
- διευκόλυνση της πρόσβασης σε υπηρεσίες χορήγησης Επισημειώσεων καθώς οι αιτήσεις μπορούν να υποβάλλονται στην Αρμόδια Αρχή ηλεκτρονικά και οι Επισημειώσεις να χορηγούνται στον αιτούντα ηλεκτρονικά (πχ. μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου ή ασφαλούς ιστοσελίδας)
- διευκόλυνση της επαλήθευσης του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου καθώς το σύστημα χορήγησης Επισημειώσεων δύναται να ενταχθεί σε μια ηλεκτρονική βάση δεδομένων για υπογραφές και σφραγίδες ώστε η προέλευση του υποκειμένου δημόσιου εγγράφου να μπορεί να επαληθευτεί με ένα κλικ,
- μείωση δαπανών για τη χορήγηση των Επισημειώσεων καθώς δεν απαιτούνται ακριβά διακριτικά ασφαλείας στα έγγραφα ή περίπλοκες μέθοδοι επισύναψης έντυπων Επισημειώσεων σε δημόσια έγγραφα που είναι σε έντυπη μορφή
- μείωση του φόρτου εργασίας των Αρμόδιων Αρχών καθώς η περισσότερη δουλειά θα γίνεται ηλεκτρονικά χωρίς την ανάγκη να τίθενται χειρόγραφες υπογραφές, σφραγίδες και να επισυνάπτονται Επισημειώσεις
- διευκόλυνση της κυκλοφορίας των δημοσίων εγγράφων σε παγκόσμιο επίπεδο και εξοικονόμηση σε ταχυδρομικές δαπάνες μειώνοντας την ανάγκη διαβίβασης εγγράφων στο Κράτος προορισμού
- ελαχιστοποίηση του κινδύνου να χαθεί το έγγραφο επιτρέποντας την αποθήκευση και διαβίβαση των εγγράφων με ηλεκτρονικά μέσα.

Β Ηλεκτρονικά Μητρώα (e- Μητρώα)

335 Τα ηλεκτρονικά μητρώα που είναι προσβάσιμα ηλεκτρονικά (δηλ. τα e-Μητρώα) δίνουν στους παραλήπτες τη δυνατότητα να επαληθεύουν άμεσα την προέλευση της Επισημείωσης που έχουν λάβει (ανεξαρτήτως εάν η επισημείωση έχει χορηγηθεί σε έντυπη ή ηλεκτρονική μορφή). Έτσι τα e-Μητρώα αυξάνουν την αξιοπιστία των Επισημειώσεων παγκοσμίως. Επίσης μπορούν να βοηθήσουν την απόφυγή απορρίψεων σε περιπτώσεις μικρών τυπικών παραλείψεων μιας Επισημείωσης ή πράγματι σε περιπτώσεις αμφιβολιών καθώς η προέλευσή της μπορεί να επαληθευτεί εύκολα και γρήγορα χωρίς την παρέμβαση υπαλλήλου της Αρμόδιας Αρχής που (υποτίθεται ότι) χορήγησε την Επισημείωση.

336 Επιπλέον, η συνιστώσα του e –Μητρώου αποσκοπεί στην:

- διευκόλυνση και ενθάρρυνση της πιο συχνής επαλήθευσης της προέλευσης των Επισημειώσεων (έντυπων και ηλεκτρονικών). Τα στατιστικά στοιχεία που υπάρχουν στο Μόνιμο Γραφείο επιβεβαιώνουν αυτά τα πορίσματα
- διευκόλυνση της δημιουργίας ενός κεντρικού e- Μητρώου για όλες τις Αρμόδιες Αρχές που έχουν οριστεί από το Συμβαλλόμενο Κράτος (ή για όλα τα γραφεία μιας Αρμόδιας Αρχής) –αυτό είναι ιδιαίτερα χρήσιμο όταν οι Αρμόδιες Αρχές (ή τα γραφεία μιας Αρμόδιας Αρχής) είναι διασκορπισμένες σε όλη τη χώρα . Ένα κεντρικό e-Μητρώο διευκολύνει την πρόσβαση σε στατιστικά στοιχεία για τη χορήγηση των Επισημειώσεων
- εξοικονόμηση πόρων για τις Αρμόδιες Αρχές καθώς δεν απαιτείται διάθεση πόρων για απαντήσεις σε ερωτήματα σχετικά με την προέλευση των Επισημειώσεων που (υποτίθεται ότι) έχουν χορηγήσει
- απελευθέρωση χώρου στα γραφεία των Αρμόδιων Αρχών καθώς δεν χρειάζεται να φυλάσσουν αρχεία σε έντυπη μορφή.

337 Οι Αρμόδιες Αρχές που λειτουργούν ήδη μητρώο σε ηλεκτρονική μορφή αλλά το οποίο δεν είναι προσβάσιμο ηλεκτρονικά (δηλ. Μητρώο στο οποίο έχει πρόσβαση μόνο η ίδια η Αρμόδια Αρχή) ενθαρρύνονται να κάνουν το μητρώο τους προσβάσιμο ηλεκτρονικά. Το μητρώο δεν θα είναι ανοιχτό στο κοινό – ένα e-Μητρώο σύμφωνα με το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο από τους παραλήπτες των Επισημειώσεων. Ενώ η διεύθυνση (URL) ενός e- Μητρώου είναι δημόσια, μόνο ο παραλήπτης της Επισημείωσης έχει πρόσβαση στις πληροφορίες που απαιτούνται για τη χρήση του e –Μητρώου (πχ. ημερομηνία και αριθμός Επισημείωσης). Εφόσον υπάρχει σωστή εφαρμογή, τα e-Μητρώα δεν επιτρέπουν «εκστρατείες ψαρέματος» (βλ. §359). Ενώ υπάρχουν διαφορές στη λειτουργία ενός e- Μητρώου, υπάρχει μια γενική τάση να είναι τα (δημόσια) μητρώα διαθέσιμα ηλεκτρονικά (πχ. για να καταγράφεται η διαπίστευση των δικηγόρων, των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων ή δικαιώματα και συμφέροντα κινητής και ακίνητης περιουσίας).

3 Πώς εφαρμόζεται η ηλεκτρονική Επισημείωση

338 Τα Συμβαλλόμενα Κράτη δύνανται να επιλέξουν μια από τις δύο ή και τις δύο συνιστώσες του Προγράμματος e- Επισημείωσης (e- Επισημειώσεις και e- Μητρώα). Κάθε συνιστώσα δύναται να εφαρμοστεί ανεξάρτητα από την άλλη (δηλ. δεν είναι ανάγκη να εφαρμόζεται η e- Επισημείωση παράλληλα με το e –Μητρώο). Στην πράξη, τα περισσότερα Κράτη που μέχρι τώρα έχουν εφαρμόσει μια μόνο συνιστώσα του Προγράμματος e- Επισημείωσης έχουν εφαρμόσει το e –Μητρώο. Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί ωστόσο να επιλέξει να εφαρμόζει και τις δυο συνιστώσες ταυτόχρονα.

339 Οι Αρμόδιες Αρχές που ενδιαφέρονται να εφαρμόσουν τις συνιστώσες του Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης ενθαρρύνονται να έρχονται σε επικοινωνία με άλλες Αρμόδιες Αρχές που ήδη έχουν θέσει σε εφαρμογή την εν λόγω συνιστώσα και να ζητούν σχετικές πληροφορίες ή ανταλλαγή εμπειριών που ενδέχεται να διευκολύνει την εφαρμογή και τη μελλοντική λειτουργία της συνιστώσας (βλέπε Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 3 του έβδομου Φόρουμ (Σμύρνη)). Επικαιροποιημένος χάρτης εφαρμογής για το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης (συμπεριλαμβανομένου ξεχωριστού καταλόγου των λειτουργικών e-Μητρώων) βρίσκεται στο δικτυακό τόπο του Τμήματος Επισημείωσης της Συνδιάσκεψης της Χάγης. Κατόπιν αιτήματος, το Μόνιμο Γραφείο θα παράσχει βοήθεια προς τις Αρμόδιες Αρχές για να έρθουν σε επαφή με Αρμόδιες Αρχές που έχουν σχετική εμπειρία στον τομέα που χρειάζονται.

Η ΙΣΠΑΝΙΚΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΣΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΗΣ (E-APP)

340 Το Υπουργείο Δικαιοσύνης της Ισπανίας δημοσίευσε χρήσιμη και συνεκτική έκθεση για το πολύ εντυπωσιακό μοντέλο του Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης που εφάρμοσε. Το μοντέλο αυτό επιτρέπει σε όλες τις Ισπανικές Αρμόδιες Αρχές να χορηγούν ηλεκτρονικές Επισημειώσεις (πέραν του εκσυγχρονισμού στη χορήγηση έντυπων Επισημειώσεων) καθώς και να λειτουργούν ένα κεντρικό ηλεκτρονικό Μητρώο για όλες τις Επισημειώσεις που χορηγούν το οποίο είναι προσβάσιμο ηλεκτρονικά. Η Έκθεση αυτή βρίσκεται στο Τμήμα Επισημείωσης του δικτυακού τόπου της Συνδιάσκεψης της Χάγης (μόνο στην ισπανική γλώσσα). Το Υπουργείο Δικαιοσύνης της Ισπανίας δημοσίευσε επίσης πολύ ενημερωτική τεχνική Έκθεση σχετικά με την δυνατότητα εξαγωγής του ισπανικού συστήματος του Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης (με ημερομηνία το Μάιο 2011) που βρίσκεται επίσης στο Τμήμα Επισημείωσης (στην αγγλική, γαλλική, γερμανική και ισπανική).

341 Συνιστάται η συμμετοχή εμπειρογνομόνων στον τομέα της τεχνολογίας πληροφοριών κατά το αρχικό στάδιο με σκοπό την αξιολόγηση των γενικών συνεπειών από την εφαρμογή των συνιστωσών του Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης.

342 Η συμμετοχή στο Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης δεν απαιτεί επίσημη συμφωνία ούτε και δέσμευση στο πρόγραμμα. Οι Αρμόδιες Αρχές ενθαρρύνονται να ενημερώνουν το Μόνιμο Γραφείο σχετικά με τα σχέδιά τους να εφαρμόσουν οποιαδήποτε συνιστώσα του Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης και την πρόοδο που σημειώθηκε. Οι Αρμόδιες Αρχές που ξεκίνησαν να χορηγούν e-Επισημειώσεις πρέπει να ενημερώνουν τα άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη για το γεγονός αυτό (βλέπε Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 8 του Έκτου Φόρουμ (Μαδρίτη)).

Συνιστάται η ενημέρωση αυτή να γίνεται μέσω ανακοίνωσης στον Θεματοφύλακα καθώς και ενημερώνοντας επίσης το Μόνιμο Γραφείο (βλέπε Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ.8 του Εβδόμου Φόρουμ (Σμύρνη)). Οι Αρμόδιες Αρχές που έχουν e-Μητρώο ενθαρρύνονται επίσης να ενημερώνουν το Μόνιμο Γραφείο για το γεγονός αυτό.

➔ Πληροφορίες επικοινωνίας με τον Θεματοφύλακα βρίσκονται στο Γλωσσάριο υπό τον τίτλο «Θεματοφύλακας».

343 Το Μόνιμο Γραφείο δεν επιτρέπεται «να εγκρίνει» ή άλλως «να επιδοκιμάσει» την εφαρμογή οιασδήποτε συνιστώσας του Προγράμματος ηλεκτρονικής Επισημείωσης πριν γίνει λειτουργική. Για τον επικαιροποιημένο χάρτη εφαρμογής σχετικά με το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης (e-APP) (συμπεριλαμβανομένου του ξεχωριστού καταλόγου λειτουργικών e-Μητρώων) που βρίσκεται στο Τμήμα Επισημειώσεων του δικτυακού τόπου της Συνδιάσκεψης της Χάγης, το Μόνιμο Γραφείο, ωστόσο, σημειώνει με αστερίσκο τα e-Μητρώα που δεν είναι ακόμα πλήρως συμβατά με το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης (κυρίως όταν επιτρέπουν «εκστρατείες ψαρέματος» (βλ. § 359)).

344 Το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης έχει τεχνολογική ουδετερότητα και δεν υποστηρίζει τη χρήση κάποιας τεχνολογίας έναντι άλλης. Εναπόκειται στο κάθε Κράτος να καθορίσει το λογισμικό που θα χρησιμοποιείται και τα Κράτη θα ζητήσουν συμβουλές από σχετικούς με το αντικείμενο εμπειρογνώμονες (τεχνολογίας πληροφοριών). Αξίζει να σημειωθεί ότι το Μόνιμο Γραφείο δεν αναπτύσσει λογισμικό για τη χορήγηση e-Επισημειώσεων ή τη λειτουργία e-Μητρώων στα Συμβαλλόμενα Κράτη (ένα πρωτότυπο μοντέλο e-Μητρώου αναπτύχθηκε μόνο με σκοπό την επίδειξη (λειτουργίας)).

345 Το Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης δεν θίγει την εφαρμογή της εθνικής νομοθεσίας σχετικά με τη σύνταξη ηλεκτρονικών εγγράφων (συμπεριλαμβανομένων των συμβολαιογραφικών πράξεων).

Α Εφαρμογή της συνιστώσας της ηλεκτρονικής Επισημείωσης

346 Η εφαρμογή της συνιστώσας της e-Επισημείωσης απαιτεί (i) σχετικό εξοπλισμό ηλεκτρονικών υπολογιστών (υλικό και λογισμικό) για τη συμπλήρωση Πιστοποιητικού Επισημείωσης με τρόπο ηλεκτρονικό σε μορφή αρχείου που

υποστηρίζει την ψηφιακή υπογραφή (όπως το Adobe® PDF ή άλλη ισοδύναμη τεχνολογία), και (ii) δυνατότητα διαβίβασης του αρχείου των e –Επισημειώσεων ηλεκτρονικά, όπως ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, ή να διατίθεται για μεταφόρτωση σε διεύθυνση του διαδικτύου²¹.

α ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΕΣ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΚΑΙ /Η ΣΑΡΩΜΕΝΑ ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

347 Ορισμένα Κράτη χορηγούν e- Επισημειώσεις για ηλεκτρονικά δημόσια έγγραφα μόνο – και εξακολουθούν να χορηγούν έντυπες Επισημειώσεις για τα δημόσια έγγραφα σε έντυπη μορφή, – ενώ άλλα χορηγούν e- Επισημειώσεις τόσο για τα ηλεκτρονικά δημόσια έγγραφα όσο και για δημόσια έγγραφα σε έντυπη μορφή που στη συνέχεια σαρώνονται ή ψηφιοποιούνται. Αξίζει να σημειωθεί ότι η χορήγηση e-Επισημειώσεων για τα δημόσια έγγραφα που δεν έχουν συνταχθεί ηλεκτρονικά μπορεί να υπόκειται σε συγκεκριμένες προϋποθέσεις στο Κράτος χορήγησης (πχ. τα δημόσια έγγραφα που συντάσσονται σε έντυπη μορφή μπορούν να σαρώνονται μόνο από την Αρμόδια Αρχή) (βλέπε Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ.7 του Έκτου Φόρουμ (Μαδρίτη)).

β ΨΗΦΙΑΚΕΣ ΕΠΙΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

348 Για να θέτει ψηφιακή υπογραφή σε μια Επισημείωση, η Αρμόδια Αρχή πρέπει να διαθέτει ψηφιακό πιστοποιητικό από αξιόπιστη εμπορική Αρχή Πιστοποίησης ή Κυβερνητική Αρχή Πιστοποίησης. Η αποδοχή των e- Επισημειώσεων ενισχύεται σε μεγάλο βαθμό εάν η χορήγηση και διαχείριση των ψηφιακών διαπιστευτηρίων (πιστοποιητικών) υπόκειται σε υψηλές προδιαγραφές. Εδώ περιλαμβάνεται και η επιλογή μιας Αρχής Πιστοποίησης που να είναι αναγνωρισμένη στην χορήγηση ψηφιακών πιστοποιητικών που εφαρμόζονται σε όλα τα βασικά προγράμματα πλοήγησης και ταιριάζουν με τη μορφή του εγγράφου που έχει επιλεγεί από την Αρμόδια Αρχή (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ.7 του Έβδομου Φόρουμ (Σμύρνη)).

349 Ανάλογα με το λογισμικό που χρησιμοποιείται, η Αρμόδια Αρχή δύναται να αγοράσει ένα μόνο ψηφιακό πιστοποιητικό, που θα μπορούν να το μοιράζονται διάφοροι υπάλληλοι της Αρμόδιας Αρχής.

²¹ Για πιο τεχνικές λεπτομέρειες σχετικά με την εφαρμογή της συνιστώσας της e- Επιτροπής, βλέπε το “Πιλοτικό Πρόγραμμα Ηλεκτρονικής Επισημείωσης (e-APP) – Μνημόνιο για ορισμένες τεχνικές πτυχές του προτεινόμενου μοντέλου χορήγησης ηλεκτρονικών Επισημειώσεων (e-Apostilles)”, Προκατ. Έγγραφο Αριθ.18 του Μαρτίου 2007 υπόψη του Συμβουλίου του Απριλίου 2007 Γενικών Υποθέσεων και Πολιτικής της Συνδιάσκεψης, που συνέταξαν ο C. Bernasconi (Μόνιμο Γραφείο) και ο R.Hansberger (Εθνική Ένωση Συμβολαιογράφων) (το έγγραφο αυτό βρίσκεται στο Τμήμα Επισημείωσης (Apostille Section) του δικτυακού τόπου της Συνδιάσκεψης της Χάγης).Ενώ ορισμένες πτυχές σε αυτό το έγγραφο είναι ελαφρώς ξεπερασμένες (ιδιαίτερα οι αναφορές σε συγκεκριμένες εκδόσεις λογισμικού), παραμένει ακόμη σε ισχύ η γενική περιγραφή ορισμένων πτυχών που αφορούν στην εφαρμογή της συνιστώσας της η- Επισημείωσης.

350 Επειδή οι Επισημειώσεις δεν έχουν ημερομηνία λήξης, οι e- Επισημειώσεις συνεχίζουν να είναι έγκυρες ακόμα και αφού λήξει το ψηφιακό πιστοποιητικό του ατόμου που υπογράφει την e- Επισημείωση, υπό την προϋπόθεση ότι το ψηφιακό πιστοποιητικό ήταν έγκυρο όταν χορηγήθηκε η e-Επισημείωση. Ως προς αυτό, είναι σημαντικό να ληφθεί αυτό υπόψη από τις Αρμόδιες Αρχές όταν επιλέγουν και χρησιμοποιούν ψηφιακά πιστοποιητικά για τη χορήγηση e-Επισημειώσεων σημειώνοντας τη ύπαρξη Μακροχρόνιων Υπογραφών (Long Term Signatures) που παραμένουν ισχυρές και μετά τη λήξη του ψηφιακού διαπιστευτηρίου, όπως είναι οι «Προηγμένες Ηλεκτρονικές Υπογραφές» για PDF (PAdES) και HML (XAdES-T) (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ.6 του Έβδομου Φόρουμ (Σμύρνη))

Β Εφαρμογή της συνιστώσας ηλεκτρονικού Μητρώου

351 Για να αναπτύξουν ένα e- Μητρώο, οι Αρμόδιες Αρχές μπορούν να χρησιμοποιούν λογισμικό ανοιχτού κώδικα²² (όπως για παράδειγμα, PHP²³ and MySQL²⁴) ή να στηρίζονται σε λογισμικό αποκλειστικής εκμετάλλευσης (όπως για παράδειγμα, το Oracle).

352 Όταν ένα Συμβαλλόμενο Κράτος έχει πολλές Αρμόδιες Αρχές (ή μια Αρμόδια Αρχή έχει πολλά γραφεία στη χώρα), συνιστάται η εφαρμογή ενός κεντρικού e-Μητρώου για όλες τις Αρμόδιες Αρχές (ή όλα τα γραφεία της Αρμόδιας Αρχής), που θα υπόκειται σε περιορισμούς σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ.5 d) του Έκτου Φόρουμ (Μαδρίτη)).

353 Επιπλέον, προτείνεται τα e-Μητρώα να υπάρχουν και στην αγγλική και/ή γαλλική, εκτός από τη γλώσσα /τις γλώσσες που χρησιμοποιούνται από την Αρμόδια Αρχή (βλέπε Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ.5 του Έκτου Φόρουμ (Μαδρίτη)).

²² Το λογισμικό ανοιχτού κώδικα νοείται σε μεγάλο βαθμό ως λογισμικό του οποίου ο κώδικας πηγής διατίθεται ελεύθερα για μελέτη, βελτίωση και επανασχεδιασμό. Αν και το λογισμικό ανοιχτού κώδικα μπορεί να αποτελεί τη βάση προϊόντων λογισμικού που διατίθενται στο εμπόριο, για τον κώδικα πηγής παραχωρείται συνήθως άδεια λειτουργίας ώστε να παραμένει διαθέσιμος δωρεάν. Οι υπέρμαχοι του λογισμικού ανοιχτού κώδικα τείνουν να πιστεύουν ότι το λογισμικό που σχεδιάστηκε σύμφωνα με το μοντέλο ανοιχτού κώδικα, ανάμεσα σε πολλά άλλα οφέλη, μπορεί να προωθήσει μεγαλύτερη καινοτομία, να ενισχύσει την ασφάλεια και να προωθήσει την ανάπτυξη πιο οικονομικά αποδοτικών λύσεων για λογισμικά.

²³ Η PHP είναι μια γλώσσα προγραμματισμού που χρησιμοποιείται για τη δημιουργία ιστότοπων. Η συντομογραφία PHP: Υπερκειμενικός Προεπεξεργαστής (Hypertext Preprocessor) είναι μια γλώσσα προγραμματισμού ανοιχτού κώδικα που χρησιμοποιείται κυρίως για την ανάπτυξη εφαρμογών για τον πελάτη και δυναμικού περιεχόμενου ιστού, και πιο πρόσφατα, για ένα ευρύτερο φάσμα εφαρμογών λογισμικού. Ο Υπερκειμενικός Προεπεξεργαστής (PHP) επιτρέπει την αλληλεπίδραση με μεγάλο αριθμό συστημάτων διαχείρισης σχεσιακών βάσεων δεδομένων, όπως το σύστημα MySQL (και πολλά άλλα).

²⁴ Το MySQL είναι ένα ιδιαίτερα ευρέως διαδεδομένο σύστημα διαχείρισης σχεσιακών βάσεων δεδομένων (RDBMS) που λειτουργεί ως εξυπηρετητής παρέχοντας πρόσβαση πολλαπλών χρηστών σε βάσεις δεδομένων. Τα αρχικά SQL σημαίνουν Δομημένη Γλώσσα Επερωτήσεων (Structured Query Language).

α ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΜΗΤΡΩΩΝ

354 Τα e-Μητρώα κατατάσσονται σε τρεις κύριες κατηγορίες με βάση τις πληροφορίες που εμφανίζονται σε απάντηση αιτήματος του παραλήπτη ο οποίος επιθυμεί να επαληθεύσει την προέλευση της Επισημείωσης, δηλ. εάν η Αρμόδια Αρχή το όνομα της οποίας αναγράφεται στην Επισημείωση είναι αυτή που έχει πράγματι χορηγήσει την Επισημείωση. Ανάλογα με το επίπεδο τελειοποίησης του e-Μητρώου θα εμφανίζονται βασικές, πρόσθετες ή προηγμένες πληροφορίες σχετικά με την Επισημείωση και /ή το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο. Οι κατηγορίες των e-Μητρώων είναι οι ακόλουθες:

- Κατηγορία 1 (Βασική): Το e –Μητρώο εμφανίζει μόνο βασικές πληροφορίες αναφορικά με το εάν έχει χορηγηθεί ή όχι μια Επισημείωση με αντίστοιχο αριθμό και ημερομηνία (κατά κανόνα, πρόκειται για μια απάντηση με τη μορφή «Ναι» ή «Όχι» (ή παρόμοια)).
- Κατηγορία 2 (Πρόσθετη): Το e –Μητρώο όχι μόνο επιβεβαιώνει τη χορήγηση ή μη Επισημείωσης με αντίστοιχο αριθμό και ημερομηνία, αλλά παρέχει και πληροφορίες για την Επισημείωση και/ή το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο (πιθανώς επιτρέποντας των οπτικό τους έλεγχο).
- Κατηγορία 3 (Προηγμένη): Το e –Μητρώο όχι μόνο παρέχει πληροφορίες για την Επισημείωση και/ή το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο (πιθανώς επιτρέποντας των οπτικό τους έλεγχο), επιτρέπει επίσης και τον ψηφιακό έλεγχο της Επισημείωσης και/ή του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου (δηλ. της ψηφιακής υπογραφής στην Επισημείωση και/ή την ακεραιότητα του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου).

355 Στο παρακάτω διάγραμμα παρουσιάζονται οι κατηγορίες των e-Μητρώων:

Λειτουργικότητα	Κατηγορίες	Προβαλλόμενες πληροφορίες
Βασική		☐ «Ναι» / «Όχι»
Πρόσθετη		☐ «Ναι» / «Όχι» + πληροφορίες σχετικά με την Επισημείωση και/ή το υποκείμενο έγγραφο (πιθανότητα οπτικού ελέγχου)
Προηγμένη		☐ «Ναι» / «Όχι» + πληροφορίες σχετικά με την Επισημείωση και/ή το υποκείμενο έγγραφο (πιθανότητα οπτικού ελέγχου) + ψηφιακός έλεγχος της Επισημείωσης και /ή του υποκείμενου εγγράφου

356 Ενώ τα βασικά e-Μητρώα διευκολύνουν τον έλεγχο της προέλευσης των Επισημειώσεων, δεν επιτρέπουν στην Αρμόδια Αρχή να εκπληρώνει τις υποχρεώσεις της βάσει του Άρθρου 7 της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης. Και αυτό διότι αυτά τα e –Μητρώα δεν επιτρέπουν στους παραλήπτες να επαληθεύουν το όνομα του ατόμου που έχει υπογράψει το δημόσιο έγγραφο και την ιδιότητα με την οποία έχει ενεργήσει το άτομο, ή στην περίπτωση των ανυπόγραφων εγγράφων, την ονομασία της αρχής που έχει επιθέσει τη σφραγίδα ή το επίσημα. Επιπλέον, τα e-Μητρώα της Κατηγορίας 1 δεν παρέχουν την ασφάλεια ότι η σχετική

Επισημείωση χρησιμοποιείται πράγματι με το υποκείμενο δημόσιο έγγραφο για το οποίο είχε αρχικά εκδοθεί. Για παράδειγμα, ο παραλήπτης που λαμβάνει έντυπη Επισημείωση που έχει πράγματι χορηγηθεί σε μια συγκεκριμένη ημερομηνία με συγκεκριμένο αριθμό, αλλά που στη συνέχεια αποσπάστηκε από το πρωτότυπο υποκείμενο δημόσιο έγγραφο και μετά επισυνάφθηκε εκ νέου σε άλλο δημόσιο έγγραφο, με σκοπό την απάτη, θα λάβει και τότε θετική «απάντηση» από το e – μητρώο, τίποτε δεν θα υποδηλώνει ότι αν και η Επισημείωση είχε χορηγηθεί με το δέοντα τρόπο, τώρα χρησιμοποιείται με δόλιες προθέσεις σε έγγραφο άλλο από αυτό για το οποίο χορηγήθηκε.

357 Ως εκ τούτου οι Αρμόδιες Αρχές ενθαρρύνονται να λειτουργούν e –Μητρώα που παρέχουν τουλάχιστον τη βασική περιγραφή και /ή την εικόνα της Επισημείωσης και /ή του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου (e- Μητρώα Κατηγορίας 2) ή Μητρώα που δίνουν τη δυνατότητα ψηφιακής επαλήθευσης της Επισημείωσης και /ή του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου (e- Μητρώα Κατηγορίας 3) (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ.11 β) και γ) του Έβδομου Φόρουμ (Σμύρνη)). Με τον τρόπο αυτό, οι Αρμόδιες Αρχές έχουν τη δυνατότητα να καταπολεμούν την απάτη με τρόπο πιο αποτελεσματικό καθώς οι χρήστες θα μπορούν να επαληθεύουν ότι η εν λόγω Επισημείωση είναι αυθεντική και παραμένει ως επισύναψη στο υποκείμενο δημόσιο έγγραφο για το οποίο αρχικά είχα χορηγηθεί και ότι δεν έχουν αλλοιωθεί τα έγγραφα (ή τα αρχεία στην περίπτωση των e-Επισημειώσεων).

358 Ωστόσο, θα πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στη νομοθεσία ή τους κανονισμούς για την προστασία προσωπικών δεδομένων στο Κράτος προέλευσης καθώς μπορεί να εμποδίζουν τη γνωστοποίηση ορισμένων πληροφοριών του e- Μητρώου, όπως πληροφορίες που αφορούν στο περιεχόμενο του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ.5 β) του Έκτου Φόρουμ (Μαδρίτη)). Η εθνική νομοθεσία ενδέχεται να εμποδίζει ακόμη και την πλήρη απεικόνιση της υπογεγραμμένης Επισημείωσης στο e- Μητρώο. Οι Αρμόδιες Αρχές ενθαρρύνονται να ζητήσουν από αρμόδιους εμπειρογνώμονες να εξετάσουν την πτυχή αυτή του ηλεκτρονικού τους Μητρώου.

Θ ΠΕΔΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΑΡΑΛΗΠΤΗ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΜΗΤΡΩΟ

1 Αποφυγή «εκστρατειών ψαρέματος»

359 Με σκοπό την αποφυγή εκστρατειών ψαρέματος (δηλ. προσπαθειών εκ μέρους των χρηστών ενός e- Μητρώου συγκέντρωσης πληροφοριών σχετικά με τις Επισημειώσεις που έχουν λάβει), το e- Μητρώο θα πρέπει να ζητά την εισαγωγή μιας μοναδικής πληροφορίας που συνδέεται με την Επισημείωση που έχει ληφθεί. Για τις Αρμόδιες Αρχές, ο πιο αποτελεσματικός τρόπος επίτευξης αυτού του στόχου είναι η αρίθμηση των Επισημειώσεων κατά τρόπο μη διαδοχικό (ή άλλως, κατά τρόπο τυχαίο) και το e- μητρώο να ζητά από τον παραλήπτη να εισάγει αυτόν τον μοναδικό αναγνωριστικό κωδικό στο e- Μητρώο, μαζί με την ημερομηνία χορήγησης της Επισημείωσης. Στην περίπτωση διαδοχικής αρίθμησης των

Επισημειώσεων, συνιστάται η συμπερίληψη κωδικού στην Επισημείωση (ιδανικά, αλφαριθμητικού και ηλεκτρονικού) εκτός του πεδίου που περιλαμβάνει τα 10 τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών της Επισημείωσης και ο παραλήπτης να πρέπει να εισάγει αυτόν τον κωδικό μαζί με τον αριθμό και την ημερομηνία χορήγησης της Επισημείωσης για να έχει πρόσβαση στο e-Μητρώο (βλέπε Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ. 11 δ) του Έβδομου Φόρουμ (Σμύρνη)). Διαφορετικά, το e-Μητρώο θα επέτρεπε στον παραλήπτη ο οποίος, για παράδειγμα, έχει λάβει μια καθ' όλα νόμιμη Επισημείωση που χορηγήθηκε την ημερομηνία "X" με αριθμό 2518 να έχει πρόσβαση στο e-Μητρώο, να εισάγει τον αριθμό Επισημείωσης 2519 με ημερομηνία "X" (ή την επόμενη μέρα) και με τον τρόπο αυτό να έχει πρόσβαση στην πληροφορία που αφορά σε μια Επισημείωση και σε ένα δημόσιο έγγραφο που ο παραλήπτης δεν έχει λάβει ποτέ. Είναι εύκολο να φανταστεί κανείς πως θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν αυτές οι πληροφορίες για δόλιους σκοπούς.



360 Όταν οι Επισημειώσεις δεν είναι αριθμημένες διαδοχικά αλλά μάλλον τυχαία ή άλλως, κατά τρόπο που καθιστά σχεδόν αδύνατο για ένα άτομο απλώς να μαντεύσει ή να βρει πιθανούς αριθμούς Επισημειώσεων και την ημερομηνία χορήγησης τους, δεν είναι ανάγκη να ζητείται η εισαγωγή του μοναδικού αναγνωριστικού κωδικού για την επαλήθευση της προέλευσης της Επισημείωσης. Ωστόσο, με δεδομένη τη σχετική ευκολία με την οποία μπορούν να εφαρμόζονται αυτά τα χαρακτηριστικά – και την πρόσθετη ασφάλεια που παρέχουν – οι Αρμόδιες Αρχές ενθαρρύνονται να τα χρησιμοποιούν στο e-Μητρώο τους ακόμα και αν οι Επισημειώσεις τους δεν φέρουν διαδοχική αρίθμηση.

2 Αντιγραφή μιας λέξης και /ή ενός αριθμού που έχει δημιουργηθεί τυχαία

361 Όλο και περισσότερο, τα e-Μητρώα ζητούν από τους χρήστες να εισάγουν μια τυχαία λέξη και /ή τυχαίο αριθμό για να διασφαλιστεί ότι ο χρήστης είναι άτομο και όχι υπολογιστής με σκοπό την αποφυγή ανεπίκλητων μηνυμάτων (spam messages). Ενώ αυτή η πρακτική πρέπει να ενθαρρύνεται, σημειώνεται ότι η σχετική τεχνολογία εξελίσσεται και άλλοι τρόποι μπορούν να παράγουν τα ίδια αποτελέσματα (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ.11 ε) του Έβδομου Φόρουμ (Σμύρνη)).



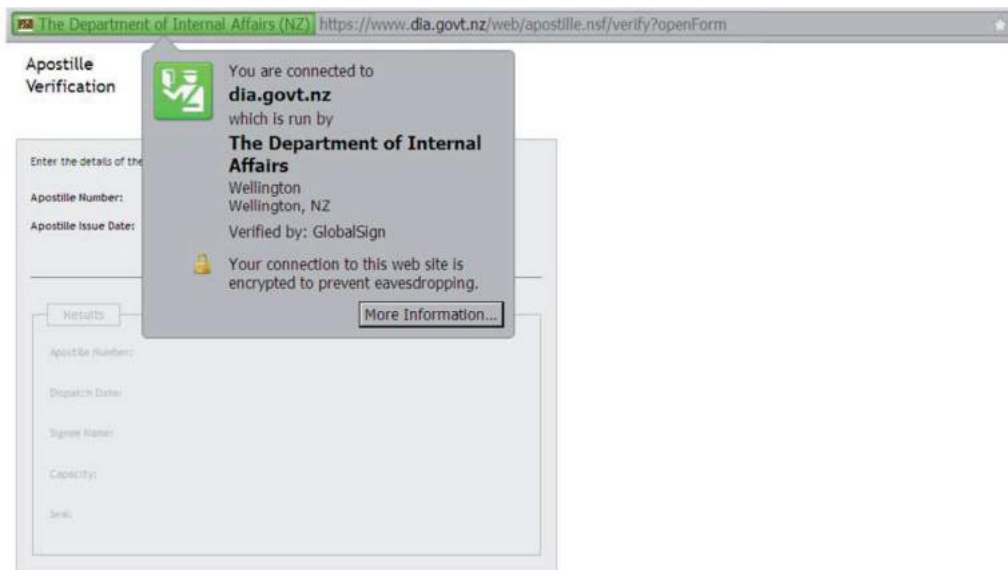
3 Κωδικός Ταχείας Απάντησης (QR)

362 Θεωρείται καλή πρακτική για τις Αρμόδιες Αρχές να συμπεριλαμβάνουν στις έντυπες Επισημειώσεις τους ένα κωδικό ταχείας απάντησης που θα επιτρέπει στον παραλήπτη την πρόσβαση στο e-Μητρώο της Αρμόδιας Αρχής σαρώνοντας τον κωδικό (βλ. Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ.11 f) του Έβδομου Φόρουμ (Σμύρνη)).



4 Χρήση Πιστοποιητικών με παρατεταμένη περίοδο ισχύος (Extended Validation (EV) SSL Certificates)

363 Για να προστατευτεί η ηλεκτρονική ακεραιότητα των e-Μητρώων, ιδιαίτερα από τον κίνδυνο δικτυακών τόπων τρίτων μερών που δολίως λαμβάνουν την ταυτότητα μιας Αρμόδιας Αρχής και παρέχουν ψευδή στοιχεία για τις Επισημειώσεις, οι Αρμόδιες Αρχές ενθαρρύνονται να χρησιμοποιούν Πιστοποιητικά με παρατεταμένη περίοδο ισχύος (Extended Validation (EV) SSL Certificates) (που υποδηλώνονται με πράσινο χρώμα στον Ενιαίο Εντοπιστή Πόρου (URL) του φυλλομετρητή ιστού) ή παρόμοια τεχνολογία με σκοπό την παροχή ασφάλειας προς τους χρήστες σχετικά με την ταυτότητα του δραστηριοποιούμενου μέσω της ιστοσελίδας (βλέπε Συμπεράσματα και Συστάσεις Αριθ.11 g) του Έβδομου Φόρουμ (Σμύρνη)). Παρατίθεται παράδειγμα από το e-Μητρώο της Νέας Ζηλανδίας σχετικά με την παρατεταμένη περίοδο ισχύος (Extended Validation (EV) SSL):



Παράρτημα 1

Κείμενο της Σύμβασης της Σφραγίδας της Χάγης

Σύμβαση που καταργεί την υποχρέωση επικύρωσης των αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων

(συνομολογήθηκε στι 5 Οκτωβρίου 1961)

Τα κράτη που υπογράφουν την παρούσα Σύμβαση,
Επιθυμώντας να καταργήσουν την υποχρέωση της διπλωματικής ή προξενικής επικυρώσεως των αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων,
Αποφάσισαν να συνάψουν Σύμβαση για το σκοπό αυτόν και συμφώνησαν στις ακόλουθες διατάξεις:

Άρθρο 1

- (1) Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται στα δημόσια έγγραφα που έχουν συνταχθεί στο έδαφος ενός συμβαλλόμενου Κράτους.
- (2) Κατά την έννοια της παρούσας Συμβάσεως, ως δημόσια έγγραφα θεωρούνται:
 - α) τα έγγραφα που προέρχονται από αρχή ή δημόσιο υπάλληλο δικαιοδοτικού οργάνου του Κράτους, συμπεριλαμβανομένων και των εγγράφων που προέρχονται από την εισαγγελική αρχή, δικαστικό γραμματέα ή δικαστικό επιμελητή,
 - β) τα διοικητικά έγγραφα,
 - γ) τα συμβολαιογραφικά έγγραφα,
 - δ) οι επίσημες βεβαιώσεις, όπως βεβαιώσεις καταχωρίσεως, θεωρήσεις για βέβαιη χρονολογία και επικυρώσεις υπογραφής που τίθενται σε ιδιωτικό έγγραφο
- (3) Η Σύμβαση δεν εφαρμόζεται ωστόσο:
 - α) στα έγγραφα που εκδόθηκαν από διπλωματικούς ή προξενικούς πράκτορες,
 - β) στα διοικητικά έγγραφα που σχετίζονται άμεσα με εμπορική ή τελωνειακή πράξη.

Άρθρο 2

Κάθε συμβαλλόμενο Κράτος απαλλάσσει από την επικύρωση τα έγγραφα στα οποία εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβαση και που πρέπει να προσαχθούν στο έδαφός του. Κατά την έννοια της παρούσας Συμβάσεως, η επικύρωση δεν καλύπτει παρά μόνο τη διατύπωση με την οποία οι διπλωματικοί ή προξενικοί πράκτορες της χώρας, στο έδαφος της οποίας πρέπει να προσαχθεί το έγγραφο, βεβαιώνουν τη γνησιότητα της υπογραφής, την ιδιότητα με την οποία ενήργησε ο υπογράφων το έγγραφό και, ενδεχομένως, την ταυτότητα της σφραγίδας ή του επισήματος που φέρει το έγγραφο.

Άρθρο 3

- (1) Η μόνη διατύπωση που είναι δυνατό να απαιτηθεί για να βεβαιωθεί η γνησιότητα της υπογραφής, η ιδιότητα με την οποία ενήργησε ο υπογράφων το έγγραφο και, ενδεχομένως, η ταυτότητα της σφραγίδας ή του επισήματος που φέρει το έγγραφο είναι η επίθεση της επισημειώσεως της προβλεπόμενης στο άρθρο 4, που χορηγείται από την αρμόδια αρχή του Κράτους από το οποίο προέρχεται το έγγραφο.

- (2) Η διατύπωση που προβλέπεται ωστόσο, στην προηγούμενη παράγραφο δεν είναι δυνατό να απαιτηθεί αν οι νόμοι, οι κανονισμοί ή οι συνήθειες που ισχύουν στο Κράτος όπου προσάγεται το έγγραφο, είτε συμφωνία μεταξύ δύο ή περισσότερων συμβαλλόμενων Κρατών την αποκλείουν, την απλοποιούν ή απαλλάσσουν το έγγραφο από την επικύρωση.

Άρθρο 4

- (1) Η επισημείωση που προβλέπεται στο άρθρο 3, παράγραφος 1 τίθεται στο ίδιο έγγραφο ή σε “πρόσθεμα”. Πρέπει να είναι σύμφωνη με το υπόδειγμα που είναι προσαρτημένο στη Σύμβαση.
- (2) Είναι ωστόσο δυνατό να συντάσσεται στη επίσημη γλώσσα της αρχής που τη χορηγεί. Τα στοιχεία που περιέχει είναι δυνατό να δίνονται και σε μια δεύτερη γλώσσα. Ο τίτλος «Apostille (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)» Επισημείωση (Σύμβαση της Χάγης της 5 Οκτωβρίου 1961)» πρέπει να αναφέρεται στη Γαλλική γλώσσα.

Άρθρο 5

- (1) Η επισημείωση χορηγείται με αίτηση του υπογράφοντος το έγγραφο ή κάθε κομιστή του εγγράφου.
- (2) Δεόντως συμπληρωμένη, πιστοποιεί τη γνησιότητα της υπογραφής, την ιδιότητα με την οποία ενήργησε ο υπογράφων το έγγραφο και, ενδεχομένως, την ταυτότητα της σφραγίδας ή του επισήματος που φέρει το έγγραφο.
- (3) Η υπογραφή, η σφραγίδα ή το επίσημα πάνω στην επισημείωση απαλλάσσονται από κάθε πιστοποίηση.

Άρθρο 6

- (1) Κάθε συμβαλλόμενο Κράτος θα ορίσει τις αρχές στις οποίες παρέχεται η αρμοδιότητα να χορηγούν την επισημείωση που προβλέπεται στο άρθρο 3, παράγραφος 1.
- (2) Θα γνωστοποιήσει τον ορισμό αυτόν στο Υπουργείο Εξωτερικών των Κάτω Χωρών κατά το χρόνο της καταθέσεως του εγγράφου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως ή της δηλώσεως ή της δηλώσεως επεκτάσεως. Θα γνωστοποιεί επίσης κάθε μεταβολή στον ορισμό των αρχών αυτών.

Άρθρο 7

- (1) Κάθε αρχή του ορίστηκε σύμφωνα με το άρθρο 6 οφείλει να τηρεί βιβλίο ή ευρετήριο όπου καταχωρεί τις επισημειώσεις που χορήγησε, σημειώνοντας,
- α) τον αύξοντα αριθμό και την ημερομηνία της επισημείωσης,
 - β) το όνομα του υπογράφοντος το δημόσιο έγγραφο και την ιδιότητα με την οποία ενήργησε ή, για τα ανυπόγραφα έγγραφα, την ένδειξη της αρχής που έθεσε τη σφραγίδα ή το επίσημα.
- (2) Με αίτηση κάθε ενδιαφερομένου η αρχή που έχει χορηγήσει την επισημείωσή οφείλει να επαληθεύει αν οι ενδείξεις της επισημείωσης ανταποκρίνονται προς εκείνες του βιβλίου ή του ευρετηρίου.

Άρθρο 8

Αν μεταξύ δύο ή περισσότερων Κρατών υπάρχει συνθήκη, σύμβαση ή συμφωνία, η οποία περιέχει διατάξεις που υποβάλλουν τη βεβαίωση της υπογραφής, της σφραγίδας ή του επισήματος σε ορισμένες διατυπώσεις, η παρούσα Σύμβαση δεν καταργεί τις διατυπώσεις αυτές παρά μόνο αν είναι αυστηρότερες από εκείνη που προβλέπεται στα άρθρα 3 και 4.

Άρθρο 9

Κάθε συμβαλλόμενο Κράτος θα λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ώστε οι διπλωματικοί πράκτορες να μην προβαίνουν σε επικυρώσεις στις περιπτώσεις, όπου η παρούσα Σύμβαση προβλέπει απαλλαγή από την σχετική υποχρέωση.

Άρθρο 10

- (1) Η παρούσα Σύμβαση είναι ανοικτή για υπογραφή από τα Κράτη που αντιπροσωπεύθηκαν στην Ένατη Σύνοδο της Συνδιασκέψεως της Χάγης ιδιωτικού διεθνούς δικαίου, καθώς και από την Ιρλανδία, την Ισλανδία, το Λιχτενστάιν και την Τουρκία.
- (2) Θα επικυρωθεί και τα έγγραφα επικυρώσεως θα κατατεθούν στο Υπουργείο Εξωτερικών των Κάτω Χωρών.

Άρθρο 11

- (1) Η παρούσα Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει την εξηκοστή ημέρα μετά την κατάθεση του τρίτου εγγράφου επικυρώσεως που προβλέπεται στο άρθρο 10, παράγραφος 2.
- (2) Η Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει, για κάθε υπογράφων Κράτος που θα επικυρώσει μεταγενέστερα, την εξηκοστή ημέρα μετά την κατάθεση του εγγράφου επικυρώσεώς του.

Άρθρο 12

- (1) Κάθε Κράτος που δεν αναφέρεται στο άρθρο 10 είναι δυνατό να προσχωρήσει στη Σύμβαση μετά την έναρξη της ισχύος της κατά το άρθρο 11, παράγραφος 1. Το έγγραφο προσχωρήσεως θα κατατεθεί στο Υπουργείο Εξωτερικών των Κάτω Χωρών.
- (2) Η προσχώρηση δεν θα ισχύσει παρά μόνο στις σχέσεις μεταξύ του Κράτους που προσχώρησε και των συμβαλλόμενων Κρατών που δεν θα έχουν προβάλλει αντίρρηση κατά της προσχωρήσεως του μέσα σε έξι μήνες από τη λήξη της γνωστοποιήσεως που προβλέπεται στο άρθρο 15 εδάφιο δ. Μια τέτοια αντίρρηση θα γνωστοποιηθεί στο Υπουργείο Εξωτερικών των Κάτω Χωρών.
- (3) Η Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει, μεταξύ του Κράτους που προσχώρησε και των Κρατών που δεν πρόβαλαν αντίρρηση κατά της προσχωρήσεως, την εξηκοστή ημέρα μετά την εκπνοή της εξάμηνης προσθεσμίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο.

Άρθρο 13

- (1) Κάθε Κράτος, κατά την υπογραφή, επικύρωση ή προσχώρηση, μπορεί να δηλώσει ότι η Σύμβαση θα επεκταθεί σε όλα τα εδάφη που εκπροσωπεί διεθνώς ή σε ένα ή περισσότερα από αυτά. Η δήλωση αυτή αναπτύσσει τις συνέπειες της την ημέρα που η Σύμβαση αρχίζει να ισχύει για το Κρατος αυτό.

- (2) Στη συνέχεια, κάθε παρόμοια επέκταση θα γνωστοποιείται στο Υπουργείο Εξωτερικών των Κάτω Χωρών.
- (3) Η δήλωση επεκτάσεως, αν έχει γίνει από Κράτος που έχει υπογράψει και επικυρώσει τη Σύμβαση, θα αρχίσει να ισχύει ως προς τα εδάφη που αναφέρονται σ' αυτήν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 11. Η δήλωση επεκτάσεως, αν έχει γίνει από Κράτος που έχει προσχωρήσει στη Σύμβαση, θα αρχίσει να ισχύει ως προς τα εδάφη που αναφέρονται σ' αυτήν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12. www.hcch.net > Apostille Section

Άρθρο 14

- (1) Η παρούσα Σύμβαση θα έχει διάρκεια πέντε ετών από την ημερομηνία που θα αρχίσει να ισχύει σύμφωνα με το άρθρο 11, παράγραφος 1, ακόμη και για τα Κράτη που θα την έχουν επικυρώσει ή θα έχουν προσχωρήσει σ' αυτήν μεταγενέστερα.
- (2) Η Σύμβαση θα ανανεώνεται σιωπηρά κάθε πέντε έτη, εκτός αν καταγγελθεί.
- (3) Η καταγγελία θα γνωστοποιηθεί στο Υπουργείο Εξωτερικών των Κάτω Χωρών, τουλάχιστον έξι μήνες πριν εκπν
- (4)
- (5) Η καταγγελία δεν θα ισχύσει παρά μόνο ως προς το Κράτος που την έχει γνωστοποιήσει. Η Σύμβαση θα παραμείνει σε ισχύ για τα άλλα συμβαλλόμενα Κράτη.

Άρθρο 15

Το Υπουργείο Εξωτερικών των Κάτω Χωρών θα γνωστοποιήσει στα Κράτη που προβλέπονται στο άρθρο 10, καθώς και στα Κράτη που θα προσχωρήσουν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12:

- α) τις γνωστοποιήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 6, παράγραφος 2,
- β) τις υπογραφές και επικυρώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 10,
- γ) την ημερομηνία, που θα αρχίσει να ισχύει η Σύμβαση, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 11, παράγραφος 1,
- δ) τις προσχωρήσεις και τις αντιρρήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 12 και την ημερομηνία από την οποία θα ισχύσουν οι προσχωρήσεις,
- ε) τις δηλώσεις επεκτάσεως που προβλέπονται στο άρθρο 13 και την ημερομηνία από την οποία θα ισχύσουν,
- στ) τις καταγγελίες που προβλέπονται στο άρθρο 14, παράγραφος 3.

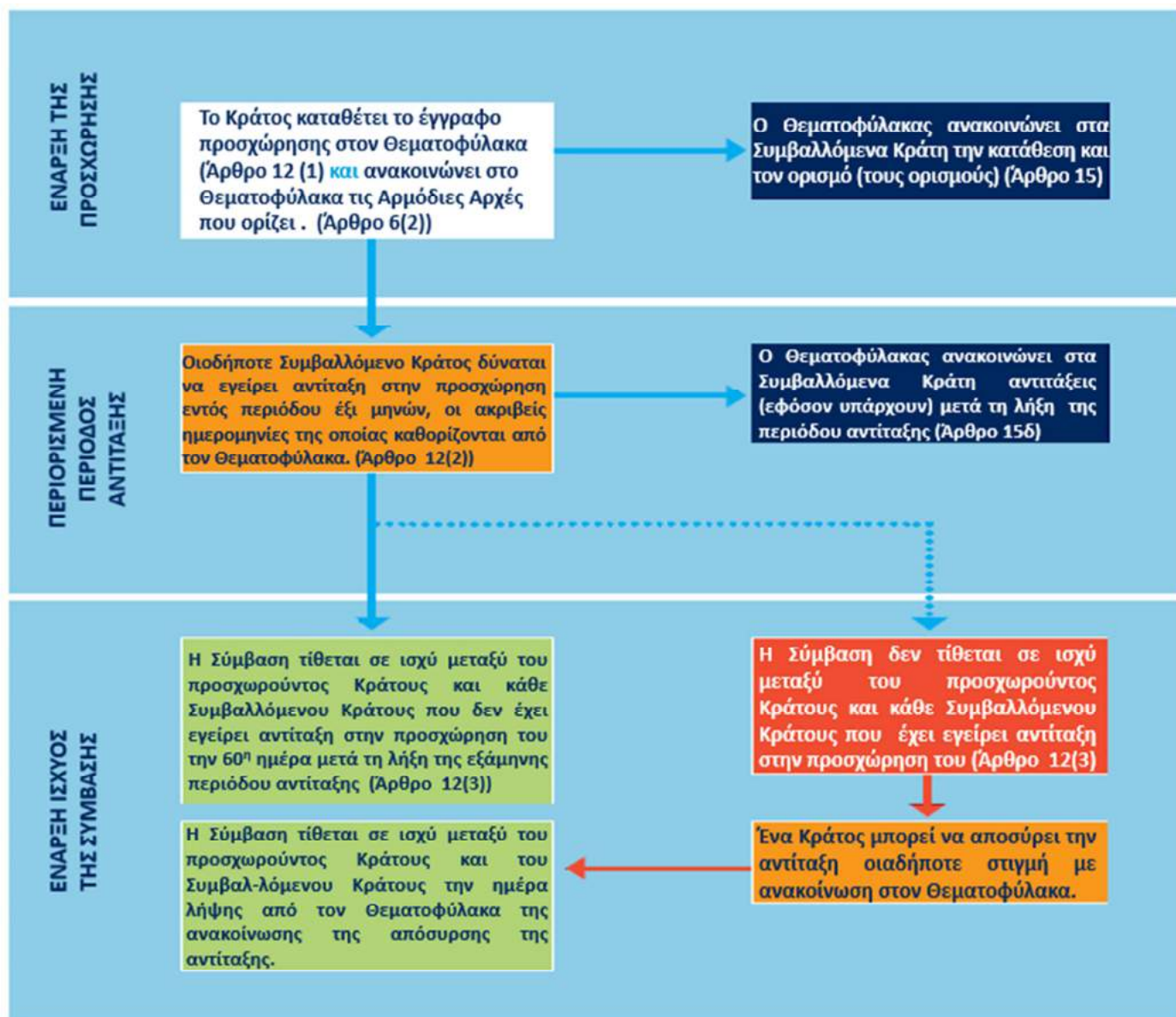
Σε πίστη των ανωτέρω, οι υπογραφόμενοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπόγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

Έγινε στη Χάγη, την 5^η Οκτωβρίου 1961, σε ένα μόνο αντίτυπο στη Γαλλική και την Αγγλική. Σε περίπτωση διαφοράς των δύο κειμένων υπερισχύει το Γαλλικό. Το αντίτυπο αυτό θα κατατεθεί στα αρχεία της Κυβερνήσεως των Κάτω Χωρών και επικυρωμένο αντίγραφο του θα διαβιβασθεί, με την διπλωματική οδό, σε καθένα από τα Κράτη που αντιπροσωπεύθηκαν στην Ένατη Σύνοδο της Συνδιασκέψεως της Χάγης ιδιωτικού διεθνούς δικαίου, καθώς και στην Ιρλανδία, την Ισλανδία, το Λιχτενστάιν και την Τουρκία.

Παράρτημα II

Σχεδιάγραμμα της διαδικασίας προσχώρησης

Κίνηση έναρξης ισχύος της περιορισμένης περιόδου
αντίταξης στην προσχώρηση της σύμβασης



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Υπόδειγμα Φόρμας Αίτησης για Επισημείωση

Σχεδιάγραμμα αίτησης, χορήγησης και καταγραφής των Επισημειώσεων

1. Πληροφορίες σχετικά με τον αιτούντα

Όνομα		
Εταιρία/ οργανισμός (ανάλογα με την περίπτωση)		
Διεύθυνση	Τηλέφωνο	E-mail

2. Κράτος (η) προορισμού – Επισημείωση μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε Κράτος Μέρος της Σύμβασης

--

3. Έγγραφο (α)

Αριθμός Εγγράφων	Περιγραφή δημοσίου εγγράφου

4. Σύνολο: Τέλη ανά έγγραφο

--

5. Πληρωμή

☐ Μετρητά	☐ Επιταγή	☐ Ηλεκτρονική πληρωμή
☐ Πιστωτική κάρτα	Είδος της κάρτας ☐ MasterCard ☐ Visa ☐ Amex ☐ Άλλη _____	Όνομα κατόχου της κάρτας
		Αριθμός της κάρτας
		Ημερομηνία λήξης

Υπογραφή κατόχου

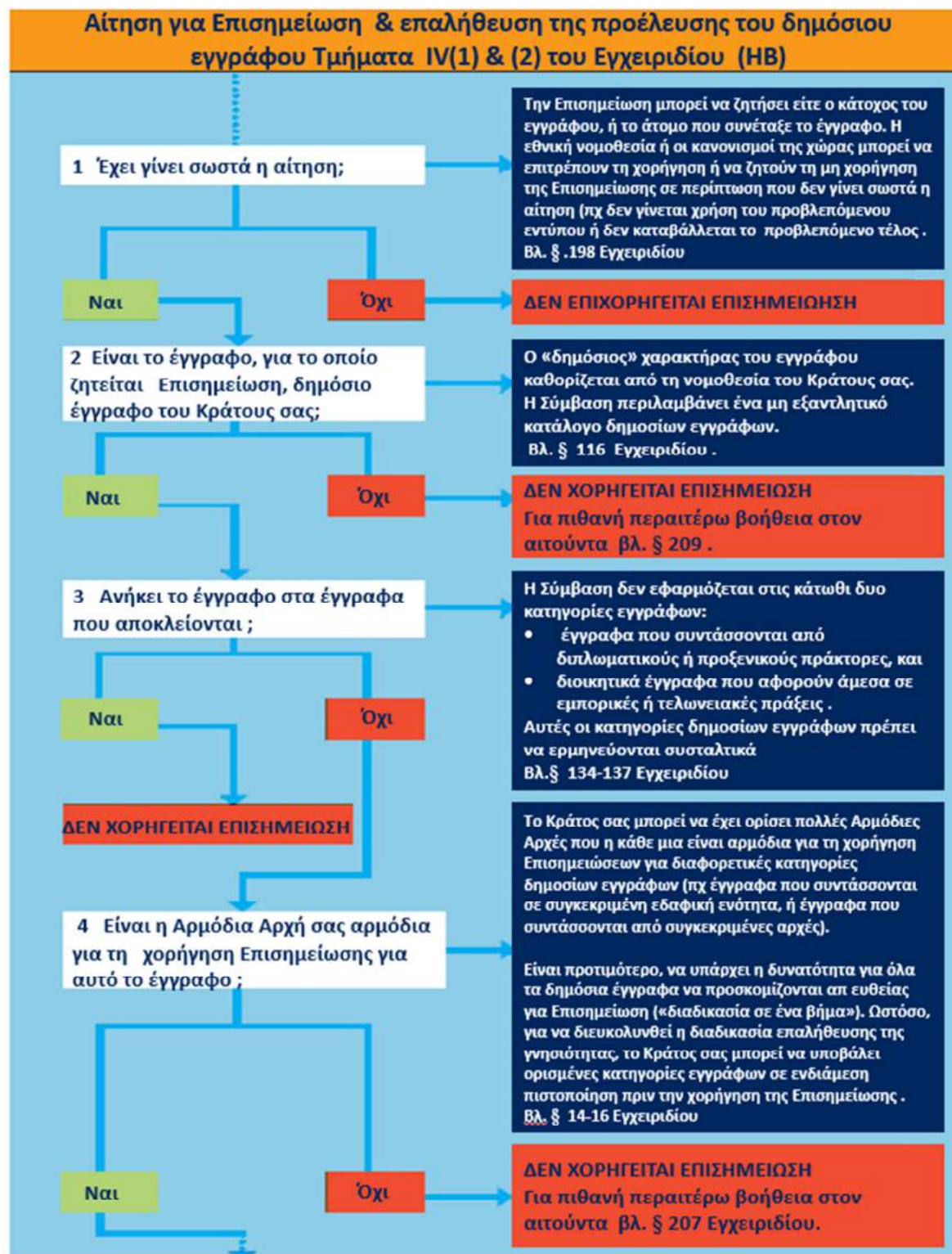
6. Στοιχεία παράδοσης

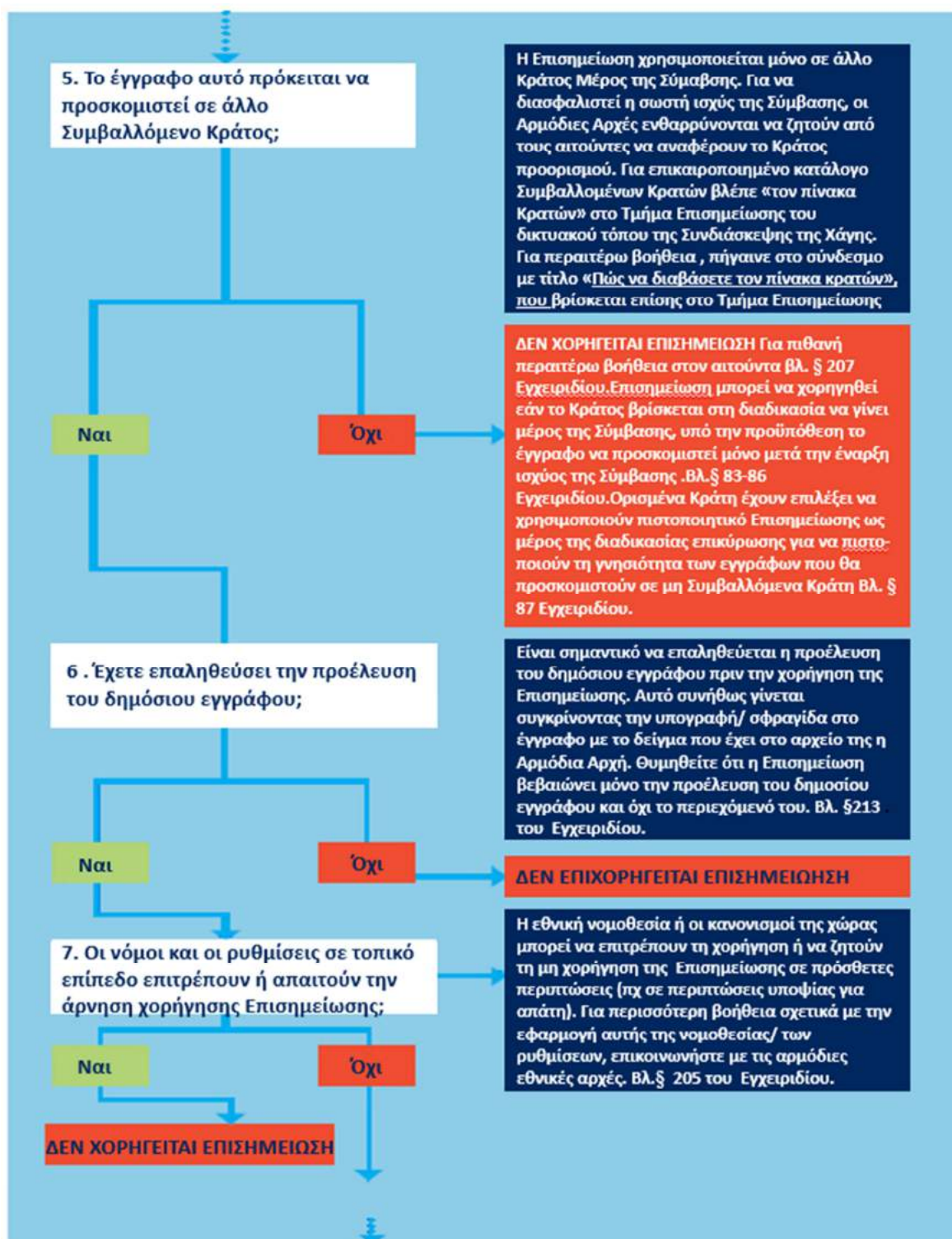
☐ Παραλαβή από τον ίδιο τον αιτούντα	☐ Παρακαλώ επιστρέψτε/ διαβιβάστε το κείμενο ☐ Στην παραπάνω διεύθυνση ☐ Αποστολή σε άλλη διεύθυνση _____
☐ Εσωκλείω προπληρωμένο φάκελο	
☐ Εσωκλείω (Fedex, UPS, Airborne, ή DHL)	

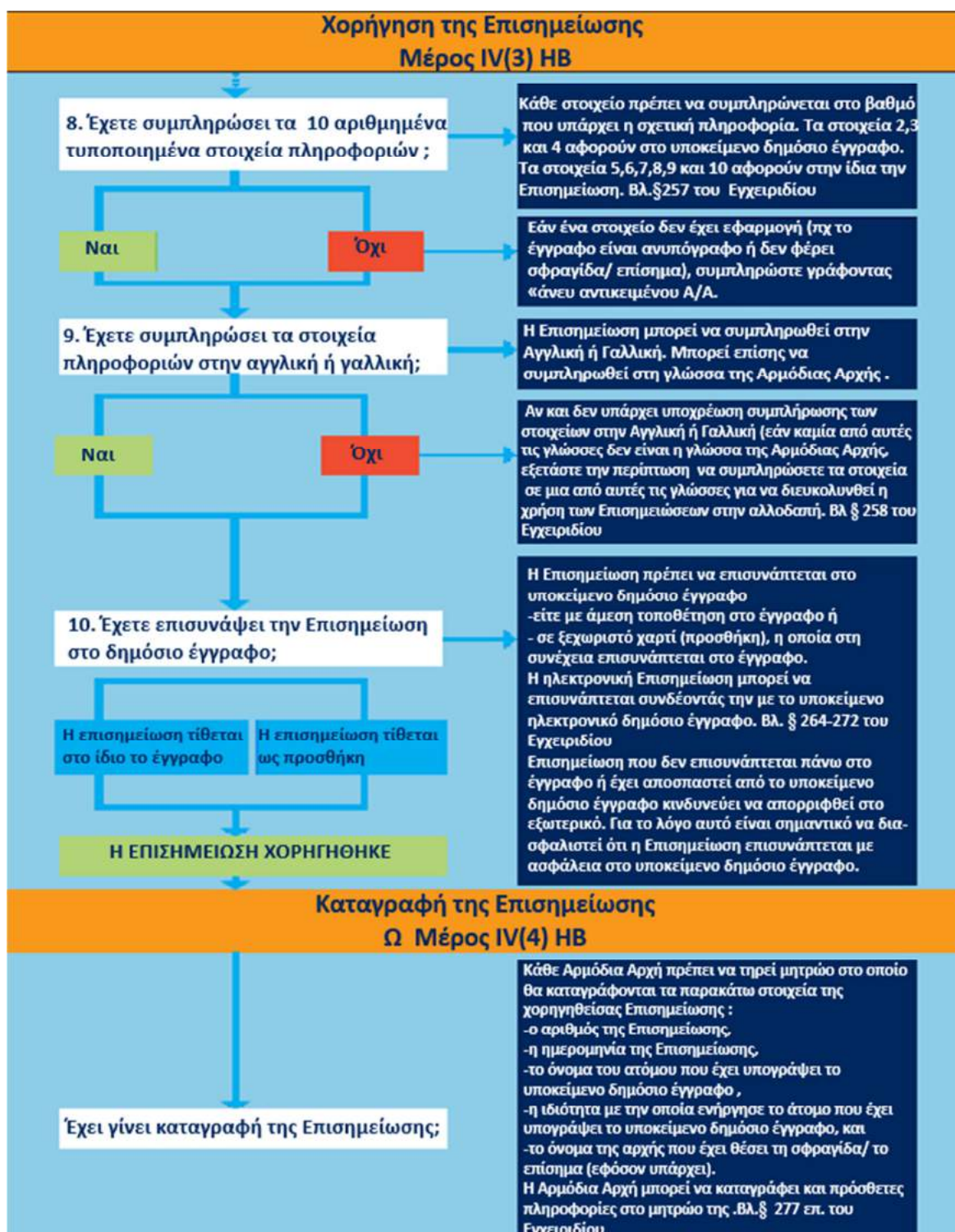
Εγένετο στην	την	Υπογραφή

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

**Διάγραμμα για την αίτηση, χορήγης και καταγραφή
των Επισημειώσεων**







Παράρτημα V

Ανακοίνωση για νεοπροσχωρούντα Κράτη που επιθυμούν να ενημερώσουν τις αρμόδιες αρχές και το κοινό για την επερχόμενη έναρξη ισχύος της Σύμβασης

Η παρούσα ανακοίνωση έχει ως στόχο να βοηθήσει τα νεο-προσχωρούντα Κράτη να δημοσιοποιήσουν την προσχώρηση και την επερχόμενη έναρξη ισχύος της Σύμβασης στους εμπλεκόμενους φορείς (βλ. §14-18 του Σύντομου Οδηγού Εφαρμογής). Η ανακοίνωση τονίζει επίσης τη διαδικασία επικύρωσης των εθνικών αλλά και αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων. Τα πεδία σε γκριζο χρώμα που προστέθηκαν διευκολύνουν την εισαγωγή πρόσθετων πληροφοριών για το νέο-προσχωρούν Κράτος.

Την ημέρα έναρξης ισχύος, η Σύμβαση της Χάγης του 1961 που καταργεί την απαίτηση επικύρωσης αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων τίθεται σε ισχύ για το Κράτος. Η Σύμβαση αυτή – που κοινώς αναφέρεται ως Σύμβαση της Επισημείωσης – εισάγει μια απλουστευμένη διαδικασία για:

- την πιστοποίηση των Κρατικών δημόσιων εγγράφων που πρόκειται να χρησιμο-ποιηθούν στην αλλοδαπή (βλέπε παρακάτω I.),

και

- την πιστοποίηση των αλλοδαπών δημόσιων εγγράφων που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν εντός του Κράτους (βλέπε παρακάτω II.).

Όπως δηλώνει και ο τίτλος της, η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης καταργεί τη δυσκίνητη και δαπανηρή διαδικασία επικύρωσης, στην οποία απαιτείται η εμπλοκή πολλών αρχών σε διαφορετικές χώρες. *Με την Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης να είναι σε ισχύ σε περισσότερες από 100 χώρες, η κυκλοφορία των δημοσίων εγγράφων γίνεται πιο εύκολη.*

Επικαιροποιημένος κατάλογος των χωρών Επισημείωσης βρίσκεται στον δικτυακό τόπο της Συνδιάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο (δηλ. τον Οργανισμό υπό την αιγίδα του οποίου υιοθετήθηκε η Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης). Πήγαινε στο www.hcch.net, κάνε κλικ στο [Τμήμα Επισημείωσης](#) και βρες το σύνδεσμο με τίτλο [«Επικαιροποιημένος κατάλογος Συμβαλλόμενων Κρατών»](#).

I Διαδικασία πιστοποίησης εγγράφου του Κράτους

Με τη νέα διαδικασία Επισημείωσης, απαιτείται μόνο μια ενιαία διατύπωση: πηγαίνετε το δημόσιο έγγραφό σας στην Αρμόδια Αρχή (όνομα) (διεύθυνση²⁵), η οποία θα επαληθεύσει την προέλευση του εγγράφου σας και, ανάλογα με την περίπτωση, θα χορηγήσει την Επισημείωση, πιστοποιώντας την προέλευσή του. Το πιστοποιητικό αυτό αναγνωρίζεται αυτομάτως σε όλα τα άλλα Κράτη της Επισημείωσης.

Για κράτη εκτός Σύμβασης Επισημείωσης, εξακολουθούν να ισχύουν οι υφιστάμενες νομοθετικές διαδικασίες.



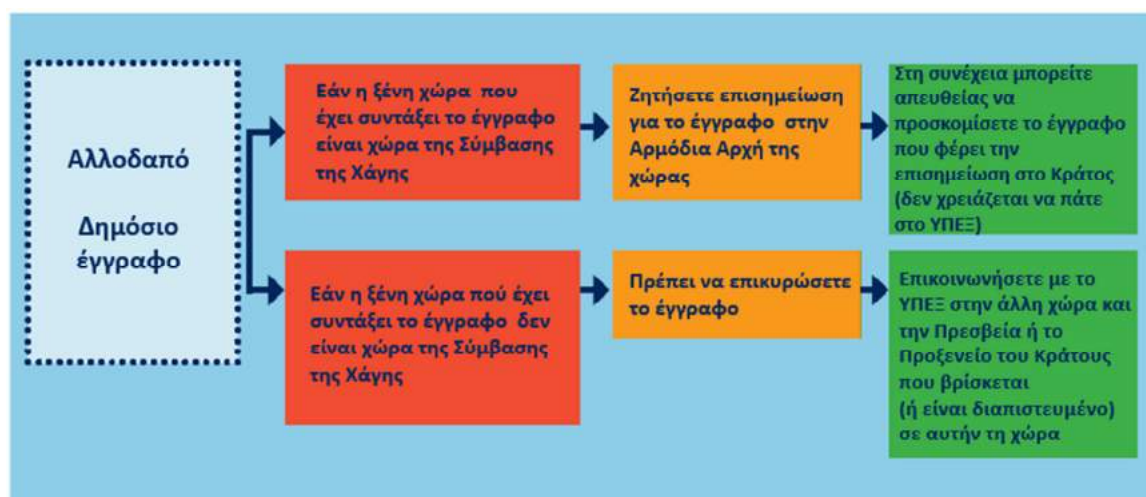
²⁵

Σε περίπτωση που ορίζονται πολλαπλές Αρμόδιες Αρχές, κατά περίπτωση, αναφέρατε τα έγγραφα για τα οποία η κάθε Αρμόδια Αρχή δύναται να χορηγήσει Επισημειώσεις (πχ, ειδικές κατηγορίες δημοσίων εγγράφων, ή δημόσια έγγραφα που συντάσσονται σε συγκεκριμένο έδαφος): βλ. § 24 επ. του Σύντομου Οδηγού Εφαρμογής

II Διαδικασία πιστοποίησης αλλοδαπού δημόσιου έγγραφου

Με τη νέα διαδικασία Επισημείωσης, απαιτείται μόνο μια ενιαία διατύπωση: πηγαίνετε το έγγραφό σας στην Αρμόδια Αρχή της ξένης χώρας στην οποία εφαρμόζεται η Σύμβαση της Επισημείωσης που έχει συντάξει το έγγραφο και να ζητήσετε Επισημείωση. Το Πιστοποιητικό αυτό αναγνωρίζεται αυτομάτως εντός του Κράτους. Για κράτη εκτός Σύμβασης Επισημείωσης, εξακολουθούν να ισχύουν οι υφιστάμενες νομοθετικές διαδικασίες.

Κατάλογος Αρμόδιων Αρχών σε κάθε χώρα της Σύμβασης της Επισημείωσης (που συμπεριλαμβάνει και στοιχεία επικοινωνίας) βρίσκεται στο [Τμήμα Επισημείωσης](#) του δικτυακού τόπου της Συνδιάσκεψης της Χάγης Βλέπε το σύνδεσμο με τίτλο «[Αρμόδιες Αρχές](#)» .



Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την απόκτηση και τη χρήση της Επισημείωσης, βλ. το φυλλάδιο με τίτλο The ABCs of Apostilles στο [Τμήμα Επισημείωσης](#) του δικτυακού τόπου της Συνδιάσκεψης της Χάγης.

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

A

ABCs of Apostilles* Τα βασικά των Επισημειώσεων*Acceptance of Apostilles 291-292 **Αποδοχή των Επισημειώσεων 291-292***See also Rejection of Apostilles βλ. επίσης Απόρριψη των Επισημειώσεων*Accession* **Προσχώρηση***-procedure, *see Annex II* - διαδικασία, βλ. Παράρτημα II

Checking of – in the status table, 72 Έλεγχος στον πίνακα κρατών μελών, 72

Notice for newly acceding States, *see Annex V* Ανακοίνωση για νεοπροσχωρούντα Κράτη, βλ. Παράρτημα VObjections to –, *see separate entry* Αντιτάξεις –, βλ. χωριστή καταχώρισηAdditional text 253-257 **Πρόσθετο κείμενο 253-257**

Invalid ground of rejection, 307 Ακυρότητα απόρριψης, 307

Location of – on the Apostille, 253 Θέση του στην Επισημείωση, 253

Recommended text, 257 Προτεινόμενο κείμενο, 257

Administrative documents, 123-125 **Διοικητικά έγγραφα, 123-125**-dealing directly with commercial or customs operations, *see Exclusions* -Διοικητικά έγγραφα που αφορούν σε εμπορικές ή τελωνειακές πράξεις, βλ. ΑποκλεισμοίAdoption procedures, intercountry, facilitation of, 22 **Διαδικασίες υιοθεσίας, διακρατικές, διευκολύνσεις, 22**Allonge*, 265 *et seq* Η επισημείωση τίθεται σε ξεχωριστό χαρτί ως προσθήκη 265 επApostille* Επισημείωση*Acceptance of –, *see separate entry* Αποδοχή –, βλ. χωριστή εγγραφήAppearance, *see Form requirements* Εμφάνιση, βλ. απαιτήσεις του Εντύπου

Completing the –, 258-264 Συμπλήρωση –, 258-264

Effect of an –, 24-28 Ισχύς –, 24-28

Electronic – (e -Apostille), *see separate entry* Form, *see Form requirements*Ηλεκτρονική (e-Apostille) βλ. χωριστή εγγραφή Έντυπο, βλ. απαιτήσεις ΕντύπουLanguage requirement, *see Language of Apostilles* Ηλεκτρονική- (e Apostille), βλ. ξεχωριστή εγγραφή, βλ. Απαιτήσεις του εντύπου, απαιτήσεις της Γλώσσας, βλ. Γλώσσα των Επισημειώσεων

Multilingual –, 241-243 Πολύγλωσσο-, 241-243

Origin of the word-, *see Glossary (Apostille)* Προέλευση της λέξης-, βλ. Γλωσσάριο (Επισημείωση)

Paper- and electronic –, relationships between, 234-238 Έντυπη- και ηλεκτρονική-, σχέσεις μεταξύ των, 234-238

Pronunciation, see Glossary (Apostille) Προφορά, βλ. Γλωσσάριο (Επισημείωση)
 Register of -, see separate entry Καταγραφή -, βλ. χωριστή εγγραφή
 Requesting an-, 199- 213 Αίτηση -, 199-213
 Size and shape, see Form requirements Μέγεθος και σχήμα βλ. απαιτήσεις Εντύπου
 Use of the model – Certificate, 239 *et seq* Χρήση του Υποδείγματος- Πιστοποιητικό 239 επ
 Using an- as part of the legalization process, 87-90 Χρήση- ως μέρος της διαδικασίας νομιμοποίησης, 87-90
 Verification of -, see separate entry Επικύρωση -, βλ. χωριστή εγγραφή

Apostille Convention* Σύμβαση της Σφραγίδας της Χάγης*

Applicability of-, 68 *et seq* Εφαρμοσιμότητα -, 68 επ
 Geographic scope, 71-96 Γεωγραφικό πεδίο εφαρμογής, 71-96
 Substantive scope, 110-198 Καθ' ύλην πεδίο εφαρμογής, 110-198
 Temporal scope, 97-109 Χρονικό πεδίο εφαρμογής, 97-109
 Entry into force of-, 97-98 Έναρξη ισχύος -, 97-98
 Full text of-, see Annex I Πλήρες κείμενο -, βλ. Παράρτημα I
 Origin and growth of -, 1-6 Προέλευση και ανάπτυξη 1-6
 Publicising the upcoming entry into force of-, see Annex V; *see also* 14 *et seq* of the Brief Implementation Guide Δημοσιοποίηση της επερχόμενης έναρξης ισχύος -, βλ. Παράρτημα V. βλ. επίσης 14 επ του Συνοπτικού Οδηγού Εφαρμογής
 Purpose of-, 7 *et seq* Σκοπός -, 7 επ
 Relationship with domestic law and other treaties, 18 *et seq* Σχέσεις με εθνική νομοθεσία και άλλες συνθήκες, 18 επ
Status table* of Πίνακας Κρατών*
 Checking the status table, 72 Έλεγχος του πίνακα κρατών 72

Apostille Section*, 33 Τμήμα Επισημείωσης*, 33

Apostille services 14-16, 49-54 Παροχή υπηρεσιών Επισημείωσης 14-16, 49-54
Apostilles* Επισημείωση*

Applicant*, 199-203 Αιτών* 199-203

Area containing the 10 standard informational items, 239 *et seq* Τμήμα που περιλαμβάνει τα 10 αριθμημένα τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών, 239 επ

Attaching the Apostille, 265-273 Επισύναψη της Επισημείωσης -265-273

Invalid ground of rejection, 311 Ακυρότητα απόρριψης, 311

Authenticate/ authentication* Επικυρώνω/ Επικύρωση*

Notarial-, see Certificate (notarial) από Συμβολαιογράφο-, βλ. Πιστοποιητικό (από Συμβολαιογράφο)

B

Birth certificates, see Civil status documents Πιστοποιητικά γέννησης, βλ. ληξιαρχικά έγγραφα

Box, see Frame for Apostilles Τετραγωνίδιο βλ. Πλαίσιο για Επισημειώσεις

Brief Implementation Guide* Συνοπτικός Οδηγός Εφαρμογής*

C

Capacity* Ιδιότητα*

Certificate Πιστοποιητικό

Apostille-, * Επισημείωση-, *

Digital-, 348-350 Ψηφιακή-, 348-350

Notarial-, 129-134 από Συμβολαιογράφο-, 129-134

Official-, 129-134 από Αξιωματούχο-, 129-134

Use of extended validation (EV) SSL-, 363 Χρήση πιστοποιητικών με παρατεταμένη περίοδο ισχύος (EV) SSL -, 363

Civil status documents 153 Ληξιαρχικά έγγραφα, 153

Commercial entities (third parties) assisting in obtaining Apostilles, 202 Εμπορικοί φορείς (τρίτα μέρη) που συνδράμουν στη λήψη των Επισημειώσεων, 202

Company documents, see Private documents Έγγραφα Εταιρειών, βλ. Ιδιωτικά έγγραφα

Competent Authority* Αρμόδια Αρχή*

Changes to-, 63-67 Αλλαγές 63-67

Combating fraud, see Fraud Καταπολέμηση της απάτης, βλ. Απάτη

Delivery of Apostille Services, see separate entry Παροχή Υπηρεσιών Επισημείωσης βλ. χωριστή καταγραφή

Designation of-, 24 et seq. of the Brief Implementation Guide Καθορισμός -, 24 επ του Συνοπτικού Οδηγού Εφαρμογής

Desk Instructions see separate entry Οδηγίες για το προσωπικό βλ. χωριστή καταχώριση

Function of -, 43 et seq Λειτουργία -, 43 επ

Public Information on the delivery of Apostille services, 55-57 Ενημέρωση του κοινού για την παροχή υπηρεσιών Επισημείωσης, 55-57

Resourcing and statistics 43-46 Διαχείριση των πόρων και στατιστικές 43-46

Role of-, 40-42 Ρόλος -, 40-42

Training, 48 Επιμόρφωση 48

Completing the Apostille, 258 et seq Συμπλήρωση της Επισημείωσης, 258 επ

Conclusions and Recommendations see [Special Commission](#) **Συμπεράσματα και Συστάσεις** βλ. [Ειδική Επιτροπή](#)

Confirmation of issuance procedures 318 Επιβεβαίωση των διαδικασιών χορήγησης 318

Consular and diplomatic documents see [Exclusions](#) Προξενικά και διπλωματικά έγγραφα βλ. [Εξαίρεσεις](#)

[Contracting State*](#), see also [Status table](#) Συμβαλλόμενο Κράτος*, βλ. επίσης [Πίνακα Κρατών](#)

Difference between- and State party, see [State Party](#) Διαφορά μεταξύ- και Κράτους Μέρους, βλ. [Κράτος Μέρος](#)

How to become a-, see [Annex II](#) Διαδικασία προσχώρησης-, βλ. [Παράρτημα II](#)

Contracts, see [Private Documents](#) **Συμβόλαια**, βλ. [Ιδιωτικά Έγγραφα](#)

Copies, 154-159 **Αντίγραφα** 154-159

Certified-, 154-156 Επικυρωμένα-, 154-156

Scanned-, 158-159 Σαρωμένα-, 158-159

Simple-, 157 Απλά-, 157

Court documents, 122 **Δικαστικά έγγραφα**, 122

Criminal matters, 160-162 **Ποινικά θέματα** 160-162

D

Database of signatures and seals, 219 *et seq* Βάση δεδομένων υπογραφών και σφραγίδων 219 επ

Decentralisation of Apostille services 52, 218 see also [One- step process](#) Αποκέντρωση των υπηρεσιών χορήγησης της Επιστημείωσης 52, 218 βλ. επίσης [Διαδικασία σε ένα βήμα](#)

Delivery of and access to Apostille services 49-54 Χορήγηση υπηρεσιών της Επιστημείωσης και πρόσβαση σε αυτές 49-54

Deposit of instrument of accession, see [Annex II](#) Κατάθεση εγγράφου προσχώρησης βλ. [Παράρτημα II](#)

Depositary*, see [Deposit of instrument of accession](#) and [Competent Authority \(changes to\)](#)

Θεματοφύλακας*, βλ. [Κατάθεση εγγράφου προσχώρησης και Αρμόδιες Αρχές \(αλλαγές σε\)](#)

Desk instructions 47 **Οδηγίες για το προσωπικό** 47

Detached Apostilles 273, 302 **Αποσπώμενες Επιστημείωσεις** 273, 302

Digital certificates, see [Certificate \(digital\)](#) Ψηφιακά πιστοποιητικά, βλ. [Πιστοποιητικά \(ψηφιακά\)](#)

Digital signatures, 261 *see also* Certificate (digital) Ψηφιακές υπογραφές, 261 βλ. επίσης Πιστοποιητικά (ψηφιακά)

Diploma mills 58, 167-169 Μη διαπιστευμένα εκπαιδευτικά ιδρύματα, 167-169

Diplomas, *see* Educational documents Διπλώματα, βλ. Εκπαιδευτικά έγγραφα

Documents, *see* Public documents Έγγραφα, βλ. Δημόσια έγγραφα

E

e-Apostilles* (electronic Apostilles) e-Apostilles* (Ηλεκτρονικές Επισημειώσεις)

Acceptance of -, 308 -310 Αποδοχή -, 308 -310

Benefits of-, 333-334 Πλεονεκτήματα -, 333-334

Implementing the e-Apostille component, 346-350 Η εφαρμογή της συνιστώσας της e- Επισημείωσης, 346-350

Invalid ground of rejection, 308-310 Ακυρότητα της απόρριψης 308-310

Signing- (using a digital certificate) 261, 348-350 Υπογραφή-(χρήση ψηφιακού πιστοποιητικού 261, 348-350

e-APP (electronic Apostille Program)*, 29-32 and 321 et seq **e-APP (Πρόγραμμα ηλεκτρονικής Επισημείωσης)* 29-32 και 321 επ**

Benefits of-, 329 et seq Πλεονεκτήματα -, 329 επ

Fora on the-, *see* separate entry Φόρα επί του-, βλ. χωριστή καταχώριση

Implementation of the -, 338 et seq Εφαρμογή -, 338 επ

e-App Forum*, 327-328 **Ηλεκτρονική Επισημείωση Φόρα* 327-328**

Educational documents (incl.diplomas), 163 et seq. **Εκπαιδευτικά έγγραφα (συμπεριλαμβανομένων τίτλων σπουδών)**, 163 επ

Effect of an Apostille, 24-28 **Η ισχύς της Επισημείωσης**, 24-28

Electronic documents, 170-173 **Ηλεκτρονικά έγγραφα** 170-173

e- Registers* e- Μητρώα*

Benefits of-, 335-337 Πλεονεκτήματα -, 335-337

Categories of-, 354-358 Κατηγορίες -, 354-358

Implementation of the -, 351 et seq Εφαρμογή -, 351 επ

Exclusions (exceptions) Αποκλεισμός (εξαιρέσεις)

Administrative documents dealing directly with commercial or customs operations, 146-152 Διοικητικά έγγραφα που αφορούν άμεσα σε εμπορικές ή τελωνειακές πράξεις 146-152

Documents executed by diplomatic or consular agents, 139-145 Έγγραφα που καταρτίζονται από διπλωματικούς ή προξενικές αρχές, 139-145

Nature of-, 135-138 Φύση -, 135-138

(Non-) expiration of Apostilles, 28 Μη λήξη της ισχύς των Επισημειώσεων 28

Expired documents, 174 Έγγραφα που έχουν λήξει 174

Explanatory Report*, 2 Επεξηγηματική Έκθεση*, 2

Extradition requests, 160-162 Αιτήματα προσαγωγής 160-162

F

Fees, 274-277 Χρεώσεις, 274-277

Fishing expeditions, 264, 337, 343 359-360 Εκστρατείες ψαρέματος, 264, 337, 343 359-360

Foreign documents Αλλοδαπά έγγραφα

Acceptance, admissibility and probative value of-, 27 Αποδοχή, αποδεκτότητα και αποδεικτική ισχύ -,

Issuance of Apostilles for-, 133, 175-177 Χορήγηση της Επισημείωσης-, 133, 175-177

Foreign language documents, 178-179 Ξενόγλωσσα έγγραφα 178-179

Form requirements, 244 Απαιτήσεις του Εντύπου/φόρμας, 244

Frame of Apostilles 250, 305, *see also* Additional text Πλαίσιο της Επισημείωσης, βλ. επίσης Επιπρόσθετο κείμενο

Fraud Απάτη

Combating-, 58-62 Καταπολέμηση-, 58-62

Forged or altered Apostilles, 303 Πλαστογραφημένες ή τροποποιημένες Επισημειώσεις 303

Fraudulent documents, 169-207 Πλαστά έγγραφα 169-207

G

Good practices for Competent Authorities, 43 et seq Καλές πρακτικές για αρμόδιες αρχές, 43

Grounds for rejecting Apostilles, *see* Rejection of Apostilles Λόγοι απόρριψης των Επισημειώσεων, βλ. Απόρριψη Επισημειώσεων

H

Hague Conference on Private International Law (Hague Conference or HCCH)*
Συνδιάσκεψη της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο (Συνδιάσκεψη της Χάγης ή HCCH)*

Member of the-* Μέλη -*

Hague Conventions* Συμβάσεις της Χάγης*

-eliminating authentication requirements, 21 - κατάργηση της απαίτησης επικύρωσης, 21

Intercountry Adoption Convention, 22 Σύμβαση Διακρατικής Υιοθεσίας, 22

I

Identification documents 188-189, 207 Έγγραφα ταυτοποίησης 188-189, 207

Intellectual property documents, 190 Έγγραφα που αφορούν σε δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας 190

International organizations Διεθνείς Οργανισμοί

Documents executed by-, 180-181 Έγγραφα που καταρτίζονται από 180-181

International Chamber of Commerce, 23 Διεθνές Εμπορικό Επιμελητήριο, 23

World Bank, *see* World Bank report Παγκόσμια Τράπεζα, *βλ.* Έκθεση της Παγκόσμιας Τράπεζας

International trade and investment, 23 Διεθνές εμπόριο και επενδύσεις, 23

Issuing an Apostille* 232 Χορήγηση της Επισημείωσης* 232

Refusal to issue Apostilles 204-207 Άρνηση χορήγησης Επισημείωσης 204-207

Items, 10 numbered standard informational, *see also* Completing the Apostille Στοιχεία, 10 αριθμημένα τυποποιημένα στοιχεία πληροφοριών, *βλ.* επίσης Συμπλήρωση της Επισημείωσης

Filling in the-, 258 Συμπλήρωση -, 258

Items non- applicable, 258 Στοιχεία άνευ αντικειμένου, 258

J

Judgments, *see* Court documents Εκδικάσεις, *βλ.* Δικαστικά έγγραφα

L

Language (of Apostilles) Γλώσσα (των Επισημειώσεων)

-of information added to the Apostille 259 -για πληροφορίες που προστίθενται στην Επισημείωση 259

-of the 10 standard informational items 251-252 -για τα 10 τυποποιημένα στοιχεία

-of the title of the Apostille 251 για τον τίτλο της Επισημείωσης 251

Legalisation*, 8-11 Νομιμοποίηση*, 8-11

Non requirement of-, 11 Μη απαίτηση -, 11

Obligation to prevent-,17 Υποχρέωση παρεμπόδισης-17,

M

Marriage Certificates, *see* Civil status documents Πιστοποιητικά Γάμου, *βλ.* ληξιαρχικά έγγραφα

Medical documents 182 Ιατρικά έγγραφα 182

Misuse of Apostille 269, *see also* Fraud Κακή χρήση της Επισημείωσης 269, *βλ.* επίσης Απάτη

Multi –page document Πολυσέλιδο έγγραφο

Modes of attaching Apostille, 271 Διάφορες μέθοδοι επίθεσης Επισημειώσεων, 271

Multiple documents Πολλαπλά έγγραφα

Issuing Apostilles for-, 183-184, 260 Χορήγηση Επισημειώσεων -, 183-184, 260

Multi-step process, *see* One-step process Διαδικασία πολλαπλών βημάτων, *βλ.* Διαδικασία σε ένα βήμα

N

New States, *see* Accession and State (successor) Νέα Κράτη, *βλ.* Προσχώρηση και Κράτος (διάδοχο)

Notarial Act*, 126-128 Συμβολαιογραφική πράξη *, 126-128

Notarial authentications of signatures, see Certificate (notarial) επικυρώσεις υπογραφών από Συμβολαιογράφο, βλ. Πιστοποιητικό (συμβολαιογραφικό)

Improperly notarized documents 229-231 see also Fraud Καταχρηστικώς επικυρωμένα έγγραφα 229-231 βλ. επίσης Απάτη

Numbering of Apostilles 262-264 Αρίθμηση των Επισημειώσεων 262-264

O

Objections Αντιτάξεις

Checking existing-, 72 Έλεγχος που υπάρχει ως προς την-72,

-to an accession 72, 83, 91-95, 291 την προσχώρηση 72, 83, 91-95, 291

-to a succession, 106 -τη διαδοχή 106

Offensive documents, 185 Προσβλητικά έγγραφα 185

Old documents, 186-187 Παλαιά έγγραφα 186-187

Verification of origin, 226 Επιβεβαίωση της προέλευσης 226

One step process, 14-16 see also Decentralisation of Apostille services Διαδικασία σε ένα βήμα, 14-16 βλ. επίσης Αποκέντρωση των υπηρεσιών Επισημείωσης

Overseas and other territories 72, 75-79 Υπερπόντια εδάφη και άλλες περιοχές 72, 75-79

P

Passports, 188-189, 207 Διαβατήρια 188-189, 207

Patents, 190 Ευρεσιτεχνία 190

Permanent Bureau* Μόνιμο Γραφείο*

Role of-, 34-37, 60, 73, 209 Ρόλος του-, 34-37, 60, 73, 209

Powers of Attorney see Private documents Εξουσιοδότηση βλ. Ιδιωτικά έγγραφα

Private documents Ιδιωτικά έγγραφα

Probative value of underlying public document, 27 Αποδεικτική ισχύ του υποκείμενου δημόσιου εγγράφου, 27

Public documents 191-193 Δημόσια έγγραφα 191-193

Acceptance, admissibility or probative value of-, 27 Αποδοχή, αποδεκτότητα ή αποδεικτική ισχύ των-, 27

Apostilled and legalized-, 319 Φέρει Επισημείωση και έχει επικυρωθεί -, 319

Categories listed in Article1(2), 117 et seq Κατηγορίες που καταγράφονται στο Άρθρο 1 (2) 117 επ

Concept, 110 et seq Σκοπός, 110 επ

Execution of-*Κατάρτιση*

Issuance of Apostilles for-, see separate entry Χορήγηση Επισημειώσεων για, βλ. χωριστή καταχώριση

Production of-* Προσκόμιση*

Underlying public document* Υποκείμενο δημόσιο έγγραφο*

Public policy, 189,207 Δημόσια πολιτική 189,207

Q

Quick Response (QR) code, 362 Ταχεία Απάντηση, Κωδικός, 362

R**Ratification*** **Επικύρωση*****Recipient*** **Παραλήπτης*****Register of Apostilles*** **Μητρώα Επισημειώσεων***

Electronic registers, 279-280 Μητρώα σε ηλεκτρονική μορφή 279-280

e-Registers, 281-282, *see also* separate entry e-Μητρώα 281-282 βλ. επίσης χωριστή καταχώριση

Information recorded in-, 284-285 Πληροφορίες που καταγράφονται -, 284-285

Obligation to keep a register, 278 Απαίτηση τήρησης μητρώου, 278

Paper registers, 279 Μητρώα σε έντυπη μορφή, 279

Rejection of Apostilles, 293 *et seq.*, *see also* Acceptance of Apostilles **Απόρριψη Επισημειώσεων 293** επ, βλ. επίσης Αποδοχή Επισημειώσεων

Invalid grounds for rejecting Apostilles, 304-320 Άκυροι λόγοι απόρριψης Επισημειώσεων 304-320

Possible grounds for rejecting Apostilles 293-303 Πιθανοί λόγοι απόρριψης Επισημειώσεων 293-303

Religious documents, 194 **Θρησκευτικά έγγραφα 194****Request for confirmation of issuance procedures**, *see* Confirmation of issuance procedures **Αίτημα για επαλήθευση των διαδικασιών της έκδοσης**, βλ. Επαλήθευση των διαδικασιών έκδοσης**Request Form (Model), 53-54**, *see* Annex III **Έντυπο Αίτησης (Υπόδειγμα), 53-54** βλ. Παράρτημα III**S****Signing of Apostilles, 236, 261** **Υπογραφή των Επισημειώσεων 236, 261****Special Commission* 38-39** **Ειδική Επιτροπή*** 38-39

Staples, use as a mode of attachment, 268-269 Συρραφή, ως μέσο επισύναψης 268-269

State Κράτος

Contracting-, *see* separate entry Συμβαλλόμενο -, βλ. χωριστή καταχώριση

-non party 82-86 -μη μέρος 82-86

-of destination* -προορισμού*

Enquiring about- of destination, 84-85, 203 Ερώτηση για- τον προορισμό, 84-85, 203

-of execution* την κατάρτιση*

-of origin* την προέλευση*

-of production* την προσκόμιση*

-Party* **-Μέρος***

Successor- (newly independent State), 104-109 Διάδοχος- (νέο ανεξάρτητο Κράτος), 104-109

Status table* **Πινάκας Κρατών***

Checking the-, 72 Έλεγχος -, 72

T**Translation Μετάφραση**

of Apostilles, no need for, 312-314 των επισημειώσεων, δεν απαιτείται, 312-314

Translations, 195-197 Μεταφράσεις 195-197

U

Underlying public document, 198 *see* public document Υποκείμενο δημόσιο έγγραφο, 198 *βλ.* δημόσιο έγγραφο

Unsealed or unsigned documents, 198 Έγγραφο χωρίς σφραγίδα ή χωρίς υπογραφή 198

V

Validity period of Apostille, *see* (Non-) expiration of Apostilles Διάρκεια εγκυρότητας των Επισημειώσεων, *βλ.* (Μη-) λήξη των Επισημειώσεων

Verification Επικύρωση

No match, 227-228 Απουσία αντιστοίχισης, 227-228

Non- of the content, 229-231 Μη- επί του περιεχομένου, 229-231

Old documents (no signature or seal), *see* separate entry Παλαιά έγγραφα (χωρίς υπογραφή ή σφραγίδα) *βλ.* χωριστή καταχώριση

-of Apostille, *see* Acceptance of Apostilles and Register of Apostilles -της Επισημείωσης, *βλ.* Αποδοχή των Επισημειώσεων και Μητρώο των Επισημειώσεων

-of public document, *see* Database of signatures and seals του δημοσίου εγγράφου, *βλ.* Βάση δεδομένων και σφραγίδες

-of the origin, 214 et seq της προέλευσης, 214 επ

W

Wills and other testamentary dispositions, *see* Private documents Διαθήκες και άλλες διατάξεις διαθήκης, *βλ.* Ιδιωτικά έγγραφα

World Bank report 23 Έκθεση της Παγκόσμιας Τράπεζας 23